PARKSIDE
PERFORMANCE

20V CORDLESS HAMMER DRILL
PKHAP 2034-Li B1

(GB) (CY)
20V CORDLESS HAMMER DRILL
User manual
Translation of the original instructions

(HU)
20 V AKKUS KOMBIKALAPÁCS
Használati útmutató
Eredeti használati utasítás fordítása

(SI)
20 V AKUMULATORSKO KOMBINIRANO KLADIVO
Navodila za uporabo
Prevod izvirnih navodil

(CZ)
20 V AKU KOMBINOVANÉ KLADIVO
Návod na obsluhu
Překlad původního návodu k používání

(SK)
20 V AKU KOMBINOVANÉ KLADIVO
Návod na obsluhu
Preklad pôvodného návodu na použitie

(HR)
20 V AKU KOMBINIRANI ČEKIĆ
Upute za uporabu
Prijevod originalnih uputa

(RS)
20 V AKU KOMBINOVANI ČEKIĆ
Uputstvo za korišćenje
Prevod originalnog uputstva

(BA)
20 V AKU KOMBINOVANI ČEKIĆ
Korisnički priručnik
Prijevod originalnih uputa

(MK)
20 V БАТЕРИСКИ КОМБИНИРАН ЧЕКАН
Прирачник за корисници
Превод на оригиналните упатства

(AL)
20 V ÇEKIÇ ELEKTRONIK ME FUNKSIONE TË KOMBINUARA ME BATERI
Manuali i përdorimit
Përkthim i udhëzimeve origjinale

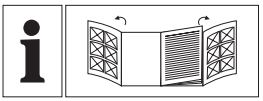
(RO)
20 V CIOCAN COMBI CU ACUMULATOR
Instrucțiuni de utilizare
Traducere a instrucțiunilor originale

(BG)
20 V КОМБИНИРАН АКУМУЛАТОРЕН ПЕРФОРАТОР
Ръководство за експлоатация
Превод на оригиналната инструкция

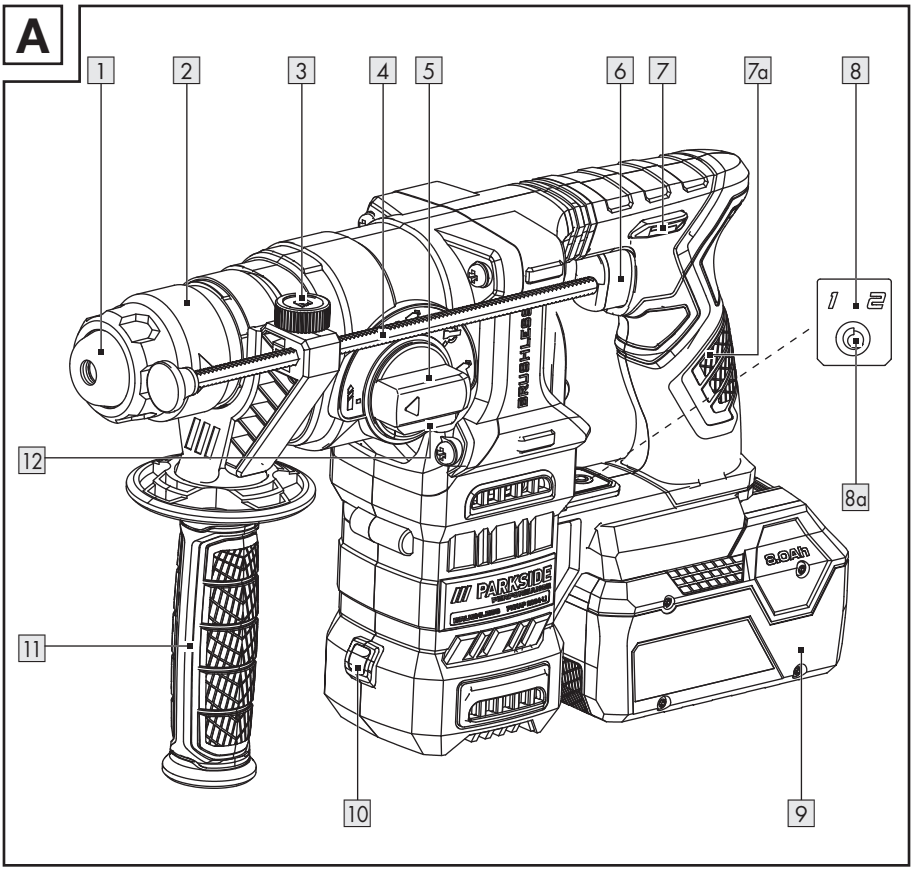
(GR) (CY)
20 V ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΔΡΑΠΑΝΟ
Οδηγίες χρήσης
Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

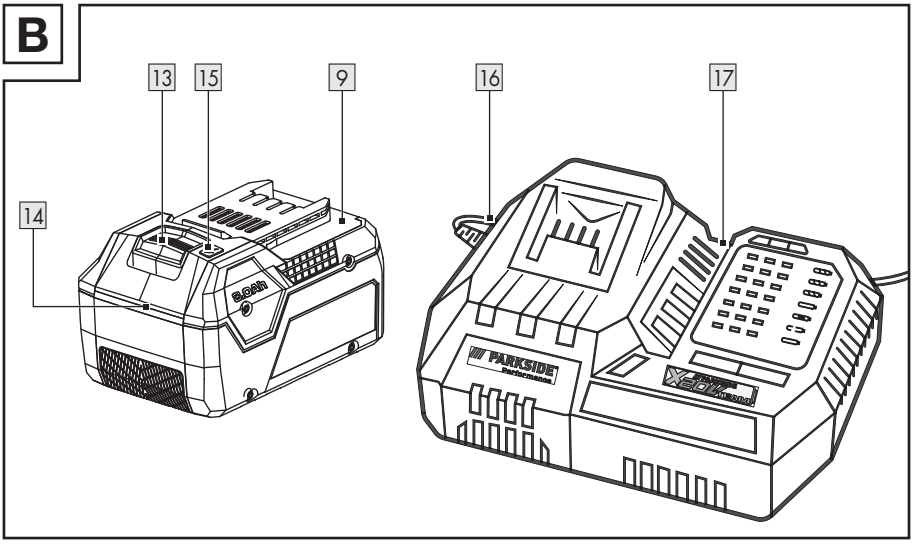
(DE) (AT) (BE) (CH)
20 V AKKU-KOMBIHAMMER
Bedienungsanleitung
Originalbetriebsanleitung

IAN 524954_2601



GB/CY	User manual	Page	5
HU	Használati útmutató	Oldal	21
SI	Navodila za uporabo	Stran	38
CZ	Návod na obsluhu	Strana	55
SK	Návod na obsluhu	Strana	71
HR	Upute za uporabu	Stranica	87
RS	Uputstvo za korišćenje	Strana	103
BA	Korisnički priručnik	Stranica	121
MK	Прирачник за корисници	Страница	137
AL	Manuali i përdorimit	Faqja	155
RO	Instrucțiuni de utilizare	Pagina	172
BG	Ръководство за експлоатация	Страница	189
GR/CY	Οδηγίες χρήσης	Σελίδα	209
DE/AT/BE/CH	Bedienungsanleitung	Seite	227


A
1
2
3
4
5
6
7
7a
8
8a
9
10
11
12
1 2
PARKSIDE
8.0Ah


B
9
13
14
15
16
17
8.0Ah
PARKSIDE

Charging time/Töltési idő/Čas polnjenja/Doba nabíjení/Čas nabíjania/Vrijeme punjenja/Vreme punjenja/Vrijeme punjenja/Време на полнење/Koha e karikimit/ Timp de încărcare/Време за зареждане/Διάρκεια φόρτισης/Ladezeit

	**PAP 20 B1 2 Ah	**PAP 20 B3 4 Ah	Smart PAPP 204 A1 4 Ah	Smart PAPP 208 A1 8 Ah
***PLG 20 A4/C1 (max. 2.4 A)**	60 min	120 min	120 min	210 min
***PLG 20 A3/C3 (max. 4.5 A)**	35 min	60 min	50 min	120 min
***PDSLG 20 A1 (max. 4.5 A)**	35 min	60 min	50 min	120 min
***Smart PLGS 2012 A1**	35 min	35 min	35 min	45 min

* Charger/Töltőkészülék/Polnilnik/Nabíječka/Nabíjačka/Punjač/Punjač/Punjač/ Полнач/Karikuesi/Încărcător/Зарядно устройство/Φορτιστής/Ladegerät

** Battery pack/Akkumulátorcsomag/Baterijski paket/Akumulátorová sada/ Akumulátor/Baterijski modul/Akumulatorski paket/Baterijski sklop/Батерија/ Paketa e baterisë/Pachet de acumulatori/Акумулаторен пакет/Πακέτο μπαταριών/Akku-Pack

NOTE: The actual charging time may be slightly different from the above stated depending on the ambient temperature and the condition of the battery pack. The information is subject to change without prior notice.

MEGJEGYZÉS: A tényleges töltési idő a környezeti hőmérséklettől és az akkumulátor állapotától függően a fenti adatoktól némileg eltérhet. Az információk változtatásának jogát fenntartjuk.

OPOMBA: Dejanski čas polnjenja se lahko nekoliko razlikuje od zgoraj navedenih podatkov, odvisno od temperature okolice in stanja polnilne baterije. Informacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.

UPOZORNĚNÍ: Skutečná doba nabíjení se může nepatrně lišit od výše uvedených údajů v závislosti na okolní teplotě a stavu akumulátoru. Změny informací vyhrazeny.

UPOZORNENIE: Skutočná doba nabíjania sa môže od vyššie uvedených hodnôt mierne líšiť v závislosti od teploty okolia a stavu akumulátora. Zmeny informácií vyhradené.

NAPOMENA: Stvarno vrijeme punjenja može neznatno odstupati od gore navedenih podataka, ovisno o temperaturi okoline i stanju punjive baterije. Podaci su podložni promjenama.

NAPOMENA: Stvarno vreme punjenja može neznatno da se razlikuje od gore navedenih informacija u zavisnosti od temperature okoline i stanja akumulatora. Informacije su podložne promenama.

NAPOMENA: Stvarno vrijeme punjenja može neznatno odstupati od prethodno navedenih podataka, zavisno od temperature okruženja i stanja baterije. Zadržavamo pravo na izmjene informacija.

ЗАБЕЛЕШКА: Вистинското време на полнење може малку да се разликува од горенаведените информации во зависност од температурата на околината и состојбата на батеријата. Информациите подлежат на промени.

SHËNIM: Koha reale e karikimit mund të ndryshojë pak nga informacioni i mësipërm në varësi të temperaturës së ambientit dhe gjendjes së baterisë. Mbani parasysh që informacioni mund të ndryshojë.

INDICAȚIE: Timpul real de încărcare poate diferi ușor de cele de mai sus, în funcție de temperatura ambiantă și de starea acumulatorului. Informații care pot fi modificate.

УКАЗАНИЕ: В зависимост от околната температура и състоянието на акумулаторната батерия действителното време на зареждане може малко да се различава от горепосочените данни. Запазва се правото на промени в информацията.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Η πραγματική διάρκεια φόρτισης ενδέχεται να αποκλίνει ελαφρώς από τις ανωτέρω τιμές ανάλογα με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος και την κατάσταση της μπαταρίας. Με την επιφύλαξη αλλαγών στις πληροφορίες.

HINWEIS: Die tatsächliche Ladezeit kann in Abhängigkeit von der Umgebungstemperatur und dem Zustand des Akkus geringfügig von den oben genannten Angaben abweichen. Änderungen der Informationen vorbehalten.

BATTERY COMPATIBLE WITH ALL DEVICES OF THE SERIES “X 20 V TEAM”

AZ AKKU KOMPATIBILIS AZ „X 20 V TEAM” SOROZAT MINDEN KÉSZÜLÉKÉVEL

POLNILNA BATERIJE JE ZDRUŽLJIVA Z VSEMI NAPRAVAMI IZ SERIJE »X 20 V TEAM«

AKUMULÁTOR KOMPATIBILNÍ SE VŠEMI PŘÍSTROJI ŘADY „X 20 V TEAM“

AKUMULÁTOR JE KOMPATIBILNÝ SO VŠETKÝMI PRÍSTROJMI ZO SÉRIE „X 20 V TEAM“

PUNJIVA BATERIJA KOMPATIBILNA JE SA SVIM UREĐAJIMA IZ SERIJE „X 20 V TEAM“

AKUMULATOR JE KOMPATIBILAN SA SVIM UREĐAJIMA IZ SERIJE „X 20 V TEAM“

BATERIJA KOMPATIBILNA SA SVIM UREĐAJIMA IZ SERIJE “X 20 V TEAM”

БАТЕРИЈАТА Е КОМПАТИБИЛНА СО СИТЕ УРЕДИ ОД СЕРИЈАТА „X 20 V TEAM“

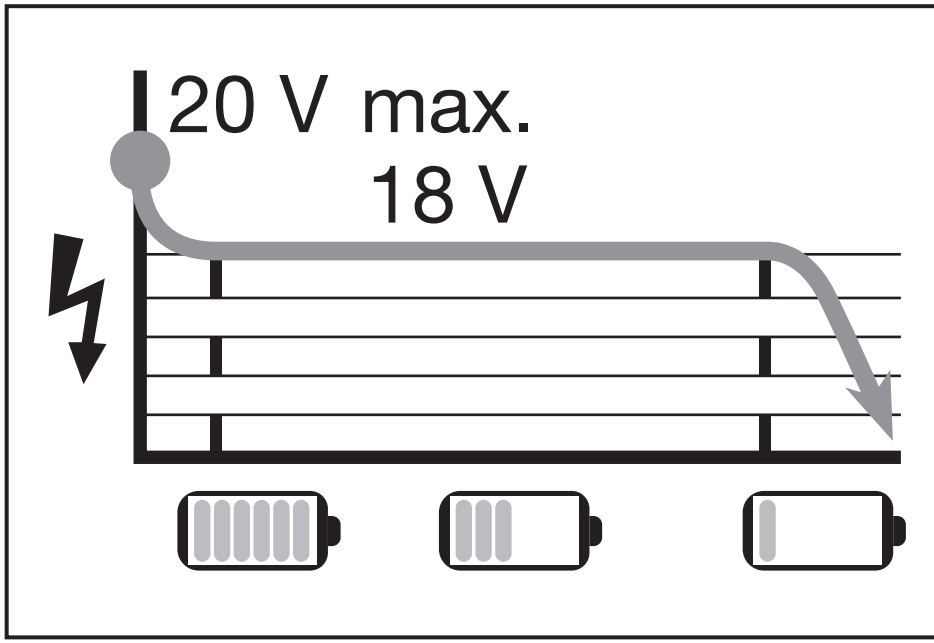
BATERI E PËRSHTATSHME ME TË GJITHA PAJISJET NË SERINË “X 20 V TEAM”

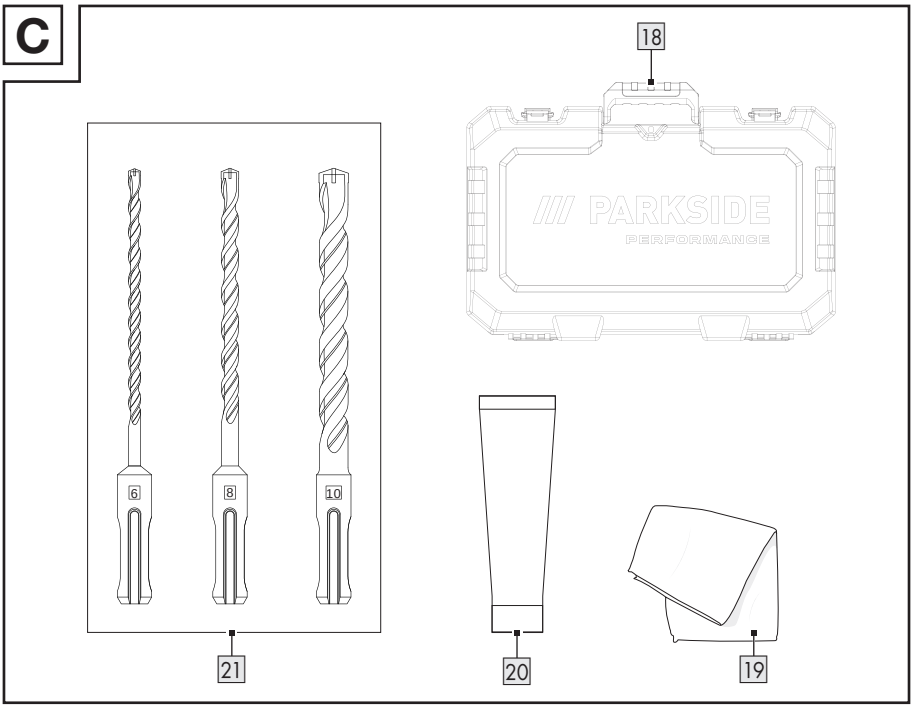
ACUMULATOR COMPATIBIL CU TOATE APARATELE DIN SERIA „X 20 V TEAM”

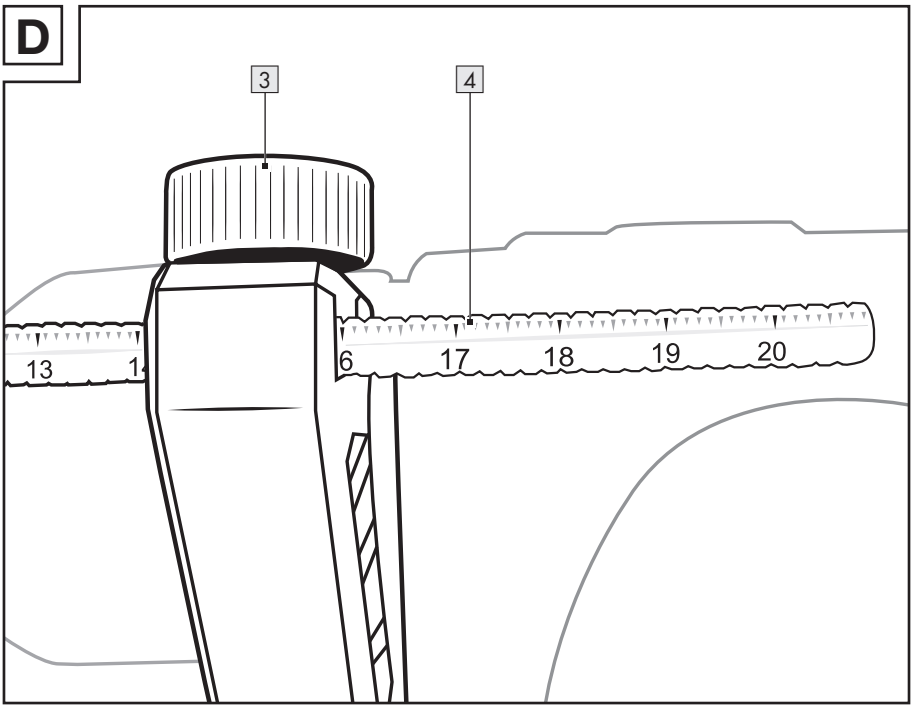
АКУМУЛАТОРНА БАТЕРИЯ, СЪВМЕСТИМА С ВСИЧКИ УРЕДИ ОТ СЕРИЯТА „X 20 V TEAM“

ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΣΥΜΒΑΤΗ ΜΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΤΗΣ ΣΕΙΡΑΣ «X 20 V TEAM»

AKKU KOMPATIBEL MIT ALLEN GERÄTEN DER SERIE „X 20 V TEAM“




C
18
PARKSIDE
PERFORMANCE
6
8
10
21
20
19


D
3
4
13
6
17
18
19
20

List of pictograms used . . . . . Page 6
Introduction . . . . . Page 7
Intended use . . . . . Page 7
Scope of delivery . . . . . Page 7
Description of parts . . . . . Page 8
Technical data . . . . . Page 8
Safety instructions . . . . . Page 9
General power tool safety warnings . . . . . Page 9
Safety instructions for hammer drills . . . . . Page 12
Before first use . . . . . Page 13
Unpacking the product . . . . . Page 13
Accessories . . . . . Page 13
Charging the battery pack . . . . . Page 13
Inserting/removing the battery pack . . . . . Page 13
Checking the battery pack‘s charging level . . . . . Page 14
Adjusting the additional handle . . . . . Page 14
Setting the depth stop . . . . . Page 14
Inserting/removing the drill bit . . . . . Page 14
Use . . . . . Page 15
Selecting the operating mode . . . . . Page 15
Adjusting the chisel position . . . . . Page 15
Switching the product on/off . . . . . Page 15
Setting the rotational speed . . . . . Page 15
Setting the rotating direction . . . . . Page 16
Cleaning and care . . . . . Page 16
Cleaning . . . . . Page 16
Maintenance . . . . . Page 16
Replacement parts/Accessories . . . . . Page 16
Storage . . . . . Page 17
Troubleshooting . . . . . Page 17
Disposal . . . . . Page 17
Warranty . . . . . Page 18
Warranty claim procedure . . . . . Page 18
Service . . . . . Page 19
EU Declaration of conformity . . . . . Page 20

List of pictograms used

	This symbol means that the user manual must be observed when using the product.	n_0	No-load speed
		min^{-1}	Revolutions per minute
	**WARNING!** – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Drilling
			Hammer drilling
	**CAUTION!** – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Chiselling
			Adjusting chisel position
	**NOTICE!** – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Wear ear protection!
			Wear eye protection!
	Caution! Hot surface. There is a risk of burns.		Wear dust protection!
	Always switch the product off, remove the battery pack 9 and let the product cool down before making any adjustments.		Wear protective gloves!
	Greasing the drill bit 21		Speed selector button 8a
	Health hazard (see marking on the lubrication grease tube for more details)		Protect the battery pack 9 from heat and continuous intense sunlight.
	Use the product in dry indoor spaces only.		Protect the battery pack 9 from water and moisture.

⎓	Direct current/voltage		Protect the battery pack 9 from fire.
	Recycling code		Safety information Instructions for use
CE	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		

20V CORDLESS HAMMER DRILL

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- This product is suitable for:
  - Hammer-drilling into brickwork, concrete and stone
  - Chiselling into concrete, stone and plaster
  - Drilling into stone, wood and metal
- The LED work light 10 is intended to illuminate the immediate work area.
- Always use the correct type of bit and accessories according to the intended use. Observe the technical requirements of this product (see “Technical data”) when purchasing and using accessory tools.
- Use the product in dry indoor spaces only.
- Any other usage or modification of the product is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents.
- The manufacturer accepts no responsibility for damages attributable to misuse.
- The product is not intended for commercial use.

● Scope of delivery

⚠ WARNING!

▶ The product and the packaging are not children’s toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

1 20V Cordless Hammer Drill
1 Additional handle (pre-mounted)
1 Metal depth stop
1 Grease (50 g)
1 Cloth
3 Performance drill bits:
  – Ø 6 mm
  – Ø 8 mm
  – Ø 10 mm
1 Carrying case
1 User manual

Description of parts

Fig. A

1 SDS-plus tool holder with dust protector cap
2 Locking collar
3 Screw for depth stop
4 Depth stop
5 Function selector
6 On/off switch
7 Rotation direction switch/lock
7a Handle
8 Speed level display
8a (Speed selector button)
9 Battery pack *
10 LED work light
11 Additional handle
12 Release button for function selector

Fig. B

13 Release button for battery pack
14 Battery display LED
15 Battery charge level button
16 Mains cord with mains plug
17 Charger *

Fig. C

18 Carrying case
19 Cloth
20 Grease
21 Drill bits

Technical data

20V Cordless hammer drill	PKHAP 2034-Li B1
Rated voltage:	20 V ⎓
Idle speed n_0:	
– Level 1:	0–650 min^{-1}
– Level 2:	0–1,100 min^{-1}
Stroke rate:	
– Level 1:	0–2,890 bpm
– Level 2:	0–4,800 bpm
Impact energy:	3 J
Max. drill bit diameter:	
– For metal:	Ø 13 mm
– For wood:	Ø 28 mm
– For concrete/stone:	Ø 24 mm

Recommended ambient temperature	
While charging:	+10 °C to +40 °C
During operation:	-5 °C to +50 °C
During storage:	0 °C to +50 °C

Noise emission value

Noise measurement value determined in accordance with EN 62841. The A-weighted noise level of the power tool is typically:

Hammer drilling	
Sound pressure level L_{pA}:	95.5 dB
Uncertainty K:	3 dB
Sound power level L_{WA}:	103.5 dB
Uncertainty K:	3 dB

⚠ WARNING!



Wear hearing protection!

Vibration emission value

Total vibration values (vector total of three directions) determined in accordance with EN 62841:

Main handle	
Hammer drilling $a_{h,HD}$:	6.627 m/s^2
Uncertainty K:	1.5 m/s^2
Chiselling $a_{h,CHeq}$:	6.82 m/s^2
Uncertainty K:	1.5 m/s^2

* Battery pack and charger are not included.

Additional handle	
Hammer drilling $a_{h,HD}$:	10.295 m/s²
Uncertainty K:	1.5 m/s²
Chiselling $a_{h,CHeq}$:	8.91 m/s²
Uncertainty K:	1.5 m/s²

⚠ WARNING!

- Depending on the manner in which the power tool is being used, and in particular the kind of workpiece being worked, the vibration and noise emission values can deviate from the values given in these instructions during actual use of the power tool.
- Try to keep the vibration load as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).

⚠ CAUTION! Risk of burns!



Do not touch the hot surface.

NOTE

- The vibration emission values and noise emission values given in these instructions have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of the power tool with another tool.
- The specified total vibration values and the noise emission values can also be used to make a provisional load estimate.

⚠ Safety instructions

General power tool safety warnings

⚠ WARNING!



Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control of the appliance.

Electrical safety

1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and

matching outlets will reduce risk of electric shock.

2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
5) **When working outdoors with an electrical power tool, always use extension cords that are also suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
2) **Use personal protective equipment. Always wear safety goggles.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
8) **Do not allow yourself to get lulled into a false sense of security, and do not ignore the safety regulations for power tools, even if you are familiar with the power tool after repeated use.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
3) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
7) **Use the power tool, accessories and tool bits, etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Use and handling of the cordless electrical power tool

1) **Only charge rechargeable batteries using the chargers recommended by the manufacturer.** Chargers are often designed for a particular type of rechargeable battery unit. There is a risk of fire if other types of rechargeable battery units are used.
2) **Only the rechargeable battery units supplied are to be used with an electrical power tool.** The use of other rechargeable battery units may lead to the danger of injury or fire.
3) **When they are not being used, store rechargeable battery units away from paperclips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause the contacts to be bridged.** Short-circuiting the contacts of a rechargeable battery unit may result in heat damage or fire.
4) **Fluids may leak out of rechargeable battery units if they are misused. If this happens, avoid contact with the fluid. If contact occurs, flush the affected area with water. Seek additional medical help if any of the fluid gets into your eyes.** Escaping battery fluid may cause skin irritation or burns.
5) **Do not use a damaged or modified battery.** Damaged or modified batteries may behave unexpectedly and cause fires, explosions or pose a risk of injury.
6) **Do not expose a battery to fire or excessively high temperatures.** Fire or temperatures in excess of +130 °C can cause an explosion.
7) **Follow all instructions regarding charging, and never charge the battery or the cordless tool outside of the temperature range given in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside of the permissible temperature range can

destroy the battery and increase the risk of fire.

⚠ CAUTION! RISK OF EXPLOSION! Never charge non-rechargeable batteries.



Protect the rechargeable battery from heat; for example, from continuous exposure to sunlight, fire, water and moisture. There is a risk of explosion.

Service

1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
2) **Never try to repair damaged batteries.** Maintenance of batteries should only be carried out by the manufacturer or an approved customer service centre.

● Safety instructions for hammer drills

⚠ WARNING!



Wear hearing protection! Exposure to loud noise can lead to hearing loss.



Wear a dust mask.

⚠ WARNING!

- Drilling and chiselling operations may deal with materials which can produce harmful or toxic dust. It presents a health hazard for the person operating the power tool and anyone else in the vicinity.

⚠ WARNING!

- Ensure that you are not likely to hit power, gas or water supply lines when you are working with the power tool. If necessary, check with a service line detector before you start to cut or drill into a surface.

Safety instructions for all work

- **Use any auxiliary handles provided with the power tool.** Loss of control can lead to injuries.
- **Hold the power tool only by the insulated handles when you are carrying out work in which the drill bit may come into contact with concealed power cables.** Contact with a live cable may also cause metal parts of the tool to become live and could result in an electric shock.

Safety information for using long drill bits with hammer drills

- **Always start drilling at a low speed and with the drill bit in contact with the workpiece.** At higher speeds, the drill bit can bend slightly if allowed to turn freely without being in contact with the workpiece, and this can lead to injuries.
- **Do not exert excessive pressure and only along the length of the drill bit (no lateral pressure).** Drill bits can bend and break which can lead to a loss of control and injuries.

Original accessories/attachments

⚠ WARNING! Risk of electric shock!

- Do not use accessories not recommended by /// PARKSIDE®. This may result in electric shock or fire.

- Only use the accessories and additional equipment that are specified in the user manual and compatible with the product.

Before first use

Unpacking the product

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

Accessories

- To operate this product safely and correctly, the following accessory is necessary:
  - SDS-Plus insertion tool
  - Suitable personal protective equipment
- Accessories are available through your authorised dealer. When buying, always consider the technical requirements of this product (see “Technical data”).
- Use only the additional equipment and accessories specified in the user manual. Using attachments or accessory tools other than those recommended in the user manual can lead to a risk of injury.
- If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

Charging the battery pack

⚠ WARNING! Risk of injury!

- **Before inserting/removing the battery pack 9:** Always unplug the charger 17 from the mains.

⚠ WARNING! Risk of injury and property damage due to improper handling of the battery pack!

- Observe the safety instructions and notes on charging and proper use as shown in the user manual for your battery pack and charger from the **X 20 V TEAM** series.
- You can find a detailed description of the charging process and further information in the separate user manual.

NOTE

- You can charge the battery pack 9 at any time without reducing its life cycle.
- Interrupting the charging process does not damage the battery pack 9.
- Let the charger 17 cool down for at least 15 minutes between successive charging processes.
- **Before operation:** Charge the battery pack 9 when it is at medium or low charging level (see “Checking the battery pack’s charging level”).

1. Slide the battery pack 9 into the charger 17.
2. Connect the mains plug 16 to a mains socket.
3. **When the battery pack 9 is fully charged:**
   - Remove the mains plug 16 from the mains socket.
   - Remove the battery pack 9 from the charger 17.

Inserting/removing the battery pack

Inserting the battery pack

1. Set the rotation direction switch 7 to the middle position (lock).

2. Snap the battery pack 9 into the bottom of the handle 7a.

Removing the battery pack

1. Press the release button 13.
2. Remove the battery pack 9.

Checking the battery pack's charging level

□ Press the battery charge level button 15.

■ The battery display LEDs 14 indicate the charging level:

Battery display LEDs	Charging level
Green	Maximum
Orange	Medium
Red	Low

Adjusting the additional handle

⚠ WARNING! Risk of injury!

▶ Do not use the product without the additional handle 11 attached.

NOTE

▶ The additional handle 11 can be rotated by 360°.

1. **Loosening the additional handle 11:** Turn the additional handle in anti-clockwise direction.
2. Rotate the additional handle 11 to the required position.
3. **Securing the additional handle 11 in the new position:** Turn the additional handle in clockwise direction.

Setting the depth stop

Fig. D

1. Loosen the screw for the depth stop 3.
2. Fit the depth stop 4 into the additional handle 11. The toothing on the depth stop has to face downwards.
3. Pull out the depth stop 4 until the distance between the tip of the drill bit 21 and the tip of the depth stop correspond with the required drilling depth.
4. Read the drilling depth from the scale on the depth stop 4.
   – Subtract the value displayed on the right of the depth stop (e.g. 16 cm) from the end of the scale (e.g. 20 cm).
   – The drilling depth is 4 cm.
5. **Locking the depth stop 4 into place:** Tighten the screw for the depth stop 3.

Inserting/removing the drill bit

Inserting the drill bit

NOTE

▶ **Before inserting the drill bit 21:** Lightly grease the insertion end of the drill bit with the grease 20 (see "Maintenance").

1. Insert the drill bit 21 into the SDS-plus tool holder 1 so that it rotates until it locks automatically.
2. **If necessary:** Remove the excess grease with the cloth 19.
3. **Checking that the drill bit 21 is properly locked:** Pull out the drill bit. The drill bit has radial play because of the design.

Removing the drill bit

⚠ CAUTION! Risk of burns!



The drill bits 21 can become very hot. Wear protective gloves if necessary.

1. Pull the locking collar 2 backwards.
2. Remove the drill bit 21.
3. Release the locking collar 2.

● Use

⚠ WARNING! Risk of injury!



Always switch the product off, remove the battery pack 9 and let the product cool down before making any adjustments.

NOTE

- ▶ Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform. Holding the workpiece by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.
- ▶ **While working:** Hold the product with both hands by the handle 7a and the additional handle 11.

● Selecting the operating mode

⚠ NOTICE! Risk of product damage!

- ▶ Only operate the function selector 5 when the product has stopped.
- ▶ Switching between functions while the drill bit 21 is still rotating can damage the product.

Function selector

Note: When adjusting to (chisel position adjustment), the release button for function selector 12 will not lock in this position.

1. Press and hold the release button for function selector 12.
2. Turn the function selector 5 so that the required symbol engages at the arrow mark:

Symbol	Function
	Drilling
	Hammer drilling
	Chisel position adjustment
	Chiselling

● Adjusting the chisel position

1. Set the function selector 5 to the position (chisel position adjustment).
2. Turn the SDS-Plus chisel in the SDS-plus tool holder 1 to the required position.
3. Set the function selector 5 to the position (chiselling).

● Switching the product on/off

Switching on

□ Press the on/off switch 6. The LED work light 10 lights up.

Switching off

□ Release the on/off switch 6. The LED work light 10 goes out.

● Setting the rotational speed

NOTE

- ▶ The product features 2 speed levels.
- ▶ You can adjust the speed during operation.

□ Press ⏻ 8a to select the suitable speed level:

Level	Speed
1	■ The product runs at the lowest speed. ■ **1** lights up on the speed level display 8.
2	■ The product runs at the highest speed. ■ **2** lights up on the speed level display 8.

● Setting the rotating direction

NOTE

▶ Only operate the rotation direction switch 7 when the product has stopped.

□ **Changing the rotating direction:** Push the rotation direction switch 7 to the right or left.

● Cleaning and care

⚠ WARNING! Risk of injury!



Always switch the product off, remove the battery pack 9 and let the product cool down before making any adjustments.

● Cleaning

⚠ NOTICE! Risk of product damage!

▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.

▶ Never allow fluids to get into the product.

▶ Always keep the product clean, dry and free from oil or grease.

Cleaning the housing

□ Use the soft, dry cloth 19 to clean the housing.

Cleaning the SDS-plus tool holder

1. Pull the dust protector cap 1 off the SDS-plus tool holder.
2. Pull the locking collar 2 backwards.
3. Clean the SDS-plus tool holder 1.
4. Release the locking collar 2.
5. Attach the dust protector cap 1 to the SDS-plus tool holder.

● Maintenance

□ **Before and after each use:** Check the product and accessories for wear and damage. If required, replace worn or damaged accessories. Observe the technical requirements (see “Technical data”).

Greasing the drill bits

NOTE

▶ The grease 20 is not suitable for gearboxes.

□ Lightly grease the insertion end of the drill bit 21 with the grease 20.

□ **If necessary:** Remove the excess grease with the cloth 19.

● Replacement parts/ Accessories

■ Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via www.optimex-shop.com.

■ You can only place orders online.

□ Have the order number ready for your order.

□ Contact the Lidl service hotline (see “Service”) for further information.

Replacement part/ Accessory	Order number
4 Depth stop	99948559902
21 Drill bits	99948559901

Storage

- The ideal temperature for a long term storage (longer than 3 months) is between 0 °C and +45 °C.
- **Before storage:** Remove the battery pack 9 from the product.
- Clean the product (see “Cleaning”).
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children.
- Store the product in the carrying case 18.

Battery pack

- **Before storing for extended periods:** Only store the battery pack 9 partially charged. The battery pack should be charged at 50 % to 80 %.
- **When storing for extended periods:** Check the charging level of the battery pack 9 about every 3 months. Recharge the battery pack, if necessary.

Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
The product does not start.	The battery pack 9 is not inserted.	Insert the battery pack 9 (see “Inserting and removing the battery pack”).
	The battery pack 9 is discharged.	Charge the battery pack 9 (see “Charging the battery pack”).
	The on/off switch 6 is defective.	Contact our Service Centre (see “Service”).
	The motor is defective.	
The performance of the product is poor.	Excessive pressure on the product.	Apply appropriate pressure on the product.
	Too little grease 20 in the SDS-plus tool holder 1.	Grease the drill bit 21 (see “Maintenance”).

Disposal

Dispose of the lubrication grease 20 separately from the product according to local regulations.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



Please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Remove the batteries/battery pack from the product before disposal.

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 5 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 5 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● Warranty claim procedure

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 524954_2601) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and

information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 524954_2601 takes you to the operating instructions for your item.

● Service

(GB) **Service Great Britain**
Tel.: 08000518970
Contact form on *parkside-diy.com*
IAN 524954_2601

(CY) **Service Cyprus**
Tel.: 80094242
Contact form on *parkside-diy.com*
IAN 524954_2601

EU Declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No. 524954_2601)

We, the company

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

declare in sole responsibility that the Product:

IAN:	**524954_2601**
Product identification:	**"PARKSIDE" Cordless Hammer Drill**
Model Number:	**HG13539**

Meets the essential requirements of the listed EU Directives

2006/42/EC [OJ L 157, 9 June 2006]
2014/30/EU [OJ L 96, 29 March 2014]
2011/65/EU [OJ L 174, 1 July 2011]

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
2006/42/EC
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	18.03.2026	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Place	Date	Authorised Signatory	Authorised Signatory

EN

CE

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája . . . . . Oldal 22
Bevezető . . . . . Oldal 23
Rendeltetésszerű használat . . . . . Oldal 23
A csomagolás tartalma . . . . . Oldal 23
Alkatrészlista . . . . . Oldal 24
Műszaki adatok . . . . . Oldal 24
Biztonsági utasítások . . . . . Oldal 25
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz . . . . . Oldal 25
Biztonsági utasítások kalapácsokhoz . . . . . Oldal 29
Első használat előtt . . . . . Oldal 30
A termék kicsomagolása . . . . . Oldal 30
Tartozékok . . . . . Oldal 30
Az akkumulátorcsomag feltöltése . . . . . Oldal 30
Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele . . . . . Oldal 31
Az akkumulátorcsomag töltöttségének ellenőrzése . . . . . Oldal 31
A segédfogó beállítása . . . . . Oldal 31
A mélységütköző beállítása . . . . . Oldal 31
Fúrófejek behelyezése/kivétele . . . . . Oldal 31
Kezelés . . . . . Oldal 32
Az üzemmód kiválasztása . . . . . Oldal 32
A vésési funkció állítása . . . . . Oldal 32
A termék be-/kikapcsolása . . . . . Oldal 32
A sebesség beállítása . . . . . Oldal 33
A forgásirány beállítása . . . . . Oldal 33
Tisztítás és ápolás . . . . . Oldal 33
Tisztítás . . . . . Oldal 33
Karbantartás . . . . . Oldal 33
Pótalkatrészek/tartozékok . . . . . Oldal 34
Tárolás . . . . . Oldal 34
Hibaelhárítás . . . . . Oldal 34
Mentesítés . . . . . Oldal 35
Garancia . . . . . Oldal 35
Garanciális ügyek lebonyolítása . . . . . Oldal 36
Szerviz . . . . . Oldal 36
EU-Megfelelőségi nyilatkozat . . . . . Oldal 37

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

	Ez a szimbólum arra utal, hogy a termék használata során figyelembe kell venni a használati útmutatóban leírtakat.	n_0	Üresjárati fordulatszám
		min^{-1}	Fordulatok száma percenként
	**FIGYELMEZTETÉS!** – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)		Fúrás
			Ütvefúrás
	**VIGYÁZAT!** – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnel el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)		Vésés
			A vésési pozíció beállítása
	**FIGYELEM!** – Lehetséges anyagi károkra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)		Viseljen fülvédőt!
			Viseljen védőszemüveget!
	Vigyázat! Forró felületek. Égési sérülés kockázata áll fenn.		Hordjon légzésvédő maszkot!
	Beállítások végzése előtt mindig kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot 9, majd hagyja a terméket lehűlni.		Viseljen védőkesztyűt!
	A fúrófejek 21 zsírozása		Sebességszabályozó gomb 8a
	Egészségügyi kockázat (további részletekért lásd a kenőzsír tubusát)		Óvja az akkumulátorcsomagot 9 a hőtől, valamint a közvetlen napfénytől.
	A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.		Óvja az akkumulátorcsomagot 9 a víztől és a nedvességtől.

⎓	Egyenáram/-feszültség		Óvja az akkumulátorcsomagot 9 a tűztől.
	Újrahasznosítási kód		Biztonsági utasítások Kezelési utasítások
CE	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.		

20 V AKKUS KOMBIKALAPÁCS

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetésszerű használat

- A termék az alábbi célokra alkalma:
  - Ütvefúrás téglába, betonba és kőbe
  - Vésés betonba, kőbe és vakolatba
  - Fúrás kőbe, fába és fémbe
- A LED munkalámpa 10 a közvetlen munkaterület megvilágítására használható.
- Mindig a rendeltetésszerű használatnak megfelelő fúrótípust és tartozékokat használja. Szerszámbetétek vásárlása és használata során vegye figyelembe a termék műszaki előírásait (lásd a „Műszaki adatok” c. részben).
- A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.
- A termék minden más használati módja vagy módosítása nem rendeltetésszerűnek minősül és súlyos balesetek veszélyével jár.
- A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkét.
- A termék üzleti használatra nem alkalmas.

● A csomagolás tartalma

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermekek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

1 20 V Akkus kombikalapács
1 Segédfogó (felszerelve)
1 Fém mélységütköző
1 Kenőzsír (50 g)
1 Ruha
3 Performance fúrófej:
  – Ø 6 mm
  – Ø 8 mm
  – Ø 10 mm
1 Hordozókoffer
1 Használati útmutató

● Alkatrészlista

A ábra

1 SDS-Plus szerszámbefogó porvédő sapkával
2 Rögzítőkarima
3 A mélységütköző csavarja
4 Mélységütköző
5 Funkcióválasztó kapcsoló
6 Be-/kikapcsoló gomb
7 Forgásirány-kapcsoló/zár
7a Fogó
8 A sebességfokozat-jelzőn
8a (Sebességszabályozó gomb)
9 Akkumulátorcsomag *
10 LED munkalámpa
11 Segédfogó
12 A funkcióválasztó kapcsoló kioldógombja

B ábra

13 Az akkumulátorcsomag kioldógombja
14 Akkumulátor visszajelző LED
15 Az akkuállapot gombja
16 Elektromos vezeték csatlakozóval
17 Töltőkészülék *

C ábra

18 Hordozókoffer
19 Ruha
20 Kenőzsír
21 Fúró

● Műszaki adatok

20 V Akkus kombikalapács	**PKHAP 2034-Li B1**
Névleges feszültség:	20 V ⎓
Üresjárati sebesség n_0:	
– 1. szint:	0–650 min^{-1}
– 2. szint:	0–1100 min^{-1}
Löketszám:	
– 1. szint:	0–2890 bpm
– 2. szint:	0–4800 bpm
Ütési energia:	3 J
Maximális furatátmérő:	
– Fémekhez:	Ø 13 mm
– Fához:	Ø 28 mm
– Betonhoz/kőhöz:	Ø 24 mm

Ajánlott környezeti hőmérséklet	
Töltés közben:	+10 °C és +40 °C között
Működés közben:	-5 °C és +50 °C között
Tárolásnál:	0 °C és +50 °C között

Zajkibocsájtási értékek

A zajszint meghatározása az EN 62841 szerint történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje a felhasználónál tipikusan:

Fúrókalapács funkció	
Hangnyomásszint L_{pA}:	95,5 dB
Bizonytalanság K:	3 dB
Hangteljesítményszint L_{WA}:	103,5 dB
Bizonytalanság K:	3 dB

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt!

* Az akkumulátorcsomag és a töltőkészülék nincs mellékelve.

Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg) megállapítása az EN 62841 szerint történt:

Főfogó	
Fúrókalapács funkció $a_{h,HD}$:	6,627 m/s²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s²
Vésés $a_{h,CHeq}$	6,82 m/s²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s²
Segédfogó	
Fúrókalapács funkció $a_{h,HD}$:	10,295 m/s²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s²
Vésés $a_{h,CHeq}$:	8,91 m/s²
Bizonytalanság K:	1,5 m/s²

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően.
- Próbálja a terhelést minél kisebbre csökkenteni. A rezgési terhelés csökkentése érdekében többek között a szerszám használata során viseljen kesztyűt, valamint csökkentse a munkaidőt. Ehhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).

⚠ VIGYÁZAT! Égési sérülés kockázata!



Ne érjen a forró felülethez.

MEGJEGYZÉS

- A megadott rezgéskibocsátási összérték és a megadott zajkibocsátási érték egy szabványos vizsgálati eljárás során volt megmérve, és alkalmazható egy elektromos szerszám összehasonlítására más szerszámmal.
- A megadott rezgéskibocsátási összérték és a megadott zajkibocsátási érték alkalmazható a terhelés előzetes felbecslésére is.



Biztonsági utasítások

Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot. Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűzesethez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati

kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

Munkahelyi biztonság

1) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.
2) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.
3) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

Elektromos biztonság

1) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
2) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.
3) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
4) **Az elektromos vezetéket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetéket óvja a hőtől, olajoktól, éles sarkoktól vagy mozgó alkatrészektől.** A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
5) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.
6) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót.** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

Személyes biztonság

1) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan.** Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószer, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt. Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.
2) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például pormaszk, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő - az elektromos szerszám használatától függően - lecsökkenti a sérülések kockázatát.
3) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz**

csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva. Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.

4) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.
5) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.
6) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. Tartsa a haját és a ruházatát a mozgó alkatrészektől távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy hajat a készülék mozgó részei elkaphatják.
7) **Ha porelszívó- vagy gyűjtőberendezések vannak beszerelve, azok csatlakoztatása és használata legyen megfelelő.** A porelszívó berendezések használata csökkenti a por okozta kockázatokat.
8) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtrésze alatt is sérülésekhez vezethet.

Az elektromos szerszám használata és kezelése

1) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.
2) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
3) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbetétek cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.
4) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.
5) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámbetéteit gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni.** Sok baleset

okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.

6) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápolt, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.
7) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbetéteit stb. ezen útmutató szerint használja. Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot.** Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
8) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajoktól és zsiradékoktól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

Az akkumulátoros szerszám használata és kezelése

1) **Akkumulátoros szerszámokat csak olyan töltőkészülékekkel töltsön fel, melyeket a gyártó ajánl.** Egy olyan töltőkészülék, mely csak bizonyos típusú akkumulátorokhoz alkalmas, más akkumulátorokkal történő használat esetén tűzveszélyt okozhat.
2) **Az elektromos szerszámokban csak a hozzájuk készült akkumulátorokat használja.** Más akkumulátorok használata sérülésekhez és tűzveszélyhez vezethet.
3) **A használaton kívüli akkumulátorokat tartsa iratkapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy más olyan kisméretű fém tárgyaktól távol, melyek összeköttetést hozhatnak létre a csatolópontok között.** Az akkumulátor csatolópontjai közötti rövidzárlat égési sérülésekhez vagy tűzesethez vezethet.
4) **Helytelen használat esetén az akkumulátor kifolyhat. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Akaratlan érintkezés esetén öblítse le vízzel. Ha a folyadék a szembe kerül, további orvosi segítségre is szükség van.** A kilépő akkumulátorfolyadék bőrirritációkat és égési sérüléseket okoz.
5) **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátorokat.** A sérült vagy módosított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tűzesetet, robbanást vagy sérüléseket okozhatnak.
6) **Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy magas hőmérsékleteknek.** A tűz vagy a +130 °C feletti hőmérséklet robbanáshoz vezethet.
7) **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat, és soha ne töltse az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a kezelési útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkreteheti az akkumulátort, valamint tűzeset veszélyével jár.

⚠ VIGYÁZAT! ROBBANÁS KOCKÁZATA! Soha ne töltsön fel nem újratölthető elemeket.



Az akkumulátort óvja a hőtől, pl. a tartós napfénytől, tűztől, víztől és nedvességtől is. Robbanás kockázata áll fenn.

Szerviz

1) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.
2) **Soha ne próbálja az akkumulátort megjavítani, ha az megsérült.** Az akkumulátorok karbantartási munkálatait csak a gyártó vagy annak a meghatalmazott ügyfélszolgálata végezheti.

Biztonsági utasítások kalapácsokhoz

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt! A zajhatás halláskárosodást okozhat.



Viseljen porálarcot.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A fúrási és vésési munkák során olyan anyagok is előfordulhatnak, amelyek káros vagy mérgező porokat kelthetnek. Ezek a porok veszélyt jelentenek az elektromos szerszámot kezelő személy és a közelben tartózkodó többi személy egészségére.
- Ha az elektromos szerszámmal dolgozik, ügyeljen arra, hogy ne ütközzön elektromos vezetékekbe, gáz- vagy vízcsövekbe. Szükség esetén ellenőrizze ezt egy vezetékkeresővel, mielőtt elkezdene a felületbe vágni vagy fúrni.

Biztonsági utasítások minden munkatípushoz

- **Ha az elektromos szerszámhoz segédfogók is tartoznak, használja azokat is.** Az uralom elvesztése sérülésekhez vezethet.
- **Az elektromos szerszámot tartsa a szigetelt fogófelületeinél, ha olyan munkákat végez, melyek során a fúrószerszám vagy a csavarok rejtett elektromos vezetékeket érhetnek.** Feszültség alatt lévő vezetékekkel történő érintkezés során a készülék fém részei is feszültség alá kerülnek, ami áramütéshez vezethet.

Biztonsági utasítások hosszú fúrófejekhez fúrókalapácsokkal

- **A fúrást kezdje mindig alacsony fordulatszámon, és akkor, amikor a fúrószerszám már a munkadarabhoz ért.** Magas fordulatszámnál a fúrófej könnyen elhajolhat, amikor a munkadarab érintése nélkül szabadon forog, és ez sérülésekhez vezethet.
- **Ne gyakoroljon túl nagy nyomást a fúrószerszámra, és csak hosszanti irányban.** A fúrófejek elhajolhatnak és ezáltal eltörhetnek, így elveszítheti felettük az irányítást, mely sérülésekhez vezet.

Eredeti tartozékok/kiegészítő eszközök

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Áramütésveszély!

- Ne használjon olyan tartozékokat, melyeket nem a /// PARKSIDE® javasol. Az áramütéshez és tűzesethez vezethet.

- Csak olyan tartozékokat és kiegészítő eszközöket használjon, amelyek a használati útmutatóban szerepelnek, vagy amelyek szerszámbefogója kompatibilis a termékkel.

Első használat előtt

A termék kicsomagolása

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból, és távolítsa el az összes csomagolóanyagot.
2. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e, és hogy a csomagolás minden alkatrészt tartalmaz-e (lásd a „A csomagolás tartalma”).
3. Ellenőrizze, hogy a termék és minden alkatrész jó állapotban van-e. Ha sérülést vagy hibát talál, ne használja a terméket, hanem járjon el a „Garancia” c. fejezetben leírtak szerint.

Tartozékok

- A termék biztonságos és helyes üzemeltetéséhez az alábbi tartozékokra van szükség:
  - SDS-Plus szerszámbetét
  - Használható személyes védőfelszerelés
- Tartozékok hivatalos márkakereskedőknél kaphatók. A vásárlás során mindig tartsa szem előtt a termék műszaki követelményeit (lásd a „Műszaki adatok” című részt).
- Csak olyan tartozékokat és kiegészítő készülékeket használjon, amelyek a használati útmutatóban szerepelnek. A használati útmutatóban javasoltaktól eltérő szerszámbetétek és egyéb tartozékok használata az ön számára sérülés kockázatával jár.
- Ha kétségei vannak, kérjen tanácsot egy képzett szakembertől vagy egy megbízható kereskedőtől.

Az akkumulátorcsomag feltöltése

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata!

- **Az akkumulátorcsomag** 9 **behelyezése/kivétele előtt:** Mindig húzza ki a töltőkészüléket 17 a konnektorból.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Személyi sérülések és anyagi károk kockázata az akkumulátorcsomag szakszerűtlen kezelése esetén!

- Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat, és az **X 20 V TEAM** akkumulátorcsomagjaihoz és töltőkészülékéhez mellékelt használati útmutatóban található utasításokat a feltöltéshez és a helyes használathoz.
- A töltési folyamat részletes leírása és további információk ebben a külön használati útmutatóban találhatók.

MEGJEGYZÉS

- Az akkumulátorcsomagot 9 bármikor töltheti anélkül, hogy ezzel csökkentené az élettartamát.
- Az akkumulátorcsomag 9 a töltés megszakítása esetén nem károsodik.
- Az egymást követő töltések között hagyja a töltőkészüléket 17 legalább 15 percig hűlni.
- **Üzembehelyezés előtt:** Töltse fel az akkumulátorcsomagot 9, ha a töltöttségi szintje közepes, vagy alacsony (lásd „Az akkumulátorcsomag töltöttségének ellenőrzése” c. részt).

1. Tolja be az akkumulátorcsomagot 9 a töltőkészülékbe 17.
2. Dugja be az elektromos csatlakozót 16 egy konnektorba.
3. **Amikor az akkumulátorcsomag** 9 **feltöltődött:**
   - Húzza ki az elektromos csatlakozót 16 a konnektorból.
   - Vegye ki az akkumulátorcsomagot 9 a töltőkészülékből 17.

● Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele

Az akkumulátorcsomag behelyezése

1. Tolja a forgásirány-kapcsolót 7 középső állásba (zárva).
2. Hagyja az akkumulátorcsomagot 9 a fogó 7a aljába berögzülni.

Az akkumulátorcsomag kivétele

1. Nyomja meg az akkumulátorcsomag kioldógombját 13.
2. Vegye ki az akkumulátorcsomagot 9.

● Az akkumulátorcsomag töltöttségének ellenőrzése

□ Nyomja meg az akkuállapot gombját 15.

■ Az akkumulátor visszajelző LED-ek 14 jelzik a töltöttségi szintet:

Akkumulátor visszajelző LED-ek	Töltöttségi szint
Zöld	Teljes
Narancssárga	Közepes
Piros	Alacsony

● A segédfogó beállítása

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata!

▶ Ne használja a terméket felszerelt segédfogó 11 nélkül.

MEGJEGYZÉS

▶ A segédfogó 11 360°-ban elforgatható.

1. **A segédfogó 11 kioldása:** Fordítsa el a segédfogót az óramutató járásával ellentétes irányban.
2. Fordítsa a segédfogót 11 a kívánt pozícióba.
3. **A segédfogó 11 rögzítése az új állásban:** Fordítsa el a segédfogót az óramutató járásával megegyező irányban.

● A mélységütköző beállítása

D ábra

1. Lazítsa ki a mélységütköző csavarját 3.
2. Helyezze be a mélységütközőt 4 a segédfogóba 11. A mélységütköző fogazatának lefelé kell néznie.
3. A mélységütközőt 4 húzza ki addig, hogy a fúrófej 21 csúcsa és a mélységütköző csúcsa közötti távolság megfeleljen a kívánt fúrási mélységnek.
4. Olvassa le a fúrási mélységet a mélységütköző 4 skálájáról.
   – Húzza le a mélységütköző jobb oldalán lévő értéket (pl. 16 cm) a skála végéről (pl. 20 cm).
   – A fúrási mélység így 4 cm lesz.
5. **A mélységütköző 4 rögzítése:** Húzza meg a mélységütköző csavarját 3.

● Fúrófejek behelyezése/kivétele

A fúrófej behelyezése

MEGJEGYZÉS

▶ **A fúrófej 21 behelyezése előtt:** Zsírozza meg a fúrófej beillesztendő végét kenőzsírral 20 (lásd a „Karbantartás” c. részt).

1. Elforgatással helyezze be a fúrófejet 21 az SDS-Plus szerszámbefogóba 1, amíg az magától a helyére nem rögzül.
2. **Szükség esetén:** Távolítsa el a felesleges kenőzsírt a ruha 19 segítségével.
3. **Ellenőrizze, hogy a fúrófej 21 megfelelően rögzült-e:** Húzza ki fúrófejet. A fúrófej alapvetően sugárirányban mozoghat.

A fúrófej kivétele

⚠ VIGYÁZAT! Égési sérülés kockázata!



A fúrófej 21 nagyon forró lehet. Szükség esetén viseljen védőkesztyűt.

1. Húzza meg a rögzítőkarimát 2 hátrafelé.
2. Vegye ki a fúrófejet 21.
3. Engedje vissza a rögzítőkarimát 2.

● Kezelés

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata!



Beállítások végzése előtt mindig kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot 9, majd hagyja a terméket lehűlni.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A munkadarabot rögzítse satu segítségével vagy más módon egy stabil tartófelületen. Ha a munkadarabot csak a kezével vagy a testének támasztva tartja meg, az instabil marad, és elveszítheti felette az irányítást.
- ▶ Munka közben tartsa a terméket két kézzel a fogónál 7a és a segédfogónál 11 fogva.

● Az üzemmód kiválasztása

⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!

- ▶ A funkcióválasztó kapcsolót 5 csak akkor működtesse, ha a termék már teljesen leállt.
- ▶ Ha akkor vált funkciót, amikor a fúrófej 21 még forog, a termék károsodhat.

Funkcióválasztó kapcsoló

Megjegyzés: A állásnál (a vésési funkció állítása) a funkcióválasztó kapcsoló kioldógombja 12 nem rögzül be ebbe az állásba.

1. Tartsa lenyomva a funkcióválasztó kapcsoló kioldógombját 12.
2. Fordítsa el a funkcióválasztó kapcsolót 5 úgy, hogy a kívánt funkció a nyílnál rögzüljön:

Szimbólum	Funkció
	Fúrás
	Ütvefúrás
	A vésési funkció állítása
	Vésés

● A vésési funkció állítása

1. Fordítsa a funkcióválasztó kapcsolót 5 a állásba (a vésési funkció állítása).
2. Forgatással helyezze be a vésőt az SDS-Plus szerszámbefogóba 1 a kívánt pozícióba.
3. Fordítsa a funkcióválasztó kapcsolót 5 a állásba (vésés).

● A termék be-/kikapcsolása

Bekapcsolás

□ Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot 6. A LED munkalámpa 10 kigyullad.

Kikapcsolás

□ Engedje fel a be-/kikapcsoló gombot 6. A LED munkalámpa 10 kialszik.

A sebesség beállítása

MEGJEGYZÉS

- A termék 2 sebességfokozattal rendelkezik.
- A sebességet működés közben is módosíthatja.

□ A kívánt sebességfokozat kiválasztásához nyomja meg a ✆ gombot 8a:

Fokozat	Sebesség
1	■ A termék a legalacsonyabb sebességen működik. ■ A sebességfokozat-jelzőn 8 az **1** világít.
2	■ A termék a legnagyobb sebességen működik. ■ A sebességfokozat-jelzőn 8 az **2** világít.

A forgásirány beállítása

MEGJEGYZÉS

- A forgásirány-kapcsolót 7 csak akkor működtesse, ha a termék már teljesen leállt.

□ **A forgásirány átkapcsolása:** Nyomja a forgásirány-kapcsolót 7 jobbra vagy balra.

Tisztítás és ápolás

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata!

Beállítások végzése előtt mindig kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot 9, majd hagyja a terméket lehűlni.

Tisztítás

⚠ FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!

- A termék tisztításához ne használjon vegyszer alapú, lúgos, maró hatású, vagy egyéb agresszív tisztító- vagy fertőtlenítőszereket, mert ezek károsíthatják a felületeket.
- Ne hagyja, hogy a termékbe folyadékok jussanak.
- A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és kenőzsírtól mentesen.

A borítás tisztítása

□ A burkolatot a száraz ruhával 19 tisztítsa.

Az SDS-Plus szerszámbefogó tisztítása

1. Vegye le a porvédő sapkát 1 az SDS-Plus szerszámbefogóról.
2. Húzza meg a rögzítőkarimát 2 hátrafelé.
3. Tisztítsa meg a SDS-Plus szerszámbefogót 1.
4. Engedje vissza a rögzítőkarimát 2.
5. Helyezze rá a porvédő sapkát 1 az SDS-Plus szerszámbefogóra.

Karbantartás

□ **Minden használat előtt és után:** Ellenőrizze a terméket és a tartozékokat, hogy azok nincsenek-e elkopva vagy nem sérültek-e meg. Szükség esetén az elkopott vagy sérült tartozékokat cserélje ki. Vegye figyelembe a műszaki követelményeket is (lásd a „Műszaki adatok” c. részt).

A fúrófejek zsírozása

MEGJEGYZÉS

▶ A kenőzsír 20 nem használható a hajtóműhöz.

- □ Zsírozza meg a fúrófej 21 beillesztési végét kenőzsírral 20.
- □ **Szükség esetén:** Távolítsa el a felesleges kenőzsírt a ruha 19 segítségével.

● Pótalkatrészek/tartozékok

- ■ Ügyfeleink kompatibilis pótalkatrészeket és tartozékokat a www.optimex-shop.com oldalról szerezhetnek.
- ■ Rendeléseket csak online tud leadni.
- □ A rendeléshez készítse elő a rendelési számot.
- □ További információkat a Lidl ügyfélszolgálati forródrótján kaphat (lásd a „Szerviz” c. részt).

Pótalkatrész/ tartozék	Rendelési szám
4 Mélységütköző	99948559902
21 Fúró	99948559901

● Tárolás

- ■ Hosszú távú (3 hónapot meghaladó) tárolás esetén az ideális hőmérséklet 0 °C és +45 °C között van.
- □ **Tárolás előtt:** Vegye ki az akkumulátorcsomagot 9 a termékből.
- □ Tisztítsa meg a terméket (lásd a „Tisztítás” c. részt).
- □ A terméket és alkatrészeit tárolja sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző helyen.
- □ A terméket mindig gyermekek számára nem elérhető helyen tárolja.
- □ A terméket tárolja a hordozókofferében 18.

Akkumulátorcsomag

- □ **Hosszú távú tárolás előtt:** Az akkumulátorcsomagot 9 csak részlegesen feltöltve tárolja. Az akkumulátorcsomagot 50 % és 80 % közötti értékre fel kell tölteni.
- □ **Hosszabb távú tárolás esetén:** Ellenőrizze az akkumulátorcsomag 9 töltöttségét körülbelül 3 havonta. Szükség esetén töltse fel az akkumulátorcsomagot.

● Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A termék nem indul.	Az akkumulátorcsomag 9 nincs behelyezve.	Helyezze be az akkumulátorcsomagot 9 (lásd „Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele” c. részt).
	Az akkumulátorcsomag 9 lemerült.	Töltse fel akkumulátorcsomagot 9 (lásd „Az akkumulátorcsomag feltöltése” c. részt).
	A be-/kikapcsoló gomb 6 meghibásodott.	Forduljon az szervizközpontunkhoz (lásd a „Szerviz” c. részt).
	A motor meghibásodott.	

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A termék teljesítménye gyenge.	A termékre túl nagy nyomást gyakorolt.	A termékre mérsékelt nyomást gyakoroljon.
	Túl kevés kenőzsír 20 van az SDS-Plus szerszámbefogóban 1.	Zsírozza meg a fúrófejet 21 (lásd a „Karbantartás” c. részt).

● Mentesítés

A kenőzsírt 20 selejtezze ki a terméktől külön, a helyi előírásoknak megfelelően.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/ 20–22: papír és karton/ 80–98: kötőanyagok.

Termék:



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



Ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A hibás vagy elhasznált elemeket/akkukat újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket/akkukat és/vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



Környezeti károk az elemek/ akkuk hibás megsemmisítése következtében!

A megsemmisítés előtt vegye ki az elemeket/az akkumulátorcsomagot a termékből.

Az elemeket/akkukat nem szabad a háziszemétbe dobni. Mérgező hatású nehézfémeket tartalmazhatnak és ezért különleges kezelést igénylő hulladéknak számítanak. A nehézfémek vegyjelei a következők: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom. Ezért az elhasznált elemeket/ akkukat egy közösségi gyűjtőhelyen adja le.

● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 5 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 5 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 524954_2601) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típustábláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt szervizek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 524954_2601 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.

● Szerviz

(HU) **Szerviz Magyarország**
Tel.: 0680021647
A formanyomtatvány itt elérhető:
parkside-diy.com
IAN 524954_2601

EU-Megfelelőségi nyilatkozat

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (IAN. 524954_2601)

Mi, a vállalat
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország
kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy a termék:

IAN:	**524954_2601**
Termékazonosító:	**"PARKSIDE" AKKUS ÜTVEFÚRÓ**
Típusszám:	**HG13539**

Megfelel a felsorolt EU-irányelvek alapvető követelményeinek

2006/42/EK [HL L 157, 2006 június 9.]
2014/30/EU [HL L 96, 2014 március 29]
2011/65/EU [HL L 174., 2011 július 1.]

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország

Az eredeti megfelelőségi nyilakozat fordítása

Neckarsulm	18.03.2026	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Hely	Dátum	meghatalmazott aláíró	meghatalmazott aláíró

HU

CE

Seznam uporabljenih piktogramov/simbolov . . . . . Stran 39
Uvod . . . . . Stran 40
Predvidena uporaba . . . . . Stran 40
Obseg dobave . . . . . Stran 40
Seznam delov . . . . . Stran 40
Tehnični podatki . . . . . Stran 41
Varnostni napotki . . . . . Stran 42
Splošni varnostni napotki za električna orodja . . . . . Stran 42
Varnostni napotki za udarno vrtanje . . . . . Stran 45
Pred prvo uporabo . . . . . Stran 46
Razpakiranje izdelka . . . . . Stran 46
Pribor . . . . . Stran 46
Polnjenje baterijskega paketa . . . . . Stran 46
Vstavljanje/odstranjevanje baterijskega paketa . . . . . Stran 47
Preverjanje stanja napolnjenosti baterijskega paketa . . . . . Stran 47
Nastavitev dodatnega ročaja . . . . . Stran 47
Nastavitev omejevalnika globine . . . . . Stran 47
Vstavljanje/odstranjevanje svedra . . . . . Stran 47
Uporaba . . . . . Stran 48
Izbira načina delovanja . . . . . Stran 48
Nastavitev položaja dleta . . . . . Stran 48
Vklop/izklop izdelka . . . . . Stran 48
Nastavitev števila vrtljajev . . . . . Stran 49
Nastavljanje smeri vrtenja . . . . . Stran 49
Čiščenje in nega . . . . . Stran 49
Čiščenje . . . . . Stran 49
Vzdrževanje . . . . . Stran 49
Nadomestni deli/pribor . . . . . Stran 50
Shranjevanje . . . . . Stran 50
Odpravljanje napak . . . . . Stran 50
Odstranjevanje . . . . . Stran 50
Garancijski list . . . . . Stran 51
Postopek pri uveljavljanju garancije . . . . . Stran 53
Servis . . . . . Stran 53
Izjava EU o skladnosti . . . . . Stran 54

Seznam uporabljenih piktogramov/simbolov

	Ta oznaka pomeni, da je pri uporabi izdelka treba upoštevati navodila za uporabo.	n_0	Število obratov v prostem teku
		min^{-1}	Vrtljajev na minuto
	**OPOZORILO!** – Označuje nevarnost s srednjo stopnjo tveganja, ki lahko povzroči smrt ali hude telesne poškodbe, če se ji ne izognete (npr. nevarnost električnega udara)		Vrtanje
			Udarno vrtanje
	**PREVIDNO!** – Označuje nevarnost z nizko stopnjo tveganja, ki lahko povzroči lažje do srednje hude telesne poškodbe, če se ji ne izognete (npr. nevarnost opeklin)		Dletenje
			Nastavitev položaja dleta
	**POZOR!** – Opozarja pred morebitno materialno škodo (npr. nevarnost kratkega stika)		Nosite zaščito za sluh!
			Nosite zaščito za oči!
	Previdno! Vroča površina. Obstaja nevarnost opeklin.		Nosite zaščito dihal!
	Pred izvajanjem kakršnih koli prilagoditev, izdelek vedno izklopite, odstranite baterijski paket 9 in počakajte, da se izdelek ohladi.		Uporabljajte zaščitne rokavice!
	Namažite sveder 21		Tipka za nastavitev hitrosti 8a
	Tveganje za zdravje (glejte nalepko na tubi masti za več podrobnosti)		Baterijski paket 9 zaščitite pred vročino in neposredno sončno svetlobo.
	Izdelek uporabljajte le v zaprtih notranjih prostorih.		Baterijski paket 9 zaščitite pred vodo in vlago.

⎓	Enosmerni tok/napetost		Baterijski paket 9 zaščitite pred ognjem.
	Koda za recikliranje		Varnostni napotki Navodila za ravnanje
CE	Znak CE potrjuje skladnost z direktivami EU, ki veljajo za izdelek.		

20 V AKUMULATORSKO KOMBINIRANO KLADIVO

● Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za zelo kakovosten izdelek. To navodilo za uporabo je sestavni del tega izdelka. Vsebuje pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitev. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi napotki. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Če izdelek odstopite novemu lastniku, mu zraven izročite tudi vse dokumente.

● Predvidena uporaba

- Ta izdelek je primeren za:
  - Udarno vrtanje v opeko, beton in kamen
  - Dletenje v beton, kamen in omet
  - Vrtanje v kamen, les in kovino
- Delovna svetilka LED 10 je namenjena za osvetlitev neposrednega delovnega območja.
- Vedno uporabljajte ustrezno vrsto svedra in pribora za predvideno uporabo. Pri nakupu in uporabi orodnih nastavkov upoštevajte tehnične zahteve izdelka (glejte »Tehnični podatki«).
- Izdelek uporabljajte le v zaprtih notranjih prostorih.
- Vsaka druga uporaba ali sprememba izdelka se obravnava kot nepravilna in je povezana z znatnim tveganjem za nezgodo.
- Za škodo, nastalo pri nestrokovni uporabi, proizvajalec ne prevzame jamstva.
- Izdelek ni namenjen za profesionalno uporabo.

● Obseg dobave

⚠ OPOZORILO!

▶ Izdelki in embalažni materiali niso otroške igrače! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost zaužitja in zadušitve!

1 20 V Akumulatorsko kombinirano kladivo
1 Dodatni ročaj (vnaprej sestavljen)
1 Kovinski omejevalnik globine
1 Mast (50 g)
1 Krpa
3 Svedri Performance:
  – Ø 6 mm
  – Ø 8 mm
  – Ø 10 mm
1 Ohišje za prenašanje
1 Navodila za uporabo

● Seznam delov

Sl. A

1 Držalo orodja SDS-Plus s protiprašno zaščitno kapo

2 Zaporni nastavek
3 Vrtljivi vijak za omejevalnik globine
4 Omejevalnik globine
5 Stikalo za izbiro funkcije
6 Stikalo za vklop/izklop
7 Stikalo za smer vrtenja/blokada vklopa
7a Ročaj
8 Prikaz stopnje hitrosti
8a (Tipka za hitrost)
9 Baterijski paket *
10 Delovna svetilka LED
11 Dodatni ročaj
12 Tipka za sprostitev stikala za izbiro funkcije

Sl. B

13 Tipka za sprostitev baterijskega paketa
14 Lučka LED prikazovalnika polnilne baterije
15 Tipka za stanje polnilne baterije
16 Priključni kabel z električnim vtičem
17 Polnilnik *

Sl. C

18 Ohišje za prenašanje
19 Krpa
20 Mast
21 Sveder

Tehnični podatki

20 V Akumulatorsko kombinirano kladivo	**PKHAP 2034-Li B1**
Nazivna napetost:	20 V ⎓
Število vrtljajev v prostem teku n_0:	
– Stopnja 1:	0–650 min^{-1}
– Stopnja 2:	0–1100 min^{-1}
Število udarcev:	
– Stopnja 1:	0–2890 bpm
– Stopnja 2:	0–4800 bpm
Energija udarcev:	3 J
Najv. premer vrtanja:	
– Za kovino:	Ø 13 mm
– Za les:	Ø 28 mm
– Za beton/kamen:	Ø 24 mm

Priporočena temperatura okolice	
Med polnjenjem:	od +10 °C do +40 °C
Med delovanjem:	od -5 °C do +50 °C
Med skladiščenjem:	od 0 °C do +50 °C

Emisije hrupa

Hrupnost je izmerjena po standardu EN 62841. A-vrednotena raven zvočnega tlaka električnega orodja na kraju uporabnika običajno znaša:

Vrtanje s kladivom	
Raven zvočnega tlaka L_{pA}:	95,5 dB
Negotovost K:	3 dB
Raven zvočne moči L_{WA}:	103,5 dB
Negotovost K:	3 dB

⚠ OPOZORILO!



Nosite zaščito za sluh!

Vrednosti emisije tresljajev

Skupne vrednosti tresljajev (vektorska vsota treh smeri) so določene po standardu EN 62841:

Glavni ročaj	
Vrtanje s kladivom $a_{h,HD}$:	6,627 m/s^2
Negotovost K:	1,5 m/s^2
Dletenje $a_{h,CHeq}$	6,82 m/s^2
Negotovost K:	1,5 m/s^2

* Baterijski paket in polnilnik nista priložena.

Dodatni ročaj	
Vrtanje s kladivom $a_{h,HD}$:	10,295 m/s²
Negotovost K:	1,5 m/s²
Dletenje $a_{h,CHeq}$:	8,91 m/s²
Negotovost K:	1,5 m/s²

⚠ OPOZORILO!

- Vibracije in emisije hrupa med dejansko uporabo električnega orodja lahko odstopajo od referenčnih vrednosti, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zlasti od vrste obdelovanca, ki ga obdelujete.
- Poskusite čim bolj zmanjšati obremenitev. Primeri ukrepov za zmanjšanje izpostavljenosti tresljajev vključujejo uporabo rokavice med uporabo orodja in omejevanjem delovnega časa. V tem primeru je treba upoštevati vse dele obratovalnega cikla (na primer čas, ko je električno orodje izključeno in čas, v katerem je orodje vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve).

⚠ PREVIDNO! Nevarnost opeklin!



Ne dotikajte se vroče površine.

OPOMBA

- Navedena skupna vrednost vibracij in deklarirana vrednost emisije hrupa so bili izmerjeni v skladu s standardiziranim preskusnim postopkom in se lahko uporabijo za primerjavo enega električnega orodja z drugim.
- Navedena skupna vrednost vibracij in navedena vrednost emisije hrupa se lahko uporabita tudi za predhodno oceno obremenitve.

⚠ Varnostni napotki

Splošni varnostni napotki za električna orodja

⚠ OPOZORILO!



Preberite vse varnostne napotke, navodila, ilustracije in tehnične podatke, ki so priloženi električnemu orodju. Neupoštevanje navodil lahko povzroči električni udar, požar in hude telesne poškodbe.

Varnostni napotki in opozorila shranite za kasnejšo uporabo.

Izraz »električno orodje«, ki se uporablja v varnostnih napotkih, se nanaša na električno orodje na električni pogon (z napajalnim kablom) in električno orodje s polnilno baterijo (brez napajalnega kabla).

Varnost na delovnem mestu

1) **Delovno območje mora biti čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali slabo osvetljeno delovno mesto lahko povzročita nesreče.
2) **Ne delajte z električnim orodjem v potencialno eksplozivnem okolju, kjer so prisotne vnetljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlape.
3) **Med uporabo električnega orodja morajo otroci in druge osebe biti izven dosega.** Z odvračanjem lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

Električna varnost

1) **Vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico. Vtiča ne smete v nobenem primeru spremeniti.**

Ne uporabljajte vtikača skupaj z električno ozemljenimi električnimi orodji. Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.

2) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelniki, peči in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, je prisotno povečano tveganje električnega udara.
3) **Električna orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
4) **Priključnega kabla ne uporabljajte za druge namene, za prenos električnega orodja, obešanje ali vlečenje vtiča iz vtičnice. Priključni kabel držite izven dosega vročine, olja, ostrih robov ali gibljivih delov.** Poškodovani ali zavozlani priključni kabel zvišuje tveganje električnega udara.
5) **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte samo podaljške, primerne za uporabo na prostem.** Uporaba podaljška, primernega za zunanjo uporabo, zmanjšuje tveganje električnega udara.
6) **Če je delovanje električnega orodja v vlažnem okolju neizogibno, uporabite zaščitno napravo za preostali tok.** Uporaba zaščitne naprave za preostali tok zmanjša tveganje električnega udara.

Varnost oseb

1) **Pri delu z električnim orodjem bodite vedno pozorni, pazite, kaj počnete in uporabite razum.** Ne uporabljajte električnega orodja, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Trenutek neprevidnosti pri uporabi električnega orodja lahko povzroči resne poškodbe.
2) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno uporabljajte zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer maske proti prahu, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali zaščite za sluh, ki ustreza vrsti in uporabi električnega orodja, zmanjšuje tveganje za poškodbe.
3) **Izogibajte se nenamernim zagonom. Prepričajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga povežete z napajanjem in/ali vstavite polnilno baterijo, ter preden ga dvignete ali nosite.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali električno orodje povežete z napajanjem, ko je že vključena, lahko to privede do nesreče.
4) **Pred vklopom električnega orodja odstranite orodja za nastavitev ali ključe.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtljivem delu električnega orodja, lahko povzroči poškodbe.
5) **Izogibajte se nenormalni drži. Poskrbite za varno stabilnost in vedno ohranite ravnotežje.** To vam omogoča, da v nepričakovanih okoliščinah bolje nadzirate električno orodje.
6) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase in oblačila držite izven dosega gibljivih delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v gibljive dele.
7) **Če je možna namestitev naprave za sesanje prahu in zbiranje prahu, jih je treba priključiti in pravilno uporabljati.** Uporaba naprave za sesanje prahu lahko zmanjša tveganja zaradi prahu.
8) **Ne postanite preveč samozavestni in ne prekoračite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste na podlagi pogoste uporabe že seznanjeni z električnim orodjem.** Neprevidna uporaba lahko povzroči hude poškodbe v delcu sekunde.

Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

1) **Električnega orodja ne preobremenite. Uporabite ustrezno električno orodje za svoje opravilo.** Z ustreznim električnim orodjem delate bolje in varnejše v navedenem razponu zmogljivosti.
2) **Ne uporabljajte električnega orodja, če je stikalo pokvarjeno.** Električno orodje, ki ga ni mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
3) **Napravo odklopite iz vtičnice in/ali odstranite polnilno baterijo, preden izvajate nastavitve na napravi, zamenjate orodne nastavke, zamenjate dodatno opremo ali električno orodje odložite.** Ta varnostni ukrep preprečuje nenameren zagon električnega orodja.
4) **Shranite električno orodje izven dosega otrok. Električnega orodja ne smejo uporabljati osebe, ki je ne poznajo ali niso prebrale teh navodil.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
5) **Električna orodja in orodne nastavke pazljivo vzdržujte. Preverite, ali gibljivi deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, preglejte, ali so deli zlomljeni ali poškodovani do te mere, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja morate poškodovane dele popraviti.** Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nesreče.
6) **Orodja za rezanje ohranjajte čista in ostra.** Temeljito vzdrževana orodja za rezanje z ostrimi rezili se redkeje zatikajo in jih je lažje upravljati.
7) **Uporabljajte električna orodja, orodni nastavek, orodne nastavke ipd., v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvesti.** Uporaba električnih orodij za druge, kot predvidene namene, lahko privede do nevarnih situacij.
8) **Ročaji in držalne površine naj bodo suhi, čisti in brez olja in masti.** Drseči ročaji in držalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzora električnega orodja v nepredvidenih situacijah.

Uporaba in ravnanje z baterijskimi orodji

1) **Polnilne baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec.** Zaradi polnilnika, ki je primeren za določen tip polnilnih baterij, obstaja tveganje za požar, če polnilnik uporabljate z drugimi polnilnimi baterijami.
2) **V električnih orodjih uporabljajte samo v ta namen predvidene polnilne baterije.** Uporaba drugih polnilnih baterij lahko povzroči poškodbe ali požar.
3) **Neuporabljeno polnilno baterijo hranite proč od pisarniških sponk, kovancev, ključev, žebljev, vijakov ali drugih majhnih kovinskih predmetov, ki bi lahko povzročili stik med kontakti.** Kratek stik med kontakti polnilne baterije lahko povzroči opekline ali požar.
4) **Pri nepravilni uporabi lahko iz polnilne baterije izteka tekočina. Izogibajte se stiku s temi tekočinami. V primeru nenamernega stika sperite z vodo. Če tekočina pride v oči, poiščite dodatno zdravniško pomoč.** Iztekajoča tekočine iz polnilne baterije lahko povzroči draženje kože ali opekline.
5) **Ne uporabljajte poškodovanih ali spremenjenih polnilnih baterij.** Poškodovane ali spremenjene polnilne baterije se lahko nepredvidljivo obnašajo in povzročijo požar, eksplozijo ali poškodbe.

6) **Polnilne baterije ne izpostavljajte ognju ali visokim temperaturam.** Ogenj ali temperature nad +130 °C lahko povzročijo eksplozijo.
7) **Upoštevajte vsa navodila za polnjenje in nikoli ne polnite polnilne baterije ali baterijskega orodja zunaj temperaturnega območja, ki je določeno v navodilih za uporabo.** Nepravilno polnjenje ali polnjenje izven dovoljenega temperaturnega razpona lahko uniči polnilno baterijo in poveča nevarnost požara.

⚠ PREVIDNO! NEVARNOST EKSPLOZIJE! Nikoli ne polnite baterij, ki niso namenjene za ponovno polnjenje.



Polnilno baterijo zaščitite pred vročino, na primer neposredno sončno svetlobo, ognjem, vodo in vlago. Obstaja nevarnost eksplozije.

Servis

1) **Električno orodje lahko popravlja samo kvalificirano osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** S tem zagotovite ohranjanje varnosti električnega orodja.
2) **Nikoli ne izvajajte vzdrževanja na poškodovanih polnilnih baterijah.** Vzdrževanje polnilnih baterij sme opraviti samo proizvajalec ali pooblaščeni servisni center.

● Varnostni napotki za udarno vrtanje

⚠ OPOZORILO!



Nosite zaščito za sluh! Vpliv hrupa lahko povzroči izgubo sluha.

⚠ OPOZORILO!



Nosite masko za prah.

⚠ OPOZORILO!

- Pri vrtanju in dletenju se lahko uporabljajo materiali, pri katerih nastaja škodljiv ali strupen prah. Ta prah je nevaren za zdravje osebe, ki uporablja električno orodje, in vseh drugih oseb v bližini.
- Pazite, da med delom z električnim orodjem ne poškodujete električne, plinske ali vodovodne napeljave. Če je treba, to preverite z detektorjem vodov, preden začnete rezati ali vrtati v površino.

Varnostni napotki za vsa dela

- **Uporabite dodatne ročaje, če ste jih dobili z električnim orodjem.** Izguba nadzora lahko povzroči poškodbe.
- **Med izvajanjem del, pri katerih lahko orodni nastavek ali vijak pridejo v stik s skritimi električnimi vodi, držite električno orodje samo na izoliranih ročajih.** Stik s kablom pod napetostjo lahko povzroči prevajanje napetosti v kovinske dele naprave in povzroči električni udar.

Varnostni napotki pri uporabi dolgih svedrov z udarnimi vrtalniki

- **Vrtanje vedno začnite pri nizkem številu vrtljajev in medtem ko je vrtalno orodje v stiku z obdelovancem.** Pri višjem številu vrtljajev se lahko sveder rahlo upogne, če se lahko prosto vrti brez stika z obdelovancem in povzroči poškodbe.
- **Na vrtalno orodje ne pritiskajte s prekomernim pritiskom in samo po dolžini.** Vrtalniki se lahko upogibajo in

zlomijo ali povzročijo izgubo nadzora in poškodbe.

Originalni pribor/dodatne naprave

⚠ OPOZORILO! Nevarnost električnega udara!

- ▶ Ne uporabljajte pribor, ki ga /// PARKSIDE® ne priporoča. To lahko povzroči električni udar in požar.

- ■ Uporabljajte samo dodatke in dodatne naprave, ki so navedeni v navodilih za uporabo ali katerih namestitev je združljiva z izdelkom.

● Pred prvo uporabo

● Razpakiranje izdelka

1. Izdelek vzemite iz embalaže in odstranite vse embalažne materiale.
2. Preverite, ali so priloženi vsi deli in ali je dobava enaka opisani (glejte »Obseg dobave«).
3. Preverite, ali so vsi deli in izdelek v dobri stanju. Če opazite poškodbo ali okvaro, izdelka ne uporabljajte, ampak ravnajte, kot je opisano v poglavju »Garancijski list«.

● Pribor

- ■ Za varno in pravilno uporabo tega izdelka priporočamo naslednji pribor:
  - – Orodni nastavek SDS-Plus
  - – Primerna osebna zaščitna oprema
- □ Pribor je na voljo pri vašem pooblaščenem trgovcu. Pri nakupu vedno upoštevajte tehnične zahteve tega izdelka (glejte »Tehnični podatki«).
- □ Uporabljajte samo pribor in dodatne naprave, ki so navedeni v navodilih za uporabo. Uporaba orodnih nastavkov ali drugega pribora, ki niso priporočeni v navodilih za uporabo, lahko predstavlja nevarnost za telesne poškodbe.
- □ Če ste v dvomih, se za nasvet obrnite na usposobljenega strokovnjaka ali na pooblaščenega trgovca.

● Polnjenje baterijskega paketa

⚠ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb!

- ▶ **Preden vstavite/odstranite baterijski paket 9:** Polnilnik 17 vedno odklopite iz električnega omrežja.

⚠ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode zaradi nepravilnega ravnanja z baterijskim paketom!

- ▶ Upoštevajte varnostne napotke ter napotke za polnjenje in pravilno uporabo, ki so navedeni v navodilih za uporabo baterijskih paketov in polnilnika serije **X 20 V TEAM**.
- ▶ Podroben opis postopka polnjenja in dodatne informacije so na voljo v ločenih navodilih za uporabo.

OPOMBA

- ▶ Baterijski paket 9 lahko polnite kadar koli, ne da bi skrajšali njegovo življenjsko dobo.
- ▶ Baterijski paket 9 se ob prekinitvi polnjenja ne bo poškodoval.
- ▶ Med zaporednimi polnjenji pustite, da se polnilnik 17 hladi za najmanj 15 minut.
- ▶ **Pred prvo uporabo:** Baterijski paket 9 napolnite, če kaže srednjo ali nizko napolnjenost (glejte »Preverjanje stanja napolnjenosti baterijskega paketa«).

1. Baterijski paket 9 potisnite v polnilnik 17.
2. Električni vtič 16 priključite v vtičnico.

3. **Ko je baterijski paket 9 napolnjen:**
   – Električni vtič 16 izvlecite iz vtičnice.
   – Odstranite baterijski paket 9 iz polnilnika 17.

● Vstavljanje/odstranjevanje baterijskega paketa

Vstavljanje baterijskega paketa

1. Stikalo za smer vrtenja 7 postavite v srednji položaj (blokada vklopa).
2. Baterijski paket 9 zataknite v spodnji del ročaja 7a.

Odstranjevanje baterijskega paketa

1. Pritisnite tipko za sprostitev 13.
2. Odstranite baterijski paket 9.

● Preverjanje stanja napolnjenosti baterijskega paketa

□ Pritisnite tipko za stanje polnilne baterije 15.
■ Lučke LED prikazovalnika polnilne baterije 14 kažejo napolnjenost:

Lučka LED prikazovalnika polnilne baterije	Napolnjenost
Zelena	Maksimum
Oranžna	Srednje
Rdeča	Nizko

● Nastavitev dodatnega ročaja

⚠ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb!

▶ Izdelka ne uporabljajte brez nameščenega dodatnega ročaja 11.

OPOMBA

▶ Dodatni ročaj 11 lahko zavrtite za 360°.

1. **Odvijanje dodatnega ročaja 11:** Dodatni ročaj zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca.
2. Dodatni ročaj 11 zavrtite v želeni položaj.
3. **Pritrditev dodatnega ročaja 11 v novem položaju:** Dodatni ročaj zavrtite v smeri urnega kazalca.

● Nastavitev omejevalnika globine

Sl. D

1. Odvijte vrtljivi vijak za omejevalnik globine 3.
2. Omejevalnik globine 4 vstavite v dodatni ročaj 11. Zobci omejevalnika globine morajo biti usmerjeni navzdol.
3. Omejevalnik globine 4 izvlecite, tako da bo razdalja med konico svedra 21 in konico omejevalnika globine ustrezala želeni globini vrtanja.
4. Odčitajte globino vrtanja na lestvici na omejevalniku globine 4.
   – Vrednost na desni strani omejevalnika globine (npr. 16 cm) odštejte od konca lestvice (npr. 20 cm).
   – Globina vrtanja znaša 4 cm.
5. **Blokiranje omejevalnika globine 4:** Privijte vrtljivi vijak za omejevalnik globine 3.

● Vstavljanje/odstranjevanje svedra

Vstavljanje svedra

OPOMBA

▶ **Pred vstavljanjem svedra 21:** Namažite vpenjalni konec svedra z mastjo 20 (glejte »Vzdrževanje«).

1. Z vrtenjem vstavite sveder 21 v držalo orodja SDS-Plus 1, da se ta samodejno zapahne.
2. **Po potrebi:** Odstranite odvečno mast s krpo 19.

3. **Preverite, ali je sveder 21 pravilno zapahnjen:** Izvlecite sveder. Sveder ima zaradi sistema radialno zračnost.

Odstranjevanje svedra

⚠ PREVIDNO! Nevarnost opeklin!



Svedri 21 se lahko močno segrejejo. Po potrebi nosite zaščitne rokavice.

1. Povlecite zaporni nastavek 2 nazaj.
2. Odstranite sveder 21.
3. Spustite zaporni nastavek 2.

● Uporaba

⚠ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb!



Pred izvajanjem kakršnih koli prilagoditev, izdelek vedno izklopite, odstranite baterijski paket 9 in počakajte, da se izdelek ohladi.

OPOMBA

- ▶ Obdelovanec pritrdite in zavarujte na stabilno površino s primežem ali kako drugače. Če obdelovanec držite le z roko ali ob telesu, bo ta ostal nestabilen, kar povzroči izgubo nadzora.
- ▶ Med delom izdelek z obema rokama trdno držite za ročaj 7a in dodatni ročaj 11.

● Izbira načina delovanja

⚠ POZOR! Nevarnost poškodbe izdelka!

- ▶ Stikalo za izbiro funkcije 5 pritisnite šele, ko se izdelek popolnoma ustavi.
- ▶ Če preklapljate med funkcijami, medtem ko se sveder 21 še vedno vrti, se lahko izdelek poškoduje.

Stikalo za izbiro funkcije

Opomba: Ko je nastavljeno na (nastavitev položaja dleta), se tipka za sprostitev stikala za izbiro funkcij 12 v tem položaju ne zaskoči.

1. Pritisnite in pridržite tipko za sprostitev na stikalu za izbiro funkcije 12.
2. Stikalo za izbiro funkcije 5 zavrtite tako, da se želena funkcija zaskoči na oznaki puščice:

Simbol	Funkcija
	Vrtanje
	Udarno vrtanje
	Nastavitev položaja dleta
	Dletenje

● Nastavitev položaja dleta

1. Zavrtite stikalo za izbiro funkcije 5 v položaj (nastavitev položaja dleta).
2. Zavrtite dleto v držalu orodja SDS-Plus 1 v želeni položaj.
3. Zavrtite stikalo za izbiro funkcije 5 v položaj (dletenje).

● Vklop/izklop izdelka

Vklop

□ Pritisnite stikalo za vklop/izklop 6. Delovna svetilka LED 10 sveti.

Izklop

□ Sprostite stikalo za vklop/izklop 6. LED delovna svetilka 10 se izklopi.

● Nastavitev števila vrtljajev

OPOMBA

▶ Izdelek ima 2 stopnji hitrosti.

▶ Hitrost lahko nastavite med delovanjem.

□ Pritisnite tipko ⏻ 8a, da nastavite želeno stopnjo hitrosti:

Stopnja	Hitrost
1	■ Izdelek deluje z najnižjo hitrostjo. ■ Na prikazu stopnje hitrosti 8 sveti **1**.
2	■ Izdelek deluje z najvišjo hitrostjo. ■ Na prikazu stopnje hitrosti 8 sveti **2**.

● Nastavljanje smeri vrtenja

OPOMBA

▶ Stikalo za smer vrtenja 7 pritisnite šele, ko se izdelek popolnoma ustavi.

□ **Spreminjanje smeri vrtenja:** Stikalo za smer vrtenja 7 pritisnite v desno oz. levo.

● Čiščenje in nega

⚠ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb!

Pred izvajanjem kakršnih koli prilagoditev, izdelek vedno izklopite, odstranite baterijski paket 9 in počakajte, da se izdelek ohladi.

● Čiščenje

⚠ POZOR! Nevarnost poškodbe izdelka!

▶ Za čiščenje izdelka ne uporabljajte kemičnih, alkalnih, abrazivnih ali drugih agresivnih čistil ali razkužil, saj ta lahko poškodujejo površino izdelka.

▶ Ne dopustite, da bi tekočine prodrle v izdelek.

▶ Izdelek ohranjajte vedno čist, suh in brez olja ali maščob.

Čiščenje ohišja

□ Ohišje očistite z vlažno krpo 19.

Čiščenje držala orodja SDS-Plus

1. Z držala orodja SDS-Plus odstranite protiprašno zaščitno kapo 1.
2. Povlecite zaporni nastavek 2 nazaj.
3. Očistite držalo orodja SDS-Plus 1.
4. Spustite zaporni nastavek 2.
5. Na držalo orodja SDS-Plus namestite protiprašno zaščitno kapo 1.

● Vzdrževanje

□ **Pred in po vsaki uporabi:** Preverite, ali niso izdelek in pribor morda obrabljeni in poškodovani. Po potrebi zamenjajte obrabljen ali poškodovan pribor. Upoštevajte tehnične zahteve (glejte »Tehnični podatki«).

Mazanje svedra

OPOMBA

▶ Mast 20 ni primerna za menjalnike.

□ Vpenjalni konec svedra 21 namažite z mastjo 20.

□ **Po potrebi:** Odstranite odvečno mast s krpo 19.

Nadomestni deli/pribor

- Kupci lahko združljive nadomestne dele in pribor naročijo v spletni trgovini www.optimex-shop.com.
- Naročila lahko oddate samo prek spleta.
- Za naročilo imejte pripravljeno številko za naročanje.
- Za dodatne informacije se obrnite na Lidl servisni telefon (glejte »Servis«).

Nadomestni deli/ pribor	Številka za naročanje
4 Omejevalnik globine	99948559902
21 Sveder	99948559901

Shranjevanje

- Najprimernejša temperatura za dolgotrajno shranjevanje (dlje kot 3 mesece) je med 0 °C in +45 °C.
- **Pred shranjevanjem:** Odstranite baterijski paket 9 z izdelka.
- Izdelek očistite (glejte »Čiščenje«).
- Izdelek in njegovo dodatno opremo shranjujte v temnem, suhem, hladnem in dobro prezračevanem prostoru.
- Izdelek vedno hranite izven dosega otrok.
- Izdelek hranite v ohišju za prenašanje 18.

Baterijski paket

- **Pred dolgotrajnim shranjevanjem:** Baterijski paket 9 shranjujte le delno napolnjenega. Baterijski paket mora biti napolnjen od 50 % do 80 %.
- **Pri dolgotrajnem shranjevanju:** Preverite stanje napolnjenosti baterijskega paketa 9 približno vsake 3 mesece. Če je treba, baterijski paket znova napolnite.

Odpravljanje napak

Težava	Morebitni vzrok	Rešitev
Izdelek se ne zažene.	Baterijski paket 9 ni vstavljen.	Vstavite baterijski paket 9 (glejte »Vstavljanje/ odstranjevanje baterijskega paketa«).
	Baterijski paket 9 je izpraznjen.	Napolnite baterijski paket 9 (glejte »Polnjenje baterijskega paketa«).
	Stikalo za vklop/izklop 6 je okvarjeno.	Obrnite se na naš servisni center (glejte »Servis«).
	Motor je okvarjen.	
Moč izdelka je šibka.	Čezmeren pritisk na izdelek.	Na izdelek uporabite ustrezen pritisk.
	Premajhna količina masti 20 v držalu orodja SDS-Plus 1.	Namažite sveder 21 (glejte »Vzdrževanje«).

Odstranjevanje

Mast 20 odstranite med odpadke ločeno od izdelka v skladu s krajevnimi predpisi.



Upoštevajte oznake embalažnih materialov za ločevanje odpadkov, ki so označene s kraticami (a) in številkami (b) z

naslednjim pomenom: 1–7: umetne mas/20–22: papir in karton/80–98: vezni materiali.

Izdelek:



O možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimate pri svoji občinski ali mestni upravi.



Izdelek pravilno zavrzite, ko doseže konec svoje življenjske dobe, vendar ne med gospodinjske odpadke. O zbirnih mestih in njihovih delovnih časih se lahko pozanimate pri svoji pristojni občinski upravi.

Pokvarjene ali iztrošene baterije/akumulatorje je treba reciklirati. Baterije/akumulatorje in/ali izdelek vrnite na ponujenih zbirnih mestih.



Škoda na okolju zaradi napačnega odstranjevanja baterij/akumulatorjev!

Pred odstranjevanjem odstranite baterije/akumulatorske baterije iz izdelka.

Baterij/akumulatorjev ni dovoljeno odstraniti skupaj z gospodinjskimi odpadki. Vsebujejo lahko strupene težke kovine in so podvržene določbam za ravnanje z nevarnimi odpadki. Kemični simboli težkih kovin so naslednji:
Cd = kadmij, Hg = živo srebro,
Pb = svinec. Zato iztrošene baterije/akumulatorje oddajte na komunalnem zbirnem mestu.

Pooblaščeni serviser:

OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraβe 1
74167 Neckarsulm
NEMČIJA

Servisna telefonska številka: 080 080917

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraβe 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 5 let od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščeni servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.

5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščeni servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnost blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšanega roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščeni servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščeni servis ali nepooblaščena oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka.
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izkjučuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:
Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

Postopek pri uveljavljanju garancije

Za zagotavljanje hitre obdelave vaše zadeve sledite naslednjim napotkom:

Za vse poizvedbe imejte pripravljeni potrdilo o nakupu in številko izdelka (IAN 524954_2601) kot dokazilo o nakupu.

Številka izdelka je navedena na tipski ploščici na izdelku, gravuri na izdelku, naslovnem listu vaših navodil (spodaj levo) ali nalepki na hrbtni ali spodnji strani izdelka.

Če pride do napak v delovanju ali drugih pomanjkljivosti, se najprej obrnite na spodaj navedeni servisni oddelek po telefonu ali e-pošti.

Izdelek, ki je označen za pokvarjenega, lahko nato s priložitvijo računa (potrdila o nakupu) ter z navedbo pomanjkljivosti in kdaj je do nje prišlo brezplačno pošljete na navedeni servisni naslov.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Na strani parkside-diy.com lahko preberete in prenesete ta priročnik in še veliko drugih. S to kodo QR prispete neposredno na stran parkside-diy.com. Izberite svojo državo in prek iskalne maske poiščite navodila za uporabo. Z vnosom številke izdelka (IAN) 524954_2601 prispete do navodil za uporabo tega izdelka.

Servis

(SI) **Servis Slovenija**
Tel.: 080081400
Kontaktni obrazec na
parkside-diy.com
IAN 524954_2601

Izjava EU o skladnosti

IZJAVA EU O SKLADNOSTI (št. 524954_2601)

Mi, podjetje

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija

izjavljamo na lastno odgovornost, da izdelek

IAN:	**524954_2601**
Identifikacija izdelka:	**"PARKSIDE" Akumulatorsko kombinirano kladivo**
Številka modela:	**HG13539**

izpolnjuje temeljne zahteve navedenih direktiv EU

2006/42/ES [UL L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [UL L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [UL L 174, 01.07.2011]

Sklicevanja na zadevne harmonizirane standarde ali sklicevanja na druge tehnične specifikacije v zvezi s skladnostjo, ki je navedena v izjavi:

Št. / Deli
2006/42/ES
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet zgoraj navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi:

Št. / Deli
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Tehnično dokumentacijo hrani: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano za in v imenu:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija

Prevod izvirne izjave o skladnosti

Neckarsulm	18.03.2026	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Kraj	Datum	Prokurist	Prokurist

SI

CE

Seznam použitých piktogramů a symbolů . . . . . Strana 56
Úvod . . . . . Strana 57
Použití ke stanovenému účelu . . . . . Strana 57
Rozsah dodávky . . . . . Strana 57
Seznam dílů . . . . . Strana 57
Technické údaje . . . . . Strana 58
Bezpečnostní pokyny . . . . . Strana 59
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje . . . . . Strana 59
Bezpečnostní pokyny pro kladiva . . . . . Strana 62
Před prvním použitím . . . . . Strana 63
Vybalte výrobek . . . . . Strana 63
Příslušenství . . . . . Strana 63
Nabijte akumulátorovou sadu . . . . . Strana 63
Vložte/vyjměte akumulátorové sady . . . . . Strana 64
Zkontrolujte úroveň nabití akumulátorové sady . . . . . Strana 64
Nastavení přídavné rukojeti . . . . . Strana 64
Nastavení hloubkového dorazu . . . . . Strana 64
Vložení/vyjmutí vrtáku . . . . . Strana 65
Obsluha . . . . . Strana 65
Zvolte provozní režim . . . . . Strana 65
Nastavte polohu sekáče . . . . . Strana 66
Zapnutí/vypnutí výrobku . . . . . Strana 66
Nastavení otáček . . . . . Strana 66
Nastavení směru otáčení . . . . . Strana 66
Čištění a péče . . . . . Strana 66
Čištění . . . . . Strana 66
Údržba . . . . . Strana 67
Náhradní díly/příslušenství . . . . . Strana 67
Skladování . . . . . Strana 67
Odstraňování poruch . . . . . Strana 67
Zlikvidování . . . . . Strana 68
Záruka . . . . . Strana 68
Postup v případě uplatňování záruky . . . . . Strana 69
Servis . . . . . Strana 69
EU Prohlášení o shodě . . . . . Strana 70

Seznam použitých piktogramů a symbolů

	Tento symbol znamená, že při používání výrobku je nutno dodržovat návod k obsluze.	n_0	Volnoběžné otáčky
		min^{-1}	Otáček za minutu
	**VAROVÁNÍ!** – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)		Vrtání
			Příklepové vrtání
	**OPATRNĚ!** – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)		Sekání
			Nastavení polohy sekáče
	**VÝSTRAHA!** – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)		Noste ochranu sluchu!
			Noste ochranu očí!
	Opatrně! Horký povrch. Existuje riziko popálení.		Používejte ochranu dýchání!
	Výrobek vždy vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu 9 a nechte výrobek před prováděním přizpůsobení vychladnout.		Používejte ochranné rukavice!
	Vrták 21 namažte		Tlačítko otáček 8a
	Zdravotní riziko (další informace naleznete na štítku na tubě s mazacím tukem)		Chraňte akumulátorovou sadu 9 před horkem a přímým slunečním zářením.
	Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorách.		Chraňte akumulátorovou sadu 9 před vodou a vlhkem.

⎓	Stejnosměrný proud/napětí		Chraňte akumulátorovou sadu 9 před ohněm.
	Recyklační kód		Bezpečnostní pokyny Pokyny pro činnost
CE	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.		

20 V AKU KOMBINOVANÉ KLADIVO

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsaným způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití ke stanovenému účelu

- Tento výrobek je vhodný pro:
  - Příklepové vrtání do cihel, betonu a kamene
  - Sekání do betonu, kamene a omítky
  - Vrtání do kamene, dřeva a kovu
- Pracovní svítilna s LED 10 je určena k osvětlení přímé pracovní oblasti.
- Vždy používejte správný typ vrtáku a příslušenství pro zamýšlené použití. Při nákupu a použití nástrojových nástavců vždy dbejte na technické požadavky výrobku (viz „Technické údaje“).
- Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorách.
- Jakékoli jiné použití nebo změna výrobku jsou považovány, že nejsou v souladu z určením a nesou značné riziko nehody.
- Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným upotřebením.
- Výrobek není určen pro použití k podnikatelským účelům.

● Rozsah dodávky

⚠ VAROVÁNÍ!

▶ Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

1 20 V Aku kombinované kladivo
1 Přídavná rukojeť (předem namontovaná)
1 Kovový hloubkový doraz
1 Tuk (50 g)
1 Utěrka
3 Výkonné vrtáky:
  – Ø 6 mm
  – Ø 8 mm
  – Ø 10 mm
1 Přepravní kufr
1 Návod na obsluhu

● Seznam dílů

Obr. A

1 Držák nástroje SDS-Plus s prachovou krytkou

2 Blokovací klapka
3 Otočný šroub pro hloubkový doraz
4 Hloubkový doraz
5 Přepínač funkcí
6 Vypínač Zap/Vyp
7 Přepínač směru otáčení/zámek
7a Rukojeť
8 Indikátor stupně otáček
8a (Tlačítko otáček)
9 Akumulátorová sada *
10 Pracovní svítilna s LED
11 Přídavná rukojeť
12 Odblokovací tlačítko přepínače funkcí

Obr. B

13 Tlačítko pro odblokování akumulátorové sady
14 LED displeje akumulátoru
15 Tlačítko pro stav akumulátoru
16 Přípojné vedení se síťovou zástrčkou
17 Nabíječka *

Obr. C

18 Přepravní kufr
19 Utěrka
20 Tuk
21 Vrták

Technické údaje

20 V Aku kombinované kladivo	PKHAP 2034-Li B1
Jmenovité napětí:	20 V ⎓
Volnoběžné otáčky n_0:	
– Stupeň 1:	0–650 min^{-1}
– Stupeň 2:	0–1100 min^{-1}
Počet úderů:	
– Stupeň 1:	0–2890 bpm
– Stupeň 2:	0–4800 bpm
Energie nárazu:	3 J

Max. průměr vrtáku:	
– Pro kov:	Ø 13 mm
– Na dřevo:	Ø 28 mm
– Pro beton/kámen:	Ø 24 mm

Doporučená okolní teplota	
Během nabíjení:	+10 °C až +40 °C
Během provozu:	-5 °C až +50 °C
Během skladování:	0 °C až +50 °C

Hodnoty emisí hluku

Naměřená hodnota hluku určená v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je typicky:

Příklepové vrtání	
Hladina akustického tlaku L_{pA}:	95,5 dB
Nejistota K:	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}:	103,5 dB
Nejistota K:	3 dB

⚠ VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu!

Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841:

Hlavní rukojeť	
Příklepové vrtání $a_{h,HD}$:	6,627 m/s^2
Nejistota K:	1,5 m/s^2
Sekání $a_{h,CHeq}$	6,82 m/s^2
Nejistota K:	1,5 m/s^2

* Akumulátorová sada a nabíječka nejsou součástí balení.

Přídavná rukojeť	
Příklepové vrtání $a_{h,HD}$:	10,295 m/s²
Nejistota K:	1,5 m/s²
Sekání $a_{h,CHeq}$:	8,91 m/s²
Nejistota K:	1,5 m/s²

⚠ VAROVÁNÍ!

- Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku.
- Snažte se udržet zatížení tak nízké, jak je to jen možné. Příklady opatření ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástroje a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).

⚠ OPATRNĚ! Riziko popálení!



Nedotýkejte se horkého povrchu.

UPOZORNĚNÍ

- Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.

⚠ Bezpečnostní pokyny

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

⚠ VAROVÁNÍ!



Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen. Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Uschovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

Bezpečnost práce na pracovním místě

1) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
2) **Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
3) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

Elektrická bezpečnost

1) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
2) **Vyhněte se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
3) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
4) **Nezneužívejte přípojné vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojné vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
5) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací vedení vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
6) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutný, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

1) **Buďte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem.** Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvíle nepozornosti při použití elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
2) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
3) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
4) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
5) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
6) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy a oblečení mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
7) **Pokud lze instalovat zařízení pro odsávání a záchyt prachu, musí být připojeno a správně používáno.** Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.

8) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem

1) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
2) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
3) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/ nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto preventivní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
4) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.
5) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.
6) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.
7) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena.** Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.
8) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

Použití akumulátorového nástroje a zacházení s ním

1) **Akumulátor nabíjejte pouze nabíječkami doporučenými výrobcem.** U nabíječky, která je určena pro určitý druh akumulátorů, hrozí riziko požáru v případě jejího použití s jinými akumulátory.
2) **V elektrických nástrojích používejte pouze akumulátory pro ně určené.** Použití jiných akumulátorů může způsobit poranění a vést ke vzniku požáru.
3) **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů či jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.

4) **Pokud jsou použity nesprávně, může z akumulátoru unikat tekutina. Vyhněte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, požadujte navíc lékařskou pomoc.** Unikající kapalina z akumulátoru může vést k podráždění pokožky nebo popáleninám.
5) **Nepoužívejte poškozený nebo změněný akumulátor.** Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a vést k požáru, výbuchu nebo nebezpečí zranění.
6) **Nevystavujte akumulátor ohni nebo vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad +130 °C mohou vyvolat explozi.
7) **Dodržujte všechny pokyny k nabíjení a nabíjejte akumulátor akumulátorového nástroje nikdy mimo rozsah teplot uvedený v návodu na obsluhu.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo přípustný rozsah teplot mohou akumulátor zničit a zvyšují riziko vzniku požáru.

⚠ OPATRNĚ! NEBEZPEČÍ VÝBUCHU! Nikdy nedobíjejte nedobíjitelné baterie.






Chraňte akumulátor před horkem, např. i před trvalým slunečním zářením, ohněm, vodou a vlhkostí. Existuje riziko výbuchu.

Servis

1) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.
2) **Nikdy neudržujte poškozené akumulátory.** Veškerá údržba akumulátorů musí být provedena výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

Bezpečnostní pokyny pro kladiva

⚠ VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu! Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



Používejte ochrannou masku proti prachu.

⚠ VAROVÁNÍ!

- Při pracích vrtání a sekání se může pracovat s materiály, které mohou vytvářet škodlivý nebo toxický prach. Tento prach představuje nebezpečí pro zdraví osob obsluhujících elektrický nástroj a také pro všechny ostatní osoby v okolí.
- Ujistěte se, že při práci s elektrickým nástrojem nenarazíte na vedení elektřiny, plynu nebo na vodovodní potrubí. Případně zkontrolujte s pomocí detektoru vedení, než začnete řezat nebo vrtat do povrchu.

Bezpečnostní pokyny pro všechny práce

- **Použijte přídavné rukojeti, když jsou tyto dodány s elektrickým nástrojem.** Ztráta kontroly může vést k zraněním.
- **Elektrický nástroj držte při provádění operací za izolované rukojeti, když provádíte práce, při kterých se mohou použitý vrtací nástroj nebo šrouby strefit do skrytých vedení.** Kontakt s vedením pod napětím může dostat pod napětí

i kovové části přístroje a vést tak k úderu elektrickým proudem.

Bezpečnostní pokyny při používání dlouhých vrtáků s vrtacími kladivy

- **Vždy začněte vrtat s nízkými otáčkami a pokud má vrták kontakt s obrobkem.** Při vyšších otáčkách se vrták snadno ohne, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, a způsobit zranění.
- **Na vrták nevyvíjejte nadměrný tlak a vyvíjejte jej pouze podélně k vrtáku.** Vrtáky se mohou ohnout a tím zlomit nebo způsobit ztrátu kontroly a vést ke zraněním.

Originální příslušenství/ přídavné přístroje

⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

- ▶ Nepoužívejte žádné příslušenství, které nebylo doporučené /// PARKSIDE®. To může vést ke zranění elektrickým proudem a k požáru.

- Používejte pouze příslušenství a přídavné přístroje, které jsou specifikovány v návodu na obsluhu nebo jejichž držák je kompatibilní s výrobkem.

● Před prvním použitím

● Vybalte výrobek

1. Vyjměte výrobek z obalu a odstraňte veškeré balicí materiály.
2. Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda je rozsah dodávky kompletní (viz „Rozsah dodávky“).
3. Zkontrolujte, zda je výrobek a všechny součásti v dobrém stavu. Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo závadu, výrobek nepoužívejte, ale postupujte podle popisu v kapitole „Záruka“.

● Příslušenství

- Pro bezpečnou a správnou obsluhu tohoto výrobku je nutné následující příslušenství:
  - Nástrojový nástavec SDS-Plus
  - Vhodné osobní ochranné pomůcky
- □ Příslušenství je k dispozici u autorizovaného prodejce. Při nákupu, prosím vždy dbejte na technické požadavky tohoto výrobku (viz „Technické údaje“).
- □ Používejte pouze příslušenství a přídavné přístroje, které jsou uvedeny v návodu k obsluze. Použití jiných než v návodu k obsluze doporučených nástrojových nástavců nebo jiného příslušenství může pro vás znamenat riziko zranění.
- □ Pokud máte pochybnosti, požádejte o radu kvalifikovaného odborníka nebo důvěryhodného prodejce.

● Nabijte akumulátorovou sadu

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!

- ▶ **Předtím, než akumulátorovou sadu 9 vložíte/vyjmete:** Nabíječku 17 vždy oddělte od napájení.

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění osob a věcných škod v důsledku nesprávné manipulace s akumulátorovou sadou!

- ▶ Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému používání uvedené v návodu na obsluhu vaší akumulátorové sady a nabíječky řady **X 20 V TEAM**.
- ▶ Podrobný popis postupu nabíjení a další informace naleznete v samostatném návodu na obsluhu.

UPOZORNĚNÍ

- Akumulátorovou sadu 9 můžete nabíjet kdykoli, aniž by se snížila její životnost.
- Při přerušení nabíjení se akumulátorová sada 9 nepoškodí.
- Mezi jednotlivými nabíjecími procesy nechte nabíječku 17 chladnout po dobu nejméně 15 minut.
- **Před uvedením do provozu:** Pokud je úroveň nabití akumulátorové sady 9 střední nebo nízká, nabijte jej (viz „Zkontrolujte úroveň nabití akumulátorové sady“).

1. Zasuňte akumulátorovou sadu 9 do nabíječky 17.
2. Spojte síťovou zástrčku 16 se zásuvkou.
3. **Když je akumulátorová sada 9 plně nabitá:**
   – Vytáhněte síťovou zástrčku 16 ze zásuvky.
   – Vyjměte akumulátorovou sadu 9 z nabíječky 17.

● Vložte/vyjměte akumulátorové sady

Vložení akumulátorové sady

1. Stiskněte přepínač směru otáčení 7 do střední polohy (zámek).
2. Nechte akumulátorovou sadu 9 zacvaknout do spodní strany rukojeti 7a.

Vyjmutí akumulátorové sady

1. Stiskněte tlačítko pro odblokování 13.
2. Vyjměte akumulátorovou sadu 9.

● Zkontrolujte úroveň nabití akumulátorové sady

□ K tomu stiskněte tlačítko pro stav akumulátoru 15.

■ LED displeje akumulátoru 14 indikují stav nabití:

LED displeje akumulátoru	Stav nabití
Zelená	Maximální
Oranžová	Střední
Červená	Nízký

● Nastavení přídavné rukojeti

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!

- Nepoužívejte výrobek bez namontované přídavné rukojeti 11.

UPOZORNĚNÍ

- Přídavná rukojeť 11 může být otočena o 360°.

1. **Uvolnění přídavné rukojeti 11:** Otočte přídavnou rukojetí proti směru hodinových ručiček.
2. Otočte přídavnou rukojeť 11 do požadované polohy.
3. **Zajištění přídavné rukojeti 11 v nové poloze:** Otočte přídavnou rukojeť ve směru hodinových ručiček.

● Nastavení hloubkového dorazu

Obr. D

1. Uvolněte otočný šroub pro hloubkový doraz 3.
2. Vložte hloubkový doraz 4 do přídavné rukojeti 11. Ozubení na hloubkovém dorazu musí směřovat dolů.
3. Vytáhněte hloubkový doraz 4 natolik ven, aby vzdálenost mezi špičkou vrtáku 21 a špičkou hloubkového dorazu odpovídala požadované hloubce vrtání.

4. Odečtěte hloubku vrtání na stupnici na hloubkovém dorazu 4.
   – Odečtěte hodnotu na pravé straně hloubkového dorazu (např. 16 cm) od konce stupnice (např. 20 cm).
   – Hloubka vrtání je 4 cm.
5. **Aretujte hloubkový doraz 4:** Utáhněte otočný šroub pro hloubkový doraz 3.

● Vložení/vyjmutí vrtáku

Vložení vrtáku

UPOZORNĚNÍ

▶ **Před vložením vrtáku 21:** Namažte zasunovací konec vrtáku tukem 20 (viz „Údržba“).

1. Vložte vrták 21 do držáku nástroje SDS-Plus 1 a otáčejte jím, dokud se sám nezajistí.
2. **V případě potřeby:** Odstraňte přebytečný tuk utěrkou 19.
3. **Zkontrolujte, zda je vrták 21 správně uzamčen:** Vytáhněte vrták ven. Vrták má vlivem systému radiální vůli.

Vyjmutí vrtáku

⚠ OPATRNĚ! Riziko popálení!



Vrtáky 21 se mohou velmi zahřát. V případě potřeby používejte ochranné rukavice.

1. Zatáhněte za blokovací klapku 2 dozadu.
2. Vyjměte vrták 21.
3. Uvolněte blokovací klapku 2.

● Obsluha

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Výrobek vždy vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu 9 a nechte výrobek před prováděním přizpůsobení vychladnout.

UPOZORNĚNÍ

▶ Upevněte a zajistěte obrobek pomocí svorek nebo jinak na stabilním podkladu. Když držíte obrobek rukou nebo proti svému tělu, zůstane labilní, což může vést ke ztrátě kontroly.

▶ Při práci držte výrobek pevně oběma rukama za rukojeť 7a a přídavnou rukojeť 11.

● Zvolte provozní režim

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

▶ Přepínač funkcí 5 stiskněte teprve tehdy, když se výrobek úplně zastaví.

▶ Pokud přepínáte mezi funkcemi, zatímco se vrták 21 ještě otáčí, může dojít k poškození produktu.

Přepínač funkcí

Upozornění: Při nastavení na (nastavení polohy sekáče) se odblokovací tlačítko přepínače funkcí 12 v této poloze nezapadne.

1. Podržte stisknuté odblokovací tlačítko 12 přepínače funkcí.
2. Otočte přepínačem funkcí 5 tak, aby požadovaná funkce zapadla do polohy označené šipkou:

Symbol	Funkce
	Vrtání
	Příklepové vrtání

Symbol	Funkce
	Nastavení polohy sekáče
	Sekání

● Nastavte polohu sekáče

1. Otočte přepínač funkcí 5 do polohy (nastavení polohy sekáče).
2. Otočte sekáč v držáku nástroje SDS-Plus 1 do požadované polohy.
3. Otočte přepínač funkcí 5 do polohy (sekání).

● Zapnutí/vypnutí výrobku

Zapnutí

□ Stiskněte vypínač Zap/Vyp 6. Pracovní svítilna s LED 10 svítí.

Vypnout

□ Pusťte vypínač Zap/Vyp 6. Pracovní svítilna s LED 10 se vypne.

● Nastavení otáček

UPOZORNĚNÍ

▶ Výrobek má 2 stupně otáček.

▶ Během provozu můžete změnit otáčky.

□ Stisknutím 8a nastavte požadovaný stupeň otáček:

Úroveň	Rychlost
1	■ Výrobek běží na nejnižších otáčkách. ■ **1** se rozsvítí na indikátoru stupně otáček 8.
2	■ Výrobek běží na nejvyšších otáčkách. ■ **2** se rozsvítí na indikátoru stupně otáček 8.

● Nastavení směru otáčení

UPOZORNĚNÍ

▶ Přepínač směru otáčení 7 stiskněte teprve tehdy, když se výrobek úplně zastaví.

□ **Změna směru otáčení:** Zatlačte přepínač směru otáčení 7 doprava resp. doleva na doraz.

● Čištění a péče

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Výrobek vždy vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu 9 a nechte výrobek před prováděním přizpůsobení vychladnout.

● Čištění

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!

▶ K čištění výrobku nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky, protože ty mohou napadnout povrchy.

▶ Nikdy nedovolte, aby se do výrobku dostala kapalina.

▶ Udržujte výrobek stále čistý, suchý a bez oleje nebo mazacích tuků.

Čištění krytu

□ Kryt čistěte suchou utěrkou 19.

Čištění držáku nástroje SDS-Plus

1. Sejměte prachovou krytku 1 z držáku nástroje SDS-Plus.
2. Zatáhněte za blokovací klapku 2 dozadu.
3. Čistěte držák nástroje SDS-Plus 1.
4. Uvolněte blokovací klapku 2.
5. Nasaďte prachovou krytku 1 na držák nástroje SDS-Plus.

Údržba

□ **Před každým použitím a po něm:** Zkontrolujte výrobek a příslušenství na opotřebení a poškození. V případě potřeby opotřebované nebo poškozené příslušenství vyměňte. Dodržujte technické požadavky (viz „Technické údaje“).

Mazání vrtáku

UPOZORNĚNÍ

▶ Tuk 20 není vhodný pro převodovky.

□ Namažte zasunutou část vrtáku 21 tukem 20.
□ **V případě potřeby:** Odstraňte přebytečný tuk utěrkou 19.

Náhradní díly/příslušenství

■ Zákazníci si mohou zakoupit kompatibilní náhradní díly a příslušenství na adrese www.optimex-shop.com.
■ Objednávky můžete zadávat pouze online.
□ Připravte si objednací číslo své objednávky.
□ Další informace získáte na servisní lince Lidl (viz „Servis“).

Náhradní díl/ příslušenství	Objednací číslo
4 Hloubkový doraz	99948559902
21 Vrták	99948559901

Skladování

■ Ideální dlouhodobá teplota pro dlouhodobé skladování (déle než 3 měsíce) je mezi 0 °C a +45 °C.
□ **Před skladováním:** Odstraňte akumulátorovou sadu 9 z výrobku.
□ Očistěte výrobek (viz „Čištění“).
□ Výrobek a jeho příslušenství skladujte na temném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě.
□ Uchovávejte výrobek vždy mimo dosah dětí.
□ Skladujte výrobek v přepravním kufru 18.

Akumulátorová sada

□ **Před dlouhodobým skladováním:** Skladujte akumulátorovou sadu 9 jen v částečně nabitém stavu. Akumulátorová sada by měla být nabitá na 50 % až 80 %.
□ **Při dlouhodobém skladování:** Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady 9 přibližně každé 3 měsíce. V případě potřeby akumulátorovou sadu opět nabijte.

Odstraňování poruch

Problém	Možná příčina	Řešení
Výrobek nestartuje.	Akumulátorová sada 9 není vložena.	Vložte akumulátorovou sadu 9 (viz „Vložte/vyjměte akumulátorové sady“).
	Akumulátorová sada 9 je vybitá.	Nabijte akumulátorovou sadu 9 (viz „Nabijte akumulátorovou sadu“).
	Vypínač Zap/Vyp 6 je vadný.	Obraťte se na náš zákaznický servis (viz „Servis“).
	Motor je vadný.	

Problém	Možná příčina	Řešení
Výkon výrobku je slabý.	Nadměrný tlak na výrobek.	Na výrobek nevyvíjejte nepřiměřený tlak.
	Příliš málo tuku 20 v držáku nástroje SDS-Plus 1.	Namažte vrták 21 (viz „Údržba“).

● Zlikvidování

Tuk 20 zlikvidujte odděleně od výrobku v souladu s místními předpisy.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

Výrobek:



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



Po dosažení konce životnosti výrobek správně zlikvidujte a nevhazujte do komunálního odpadu. Informace o sběrných dvorech a otevíracích hodinách získáte u své obecní správy.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběren.



Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií/ akumulátorů!

Před odstraněním výrobku do odpadu z něho vyjměte baterie resp. akumulátorový balíček.

Baterie/akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte opotřebované baterie/akumulátory u komunální sběrny.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 5 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 5 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používaný anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

Postup v případě uplatňování záruky

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 524954_2601).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.



Na stránkách parkside-diy.com najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 524954_2601 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

Servis

(CZ) **Servis Česká republika**
Tel.: 800023611
Kontaktní formulář je zapnutý
parkside-diy.com
IAN 524954_2601

EU Prohlášení o shodě

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 524954_2601)

My, společnost

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo

prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že výrobek

IAN:	**524954_2601**
Identifikace produktu:	**"PARKSIDE" AKUMULÁTOROVÉ VRTACÍ KLADIVO**
Číslo modelu:	**HG13539**

splňuje základní požadavky uvedených směrnic EU

2006/42/ES [Ú. v. EU L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [Ú. v. EU L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [Ú. v. EU L 174, 01.07.2011]

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
2006/42/ES
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo

Překlad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm	18.03.2026	ppa. Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Místo	Datum	ppa. Jens Buchheim Prokurista	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurista

CZ

CE

Zoznam použitých piktogramov/symbolov . . . . . Strana 72
Úvod . . . . . Strana 73
Použitie v súlade s určením . . . . . Strana 73
Rozsah dodávky . . . . . Strana 73
Zoznam častí . . . . . Strana 73
Technické údaje . . . . . Strana 74
Bezpečnostné upozornenia . . . . . Strana 75
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie . . . . . Strana 75
Bezpečnostné upozornenia pre kladivá . . . . . Strana 78
Pred prvým použitím . . . . . Strana 79
Vybalenie produktu . . . . . Strana 79
Príslušenstvo . . . . . Strana 79
Nabíjanie akumulátora . . . . . Strana 79
Vloženie/vybratie akumulátora . . . . . Strana 80
Kontrola stavu nabitia akumulátora . . . . . Strana 80
Nastavenie prídavnej rukoväti . . . . . Strana 80
Nastavenie hĺbkovej zarážky . . . . . Strana 80
Vloženie/vybratie vrtáka . . . . . Strana 81
Obsluha . . . . . Strana 81
Výber prevádzkového režimu . . . . . Strana 81
Prispôsobenie polohy tesania . . . . . Strana 82
Zapnutie/vypnutie produktu . . . . . Strana 82
Nastavenie otáčok . . . . . Strana 82
Nastavenie smeru točenia . . . . . Strana 82
Čistenie a starostlivosť . . . . . Strana 82
Čistenie . . . . . Strana 82
Údržba . . . . . Strana 83
Náhradné diely/príslušenstvo . . . . . Strana 83
Skladovanie . . . . . Strana 83
Odstraňovanie porúch . . . . . Strana 83
Likvidácia . . . . . Strana 84
Záruka . . . . . Strana 84
Postup v prípade poškodenia v záruke . . . . . Strana 85
Servis . . . . . Strana 85
EÚ Vyhlásenie o zhode . . . . . Strana 86

Zoznam použitých piktogramov/symbolov

	Tento symbol znamená, že pri používaní produktu sa musí dodržiavať návod na obsluhu.	n_0	Otáčky naprázdno
		min^{-1}	Otáčky za minútu
	**VÝSTRAHA!** – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)		Vŕtanie
			Vŕtanie s príklepom
	**POZOR!** – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)		Tesanie
			Prispôsobiť polohu tesania
	**OPATRNE!** – Varuje pred potenciálnymi materiálnymi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)		Noste ochranu sluchu!
			Noste ochranu očí!
	Pozor! Horúci povrch. Hrozí riziko popálenia.		Noste ochranu dýchania!
	Pred akýmikoľvek úpravami produkt vždy vypnite, vyberte akumulátor 9 a nechajte ho vychladnúť.		Noste ochranné rukavice!
	Mazanie vrtáka 21		Tlačidlo rýchlosti 8a
	Zdravotné riziko (pre viac podrobností pozri popis na tube s mazivom)		Akumulátor 9 chráňte pre teplom a priamym slnečným žiarením.
	Produkt používajte len v suchých interiéroch.		Akumulátor 9 chráňte pred vodou a vlhkosťou.

⎓	Jednosmerný prúd/napätie		Akumulátor 9 chráňte pred ohňom.
	Kód na recykláciu		Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny
CE	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.		

20 V AKU KOMBINOVANÉ KLADIVO

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhe a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Použitie v súlade s určením

- Tento produkt je vhodný na:
  - Vŕtanie s príklepom do tehly, betónu a kameňa
  - Tesanie do betónu, kameňa a omietky
  - Vŕtanie do kameňa, dreva a kovu
- Pracovné svetlo LED 10 je určené na to, aby osvetlilo priamu pracovnú oblasť.
- Vždy používajte správny typ vrtáka a správne príslušenstvo na dané využitie. Pri kúpe a používaní nadstavcov dbajte na technické požiadavky produktu (pozri „Technické údaje“).
- Produkt používajte len v suchých interiéroch.
- Akékoľvek iné použitie alebo zmena produktu sa považuje za použitie v rozpore s určením a hrozí pri tom závažné nebezpečenstvo nehôd.
- Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením.
- Tento produkt nie je určený na komerčné použitie.

● Rozsah dodávky

⚠ VÝSTRAHA!

▶ Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusenia!

1 20 V Aku kombinované kladivo
1 Prídavná rukoväť (predmontovaná)
1 Kovová hĺbková zarážka
1 Mazivo (50 g)
1 Handra
3 Vrtáky Performance:
  – Ø 6 mm
  – Ø 8 mm
  – Ø 10 mm
1 Prenosný kufrík
1 Návod na používanie

● Zoznam častí

Obr. A

1 Upínadlo náradia SDS Plus s prachovou krytkou

2 Zaisťovací uzáver
3 Otočná skrutka na hĺbkovú zarážku
4 Hĺbková zarážka
5 Prepínač funkcie
6 Vypínač
7 Prepínač smeru točenia/blokovanie
7a Rukoväť
8 Indikátor rýchlostného stupňa
8a (Tlačidlo rýchlosti)
9 Akumulátor *
10 Pracovné svetlo LED
11 Prídavná rukoväť
12 Odblokovacie tlačidlo prepínača funkcie

Obr. B

13 Tlačidlo na odblokovanie akumulátora
14 LED kontrolky akumulátora
15 Tlačidlo stavu akumulátora
16 Napájací kábel so zástrčkou
17 Nabíjačka *

Obr. C

18 Prenosný kufrík
19 Handra
20 Mazivo
21 Vrták

Technické údaje

20 V Aku kombinované kladivo	PKHAP 2034-Li B1
Menovité napätie:	20 V ⎓
Otáčky na voľnobehu n_0:	
– Stupeň 1:	0–650 min^{-1}
– Stupeň 2:	0–1100 min^{-1}
Počet príklepov:	
– Stupeň 1:	0–2890 bpm
– Stupeň 2:	0–4800 bpm
Sila príklepov:	3 J
Max. priemer vŕtania:	
– Na kov:	Ø 13 mm
– Na drevo:	Ø 28 mm
– Na betón/kameň:	Ø 24 mm

Odporúčaná teplota okolia	
Počas nabíjania:	+10 °C až +40 °C
Počas prevádzky:	-5 °C až +50 °C
Počas skladovania:	0 °C až +50 °C

Hodnoty emisií hluku

Hodnota hluku sa meria podľa EN 62841. Hladina hluku elektrického náradia na mieste používateľa hodnotená ako A je zvyčajne:

Kladivové vŕtanie	
Hladina akustického tlaku L_{pA}:	95,5 dB
Neistota K:	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}:	103,5 dB
Neistota K:	3 dB

⚠ VÝSTRAHA!

Noste ochranu sluchu!

Hodnota emisií vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa normy EN 62841:

Hlavné držadlo	
Kladivové vŕtanie $a_{h,HD}$:	6,627 m/s^2
Neistota K:	1,5 m/s^2
Tesanie $a_{h,CHeq}$	6,82 m/s^2
Neistota K:	1,5 m/s^2

* Akumulátor a nabíjačka nie sú súčasťou balenia.

Prídavné držadlo	
Kladivové vŕtanie $a_{h,HD}$:	10,295 m/s²
Neistota K:	1,5 m/s²
Tesanie $a_{h,CHeq}$:	8,91 m/s²
Neistota K:	1,5 m/s²

⚠ VÝSTRAHA!

- Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje.
- Snažte sa udržať zaťaženie na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní náradia a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zvážiť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo popálenia!



Nedotýkajte sa horúceho povrchu.

UPOZORNENIE

- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.

⚠ Bezpečnostné upozornenia

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

⚠ VÝSTRAHA!



Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradiu. Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

1) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
2) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
3) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

Elektrická bezpečnosť

1) **Zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
2) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
3) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
4) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel musí byť v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
5) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predlžovacie káble, ktoré sú vhodné do vonkajšieho prostredia.** Použitie vhodného predlžovacieho kábla určeného do exteriéru znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
6) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

1) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky.** Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenia.
2) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
3) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do elektrickej siete a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
4) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
5) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
6) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy a odev sa nesmú dostať do blízkosti pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
7) **Ak sú namontované zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak musia byť pripojené a správne používané.** Použitie odsávania môže znížiť ohrozenie prachom.

8) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riaďte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

Použitie a manipulácia s elektrickým náradím

1) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
2) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
3) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
4) **Nepoužité elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby elektrické náradie používali osoby, ktoré nie sú oboznámené s jeho obsluhou alebo si nečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
5) **Starostlivosti o elektrické náradie a nadstavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.
6) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
7) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nadstavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
8) **Rukoväti a držadlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmykľavé rukoväte a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

Používanie a starostlivosť o náradie s akumulátorom

1) **Akumulátory nabíjajte iba v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca.** V prípade použitia nabíjačky pre určitý druh akumulátora vzniká nebezpečenstvo požiaru, ak sa používa s iným akumulátorom.
2) **V elektrickom náradí používajte iba vhodné akumulátory.** Používanie iných akumulátorov môže viesť k vzniku poranení a požiaru.
3) **Nepoužívaný akumulátor udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od kancelárskych sponiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré môžu spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže viesť k vzniku popálením alebo požiaru.
4) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora uniknúť kvapalina. Zabráňte kontaktu s touto kvapalinou. Pri náhodnom**

kontakte postihnuté miesto ihneď umyte vodou. Ak sa tekutina dostane do očí, vyhľadajte lekársku pomoc. Kvapalina vytečená z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.

5) **Poškodené alebo zmenené akumulátory nepoužívajte.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a spôsobiť požiar, výbuch alebo poranenia.
6) **Akumulátor nevystavujte pôsobeniu ohňa alebo príliš vysokým teplotám.** Oheň alebo teploty vyššie ako +130 °C môžu spôsobiť výbuch.
7) **Dbajte na všetky pokyny pre nabíjanie a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nenabíjajte nikdy mimo teplotného rozsahu, ktorý je uvedený v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo povoleného teplotného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť nebezpečenstvo požiaru.

⚠ POZOR! RIZIKO VÝBUCHU! Nikdy nenabíjajte nenabíjateľné batérie.






Akumulátor chráňte pred teplom, napr. pred stálym slnečným žiarením, ohňom, vodou a vlhkosťou. Hrozí riziko výbuchu.

Servis

1) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.
2) **Poškodené akumulátory nikdy neopravujte.** Údržbu akumulátora by mal vždy vykonať výrobca alebo ním poverené oddelenia služieb zákazníkom.

Bezpečnostné upozornenia pre kladivá

⚠ VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu! Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.



Noste protiprachovú masku.

⚠ VÝSTRAHA!

- Pri vŕtaní a sekaní možno budete pracovať s materiálmi, ktoré môžu produkovať škodlivý alebo jedovatý prach. Tento prach predstavuje nebezpečenstvo pre zdravie osoby, ktorá elektrické náradie obsluhuje, aj pre všetky ostatné osoby v okolí.
- Pri práci s elektrickým náradím sa uistite, či nemôžete zasiahnuť elektrické káble, plynové alebo vodovodné potrubia. V prípade potreby to skontrolujte pomocou detektora ešte pred tým, ako začnete do povrchu rezať alebo vŕtať.

Bezpečnostné upozornenia pre všetky práce

- **Použite prídavné držadlá, ak sú súčasťou dodávky elektrického náradia.** Strata kontroly môže spôsobiť poranenia.
- **Elektrické náradie držte za izolované rukoväte, ak vykonávate práce, pri ktorých by vŕtací nástroj alebo skrutky mohli naraziť na káble.** Pri kontakte so živým vedením môžu byť kovové časti zariadenia vystavené napätiu a spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

Bezpečnostné upozornenia pri používaní dlhých vrtákov s príklepovými vŕtačkami

- **S vŕtaním začnite vždy s nízkymi otáčkami a počas kontaktu vŕtacieho nástroja s obrobkom.** Pri vyšších otáčkach sa môže vrták ľahko ohnúť, ak sa točí voľne bez kontaktu s obrobkom a môže spôsobiť poranenia.
- **V žiadnom prípade nevyvíjajte nadmerný tlak a tlak vyvíjajte iba v pozdĺžnom smere voči vŕtaciemu nástroju.** Vrtáky sa môžu pokriviť, a tým zlomiť alebo môže dôjsť k strate kontroly a k poraneniam.

Originálne príslušenstvo/ pomocné prístroje

⚠ VÝSTRAHA! Riziko úrazu elektrickým prúdom!

- ▶ Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča firma /// PARKSIDE®. Môže to spôsobiť zásah elektrickým prúdom a požiar.

- Používajte len také príslušenstvo a pomocné prístroje, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu, príp. ktorých upínanie je kompatibilné s produktom.

● Pred prvým použitím

● Vybalenie produktu

1. Produkt vyberte z obalu a odstráňte všetky obalové materiály.
2. Skontrolujte, či boli dodané všetky časti a či je popísaný rozsah dodávky kompletný (pozri „Rozsah dodávky“).
3. Skontrolujte, či produkt aj všetky časti sú v dobrom stave. Ak zistíte, že je niečo poškodené alebo chybné, produkt nepoužívajte a postupujte podľa popisu v kapitole „Záruka“.

● Príslušenstvo

- Na bezpečné a správne používanie tohto produktu je potrebné nasledovné príslušenstvo:
  - Nadstavec SDS Plus
  - Vhodné osobné ochranné pomôcky
- □ Príslušenstvo je dostupné u príslušného predajcu. Pri nákupe vždy rešpektujte technické požiadavky tohto produktu (pozri „Technické údaje“).
- □ Používajte len také príslušenstvo a pomocné prístroje, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu. Používanie iných nadstavcov alebo iného príslušenstva, než sa odporúča v návode na obsluhu, môže predstavovať riziko poranenia.
- □ Ak si nie ste istí, poraďte sa s kvalifikovaným odborníkom alebo overeným predajcom.

● Nabíjanie akumulátora

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!

- ▶ **Pred vložením/vybratím akumulátora 9:** Nabíjačku 17 vždy odpojte od napájania.

⚠ VÝSTRAHA! Riziko zranenia osôb a poškodenia majetku spôsobené nesprávnym zaobchádzaním s akumulátorom!

- ▶ Dbajte na bezpečnostné upozornenia a upozornenia ohľadne nabíjania a správneho používania, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu akumulátora a nabíjačky zo série **X 20 V TEAM**.
- ▶ Detailný popis nabíjania a ďalšie informácie nájdete v samostatnom návode na obsluhu.

UPOZORNENIE

- Akumulátor 9 môžete nabíjať kedykoľvek bez toho, aby sa znížila jeho životnosť.
- Akumulátor 9 sa pri prerušení nabíjania nemôže poškodiť.
- Ak chcete nabíjať viackrát po sebe, nabíjačku 17 medzi jednotlivými nabíjaniami nechajte vychladnúť aspoň na 15 minút.
- **Pred uvedením do prevádzky:** Akumulátor 9 nabite, keď vykazuje stredný alebo nízky stav nabitia (pozri „Kontrola stavu nabitia akumulátora“).

1. Akumulátor 9 nasuňte do nabíjačky 17.
2. Sieťovú zástrčku 16 zapojte do zásuvky.
3. **Keď je akumulátor 9 úplne nabitý:**
   – Vytiahnite sieťovú zástrčku 16 zo zásuvky.
   – Vyberte akumulátor 9 z nabíjačky 17.

● Vloženie/vybratie akumulátora

Vloženie akumulátora

1. Prepínač smeru točenia 7 dajte do strednej polohy (blokovanie).
2. Akumulátor 9 nechajte zacvaknúť do spodnej časti rukoväti 7a.

Vybratie akumulátora

1. Stlačte tlačidlo na odblokovanie 13.
2. Vyberte akumulátor 9.

● Kontrola stavu nabitia akumulátora

□ Stlačte tlačidlo stavu akumulátora 15.
■ LED kontrolky akumulátora 14 zobrazujú stav nabitia:

LED kontrolky akumulátora	Stav nabitia
Zelená	Maximálny stav nabitia
Oranžová	Stredný
Červená	Nízky

● Nastavenie prídavnej rukoväti

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!

- Produkt nepoužívajte bez namontovanej prídavnej rukoväti 11.

UPOZORNENIE

- Prídavná rukoväť 11 sa dá otáčať o 360°.

1. **Uvoľnenie prídavnej rukoväti 11:** Prídavnú rukoväť otočte proti smeru hodinových ručičiek.
2. Prídavnú rukoväť 11 otočte do požadovanej polohy.
3. **Zaistenie prídavnej rukoväti 11 v novej polohe:** Prídavnú rukoväť otočte v smere hodinových ručičiek.

● Nastavenie hĺbkovej zarážky

Obr. D

1. Uvoľnite otočnú skrutku na hĺbkovú zarážku 3.
2. Hĺbkovú zarážku 4 vložte do prídavnej rukoväti 11. Zuby na hĺbkovej zarážke musia smerovať nadol.
3. Hĺbkovú zarážku 4 vytiahnite tak, aby vzdialenosť medzi hrotom vrtáka 21 a hrotom hĺbkovej zarážky zodpovedala požadovanej hĺbke vŕtania.
4. Hĺbku vŕtania odčítajte zo stupnice na hĺbkovej zarážke 4.
   – Od konca stupnice (napr. 20 cm) odčítajte hodnotu na pravej strane hĺbkovej zarážky (napr. 16 cm).
   – Hĺbka vŕtania je 4 cm.

5. **Aretácia HĺBkovej zarážky** 4**:** Otočnú skrutku na hĺbkovú zarážku 3 pevne zakrúťte.

● Vloženie/vybratie vrtáka

Vloženie vrtáka

UPOZORNENIE

▶ **Pred vložením vrtáka** 21**:** Nasadzovací koniec vrtáka namažte mazivom 20 (pozri „Údržba“).

1. Vrták 21 vtáčajte do upínadla náradia SDS Plus 1, až kým sa sám nezaistí.
2. **Ak je to potrebné:** Prebytočné mazivo odstráňte handrou 19.
3. **Skontrolujte, či je vrták** 21 **správne zaistený:** Vrták vytiahnite. Vrták má systémovo radiálnu vôľu.

Vybratie vrtáka

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo popálenia!



Vrtáky 21 môžu byť veľmi horúce. V prípade potreby noste ochranné rukavice.

1. Zaisťovací uzáver 2 potiahnite smerom dozadu.
2. Vyberte vrták 21.
3. Uvoľnite zaisťovací uzáver 2.

● Obsluha

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Pred akýmikoľvek úpravami produkt vždy vypnite, vyberte akumulátor 9 a nechajte ho vychladnúť.

UPOZORNENIE

▶ Upevnite a pripevnite obrobok na stabilný povrch pomocou svoriek alebo iným spôsobom. Ak obrobok držíte rukou alebo si ho opierate o telo, bude nestabilný, čo môže mať za následok stratu kontroly nad obrobkom.

▶ Produkt držte počas práce pevne oboma rukami za rukoväť 7a a za prídavnú rukoväť 11.

● Výber prevádzkového režimu

⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!

▶ Prepínač funkcie 5 stláčajte až vtedy, keď sa produkt úplne zastaví.

▶ Ak prepínate medzi funkciami, keď sa vrták 21 ešte točí, produkt sa môže poškodiť.

Prepínač funkcie

Upozornenie: Pri nastavení na (prispôsobenie polohy tesania) odblokovacie tlačidlo prepínača funkcie 12 do tejto polohy nezacvakne.

1. Podržte stlačené odblokovacie tlačidlo prepínača funkcie 12.
2. Prepínač funkcie 5 otočte tak, aby požadovaná funkcia zacvakla k značke šípky:

Symbol	Funkcia
	Vŕtanie
	Vŕtanie s príklepom

Symbol	Funkcia
	Prispôsobenie polohy tesania
	Tesanie

● Prispôsobenie polohy tesania

1. Prepínač funkcie 5 otočte do polohy (prispôsobenie polohy tesania).
2. Dláto v upínadle náradia SDS Plus 1 otočte do požadovanej polohy.
3. Prepínač funkcie 5 otočte do polohy (tesanie).

● Zapnutie/vypnutie produktu

Zapnutie

□ Stlačte vypínač 6. Pracovné svetlo LED 10 svieti.

Vypnutie

□ Vypínač 6 uvoľnite. Pracovné svetlo LED 10 zhasne.

● Nastavenie otáčok

UPOZORNENIE

▶ Produkt má 2 rýchlostné stupne.

▶ Rýchlosť môžete nastaviť počas prevádzky.

□ Stlačením 8a nastavte požadovaný rýchlostný stupeň:

Stupeň	Rýchlosť
1	■ Produkt beží najnižšou rýchlosťou. ■ Na indikátore rýchlostného stupňa 8 svieti **1**.
2	■ Produkt beží najvyššou rýchlosťou. ■ Na indikátore rýchlostného stupňa 8 svieti **2**.

● Nastavenie smeru točenia

UPOZORNENIE

▶ Prepínač smeru točenia 7 stláčajte až vtedy, keď sa produkt úplne zastaví.

□ **Zmena smeru točenia:** Prepínač smeru točenia 7 pretlačte doprava, príp. doľava.

● Čistenie a starostlivosť

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Pred akýmikoľvek úpravami produkt vždy vypnite, vyberte akumulátor 9 a nechajte ho vychladnúť.

● Čistenie

⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!

▶ Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne ani iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože by mohli poškodiť povrchy.

▶ Do produktu sa nesmú dostať žiadne tekutiny.

▶ Produkt vždy udržujte čistý, suchý a bez oleja alebo mazív.

Čistenie telesa

□ Teleso čistite suchou handrou 19.

Čistenie upínadla náradia SDS Plus

1. Z upínadla náradia SDS Plus dajte dole prachovú krytku 1.
2. Zaisťovací uzáver 2 potiahnite smerom dozadu.
3. Vyčistite upínadlo náradia SDS Plus 1.
4. Uvoľnite zaisťovací uzáver 2.

5. Na upínadlo náradia SDS Plus nasaďte prachovú krytku 1.

Údržba

□ **Pred každým použitím a po každom použití:** Skontrolujte, či produkt a jeho príslušenstvo nie je opotrebované alebo poškodené. Opotrebované a poškodené príslušenstvo v prípade potreby vymeňte. Dodržiavajte technické požiadavky (pozri „Technické údaje“).

Mazanie vrtáka

UPOZORNENIE

▶ Mazivo 20 nie je vhodné na prevodovky.

□ Nasadzovací koniec vrtáka 21 namažte mazivom 20.
□ **Ak je to potrebné:** Prebytočné mazivo odstráňte handrou 19.

Náhradné diely/príslušenstvo

■ Zákazníci si môžu kompatibilné náhradné diely a príslušenstvo kúpiť cez stránku www.optimex-shop.com.
■ Objednávky sa dajú zadávať len online.
□ Na objednávku si pripravte objednávacie číslo.
□ Pre viac informácií sa obráťte na zákaznícku linku Lidl (pozri „Servis“).

Náhradný diel/ príslušenstvo	Objednávacie číslo
4 Hĺbková zarážka	99948559902
21 Vrták	99948559901

Skladovanie

■ Ideálna teplota pri dlhodobom uskladnení (dlhšie ako 3 mesiace) je medzi 0 °C a +45 °C.
□ **Pred uskladnením:** Akumulátor 9 vyberte z produktu.
□ Vyčistite produkt (pozri „Čistenie“).
□ Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom, dobre vetranom mieste bez mrazu.
□ Produkt skladujte vždy mimo dosahu detí.
□ Produkt skladujte v prenosnom kufríku 18.

Akumulátor

□ **Pred dlhodobým uskladnením:** Akumulátor 9 skladujte iba čiastočne nabitý. Akumulátor by mal byť nabitý na 50 % až 80 %.
□ **Pri dlhodobom skladovaní:** Stav nabitia akumulátora 9 kontrolujte približne každé 3 mesiace. V prípade potreby akumulátor znova nabite.

Odstraňovanie porúch

Problém	Možná príčina	Riešenie
Produkt sa nezapína.	Akumulátor 9 nie je vložený.	Vložte akumulátor 9 (pozri „Vloženie/vybratie akumulátora“).
	Akumulátor 9 je vybitý.	Nabite akumulátor 9 (pozri „Nabíjanie akumulátora“).
	Vypínač 6 je poškodený.	Obráťte sa na naše servisné stredisko (pozri „Servis“).
	Motor je pokazený.	

Problém	Možná príčina	Riešenie
Výkon produktu je slabý.	Nadmerný tlak na produkt.	Na produkt vyvíjajte primeraný tlak.
	Príliš málo maziva 20 na upínadle náradia SDS Plus 1.	Namažte vrták 21 (pozri „Údržba“).

● Likvidácia

Mazivo 20 zlikvidujte oddelene od produktu, v súlade s miestnymi predpismi.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/ 80–98: Spojené látky.

Výrobok:



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Keď výrobok dosiahne koniec svojej životnosti, zlikvidujte ho riadnym spôsobom a nevyhadzujte ho do domového odpadu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašom miestnom úrade.

Defektné alebo použité batérie/ akumulátorové batérie sa musia recyklovať. Batérie/akumulátorové batérie a/alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



Nesprávna likvidácia batérií/ akumulátorových batérií ničí životné prostredie!

Pred likvidáciou vyberte batérie/ akumulátorové batérie z výrobku.

Batérie/akumulátorové batérie sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať s nimi ako s nebezpečným odpadom. Chemické značky ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Opotrebované batérie/ akumulátorové batérie preto odovzdajte v komunálnej zberni.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnymi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 5 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 5 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 524954_2601) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uveďte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 524954_2601 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

● Servis

(SK) **Servis Slovensko**
Tel.: 0800003409
Kontaktný formulár je zapnutý
parkside-diy.com
IAN 524954_2601

EÚ Vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 524954_2601)

My, spoločnosť
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko
na výhradnú zodpovednosť vyhlasovať, že výrobok:

IAN:	**524954_2601**
Identifikácia produktu:	**"PARKSIDE" AKU KOMBINOVANÉ KLADIVO**
Číslo modelu:	**HG13539**

Spĺňa základné požiadavky uvedených smerníc EÚ

2006/42/ES [Ú. v. EÚ L 157, 09.06.2006]
2014/30/EÚ [Ú. v. EÚ L 96, 29.03.2014]
2011/65/EÚ [Ú. v. EÚ L 174, 01.07.2011]

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
2006/42/ES
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
2014/30/EÚ
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm	18.03.2026	ppa. Buchheim	ppa. Maier
Miesto	Dátum	ppa. Jens Buchheim Prokurista	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurista

SK

CE

Značenje korištenih piktograma/simbola . . . . . Stranica 88
Uvod . . . . . Stranica 89
Uvjeti korištenja . . . . . Stranica 89
Sadržaj isporuke . . . . . Stranica 89
Popis dijelova . . . . . Stranica 89
Tehnički podaci . . . . . Stranica 90
Sigurnosne napomene . . . . . Stranica 91
Opće sigurnosne napomene za električne alate . . . . . Stranica 91
Sigurnosne upute za čekić . . . . . Stranica 94
Prije prve uporabe . . . . . Stranica 95
Raspakirajte proizvod . . . . . Stranica 95
Pribor . . . . . Stranica 95
Punjenje baterijskog modula . . . . . Stranica 95
Umetanje/uklanjanje baterijskog modula . . . . . Stranica 96
Provjera stanja napunjenosti baterijskog modula . . . . . Stranica 96
Postavljanje dodatne ručke . . . . . Stranica 96
Podešavanje graničnika dubine . . . . . Stranica 96
Umetanje/uklanjanje svrdla . . . . . Stranica 97
Korištenje . . . . . Stranica 97
Odabir načina rada . . . . . Stranica 97
Podešavanje položaja dlijeta . . . . . Stranica 98
Uključivanje/isključivanje proizvoda . . . . . Stranica 98
Postavljanje broja okretaja . . . . . Stranica 98
Namještanje smjera okretanja . . . . . Stranica 98
Čišćenje i njega . . . . . Stranica 98
Čišćenje . . . . . Stranica 98
Održavanje . . . . . Stranica 99
Rezervni dijelovi/pribor . . . . . Stranica 99
Skladištenje . . . . . Stranica 99
Otklanjanje poteškoća . . . . . Stranica 99
Zbrinjavanje . . . . . Stranica 100
Jamstvo . . . . . Stranica 100
Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom . . . . . Stranica 101
Servis . . . . . Stranica 101
EU Izjava o sukladnosti . . . . . Stranica 102

Značenje korištenih piktograma/simbola

	Ovaj simbol znači da se pri uporabi proizvoda valja pridržavati uputa za uporabu.	n_0	Broj okretaja u praznom hodu
		min^{-1}	Broj okretaja u minuti
	**UPOZORENJE!** – Označava opasnost sa srednjom razinom rizika koja bi, ako se ne izbjegne, mogla dovesti do smrti ili ozbiljne ozljede (npr. opasnost od strujnog udara)		Bušenje
			Udarno bušenje
	**OPREZ!** – Označava opasnost s niskom razinom rizika koja bi, ako se ne izbjegne, mogla dovesti do manjih do umjerenih ozljeda (npr. opasnost od opeklina)		Dlijeto
			Podešavanje položaja dlijeta
	**PAŽNJA!** – Upozorava na moguću štetu na imovini (npr. opasnost od kratkog spoja)		Nosite zaštitu sluha!
			Nosite zaštitnu za oči!
	Oprez! Vruća površina. Postoji opasnost od opeklina.		Nosite zaštitu dišnih putova!
	Prije bilo kakvih podešavanja isključite proizvod, izvadite baterijski modul 9 i pustite da se ohladi.		Nosite zaštitne rukavice!
	Podmažite svrdlo 21		Tipka za brzinu 8a
	Opasnost po zdravlje (pogledajte naljepnicu na cijevi s mašću za dodatne pojedinosti)		Zaštitite baterijski modul 9 od topline i izravnog sunčevog svjetla.
	Proizvod upotrebljavajte samo u suhim prostorijama.		Zaštite baterijski modul 9 od vode i vlage.
	Istosmjerna struja/napon		Zaštitite baterijski modul 9 od vatre.

04 PE-LD	Kôd za recikliranje		Sigurnosne napomene Upute za rukovanje
CE	Oznaka CE potvrđuje sukladnost sa smjernicama EU-a koje se primjenjuju na proizvod.		

20 V AKU KOMBINIRANI ČEKIĆ

● Uvod

Čestitamo vam na kupnji novog proizvoda. Ovom kupnjom odlučili ste se za visokokvalitetan proizvod. Uputa za uporabu je sastavni dio ovog proizvoda. Ona sadrži važne upute o sigurnosti, uporabi i uklanjanju otpada. Prije upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim njegovim uputama za korištenje i sigurnosnim uputama. Koristite ovaj proizvod u skladu s navedenim uputama te u navedene svrhe. Ukoliko proizvod dajete nekoj drugoj osobi, predajte toj osobi također i sve upute.

● Uvjeti korištenja

- Ovaj proizvod prikladan je za:
  - Udarno bušenje u cigli, betonu i kamenu
  - Štemanje betona, kamena i gipsa
  - Bušenje u kamenu, drvu i metalu
- LED radno svjetlo 10 predviđeno je za osvjetljavanje užeg radnog područja.
- Uvijek koristite odgovarajuću vrstu svrdla i pribora za namjeravanu upotrebu. Pri kupnji i uporabi radnih alata uvijek obratite pažnju na tehničke specifikacije proizvoda (pogledajte „Tehnički podaci“).
- Proizvod upotrebljavajte samo u suhim prostorijama.
- Svaka druga uporaba ili izmjena proizvoda smatra se nenamjenskom i uzrokuje opasnost od nesreće.
- Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štete nastale od nenamjenske uporabe.
- Proizvod nije namijenjen za profesionalnu upotrebu.

● Sadržaj isporuke

⚠ UPOZORENJE!

▶ Proizvod i ambalažni materijal nisu igračke! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama ni sitnim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

1 20 V Aku kombinirani čekić
1 Dodatna ručka (unaprijed montirana)
1 Metalni graničnik za dubinu
1 Mast (50 g)
1 Krpa
3 Svrdlo Performance:
  – Ø 6 mm
  – Ø 8 mm
  – Ø 10 mm
1 Kućište za prenošenje
1 Upute za uporabu

● Popis dijelova

Sl. A

1 Držač alata SDS-Plus s kapicom za zaštitu od prašine
2 Čahura za blokiranje
3 Okretni vijak za graničnik dubine
4 Graničnik dubine
5 Prekidač za odabir funkcije
6 Prekidač za uključivanje/isključivanje
7 Sklopka za promjenu smjera okretanja/ blokada

7a Ručka
8 Indikator stupnja brzine
8a (Tipka za brzinu)
9 Baterijski modul *
10 LED radno svjetlo
11 Dodatna ručka
12 Tipka za otpuštanje prekidača za odabir funkcije

Sl. B

13 Tipka za otključavanje baterijskog modula
14 LED pokazivači punjive baterije
15 Tipka za stanje baterije
16 Priključni kabel s mrežnim utikačem
17 Punjač *

Sl. C

18 Kućište za prenošenje
19 Krpa
20 Mast
21 Svrdlo

Tehnički podaci

20 V Aku kombinirani čekić	PKHAP 2034-Li B1
Nazivni napon:	20 V ⎓
Broj okretaja u praznom hodu n_0:	
– 1. brzina:	0–650 min^{-1}
– 2. brzina:	0–1100 min^{-1}
Broj udaraca:	
– 1. brzina:	0–2890 bpm
– 2. brzina:	0–4800 bpm
Energija udarca:	3 J
Maks. promjer svrdla:	
– Za metal:	Ø 13 mm
– Za drvo:	Ø 28 mm
– Za beton/kamen:	Ø 24 mm

Preporučena okolna temperatura	
Tijekom punjenja:	+10 °C do +40 °C
Tijekom rada:	-5 °C do +50 °C
Tijekom skladištenja:	0 °C do +50 °C

Vrijednosti emisije buke

Izmjerena vrijednost za buku određena prema EN 62841. Standardna procijenjena razina buke A električnog alata na mjestu korisnika:

Udarno bušenje	
Razina zvučnog tlaka L_{pA}:	95,5 dB
Nesigurnost K:	3 dB
Razina zvučnog tlaka L_{WA}:	103,5 dB
Nesigurnost K:	3 dB

⚠ UPOZORENJE!



Nosite zaštitu sluha!

Vrijednosti emisije vibracija

Ukupne vrijednosti vibracija (zbroj vektora triju smjerova), utvrđeno prema normi EN 62841:

Glavna ručka	
Udarno bušenje $a_{h, HD}$:	6,627 m/s^2
Nesigurnost K:	1,5 m/s^2
Štemanje $a_{h, CHeq}$	6,82 m/s^2
Nesigurnost K:	1,5 m/s^2
Dodatna ručka	
Udarno bušenje $a_{h, HD}$:	10,295 m/s^2
Nesigurnost K:	1,5 m/s^2
Štemanje $a_{h, CHeq}$:	8,91 m/s^2
Nesigurnost K:	1,5 m/s^2

* Baterijski modul i punjač nisu priloženi.

⚠ UPOZORENJE!

- Emisije vibracija i buke mogu tijekom stvarne uporabe električnog alata odstupati od navedenih vrijednosti, ovisno o načinu uporabe električnog alata, a posebice o vrsti obratka.
- Opterećenje pokušajte održati čim manjim. Primjer mjera koje služe za smanjenje opterećenja vibracijama jesu nošenje rukavica pri uporabi alata i ograničenje vremena rada. Pritom u obzir valja uzeti sve dijelove radnog ciklusa (primjerice vremena u kojima je električni alat isključen te vremena u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).

⚠ OPREZ! Opasnost od opekline!



Ne dirajte vruću površinu.

NAPOMENA

- Navedene ukupne vrijednosti vibracija i navedene vrijednosti emisije buke izmjerene su prema normiranom postupku provjere i mogu se koristiti za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim.
- Navedene ukupne vrijednosti vibracija i navedene vrijednosti emisije buke mogu se koristiti i za prethodnu procjenu opterećenja.



Sigurnosne napomene

Opće sigurnosne napomene za električne alate

⚠ UPOZORENJE!



Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj električni alat. Propusti u pridržavanju sljedećih uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sve sigurnosne napomene i upute čuvajte na sigurnom mjestu radi buduće uporabe.

Pojam „električni alat“, koji se upotrebljava u sigurnosnim napomenama, odnosi se na električne alate koji rade na mrežno napajanje (s kabelom) kao i na električne alate s pogonom na punjive baterije (bez kabela).

Sigurnost na mjestu rada

1) **Mjesto rada održavajte urednim i dobro osvijetljenim.** Nered ili neosvijetljena područja rada mogu uzrokovati nesreće.
2) **Električnim alatom nemojte raditi u prostorima ugroženima eksplozivnom atmosferom u kojima se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
3) **Djecu i ostale osobe držite podalje tijekom uporabe električnog alata.** Ako se dekoncentrirate, možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

Električna sigurnost

1) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati u utičnicu. Utikač se ne smije mijenjati ni na koji način. Zajedno s električnim alatima sa zaštitnim uzemljenjem nemojte upotrebljavati adapterske utikače.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
2) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su površine cijevi, grijanja, štednjaka i hladnjaka.** Ako vam je tijelo uzemljeno, postoji povećana rizik od električnog udara.
3) **Električne alate držite podalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
4) **Priključni kabel nemojte upotrebljavati za nošenje i vješanje električnog alata niti za povlačenje utikača iz utičnice. Priključni kabel držite podalje od vrućine, ulja, oštrih bridova ili pokretljivih dijelova.** Oštećeni ili zapetljani priključni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
5) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele koji su prikladni za eksterijere.** Uporaba produžnog kabela prikladnog za eksterijere smanjuje rizik od električnog udara.
6) **Ako nije moguće izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite zaštitnu sklopku od struje kvara.** Uporaba zaštitne sklopke od struje kvara smanjuje rizik od električnog udara.

Sigurnost ljudi

1) **Uvijek budite oprezni, pazite što radite i budite razumni pri radu električnim alatom.** Električni alat nemojte upotrebljavati ako niste koncentrirani ili ste umorni odnosno ako ste pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Već samo jedan trenutak nepažnje pri uporabi električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.
2) **Nosite osobnu zaštitnu opremu te uvijek i zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što su maska za zaštitu od prašine, protuklizne zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili zaštita sluha, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.
3) **Izbjegavajte slučajno puštanje u rad. Prije nego što električni alat priključite na naponsko napajanje i/ili punjivu bateriju, prije nego što ga uzmete ili nosite, uvjerite se da je isključen.** Ako su vam pri nošenju električnog alata prsti na sklopci ili ako je uređaj već uključen kad ga priključujete na naponsko napajanje, postoji opasnost od nesreće.
4) **Prije nego što uključite električni alat, uklonite alat za namještanje ili francuski ključ.** Alat ili ključ, koji se nalazi u rotirajućem dijelu električnog alata, može uzrokovati ozljede.
5) **Izbjegavajte neobično držanje tijela. Pobrinite se za sigurno stajanje i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Tako možete bolje kontrolirati električni alat u neočekivanim situacijama.
6) **Nosite prikladnu odjeću. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Kosu i odjeću držite podalje od pokretljivih dijelova.** Lepršava odjeća, nakit ili duga kosa mogu se uhvatiti u pokretljive dijelove.
7) **Ako se mogu montirati naprave za usisavanje i sakupljanje prašine, treba ih priključiti i pravilno upotrebljavati.** Uporaba usisavača može smanjiti ugrozu od prašine.

8) **Nemojte se previše opuštati i ne zanemarujte sigurnosna pravila električnih alata, čak i ako ste se višestrukim korištenjem dobro upoznali s načinom rada električnog alata.** Nemarno postupanje u trenu može dovesti do teških ozljeda.

Uporaba električnog alata i rukovanje njime

1) **Nemojte preopteretiti električni alat. Upotrebljavajte električni alat koji je namijenjen za vaše radove.** S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u navedenom području snage.
2) **Nemojte upotrebljavati električni alat s oštećenom sklopkom.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i valja ga popraviti.
3) **Prije nego što obavljate namještanja na uređaju, mijenjate dijelove radnih alata ili odlažete električni alat, izvucite utikač iz utičnice i/ili uklonite punjivu bateriju.** Ova mjera opreza sprečava slučajno pokretanje električnog alata.
4) **Električne alate čuvajte izvan dohvata djece. Nemojte dopustiti da električni alat upotrebljavaju osobe koje nisu upoznate s njime ili koje nisu pročitale upute.** Električni su alati opasni ako ih upotrebljavaju neiskusne osobe.
5) **Oprezno njegujte električne alate i radne alate. Provjerite rade li pokretljivi dijelovi besprijekorno i da nisu prikliješteni, jesu li dijelovi slomljeni ili oštećeni tako da je ugrožena funkcija električnog alata. Prije uporabe električnog alata organizirajte popravak oštećenih dijelova.** Loše održavanje električnih alata uzrok je mnogih nesreća.
6) **Alate za rezanje održavajte oštrima i čistima.** Pomno njegovani alati za rezanje s oštrim reznim bridovima manje se zaglavljuju i lakši su za vođenje.
7) **Električni alat, pribor, radni alat itd. upotrebljavajte u skladu s ovim uputama. Pritom u obzir uzmite radne uvjete i radnju koju valja obaviti.** Uporaba električnih alata za primjene drukčije od predviđenih može uzrokovati opasne situacije.
8) **Ručke i drške držite suhima, čistima i bez tragova ulja ili masti.** Klizave ručke i drške ne dopuštaju sigurno rukovanje i upravljanje električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

Uporaba baterijskog alata i rukovanje njime

1) **Punjive baterije punite samo punjačima koje preporučuje proizvođač.** Kod punjača koji je prikladan za određenu vrstu punjivih baterija postoji opasnost od požara ako se koristi s drugim punjivim baterijama.
2) **Za električne alate upotrijebite samo predviđene punjive baterije.** Uporaba drugih punjivih baterija može izazvati ozljede i opasnost od požara.
3) **Punjivu bateriju koju ne koristite držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli prouzročiti premošćivanje kontakata.** Kratki spoj između kontakata punjive baterije može izazvati opekline ili požar.
4) **Kod pogrešne uporabe može doći do curenja tekućine iz punjive baterije. Izbjegnite kontakt s njom. U slučaju nehotičnog kontakta isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, potražite dodatnu liječničku pomoć.** Tekućina koja curi iz punjive baterije može izazvati iritacije kože ili opekline.

5) **Nemojte koristiti oštećenu ili promijenjenu punjivu bateriju.** Oštećene ili promijenjene punjive baterije mogu raditi nepredvidivo i uzrokovati požar, eksploziju ili ozljedu.
6) **Punjivu bateriju nemojte izlagati vatri ni visokim temperaturama.** Vatra ili temperature iznad +130 °C mogu izazvati eksploziju.
7) **Slijedite sve upute za punjenje i nikada nemojte puniti punjivu bateriju ili baterijskog alat izvan temperaturnog raspona navedenog u Uputama za uporabu.** Pogrešno punjenje ili punjenje izvan dozvoljenog temperaturnog raspona može uništiti punjivu bateriju i povećati opasnost od požara.

⚠ OPREZ! OPASNOST OD EKSPLOZIJE! Nikada nemojte puniti nepunjive baterije.



Zaštitite punjivu bateriju od topline, npr. i od trajnog sunčevog zračenja, vatre, vode i vlage. Postoji opasnost od eksplozije.

Servis

1) **Popravljanje električnog alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju koje će to obaviti samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako ćete osigurati trajnu sigurnost električnog alata.
2) **Nikada nemojte održavati oštećene punjive baterije.** Održavanje punjive baterije treba izvršavati samo proizvođač ili ovlaštene Službe za korisnike.

Sigurnosne upute za čekić

⚠ UPOZORENJE!



Nosite zaštitu sluha! Djelovanje buke može utjecati na gubitak sluha.



Nosite zaštitnu masku.

⚠ UPOZORENJE!

- Radovi na bušenju i klesanju mogu uključivati rad s materijalima koji mogu stvoriti štetnu ili otrovnu prašinu. Ova prašina predstavlja opasnost po zdravlje osobe koja koristi električni alat i bilo koje druge osobe u blizini.
- Pazite da ne naiđete na vodove za struju, plin ili vodu dok radite s električnim alatom. Ako je potrebno, provjerite s pomoću detektora vodova prije nego počnete rezati ili bušiti površinu.

Sigurnosne napomene za sve radove

- **Koristite dodatne ručke ako su isporučene s električnim alatom.** Gubitak kontrole može uzrokovati ozljede.
- **Električni alat držite samo za izolirane ručke dok izvodite radove kod kojih alat za bušenje ili vijak mogu udariti u skrivene strujne vodove.** Kontakt vodljivim vodom može metalne dijelove uređaja staviti pod napon i dovesti do električnog udara.

Sigurnosne napomene pri uporabi dugih svrdla s funkcijom čekića

- **Bušenje uvijek započnite na nižem broju okretaja dok svrdlo dodiruje obradak.** Na višem broju okretaja može doći do blagog savijanja svrdla

kada se može slobodno okretati bez kontakta s obratkom, te pritom može doći do ozljede.

- **Nemojte prekomjerno pritiskati svrdlo, a pritisak primjenjujte samo uzdužno na alat za bušenje.** Svrdla se mogu saviti i prelomiti, a također uzrokovati gubitak kontrole i izazvati ozljede.

Originalni pribor/dodatna oprema

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od električnog udara!

- ▶ Nemojte koristiti pribor koji nije preporučila tvrtka /// PARKSIDE®. To može izazvati strujni udar i požar.

- Koristite samo pribor i dodatnu opremu koji su navedeni u uputama za uporabu ili čija je montaža kompatibilna s proizvodom.

● Prije prve uporabe

● Raspakirajte proizvod

1. Izvadite proizvod iz pakiranja i uklonite sve dijelove ambalažnog materijala.
2. Provjerite postoje li svi dijelovi i je li opisani opseg isporuke potpun (pogledajte „Sadržaj isporuke“).
3. Provjerite jesu li proizvod i svi njegovi dijelovi u dobrom stanju. Ako primijetite bilo kakvo oštećenje ili nedostatak, nemojte koristiti proizvod, već postupite kako je opisano u poglavlju „Jamstvo“.

● Pribor

- Za siguran i ispravan rad ovog proizvoda potreban je sljedeći pribor:
  - SDS-Plus radni alat
  - Prikladna osobna zaštitna oprema
- □ Pribor je dostupan kod vašeg trgovca. Prilikom kupnje uvijek obratite pažnju na tehničke specifikacije ovoga proizvoda (pogledajte „Tehnički podaci“).
- □ Koristite samo pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u uputama za uporabu. Korištenje radnih alata ili drugog pribora koji nije preporučen u uputama za uporabu može vas izložiti opasnosti od ozljeda.
- □ Ako ste u nedoumici, za savjet se obratite kvalificiranom stručnjaku ili trgovcu od povjerenja.

● Punjenje baterijskog modula

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od ozljede!

- ▶ **Prije postavljanja/uklanjanja baterijskog modula 9:** Punjač 17 uvijek odvojite od strujnog napajanja.

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda i materijalne štete zbog nestručnog rukovanja baterijskim modulom!

- ▶ Poštujte sigurnosne napomene te upute za punjenje i pravilnu uporabu u uputama za uporabu vašeg baterijskog modula i punjača serije **X 20 V TEAM**.
- ▶ Podroban opis procesa punjenja i dodatne informacije možete pronaći u ovim zasebnim uputama za uporabu.

NAPOMENA

- ▶ Baterijski modul 9 možete puniti u bilo koje vrijeme bez skraćivanja vijeka trajanja.
- ▶ Baterijski modul 9 neće se oštetiti ako se proces punjenja prekine.
- ▶ Ostavite punjač 17 da se hladi najmanje 15 minuta između uzastopnih punjenja.

NAPOMENA

▶ **Prije početka rada:** Napunite baterijski modul 9 ako je napunjen na srednju ili nisku razinu napunjenosti (pogledajte „Provjera stanja napunjenosti baterijskog modula“).

1. Gurnite baterijski modul 9 u punjač 17.
2. Spojite mrežni utikač 16 u utičnicu.
3. **Kada je baterijski modul 9 potpuno napunjen:**
   – Izvucite mrežni utikač 16 iz utičnice.
   – Izvadite baterijski modul 9 iz punjača 17.

● Umetanje/uklanjanje baterijskog modula

Umetanje baterijskog modula

1. Pritisnite sklopku za promjenu smjera okretanja 7 u središnji položaj (blokada).
2. Uglavite baterijski modul 9 u donju stranu ručke 7a.

Uklanjanje baterijskog modula

1. Pritisnite tipku za otključavanje 13.
2. Uklonite baterijski modul 9.

● Provjera stanja napunjenosti baterijskog modula

□ Pritisnite tipku za stanje baterije 15.
■ LED pokazivači punjive baterije 14 pokazuju stanje napunjenosti:

LED pokazivači punjive baterije	Stanje napunjenosti
Zelena	Maksimum
Narančasta	Srednje
Crvena	Nisko

● Postavljanje dodatne ručke

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od ozljede!

▶ Nemojte upotrijebiti proizvod bez montirane dodatne ručke 11.

NAPOMENA

▶ Dodatna ručka 11 može se okretati za 360°.

1. **Otpuštanje dodatne ručke 11:** Okrenite dodatnu ručku u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu.
2. Okrenite dodatnu ručku 11 u željeni položaj.
3. **Osiguravanje dodatne ručke 11 u novom položaju:** Okrenite dodatnu ručku u smjeru kazaljke na satu.

● Podešavanje graničnika dubine

Sl. D

1. Otpustite okretni vijak za graničnik dubine 3.
2. Umetnite graničnik dubine 4 u dodatnu ručku 11. Zubi graničnika dubine moraju biti usmjereni prema dolje.
3. Izvucite graničnik dubine 4 tako da razmak između vrha svrdla 21 i vrha graničnika dubine odgovara željenoj dubini bušenja.
4. Očitajte dubinu bušenja s ljestvice na graničniku dubine 4.
   – Oduzmite vrijednost s desne strane graničnika dubine (npr. 16 cm) od kraja ljestvice (npr. 20 cm).
   – Dubina bušenja je 4 cm.
5. **Blokirajte graničnik dubine 4:** Pritegnite okretni vijak za graničnik dubine 3.

● Umetanje/uklanjanje svrdla

Umetanje svrdla

NAPOMENA

▶ **Prije umetanja svrdla 21:** Podmažite kraj svrdla koji se umeće mašću 20 (pogledajte „Održavanje“).

1. Umetnite svrdlo 21 u držač alata SDS-Plus 1 okretanjem dok se samostalno ne uglavi.
2. **Ako je potrebno:** Uklonite višak masti krpom 19.
3. **Provjerite je li svrdlo 21 dobro uglavljeno:** Izvucite svrdlo. Svrdlo ima radijalnu zračnost zbog sustava.

Uklanjanje svrdla

⚠ OPREZ! Opasnost od opekline!



Svrdla 21 se mogu jako zagrijati. Ako je potrebno, nosite zaštitne rukavice.

1. Povucite čahuru za blokiranje 2 unatrag.
2. Uklonite svrdlo 21.
3. Otpustite čahuru za blokiranje 2.

● Korištenje

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od ozljede!



Prije bilo kakvih podešavanja isključite proizvod, izvadite baterijski modul 9 i pustite da se ohladi.

NAPOMENA

▶ Pričvrstite i osigurajte obradak kliještima ili drugim sredstvima na stabilnoj podlozi. Ako obradak držite samo jednom rukom ili prema svojem tijelu, neće biti stabilna i moglo bi doći do gubitka kontrole.

NAPOMENA

▶ Dok radite, držite proizvod objema rukama za ručku 7a i dodatnu ručku 11.

● Odabir načina rada

⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!

▶ Prekidač za odabir funkcije 5 upotrijebite tek kada se proizvod potpuno zaustavi.

▶ Prebacivanje između funkcija dok se svrdlo 21 još uvijek okreće može oštetiti proizvod.

Prekidač za odabir funkcije

Napomena: Kada je postavljen na (podešavanje položaja dlijeta), tipka za otpuštanje prekidača za odabir funkcije 12 ne uklapa se u ovaj položaj.

1. Pritisnite i držite tipku za otpuštanje prekidača za odabir funkcije 12.
2. Okrenite prekidač za odabir funkcije 5 tako da se željena funkcija uglavi na mjesto označeno strelicom:

Simbol	Funkcija
	Bušenje
	Udarno bušenje
	Podešavanje položaja dlijeta
	Dlijeto

● Podešavanje položaja dlijeta

1. Okrenite prekidač za odabir funkcije 5 u položaj (podešavanje položaja dlijeta).
2. Okrenite dlijeto u držaču alata SDS-Plus 1 u potreban položaj.
3. Okrenite prekidač za odabir funkcije 5 u položaj (štemanje).

● Uključivanje/isključivanje proizvoda

Uključivanje

□ Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje 6. LED radno svjetlo 10 svijetli.

Isključivanje

□ Pustite prekidač za uključivanje/isključivanje 6. Isključuje se LED radno svjetlo 10.

● Postavljanje broja okretaja

NAPOMENA

- ▶ Proizvod ima 2 stupnja brzine.
- ▶ Tijekom rada možete podesiti brzinu.

□ Pritisnite 8a kako biste postavili potreban stupanj brzine:

Razina	Brzina
1	■ Proizvod radi najnižom brzinom. ■ 1 svijetli na indikatoru stupnja brzine 8.
2	■ Proizvod radi najvećom brzinom. ■ 2 svijetli na indikatoru stupnja brzine 8.

● Namještanje smjera okretanja

NAPOMENA

- ▶ Sklopku za promjenu smjera okretanja 7 upotrijebite tek kada se proizvod potpuno zaustavi.

□ **Promjena smjera okretanja:** Pritisnite sklopku za promjenu smjera okretanja 7 desno ili lijevo do kraja.

● Čišćenje i njega

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od ozljede!



Prije bilo kakvih podešavanja isključite proizvod, izvadite baterijski modul 9 i pustite da se ohladi.

● Čišćenje

⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!

- ▶ Ne koristite nikakva kemijska, alkalna, abrazivna ili druga agresivna sredstva za čišćenje ili dezinfekciju za čišćenje proizvoda jer mogu oštetiti površine.
- ▶ Spriječite da tekućine prodru u proizvod.
- ▶ Proizvod uvijek održavajte čistim, suhim i bez ulja i masti.

Čišćenje kućišta

□ Kućište čistite suhom krpom 19.

Čišćenje držača alata SDS-Plus

1. Uklonite kapicu za zaštitu od prašine 1 iz držača alata SDS-Plus.
2. Povucite čahuru za blokiranje 2 unatrag.
3. Očistite držač alata SDS-Plus 1.
4. Otpustite čahuru za blokiranje 2.
5. Postavite kapicu za zaštitu od prašine 1 na držač alata SDS-Plus.

Održavanje

□ **Prije i nakon uporabe:** Proizvod i pribor provjerite na istrošenost i oštećenja. Ako je potrebno, zamijenite istrošeni ili oštećeni pribor. Uvijek se pridržavajte tehničkih zahtjeva (pogledajte „Tehnički podaci“).

Podmazivanje svrdla

NAPOMENA

▶ Mast 20 nije prikladna za mjenjače.

□ Podmažite kraj svrdla 21 koji se umeće mašću 20.
□ **Ako je potrebno:** Uklonite višak masti krpom 19.

Rezervni dijelovi/pribor

■ Kupci mogu nabaviti kompatibilne rezervne dijelove i pribor putem www.optimex-shop.com.
■ Narudžbe možete naručiti samo na mreži.
□ Prilikom naručivanja pripremite svoj broj narudžbe.
□ Za dodatne informacije obratite se telefonskoj podršci Lidl (pogledajte „Servis“).

Rezervni dio/pribor	Broj narudžbe
4 Graničnik dubine	99948559902
21 Svrdlo	99948559901

Skladištenje

■ Idealna temperatura za dugotrajno skladištenje (dulje od 3 mjeseca) jest između 0 °C i +45 °C.
□ **Prije spremanja:** Izvadite baterijski modul 9 iz proizvoda.
□ Očistite proizvod (pogledajte „Čišćenje“).
□ Proizvod i njegov pribor čuvajte na tamnom, suhom i dobro prozračenom mjestu zaštićenom od smrzavanja.
□ Proizvod uvijek čuvajte podalje od dohvata djece.
□ Proizvod spremite u kućište za prenošenje 18.

Baterijski modul

□ **Prije dugotrajnog skladištenja:** Spremite baterijski modul 9 samo djelomično napunjen. Baterijski modul treba napuniti na 50 % do 80 %.
□ **Za dugotrajno skladištenje:** Provjerite status napunjenosti baterijskog modula 9 otprilike svaka 3 mjeseca. Po potrebi napunite baterijski modul.

Otklanjanje poteškoća

Problem	Mogući uzroci	Rješenje
Proizvod se ne pokreće.	Baterijski modul 9 nije umetnut.	Umetnite baterijski modul 9 (pogledajte „Umetanje/uklanjanje baterijskog modula“).
	Baterijski je modul 9 je prazan.	Napunite baterijski modul 9 (pogledajte „Punjenje baterijskog modula“).
	Prekidač za uključivanje/isključivanje 6 je neispravan.	Obratite se našem servisnom centru (pogledajte „Servis“).
	Motor je neispravan.	

Problem	Mogući uzroci	Rješenje
Učinak proizvoda je slab.	Prekomjerno pritiskanje proizvoda.	Primijenite odgovarajući pritisak na proizvod.
	Premalo masti 20 u držaču alata SDS-Plus 1.	Podmažite svrdlo 21 (pogledajte „Održavanje“).

● Zbrinjavanje

Zbrinite mast 20 odvojeno od proizvoda u skladu s lokalnim propisima.



Uvažavajte obilježavanje ambalaže za odvajanje otpada, ono je obilježeno s kraticama (a) i brojevima (b) sa slijedećim značenjem: 1–7: plastika/20–22: papir I karton/80–98: miješani materijali.

Proizvod:



O mogućnostima zbrinjavanja dotrajalog proizvoda možete se raspitati kod vaše općinske ili gradske uprave.



Ne bacajte dotrajali proizvod u kućni otpad, već ga predajte stručnom zbrinjavanju. Informacije o mjestima za sakupljanje otpada i njihovom radnom vremenu možete dobiti pri Vašem nadležnom općinskom uredu.

Oštećene ili potrošene baterije/ punjive baterije se moraju reciklirati. Vratite baterije/punjive baterije i/ili proizvod putem ponuđenih ustanova za sakupljanje otpada



Štete za okoliš zbog krivog zbrinjavanja baterija/punjivih baterija!

Izvadite baterije/punjive baterije iz proizvoda prije zbrinjavanja otpada.

Baterije/punjive baterije se ne smiju zbrinjavati zajedno s kućnim otpadom. One mogu sadržavati otrovne teške metale i podliježu zbrinjavanju kao poseban otpad. Kemijski simboli teških metala su slijedeći: Cd = kadmij, Hg = živa, Pb = olovo. Stoga predajte istrošene baterije/punjive baterije na komunalno mjesto za sabiranje otpada.

● Jamstvo

Ovaj proizvod je pažljivo proizveden prema strogim smjernicama kvalitete i temeljito je ispitan prije isporuke. U slučaju pogreške u materijalu ili izradi, imate zakonska prava protiv prodavatelja proizvoda. Vaša zakonska prava ni na koji način nisu ograničena našom garancijom navedenom u nastavku.

Garancija za ovaj proizvod je 5 godine od datuma kupnje. Garantni rok počinje s datumom kupovine. Čuvajte originalni račun na sigurnom mjestu jer je ovaj dokument potreban kao dokaz kupnje.

Sva oštećenja ili nedostaci koji su već prisutni u trenutku kupnje moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja proizvoda.

Ako se u roku od 5 godine od datuma kupnje pokaže da je proizvod neispravan u materijalu ili izradi, mi ćemo ga, po našem izboru, besplatno popraviti ili zamijeniti. Garantni rok se ne produljuje odobrenim zahtjevom za garanciju. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove.

Ova garancija ne vrijedi ako je proizvod bio oštećen ili nepropisno korišten ili održavan.

Garancija pokriva greške u materijalu i proizvodnji. Ova se garancija ne odnosi na dijelove proizvoda koji su podložni uobičajenom habanju, te se stoga

smatraju potrošnim dijelovima (npr. baterije, crijeva, spremnici s tintom), niti na oštećenja lomljivih dijelova, npr. prekidača ili dijelova od stakla.

U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

● Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom

Kako bismo osigurali brzu obradu vašeg zahtjeva, slijedite upute u nastavku:

Za sve upite kao dokaz o kupnji pripremite račun i broj artikla (IAN 524954_2601).

Broj artikla možete pronaći na tipskoj pločici na proizvodu, gravuri na proizvodu, naslovnici vaših uputa (dolje lijevo) ili naljepnici na stražnjoj i donjoj strani proizvoda.

Ako se pojave funkcionalni kvarovi ili drugi nedostatci, prvo se obratite servisnoj odjelu koji je naveden u nastavku telefonski ili e-poštom.

Proizvod za koji je utvrđen kvar, uz prilaganje potvrde o kupnji (računa) i informacijama o nedostacima i kada su nastali, možete poslati na adresu servisa kojega ste obavijestili bez poštarine.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Ove i mnoge druge priručnike možete pregledati i preuzeti na stranici parkside-diy.com. Ovaj QR kod vodi vas izravno na našu stranicu parkside-diy.com. Odaberite svoju zemlju i putem tražilice potražite upute za uporabu. Unosom broja artikla (IAN) 524954_2601 dospjet ćete do uputa za uporabu za svoj artikl.

● Servis

(HR) **Servis Hrvatska**
Tel.: 0800805933
Obrazac za kontakt na
parkside-diy.com
IAN 524954_2601

EU Izjava o sukladnosti

EU IZJAVA O SUKLADNOSTI (br. 524954_2601)

Mi, tvrtka

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Njemačka

izjavljuju na isključivu odgovornost da Proizvod:

IAN:	**524954_2601**
Identifikacija proizvoda:	**"PARKSIDE" AKU UDARNA BUŠILICA**
Broj modela	**HG13539**

Ispunjava bitne zahtjeve navedenih direktiva EU-a

2006/42/EZ [SL L 157, 9. 6. 2006]
2014/30/EU [SL L 96, 29. 3. 2014]
2011/65/EU [SL L 174, 1. 7. 2011]

Upućivanja na relevantne primijenjene usklađene norme ili upućivanja na druge tehničke specifikacije u vezi s kojima se izjavljuje sukladnost:

N° / dijelovi
2006/42/EZ
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet gore navedene deklaracije je usuglašenost sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8 lipnja 2011 o ograničenju uporabe štetnih tvari u elektronskoj i električnoj opremi:

N° / dijelovi
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Osoba zadužena za čuvanje tehničke dokumentacije: OWIM GmbH & Co.KG

Potpisano za i u ime:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Njemačka

Prijevod izvorne Izjave o podudarnosti/konformitetu

Neckarsulm	18.03.2026	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Mjesto	Datum	Ovlašteni potpisnik	Ovlašteni potpisnik

HR

CE

Spisak korišćenih piktograma/simbola . . . . . Strana 104
Uvod . . . . . Strana 105
Predviđena namena . . . . . Strana 105
Obim isporuke . . . . . Strana 105
Spisak delova . . . . . Strana 105
Tehnički podaci . . . . . Strana 106
Bezbednosne napomene . . . . . Strana 107
Opšte bezbednosne napomene tokom korišćenja električnih alata . . . . . Strana 107
Bezbednosne napomene za čekić . . . . . Strana 110
Pre prvog korišćenja . . . . . Strana 111
Raspakivanje proizvoda . . . . . Strana 111
Dodatna oprema . . . . . Strana 111
Punjenje akumulatorskog paketa . . . . . Strana 111
Stavljanje/vađenje akumulatorskog paketa . . . . . Strana 112
Provera stanja napunjenosti akumulatorskog paketa . . . . . Strana 112
Podešavanje pomoćne ručke . . . . . Strana 112
Podešavanje graničnika dubine . . . . . Strana 112
Stavljanje/vađenje burgije . . . . . Strana 113
Korišćenje . . . . . Strana 113
Izbor režima rada . . . . . Strana 113
Podešavanje položaja sekača . . . . . Strana 114
Uključivanje/Isključivanje proizvoda . . . . . Strana 114
Podešavanje broja obrtaja . . . . . Strana 114
Podešavanje smera okretanja . . . . . Strana 114
Čišćenje i održavanje . . . . . Strana 114
Čišćenje . . . . . Strana 114
Održavanje . . . . . Strana 115
Rezervni delovi/dodatna oprema . . . . . Strana 115
Skladištenje . . . . . Strana 115
Rešavanje problema . . . . . Strana 116
Odlaganje . . . . . Strana 116
Garancija . . . . . Strana 116
Postupak garancije . . . . . Strana 118
Servis . . . . . Strana 119
EU Izjava o usklađenosti EU . . . . . Strana 120

Spisak korišćenih piktograma/simbola

	Ovaj simbol znači da se prilikom korišćenja proizvoda mora poštovati korisničko uputstvo.	n_0	Broj obrtaja bez opterećenja
		min^{-1}	Obrtaja u minuti
	**UPOZORENJE!** – Označava opasnost sa srednjim stepenom rizika koja, ako se ne izbegne, može dovesti do smrti ili teže povrede (npr. opasnost od strujnog udara)		Bušenje
			Bušenje čekićem
	**OPREZ!** – Označava opasnost sa niskim nivoom rizika koja, ako se ne izbegne, može dovesti do lakših do umerenih povreda (npr. opasnost od oparivanja)		Štemanje
			Podešavanje položaja sekača
	**PAŽNJA!** – Upozorava na moguću materijalnu štetu (npr. opasnost od kratkog spoja)		Nosite zaštitu za uši!
			Nosite zaštitu za oči!
	Oprez! Vruća površina. Preti opasnost od opekotina.		Nosite zaštitu za disajne organe!
	Uvek isključite proizvod, izvadite akumulatorski paket 9 i ostavite da se proizvod ohladi pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja.		Nosite zaštitne rukavice!
	Mašćenje burgije 21		Dugme za brzinu 8a
	Opasnost po zdravlje (za više detalja pogledajte oznaku na tubi sa mazivom)		Zaštitite akumulatorski paket 9 od toplote i direktne sunčeve svetlosti.
	Koristite proizvod samo u suvim prostorijama.		Zaštitite akumulatorski paket 9 od vode i vlage.

⎓	Jednosmerna struja/napon		Zaštitite akumulatorski paket 9 od vatre.
	Kod za recikliranje		Bezbednosne napomene Smernice za rukovanje
CE	Oznaka CE potvrđuje usaglašenost sa direktivama EU koje se primenjuju na proizvod.		

20 V AKU KOMBINOVANI ČEKIĆ

● Uvod

Čestitamo vam na kupovini vašeg novog proizvoda. Tako ste se odlučili za visokokvalitetan proizvod. Uputstvo za upotrebu je deo ovog proizvoda. Sadrži važna bezbednosna uputstva, uputstva za upotrebu i odlaganje. Pre korišćenja proizvoda upoznajte se sa svim uputstvima za rikovanje i bezbednost. Koristite proizvod samo onako kako je opisano i za navedene oblasti primene. Predajte sve dokumente prilikom isporuke proizvoda trećem licu.

● Predviđena namena

- Ovaj proizvod je pogodan za:
  - Udarno bušenje cigle, betona i kamena
  - Štemanje betona, kamena i maltera
  - Bušenje kamena, drveta i metala
- LED radno svetlo 10 je tako dizajnirano da osvetli neposredno radno područje.
- Uvek koristite ispravan tip burgije i pribor za predviđenu namenu. Prilikom kupovine i korišćenja priključne opreme uvek se pridržavajte tehničkih zahteve za ovaj proizvod (videti „Tehnički podaci“).
- Koristite proizvod samo u suvim prostorijama.
- Svaka druga vrsta korišćenja ili modifikacije proizvoda smatra se nepravilnom i u velikoj meri predstavlja opasnost od nezgode.
- Proizvođač nije odgovoran za oštećenja izazvana nenamenskom upotrebom.
- Ovaj proizvod nije namenjen za komercijalnu upotrebu.

● Obim isporuke

⚠ UPOZORENJE!

▶ Proizvod i ambalažni materijal nisu igračka za decu! Deci nije dozvoljeno da se igraju najlonskim kesama, folijama i sitnim delovima! Od njih preti opasnost od gutanja i gušenja!

1 20 V Aku kombinovani čekić
1 Pomoćna ručka (predmontirana)
1 Metalni graničnik dubine
1 Mast (50 g)
1 Krpa
3 Performance burgije:
  – Ø 6 mm
  – Ø 8 mm
  – Ø 10 mm
1 Kofer za transport
1 Uputstvo za korišćenje

● Spisak delova

Sl. A

1 SDS-Plus prihvatnica alata sa poklopcem za zaštitu od prašine
2 Prsten za zaključavanje
3 Zavrtanj graničnika dubine
4 Graničnik dubine

5 Prekidač za izbor funkcije
6 Prekidač za uključivanje/isključivanje
7 Prekidač smera okretanja/brava
7a Ručka
8 Indikator nivoa brzine
8a (Dugme za brzinu)
9 Akumulatorski paket *
10 LED radno svetlo
11 Pomoćna ručka
12 Dugme za otpuštanje prekidača za izbor funkcije

Sl. B

13 Dugme za otpuštanje akumulatorskog paketa
14 LED displeja akumulatora
15 Dugme za stanje akumulatora
16 Priključni kabl sa mrežnim utikačem
17 Punjač*

Sl. C

18 Kofer za transport
19 Krpa
20 Mast
21 Burgije

Tehnički podaci

20 V Aku kombinovani čekić	**PKHAP 2034-Li B1**
Nominalni napon:	20 V ⎓
Broj obrtaja u praznom hodu n_0:	
– 1. nivo:	0–650 min^{-1}
– 2. nivo:	0–1100 min^{-1}
Broj udaraca:	
– 1. nivo:	0–2890 bpm
– 2. nivo:	0–4800 bpm
Energija udarca:	3 J
Maks. prečnik bušenja:	
– Za metal:	Ø 13 mm
– Za drvo:	Ø 28 mm
– Za beton/kamen:	Ø 24 mm

Preporučena temperatura okoline	
Za vreme punjenja:	od +10 °C do +40 °C
Za vreme korišćenja:	od -5 °C do +50 °C
Za vreme skladištenja:	od 0 °C do +50 °C

Vrednosti emisije buke

Izmerena vrednost emitovane buke određena je prema EN 62841.
A-ponderisani nivo buke električnog alata na mestu korisnika tipično iznosi:

Udarno bušenje	
Nivo zvučnog pritiska L_{pA}:	95,5 dB
Neizvesnost K:	3 dB
Nivo zvučne snage L_{WA}:	103,5 dB
Neizvesnost K:	3 dB

⚠ UPOZORENJE!



Nosite zaštitu za uši!

Vrednosti emisije vibracija

Ukupne vrednosti vibracija (vektorski zbir tri pravca), određene u skladu sa EN 62841:

Glavna ručka	
Udarno bušenje $a_{h,HD}$:	6,627 m/s^2
Neizvesnost K:	1,5 m/s^2

* Akumulatorski paket i punjač nisu uključeni u isporuku.

Štemanje $a_{h,CHeq}$	6,82 m/s²
Neizvesnost K:	1,5 m/s²
Pomoćna ručka	
Udarno bušenje $a_{h,HD}$:	10,295 m/s²
Neizvesnost K:	1,5 m/s²
Štemanje $a_{h,CHeq}$:	8,91 m/s²
Neizvesnost K:	1,5 m/s²

⚠ UPOZORENJE!

- Emisije vibracija i buke tokom stvarnog korišćenja električnog alata mogu da odstupaju od deklarisanih vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se koristi električni alat, posebno od vrste radnog komada koji se obrađuje.
- Pokušajte da izloženost bude što je moguće manja. Možete da smanjite izloženost vibracijama tako što ćete nositi rukavice prilikom korišćenja alata i ograničiti vreme rada. U tom slučaju treba uzeti u obzir sve delove radnog ciklusa (na primer, vreme tokom kojeg je električni alat isključen i tokom kojeg je uključen, ali radi bez opterećenja).

⚠ OPREZ! Opasnost od opekotina!



Nemojte dodirivati vrele površine.

NAPOMENA

- Deklarisane ukupne vrednosti vibracija i deklarisane vrednosti emisije buke merene su u skladu sa standardizovanom procedurom ispitivanja i mogu se koristiti za poređenje jednog električnog alata sa drugim.

NAPOMENA

- Navedene ukupne vrednosti vibracija i navedene vrednosti emisije buke mogu da se koriste i za preliminarnu procenu izloženosti.



Bezbednosne napomene

Opšte bezbednosne napomene tokom korišćenja električnih alata

⚠ UPOZORENJE!



Pročitajte sve bezbednosne napomene, uputstva, ilustracije i tehničke podatke koji su priloženi uz ovaj električni alat. Nepoštovanje narednih uputstava može dovesti do strujnog udara, požara i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva da biste ih koristili u budućnosti.

Pojam „električni alat“ koji se koristi u bezbednosnim napomenama odnosi se na električne alate priključene na električnu mrežu (vodovima za napajanje) ili na akumulatorske električne alate (bez vodova za napajanje).

Bezbednost na radnom mestu

1) **Održavajte područje rada u čistom stanju i imajte dobro osvetljenje.** Nered ili neosvetljeno područje rada mogu voditi do nesreće.
2) **Nemojte da radite sa električnim alatom u potencijalno eksplozivnom okruženju gde se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** Električni alati proizvode varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparenja.

3) **Deca i druge osobe nek se nalaze podalje dok koristite električni alat.** Odvraćanje pažnje može voditi do gubitka kontrole nad električnim alatom.

Električna bezbednost

1) **Utikač električnog alata mora da odgovara utičnici. Nije dozvoljeno menjati utikač na bilo koji način. Nemojte da koristite adaptere za utikače kod električnih alata sa uzemljenjem.** Neizmenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.
2) **Izbegavajte dodir tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, grejači, peći i frižideri.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.
3) **Držite električni alat dalje od kiše ili vlage.** Prodor vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.
4) **Nemojte koristiti priključni kabl za nošenje ili kačenje električnog alata niti za izvlačenje utikača iz utičnice. Držite priključni kabl dalje od toplote, ulja, oštrih ivica ili pokretnih delova proizvoda.** Oštećeni ili zamršeni priključni kablovi povećavaju opasnost od strujnog udara.
5) **Kada radite sa električnim alatom na otvorenom, koristite samo produžni kabl koji je pogodan za spoljašnju upotrebu.** Korišćenje produžnog kabla koji je pogodan za spoljašnju upotrebu umanjuje opasnost od strujnog udara.
6) **Ako je neizbežno korišćenje električnog alata u vlažnom okruženju, koristite uređaj za rezidualnu struju.** Korišćenje uređaja za rezidualnu struju smanjuje opasnost od električnog udara.

Bezbednost osoba

1) **Budite oprezni, obratite pažnju na ono što radite i koristite zdrav razum dok radite električnim alatom.** Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova. Trenutak nemara prilikom korišćenja električnog alata može dovesti do ozbiljnih povreda.
2) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek nosite zaštitne naočare.** Nošenjem lične zaštitne opreme, kao što su maska za prašinu, zaštitne cipele koje ne klize, šlem ili zaštitu za uši, odgovarajuće vrsti i upotrebi električnog alata, smanjujete opasnost od povrede.
3) **Izbegavajte nenamerno pokretanje. Vodite računa da električni alat bude isključen pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, podignete ili nosite.** Ako vam je prst na prekidaču dok nosite električni alat ili ako priključite električni alat na napajanje dok je uređaj uključen, to može voditi do nesreće.
4) **Uklonite alate za podešavanje ili ključeve pre nego što uključite električni alat.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem delu električnog alata može prouzrokovati povrede.
5) **Izbegavajte neuobičajeni položaj tela. Obezbedite bezbedan položaj i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Tako ćete moći u neočekivanim situacijama bolje upravljati električnim alatom.
6) **Nosite odgovarajuću odeću. Nemojte nositi labavu odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova.** Pokretni delovi mogu da uhvate labavu odeću, nakit ili dugu kosu.
7) **Ako je moguće montirati opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrebno ju je pravilno povezati**

i koristiti. Korišćenje usisivača za prašinu može da smanji opasnost koja nastaje od prašine.

8) **Nemojte se zavaravati lažnom sigurnošću i nemojte prekoračiti sigurnosna pravila za električne alate, čak i ako ste upoznati sa električnim alatom nakon višekratnog korišćenja.** Nepažljivo rukovanje može za delić sekunde dovesti do ozbiljnih povreda.

Korišćenje električnog alata i njegovo rukovanje

1) **Nemojte preopterećivati električni alat. Za svoj posao koristite odgovarajući električni alat.** Sa pravim električnim alatom radite bolje i bezbednije u navedenom opsegu snage.
2) **Nemojte koristiti električni alat čiji je prekidač neispravan.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.
3) **Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite uklonjivi akumulator pre podešavanja, promene delova priključne opreme ili skladištenja električnog alata.** Ove mere predostrožnosti sprečavaju slučajno pokretanja električnog alata.
4) **Čuvajte nekorišćeni električni alat van domašaja dece. Nemojte dozvoliti da električni alat koriste osobe koje nisu upoznate sa njim ili koje nisu pročitale ovo uputstvo.** Električni alati su opasni kada ih koriste osobe koje nemaju iskustva.
5) **Pažljivo održavajte električne alate i priključnu opremu. Proverite da li pokretni delovi ispravno funkcionišu i ne zaglavljuju se, da li su delovi pokvareni ili oštećeni u toj meri da je funkcionisanje električnog alata oštećeno. Pre korišćenja električnog alata dajte na popravku oštećene delove.** Mnoge nesreće nastaju usled loše održavanih električnih alata.
6) **Rezne alate održavajte u oštrom i čistom stanju.** Pažljivo održavani rezni alati sa oštrim reznim ivicama manje se zaglavljuju i lakše je upravljati njima.
7) **Koristite električni alat, priključnu opremu, priključnu opremu, itd., u skladu sa ovim uputstvom. Uzmite u obzir uslove rada i aktivnosti koje treba obaviti.** Korišćenje električnih alata u drugu, osim u predviđenu namenu, može voditi do opasnih situacija.
8) **Održavajte rukohvat i površine za hvatanje suvim, čistim i bez ulja i masnoće.** Klizave ručke i površine za hvatanje sprečavaju bezbedan rad i kontrolu nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

Korišćenje akumulatorskog alata i njegovo rukovanje

1) **Akumulatore punite samo punjačima koje preporučuje proizvođač.** Punjač koji je odgovarajući za određeni tip akumulatora može izazvati požar kada se koristi sa drugim akumulatorima.
2) **Koristite samo odgovarajuće akumulatore u električnim alatima.** Korišćenje drugih vrsta akumulatora može prouzrokovati povrede ili požar.
3) **Nekorišćeni akumulator držite dalje od spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnjeva ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli da premoste kontakte.** Kratak spoj između kontakata akumulatora može dovesti do opekotina ili požara.
4) **Ako se nepravilno koristi, iz akumulatora može da curi tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom. Ako dođe do slučajnog kontakta, isperite vodom. Ako vam tečnost dospe u oči, potražite dodatnu medicinsku**

pomoć. Iscurela tečnosti iz akumulatora može da izazove iritaciju kože ili opekotine.

5) **Nemojte da koristite oštećeni ili modifikovani akumulator.** Oštećeni ili modifikovani akumulatori mogu nepredvidivo da se ponašaju i da prouzrokuju požar, eksploziju ili povredu.
6) **Nemojte izlagati akumulator vatri ili previsokim temperaturama.** Vatra ili temperature iznad +130 °C mogu izazvati eksploziju.
7) **Pridržavajte se svih uputstava za punjenje i nikada nemojte da punite akumulator ili akumulatorski alat izvan temperaturnog opsega koji je naveden u uputstvu za korišćenje.** Nepravilno punjenje ili punjenje izvan dozvoljenog temperaturnog opsega može da uništi akumulator i da poveća opasnost od požara.

⚠ OPREZ! OPASNOST OD EKSPLOZIJE! Nikada nemojte puniti baterije koje se ne mogu puniti.



Zaštitite akumulator od toplote, npr. od dugotrajnog izlaganja sunčevoj svetlosti, vatre, vode i vlage. Preti opasnost od eksplozije.

Servis

1) **Vaš električni alat treba da popravlja samo kvalifikovano osoblje i samo koristeći originalne rezervne delove.** Ovim se obezbeđuje bezbednost električnog alata.
2) **Nikada nemojte servisirati oštećene akumulatore.** Svako održavanje akumulatora treba da obavlja samo proizvođač ili ovlašćeni servisni centar.

Bezbednosne napomene za čekić

⚠ UPOZORENJE!



Nosite zaštitu za uši! Buka može da prouzrokuje gubitak sluha.



Nosite masku za prašinu.

⚠ UPOZORENJE!

- Radovi bušenja i štemanja mogu uključivati rad sa materijalima koji mogu proizvesti štetnu ili toksičnu prašinu. Ova prašina predstavlja opasnost po zdravlje osobe koja koristi električni alat i bilo koje druge osobe u okolini.
- Vodite računa da prilikom rada sa električnim alatom ne naiđete na vodove struje, gasa ili vode. Ako je potrebno, proverite pomoću detektora vodova pre nego što počnete da sečete ili bušite površinu.

Bezbednosne napomene za sve radove

- **Koristite pomoćnu ručku ako je isporučena sa električnim alatom.** Gubitak kontrole može dovesti do povrede.
- **Prilikom izvođenja radova tokom kojih alati za bušenje ili zavrtnji mogu da pogode skrivene električne vodove držite električni alat za izolovane površine za hvatanje.** Kontakt sa vodovima pod naponom može preneti napon na metalne delove uređaja i dovesti do strujnog udara.

Bezbednosne napomene kada se koriste dugačke burgije sa bušaćim čekićima

- **Uvek počnite bušenje malim brojem obrtaja tako da alat za bušenje bude u dodiru sa radnim komadom.**

Pri većem broju obrtaja burgija može lako da se savije ako može slobodno da se okreće bez kontakta sa radnim komadom i može dovesti do povrede.

- **Nemojte vršiti preveliki pritisak i pritiskajte samo po dužini u odnosu na alat za bušenje.** Burgije mogu da se saviju i slome ili mogu dovesti do gubitka kontrole i povreda.

Originalni pribor/dodatni uređaji

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara!

- ▶ Nemojte koristiti pribor kog /// PARKSIDE® ne preporučuje. To može dovesti do strujnog udara i požara.

- Koristite samo pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u uputstvu za korišćenje ili čiji je prihvat kompatibilan sa proizvodom.

● Pre prvog korišćenja

● Raspakivanje proizvoda

1. Izvadite proizvod iz ambalaže i uklonite sav ambalažni materijal.
2. Proverite da li su svi delovi prisutni i da li je opisani obim isporuke kompletan (videti „Obim isporuke“).
3. Proverite da li su proizvod i svi delovi u dobrom stanju. Ako primetite oštećenje ili grešku, nemojte da koristite proizvod, već nastavite kao što je opisano u poglavlju „Garancija i garantni list“.

● Dodatna oprema

- Za bezbedno i pravilno rukovanje ovim proizvodom, neophodna je sledeća dodatna oprema:
  - SDS-Plus priključna oprema
  - Odgovarajuća lična zaštitna oprema
- □ Dodatna oprema je dostupna preko vašeg ovlašćenog distributera. Prilikom kupovine uvek se pridržavajte tehničkih zahteva za ovaj proizvod (videti „Tehnički podaci“).
- □ Koristite samo pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u uputstvu za korišćenje. Korišćenje priključne opreme ili ostalog pribora mimo onih koji se preporučuju u uputstvu za korišćenje može da predstavlja opasnost od povreda.
- □ Ako imate bilo kakve sumnje, konsultujte se sa kvalifikovanim stručnjakom ili prodavcem u kojeg imate poverenja.

● Punjenje akumulatorskog paketa

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od povreda!

- ▶ **Pre nego što umetnete/izvadite akumulatorski paket 9:** Uvek izvucite punjač 17 iz strujnog napajanja.

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od telesnih povreda i materijalne štete usled nepravilnog rukovanja akumulatorskim paketom!

- ▶ Obratite pažnju na bezbednosne napomene i uputstva za punjenje kao i na ispravnu upotrebu koja su data u uputstvu za korišćenje akumulatorskog paketa i punjača iz serije **X 20 V TEAM**.
- ▶ Detaljan opis procesa punjenja i dodatne informacije mogu se naći u posebnom uputstvu za korišćenje.

NAPOMENA

- ▶ Akumulatorski paket 9 možete puniti u bilo kom trenutku bez smanjenja njegovog veka trajanja.

NAPOMENA

- Akumulatorski paket 9 se neće oštetiti ako se prekine proces punjenja.
- Ostavite punjač 17 da se ohladi na najmanje 15 minuta između uzastopnih punjenja.
- **Pre puštanja u pogon:** Napunite akumulatorski paket 9 kada dostigne srednje ili nisko stanje napunjenosti (videti „Provera stanja napunjenosti akumulatorskog paketa“).

1. Gurnite akumulatorski paket 9 u punjač 17.
2. Stavite mrežni utikač 16 u utičnicu.
3. **Kada je akumulatorski paket 9 potpuno napunjen:**
   – Izvucite mrežni utikač 16 iz utičnice.
   – Izvadite akumulatorski paket 9 iz punjača 17.

● Stavljanje/vađenje akumulatorskog paketa

Stavljanje akumulatorskog paketa

1. Stavite prekidač smera okretanja 7 u srednji položaj (brava).
2. Gurnite akumulatorski paket 9 u donju stranu ručke 7a da se zaključa.

Vađenje akumulatorskog paketa

1. Pritisnite dugme za otpuštanje 13.
2. Uklonite akumulatorski paket 9.

● Provera stanja napunjenosti akumulatorskog paketa

□ Pritisnite dugme za stanje akumulatora 15.
■ LED-ovi displeja akumulatora 14 pokazuju stanje napunjenosti:

LED-ovi displeja akumulatora	Stanje napunjenosti
Zeleno	Maksimalno
Narandžasta	Srednje
Crveno	Mala

● Podešavanje pomoćne ručke

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od povreda!

- Nemojte da koristite proizvod bez montirane pomoćne ručke 11.

NAPOMENA

- Pomoćna ručka 11 može da se okrene za 360°.

1. **Otpustite pomoćnu ručku 11:** Okrenite pomoćnu ručku suprotno smeru kretanja kazaljke na satu.
2. Okrenite pomoćnu ručku 11 u željeni položaj.
3. **Pričvrstite pomoćnu ručku 11 u novom položaju:** Okrenite pomoćnu ručku u smeru kretanja kazaljke na satu.

● Podešavanje graničnika dubine

Sl. D

1. Otpustite zavrtanj graničnika dubine 3.
2. Stavite graničnik dubine 4 u pomoćnu ručku 11. Zupci graničnika dubine moraju biti okrenuti nadole.
3. Izvucite graničnik dubine 4 sve dok rastojanje između vrha burgije 21 i vrha graničnika dubine ne bude odgovaralo željenoj dubini bušenja.
4. Očitajte dubinu bušenja na skali graničnika dubine 4.
   – Oduzmite vrednost na desnoj strani graničnika dubine (npr. 16 cm) od kraja skale (npr. 20 cm).

– Dubina bušenja je 4 cm.

5. **Blokiranje graničnika dubine** 4**:** Zategnite zavrtanj graničnika dubine 3.

● Stavljanje/vađenje burgije

Stavljanje burgije

NAPOMENA

- **Pre stavljanja burgije** 21**:** Namastite mašću 20 kraj burgije koji se umeće (videti „Održavanje“).

1. Stavite burgiju 21 u SDS-Plus prihvatnicu alata 1, rotirajući je sve dok se automatski ne zaključa.
2. **Ako je potrebno:** Uklonite višak masti krpom 19.
3. **Proverite da li je burgija** 21 **pravilno zaključana:** Povucite burgiju prema napolje. Zbog svog sistema rada, burgije imaju određenu količinu radijalnog hoda.

Vađenje burgije

⚠ OPREZ! Opasnost od opekotina!



Burgije 21 mogu jako da se zagreju. Ako je potrebno, nosite zaštitne rukavice.

1. Povucite prsten za zaključavanje 2 prema nazad.
2. Izvadite burgiju 21.
3. Otpustite prsten za zaključavanje 2.

● Korišćenje

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od povreda!



Uvek isključite proizvod, izvadite akumulatorski paket 9 i ostavite da se proizvod ohladi pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja.

NAPOMENA

- Pričvrstite i osigurajte radni komad za stabilnu površinu pomoću stega ili drugih sredstava. Ako držite radni komad samo rukom ili ga naslonite uz telo, biće nestabilan, što može dovesti do toga da izmakne kontroli.
- Dok radite, čvrsto držite proizvod obema rukama za ručku 7a i pomoćnu ručku 11.

● Izbor režima rada

⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!

- Nemojte koristiti prekidač za izbor funkcije 5 dok se proizvod potpuno ne zaustavi.
- Ako prelazite između funkcija dok se burgija 21 još uvek okreće, proizvod može da se ošteti.

Prekidač za izbor funkcije

Napomena: Kada je podešeno na (podešavanje položaja sekača), dugme za otpuštanje prekidača za izbor funkcija 12 se ne zaključava u ovom položaju.

1. Držite pritisnuto dugme za otpuštanje prekidača za izbor funkcije 12.
2. Okrenite prekidač za izbor funkcije 5 tako da željena funkcija klikne na svoje mesto na oznaci u vidu strelice:

Simbol	Funkcija
	Bušenje
	Udarno bušenje
	Podešavanje položaja sekača

Simbol	Funkcija
	Štemanje

● Podešavanje položaja sekača

1. Okrenite prekidač za izbor funkcije 5 u položaj (podešavanje položaja sekača).
2. Okrenite sekač u SDS-Plus prihvatnici alata 1 u željeni položaj.
3. Okrenite prekidač za izbor funkcije 5 u položaj (štemanje).

● Uključivanje/Isključivanje proizvoda

Uključivanje

□ Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje 6. LED radno svetlo 10 svetli.

Isključivanje

□ Otpustite prekidač za uključivanje/isključivanje 6. LED radno svetlo 10 se gasi.

● Podešavanje broja obrtaja

NAPOMENA

▶ Proizvod ima 2 nivoa brzine.

▶ Možete da podesite brzinu tokom korišćenja.

□ Pritisnite 8a da biste podesili željeni nivo brzine:

Stepen	Brzina okretanja
1	■ Proizvod radi na najmanjoj brzini. ■ **1** svetli na indikatoru nivoa brzine 8.
2	■ Proizvod radi na najvećoj brzini. ■ **2** svetli na indikatoru nivoa brzine 8.

● Podešavanje smera okretanja

NAPOMENA

▶ Nemojte da koristite prekidač smera okretanja 7 dok se proizvod potpuno ne zaustavi.

□ **Da biste promenili smer okretanja:** Pritisnite prekidač smera okretanja 7 udesno ili ulevo.

● Čišćenje i održavanje

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od povreda!



Uvek isključite proizvod, izvadite akumulatorski paket 9 i ostavite da se proizvod ohladi pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja.

● Čišćenje

⚠ PAŽNJA! Opasnost od oštećenja proizvoda!

▶ Nemojte koristiti hemijska, alkalna, abrazivna ili druga agresivna sredstva za čišćenje ili dezinfekciona sredstva za čišćenje proizvoda, jer oni mogu da oštete površine.

▶ Nikada nemojte dozvoliti da tečnosti prodru u proizvod.

▶ Uvek održavajte proizvod u čistom, suvom stanju i bez mrlja od ulja ili masti.

Čišćenje kućišta

□ Čistite kućište suvom krpom 19.

Čišćenje SDS-Plus prihvatnice alata

1. Skinite poklopac za zaštitu od prašine 1 sa SDS-Plus prihvatnice alata.
2. Povucite prsten za zaključavanje 2 prema nazad.
3. Očistite SDS-Plus prihvatnicu alata 1.
4. Otpustite prsten za zaključavanje 2.
5. Stavite poklopac za zaštitu od prašine 1 na SDS-Plus prihvatnicu alata.

Održavanje

- ☐ **Pre i posle svakog korišćenja:** Proverite da li su proizvod i oprema pohabani i oštećeni. Ako je potrebno, zamenite istrošeni ili oštećeni pribor. Pridržavajte se tehničkih zahteva (videti „Tehnički podaci“).

Mašćenje burgije

NAPOMENA

▶ Mast 20 nije pogodna za prenosni mehanizam.

- ☐ Namastite mašću 20 kraj burgije 21 koji se umeće.
- ☐ **Ako je potrebno:** Uklonite višak masti krpom 19.

Rezervni delovi/dodatna oprema

- ■ Kupci mogu da nabave kompatibilne rezervne delove i pribor preko sajta www.optimex-shop.com.
- ■ Možete samo onlajn da naručite.
- ☐ Pripremite broj porudžbine za svoju porudžbinu.
- ☐ Za daljnje informacije obratite se Lidl servisnoj telefonskoj liniji (videti „Servis“).

Rezervni deo/ dodatna oprema	Broj narudžbe
4 Graničnik dubine	99948559902
21 Burgije	99948559901

Skladištenje

- ■ Idealna temperatura za dugotrajno skladištenje (duže od 3 meseca) je između 0 °C i +45 °C.
- ☐ **Prije skladištenja:** Izvadite akumulatorski paket 9 iz proizvoda.
- ☐ Očistite proizvod (videti „Čišćenje“).
- ☐ Čuvajte proizvod i njegovu dodatnu opremu na mračnom, suvom, od mraza zaštićenom, dobro provetrenom mestu.
- ☐ Uvek skladištite proizvod van domašaja dece.
- ☐ Čuvajte proizvod u koferu za transport 18.

Akumulatorski paket

- ☐ **Pre dugotrajnog skladištenja:** Čuvajte akumulatorski paket 9 samo u delimično napunjenom stanju. Akumulatorski paket treba da bude napunjen od 50 % do 80 %.
- ☐ **Prilikom dugotrajnog skladištenja:** Proverite stanje napunjenosti akumulatorskog paketa 9 otprilike na svaka 3 meseca. Ako je potrebno ponovo napunite akumulatorski paket.

● Rešavanje problema

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Proizvod neće da se pokrene.	Akumulatorski paket 9 nije stavljen.	Stavite akumulatorski paket 9 (videti „Stavljanje/vađenje akumulatorskog paketa“).
	Akumulatorski paket 9 je prazan.	Napunite akumulatorski paket 9 (videti „Punjenje akumulatorskog paketa“).
	Prekidač za uključivanje/isključivanje 6 je neispravan.	Stupite u kontakt sa našim servisnim centrom (videti „Servis“).
	Motor je neispravan.	
Performanse proizvoda su slabe.	Vrši se preveliki pritisak na proizvod.	Primenite adekvatan pritisak na proizvod.
	Premalo masti 20 u SDS-Plus prihvatnici alata 1.	Namastite burgiju 21 (videti „Održavanje“).

● Odlaganje

Odložite mast 20 odvojeno od proizvoda, u skladu sa lokalnim propisima.



Obratite pažnju na označavanje materijala za pakovanje pri odvajanju otpada, koji je označen skraćenicama (a) i brojevima (b) sa sledećim značenjem: 1–7: plastika/20–22: papir i karton/ 80–98: mešavine.

Proizvod:



Mogućnosti za uklanjanje iskorišćenog proizvoda možete saznati u vašoj opštinskoj ili gradskoj upravi.



Simbol precrtane korpe za otpatke koji stoji pored, pokazuje da je ovaj proizvod obuhvaćen Direktivom 2012/19/EU. Ova direktiva navodi da ovaj proizvod na kraju njegovog korisnog veka ne smete odlagati sa normalnim kućnim otpadom, već na specijalno opremljenim mestima za sakupljanje, u reciklažnim centrima ili kompanijama za odlaganje otpada.

Neispravne ili istrošene baterije/ akumulatori se moraju dati na reciklažu. Vratite baterije/akumulatore i/ili proizvod na navedene depoe.



Štete po okolinu pogrešnim odlaganjem baterija/ akumulatora!

Pre odlaganja proizvoda uklonite baterije/ pakovanje baterija iz proizvoda.

Baterije/akumulatori ne smeju da se odlažu sa otpadom iz domaćinstva. Mogu da sadrže otrovn teške metale i podležu obradi posebnog otpada. Hemijski simboli teških elemenata su u nastavku: Cd = kadmium, Hg = živa, Pb = olovo. Zato predajte potrošene baterije/ akukulatore na opštinsku deponiju.

● Garancija

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantog perioda/perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:
- da pozovete korisnički servis: 0800 300 180
- pošaljete e-mail na: owim@lidl.rs
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

GARANCIJA/GARANTNI LIST

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 5 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu fiskalnog računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenim Zakonom.

Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je roba predata kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

Garancija ne važi u sledećim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).

3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

Naziv proizvoda:	20 V Aku kombinovani čekić
Model:	HG13539
IAN/Serijski broj:	524954_2601
Proizvođač:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm Nemačka
Davalac garancije-uvoznik:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel. 0800 300 180 E-mail: kontakt@lidl.rs
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel. 0800 300 180 E-mail: kontakt@lidl.rs

Postupak garancije

Da biste bili sigurni da će vaš zahtev biti brzo obrađen, pratite sledeća uputstva:

Za sva pitanja, pripremite račun i broj artikla (IAN 524954_2601) kao dokaz kupovine.

Nađite broj artikla na natpisnoj pločici na proizvodu, gravuri na proizvodu, naslovnoj strani vašeg uputstva (dole levo) ili nalepnici na poleđini ili dnu proizvoda.

Ako dođe do funkcionalnih grešaka ili drugih kvarova, prvo kontaktirajte dole navedenu servisnu službu telefonom ili e-mailom.

Zatim možete besplatno poslati proizvod koji je evidentiran kao neispravan na adresu servisa koju ste dobili, prilažući račun (priznanicu) i detalje o tome šta je u kvaru i kada je nastao.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Možete pogledati i preuzeti ove i mnoge druge priručnike na parkside-diy.com. Skeniranjem ovog QR koda dospećete direktno na parkside-diy.com. Izaberite vašu zemlju i potražite uputstva za upotrebu koristeći masku za pretragu. Unošenjem broja artikla (IAN) 524954_2601 pristupićete uputstvu za upotrebu vašeg artikla.

● Servis

(RS) **Servis Srbija**
Tel.: 0800801807
Kontakt formular na *parkside-diy.com*
IAN 524954_2601

EU Izjava o usklađenosti EU

EU IZJAVA O USKLAĐENOSTI EU (br. 524954_2601)

Mi, kompanija
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemačka
izjavljujemo pod sopstvenom odgovornošću da proizvod

IAN:	**524954_2601**
Identifikacija proizvoda:	**"PARKSIDE" AKU KOMBINOVANI ČEKIĆ**
Broj modela	**HG13539**

ispunjava osnovne zahteve navedenih EU direktiva

2006/42/EZ [Službeni list L 157, 9. jun 2006.]
2014/30/EU [Službeni list L 96, 29. mart 2014]
2011/65/EU [Službeni list L 174, 1. jul 2011.]

Reference na primenjive standarde usklađenosti ili reference na druge tehničke specifikacije na koje se deklariše usklađenost:

br. / delovi
2006/42/EZ
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet gorepomenute deklaracije je usaglašenost sa Direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi:

br. / delovi
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Lice koje vodi tehničku dokumentaciju: OWIM GmbH & Co.KG

Potpisao za i u ime:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemačka

Prevod originalne izjave o usaglašenosti

Neckarsulm	18.03.2026	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Mesto	Datum	Ovlašćeni	Ovlašćeni

RS

CE

Popis korištenih piktograma/simbola . . . . . Stranica 122
Uvod . . . . . Stranica 123
Predviđena namjena . . . . . Stranica 123
Opseg isporuke . . . . . Stranica 123
Lista dijelova . . . . . Stranica 123
Tehnički podaci . . . . . Stranica 124
Sigurnosne napomene . . . . . Stranica 125
Opće sigurnosne napomene za električne alate . . . . . Stranica 125
Sigurnosne napomene za čekiće . . . . . Stranica 128
Prije prve upotrebe . . . . . Stranica 129
Raspakivanje proizvoda . . . . . Stranica 129
Dodatna oprema . . . . . Stranica 129
Punjenje baterijskog sklopa . . . . . Stranica 129
Postavljanje/vađenje baterijskog sklopa . . . . . Stranica 130
Provjera nivoa napunjenosti baterije . . . . . Stranica 130
Podešavanje pomoćne ručke . . . . . Stranica 130
Podešavanje graničnika dubine . . . . . Stranica 130
Umetanje/vađenje svrdla . . . . . Stranica 131
Rukovanje . . . . . Stranica 131
Odabir režima rada . . . . . Stranica 131
Podešavanje položaja dleta . . . . . Stranica 132
Uključivanje/isključivanje proizvoda . . . . . Stranica 132
Podešavanje broja obrtaja . . . . . Stranica 132
Podešavanje smjera rotacije . . . . . Stranica 132
Čišćenje i održavanje . . . . . Stranica 132
Čišćenje . . . . . Stranica 132
Održavanje . . . . . Stranica 133
Rezervni dijelovi/dodatna oprema . . . . . Stranica 133
Skladištenje . . . . . Stranica 133
Rješavanje problema . . . . . Stranica 134
Odlaganje . . . . . Stranica 134
Garancija . . . . . Stranica 134
Postupak u slučaju garancije . . . . . Stranica 135
Servis . . . . . Stranica 135
Izjava o sukladnosti EU . . . . . Stranica 136

Popis korištenih piktograma/simbola

	Ovaj simbol označava obavezu pridržavanja uputa za upotrebu pri upotrebi proizvoda.	n_0	Broj obrtaja u praznom hodu
		min^{-1}	Obrtaji u minuti
	**UPOZORENJE!** – Označava opasnost srednjeg stepena rizika koja, ako se ne izbjegne, za posljedicu može imati smrt ili teške povrede (npr. rizik od strujnog udara)		Bušenje
			Bušenje čekićem
	**OPREZ!** – Označava opasnost niskog stepena rizika koja, ako se ne izbjegne, za posljedicu može imati lakše do umjerene povrede (npr. opasnost od oparotina)		Dletovanje
			Podešavanje položaja dlijeta
	**PAŽNJA!** – Upozorava na moguće materijalne štete (npr. opasnost od kratkog spoja)		Nosite zaštitu za sluh!
			Nosite zaštitu za oči!
	Oprez! Vruća površina. Postoji opasnost od opekotina.		Nosite zaštitu za disajne organe!
	Prije podešavanja uvijek isključite proizvod, izvadite baterijski sklop 9 iz proizvoda i pričekajte da se proizvod ohladi.		Nosite zaštitne rukavice!
	Podmazivanje svrdla 21		Dugme za brzinu 8a
	Rizik po zdravlje (za više detalja pogledajte etiketu na tubi s mašću)		Zaštitite baterijski sklop 9 od toplote i direktne sunčeve svjetlosti.
	Proizvod koristite samo u suhim i zatvorenim prostorijama.		Baterijski sklop 9 zaštitite od vode i vlage.

⎓	Istosmjerna struja/istosmjerni napon		Baterijski sklop 9 zaštitite od vatre.
	Kôd za recikliranje		Sigurnosne napomene Uputstva za rukovanje
CE	CE oznaka potvrđuje usklađenost proizvoda s primjenjivim direktivama EU.		

20 V AKU KOMBINOVANI ČEKIĆ

● Uvod

Čestitamo vam na kupovini vašeg novog proizvoda. Odabrali ste visokokvalitetan proizvod. Uputstvo za upotrebu je dio ovog proizvoda. Sadrži važne informacije o sigurnosti, upotrebi i odlaganju.
Prije upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim napomenama o upotrebi i sigurnosti. Proizvod koristite samo na način opisan u uputstvu i za predviđene namjene. Prilikom predaje proizvoda trećim licima, obavezno priložite svu prateću dokumentaciju.

● Predviđena namjena

- Ovaj proizvod je pogodan za sljedeće:
  - Bušenje čekićem u cigli, betonu i kamenu
  - Dletovanje u betonu, kamenu i gipsu
  - Bušenje u kamenu, drvetu i metalu
- LED radno svjetlo 10 je predviđeno za osvjetljavanje neposrednog radnog područja.
- Uvijek upotrebljavajte odgovarajući tip svrdla i odgovarajuću dodatnu opremu za predviđenu namjenu. Prilikom kupovine i korištenja pribora, pridržavajte se tehničkih zahtjeva proizvoda (pogledajte “Tehnički podaci”).
- Proizvod koristite samo u suhim i zatvorenim prostorijama.
- Svaka druga upotreba ili modifikacija proizvoda smatra se nenamjenskom i predstavlja znatan izvor opasnosti od nesreća.
- Proizvođač ne preuzima odgovornost za štete nastale nenamjenskom upotrebom.
- Proizvod nije predviđen za komercijalnu upotrebu.

● Opseg isporuke

⚠ UPOZORENJE!

▶ Proizvod i ambalažni materijal nisu igračke! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

1 20 V Aku kombinovani čekić
1 Pomoćna ručka (unaprijed sastavljena)
1 Metalni graničnik dubine
1 Mast (50 g)
1 Krpa
3 Performansna svrdla:
  – Ø 6 mm
  – Ø 8 mm
  – Ø 10 mm
1 Kofer za nošenje
1 Uputstvo za upotrebu

● Lista dijelova

Sl. A

1 SDS-Plus držač alata sa poklopcem za prašinu
2 Zaporna čahura

3 Okretni vijak za graničnik dubine
4 Graničnik dubine
5 Prekidač za odabir funkcije
6 Prekidač za uključivanje/isključivanje
7 Prekidač/blokada smjera
7a Ručka
8 Indikator nivoa brzine
8a (Dugme za brzinu)
9 Baterijski sklop *
10 LED radno svjetlo
11 Pomoćna ručka
12 Dugme za otpuštanje prekidača za odabir funkcije

Sl. B

13 Dugme za otpuštanje baterije
14 LED indikator baterije
15 Dugme za status baterije
16 Priključni kabel s mrežnim utikačem
17 Punjač*

Sl. C

18 Kofer za nošenje
19 Krpa
20 Mast
21 Svrdlo

Tehnički podaci

20 V Aku kombinovani čekić	PKHAP 2034-Li B1
Nominalni napon:	20 V ⎓
Broj obrtaja u praznom hodu n_0:	
– Nivo 1:	0–650 min^{-1}
– Nivo 2:	0–1100 min^{-1}
Broj udaraca:	
– Nivo 1:	0–2890 opm
– Nivo 2:	0–4800 opm
Energija udarca:	3 J
Maks. prečnik bušenja:	
– Za metal:	Ø 13 mm
– Za drvo:	Ø 28 mm
– Za beton/kamen:	Ø 24 mm

Preporučena temperatura okruženja	
Tokom punjenja:	+10 °C do +40 °C
Tokom rada:	-5 °C do +50 °C
Tokom skladištenja:	0 °C do +50 °C

Vrijednosti emisije buke

Vrijednost izmjerene emisije buke utvrđena u skladu s normom EN 62841. A-vrednovani nivo emisije buke električnog alata na mjestu korisnika obično iznosi:

Rotacijski čekići	
Nivo zvučnog pritiska L_{pA}:	95,5 dB
Nesigurnost K:	3 dB
Nivo zvučne snage L_{WA}:	103,5 dB
Nesigurnost K:	3 dB

⚠ UPOZORENJE!



Nosite zaštitu za sluh!

Vrijednosti emisije vibracija

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbir triju smjerova) utvrđene u skladu s normom EN 62841:

Glavna ručka	
Rotacijski čekići $a_{h,HD}$:	6,627 m/s^2
Nesigurnost K:	1,5 m/s^2
Dleto $a_{h,CHeq}$	6,82 m/s^2
Nesigurnost K:	1,5 m/s^2

* Baterijski sklop i punjač nisu u opsegu isporuke.

Dodatna ručka	
Rotacijski čekići $a_{h,HD}$:	10,295 m/s²
Nesigurnost K:	1,5 m/s²
Dleto $a_{h,CHeq}$:	8,91 m/s²
Nesigurnost K:	1,5 m/s²

⚠ UPOZORENJE!

- Emisije vibracija i buke tokom stvarne upotrebe električnog alata mogu odstupati od navedenih vrijednosti, zavisno od načina upotrebe električnog alata, a naročito od vrste radnog komada.
- Izloženost nastojte održavati što nižom. Primjeri mjera za smanjenje izloženosti vibracijama uključuju nošenje rukavica prilikom upotrebe alata i ograničavanje vremena rada. Pritom je potrebno u obzir uzeti sve segmente radnog ciklusa (na primjer, periode u kojima je električni alat isključen, kao i one u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).

⚠ OPREZ! Rizik od opekotina!



Nemojte dodirivati vruću površinu.

NAPOMENA

- Navedene ukupne vrijednosti vibracija i emisije buke rezultat su mjerenja prema normiranom postupku ispitivanja i mogu se upotrebljavati za međusobno poređenje električnih alata.
- Navedene ukupne vrijednosti vibracija i emisije buke mogu se upotrebljavati i za preliminarnu procjenu opterećenja.



Sigurnosne napomene

Opće sigurnosne napomene za električne alate

⚠ UPOZORENJE!



Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj električni alat. Propusti u pridržavanju sljedećih uputa mogu uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće potrebe.

Pojam „električni alat", upotrijebljen u sigurnosnim napomenama, odnosi se na električne alate s mrežnim napajanjem (s mrežnim kabelom) ili na električne alate s baterijskim napajanjem (bez mrežnog kabela).

Sigurnost radnog mjesta

1) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim.** Nered ili neosvijetljeni radni prostori predstavljaju rizik od nesreća.
2) **Izbjegavajte rad s električnim alatom u eksplozivnim okruženjima u kojima se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
3) **Tokom upotrebe električnog alata, djecu i ostale osobe držite na udaljenosti.** Skretanje pažnje može uzrokovati gubitak kontrole nad električnim alatom.

Električna sigurnost

1) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač**

se ne smije mijenjati ni na koji način. Izbjegavajte upotrebu adapterskih utikača u kombinaciji s električnim alatima sa zaštitnim uzemljenjem. Neizmijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice umanjuju rizik od strujnog udara.

2) **Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, grijalice, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećan rizik od strujnog udara kada je vaše tijelo uzemljeno.
3) **Električne alate držite podalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od strujnog udara.
4) **Priključni kabel nemojte upotrebljavati nenamjenski za nošenje ili vješanje električnog alata, niti za izvlačenje utikača iz utičnice. Priključni kabel držite podalje od toplote, ulja, oštrih rubova ili pokretnih dijelova alata.** Oštećeni ili zapleteni priključni kabeli povećavaju rizik od strujnog udara.
5) **Pri radu s električnim alatom na otvorenom prostoru, upotrebljavajte samo produžne kabele namijenjene za vanjsku upotrebu.** Upotreba produžnog kabela namijenjenog za vanjsku upotrebu umanjuje rizik od strujnog udara.
6) **Ako je rad s električnim alatom u vlažnom okruženju neizbježan, upotrebljavajte zaštitnu strujnu sklopku.** Upotreba zaštitne strujne sklopke umanjuje rizik od strujnog udara.

Sigurnost osoba

1) **Budite oprezni, koncentrišite se na radne postupke i razumno pristupajte radu s električnim alatom.** Električni alat nemojte upotrebljavati ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje pri upotrebi električnog alata može uzrokovati ozbiljne povrede.
2) **Upotrebljavajte ličnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Upotreba lične zaštitne opreme, poput maske za zaštitu od prašine, protuklizne zaštitne obuće, zaštitne kacige ili zaštite za sluh, zavisno od vrste i načina primjene električnog alata, umanjuje rizik od povreda.
3) **Izbjegavajte nenamjerno stavljanje u pogon. Prije priključivanja na strujno napajanje i/ili punjivu bateriju, kao i prije podizanja ili nošenja, provjerite je li električni alat isključen.** Držanje prsta na prekidaču tokom nošenja električnog alata ili priključivanje uključenog električnog alata na strujno napajanje predstavlja rizik od nesreća.
4) **Prije uključivanja električnog alata, uklonite alate za podešavanje ili ključeve za vijke.** Alat ili ključ u rotirajućem dijelu električnog alata može uzrokovati povrede.
5) **Izbjegavajte neprirodan položaj tijela. Osigurajte stabilan stav i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Time se postiže bolja kontrola nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
6) **Nosite prikladnu odjeću. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Kosu i odjeću držite podalje od pokretnih dijelova.** Pokretni dijelovi mogu zahvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.
7) **Ako postoji mogućnost montaže uređaja za usisavanje i prikupljanje prašine, osigurajte pravilno priključivanje i pravilnu upotrebu.** Upotreba uređaja za usisavanje prašine može umanjiti opasnosti uzrokovane prašinom.

8) **Izbjegavajte lažni osjećaj sigurnosti i dosljedno se pridržavajte sigurnosnih pravila za električne alate, bez obzira na rutinu stečenu učestalom upotrebom električnog alata.** Nepromišljeno postupanje može u djeliću sekunde uzrokovati teške povrede.

Upotreba električnog alata i rukovanje električnim alatom

1) **Ne preopterećujte električni alat. Pri radu upotrebljavajte električni alat namijenjen za tu svrhu.** Odgovarajući električni alat omogućuje bolji i sigurniji rad u navedenom području snage.
2) **Nemojte upotrebljavati električni alat ako je pripadajući prekidač neispravan.** Električni alat bez mogućnosti uključivanja ili isključivanja predstavlja opasnost i zahtijeva popravak.
3) **Prije podešavanja uređaja, zamjene dijelova radnih alata ili odlaganja električnog alata, izvucite utikač iz utičnice i/ili uklonite odvojivu punjivu bateriju.** Ovom mjerom opreza sprečava se nehotično pokretanje električnog alata.
4) **Električne alate koji nisu u upotrebi držite izvan dohvata djece. Onemogućite upotrebu električnog alata osobama koje nisu ovladale njegovim radom ili nisu proučile ove upute.** Električni alati su opasni ako ih upotrebljavaju neiskusne osobe.
5) **Savjesno održavajte električne i radne alate. Provjerite rade li pokretni dijelovi besprijekorno bez zapinjanja te jesu li polomljeni ili oštećeni do mjere koja bi ugrozila rad električnog alata. Prije upotrebe električnog alata osigurajte popravak oštećenih dijelova.** Loše održavanje električnih alata uzrok je brojnih nesreća.
6) **Rezne alate održavajte oštrim i čistim.** Savjesno održavani rezni alati s oštrim bridovima rjeđe zapinju i omogućuju lakše rukovanje.
7) **Električni alat, radni alat, radne alate i sl. upotrebljavajte u skladu s ovim uputama. Pritom uvažite radne uslove i vrstu planiranih radova.** Upotreba električnog alata u svrhe za koje nije predviđen može uzrokovati opasne situacije.
8) **Ručke i zahvatne površine održavajte suhim, čistim i bez tragova ulja i masti.** Klizave ručke i zahvatne površine onemogućavaju sigurno rukovanje i kontrolu nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

Upotreba baterijskog alata i rukovanje baterijskim alatom

1) **Punjive baterije punite samo punjačima koje je preporučio proizvođač.** Punjač predviđen za određenu vrstu punjivih baterija predstavlja opasnost od požara ako se upotrebljava s drugim punjivim baterijama.
2) **U električnim alatima upotrebljavajte samo punjive baterije predviđene za tu svrhu.** Upotreba drugih punjivih baterija može uzrokovati povrede i izazvati požar.
3) **Baterije koje nisu u upotrebi držite podalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, eksera, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli prespojiti kontakte.** Kratki spoj između kontakata punjive baterije može uzrokovati opekotine ili požar.
4) **Pri nepravilnom rukovanju, iz punjive baterije može iscuriti tekućina. Izbjegavajte kontakt s tekućinom iz baterija. U slučaju slučajnog kontakta s vodom, isprati. Ako tekućina dospije u oči, dodatno zatražite pomoć ljekara.** Tekućina

koja curi iz baterije može izazvati iritaciju kože ili opekotine.

5) **Ne upotrebljavajte oštećene ili izmijenjene punjive baterije.** Oštećene ili izmijenjene punjive baterije mogu se ponašati nepredvidivo i uzrokovati požar, eksploziju ili opasnost od povreda.
6) **Ne izlažite punjivu bateriju vatri ili previsokim temperaturama.** Vatra ili temperature iznad +130 °C mogu uzrokovati eksploziju.
7) **Pridržavajte se svih uputa za punjenje i punjivu bateriju ili baterijski alat nemojte nikada puniti izvan temperaturnog raspona navedenog u uputstvu za upotrebu.** Nepravilno punjenje ili punjenje izvan dozvoljenog temperaturnog raspona može uništiti punjivu bateriju i povećati opasnost od požara.

⚠ OPREZ! RIZIK OD EKSPLOZIJE! Nemojte nikada puniti nepunjive baterije.






Bateriju zaštitite od toplote, npr. i od stalnog izlaganja sunčevoj svjetlosti, vatre, vode i vlage. Postoji rizik od eksplozije.

Servisna služba

1) **Popravak električnog alata prepustite samo kvalifikovanom stručnom osoblju uz upotrebu originalnih rezervnih dijelova.** Time osiguravate trajno očuvanje sigurnosti električnog alata.
2) **Nemojte nikada održavati oštećene punjive baterije.** Sve radove održavanja punjivih baterija smije izvoditi samo proizvođač ili ovlašteni servisni centar.

Sigurnosne napomene za čekiće

⚠ UPOZORENJE!



Nosite zaštitu za sluh! Izloženost buci može uzrokovati gubitak sluha.



Nosite masku za zaštitu od prašine.

⚠ UPOZORENJE!

- Prilikom radova bušenja i radova s dlijetom možete raditi s materijalima koji mogu stvarati štetnu ili otrovnu prašinu. Ova prašina predstavlja opasnost po zdravlje osobe koja rukuje električnim alatom, kao i svih drugih osoba u okruženju.
- Prilikom rada s električnim alatom uvjerite se da nećete zahvatiti električne, plinske ili vodovodne instalacije. Ako je potrebno, provjerite pomoću detektora instalacija prije nego što počnete rezati ili bušiti površinu.

Sigurnosna uputstva za sve radove

- **Upotrebljavajte pomoćne ručke ako su isporučene uz električni alat.** Gubitak kontrole može dovesti do povreda.
- **Držite električni alat za izolirane površine ručki kada vršite radove na mjestima gdje svrdlo ili vijci mogu udariti u skrivene električne žice.** Kontakt s električnim vodom pod naponom može staviti pod napon i metalne dijelove uređaja i uzrokovati električni udar.

Sigurnosne napomene pri upotrebi dugih svrdala s bušaćim čekićima

- **Postupak bušenja uvijek započnite pri niskom broju obrtaja i uz**

ostvaren kontakt alata za bušenje s radnim komadom. Pri većim brzinama, svrdlo se može lako saviti ako se pusti da se slobodno okreće bez kontakta s radnim komadom, uzrokujući ozljede.

- **Nemojte primjenjivati prekomjeran pritisak, a silu usmjerite samo uzdužno u odnosu na alat za bušenje.** Svrdla se mogu saviti i slomiti ili uzrokovati gubitak kontrole i ozljede.

Originalna dodatna oprema/ dodatni uređaji

⚠ UPOZORENJE! Rizik od strujnog udara!

- ▶ Nemojte upotrebljavati dodatnu opremu koju nije preporučio /// PARKSIDE®. Takvo postupanje može uzrokovati električni udar ili požar.

- Upotrebljavajte samo dodatnu opremu i dodatne uređaje navedene u uputstvu za upotrebu, odnosno čiji je prihvat kompatibilan s proizvodom.

● Prije prve upotrebe

● Raspakivanje proizvoda

1. Izvadite proizvod iz ambalaže i uklonite sav ambalažni materijal.
2. Provjerite jesu li isporučeni svi dijelovi i cjelovitost navedenog opsega isporuke (vidjeti odjeljak „Opseg isporuke“).
3. Provjerite jesu li proizvod i pripadajući dijelovi u dobrom stanju. Ako uočite oštećenje ili neispravnost, nemojte upotrebljavati proizvod, već postupite prema uputama u odjeljku „Garancija“.

● Dodatna oprema

- Za siguran i ispravan rad ovog proizvoda potreban je sljedeći pribor:
  - Radni alat SDS-Plus
  - Odgovarajuća lična zaštitna oprema
- □ Pribor je dostupan kod ovlaštenog prodavača. Prilikom kupovine uvijek obratite pažnju na tehničke zahtjeve ovog proizvoda (vidjeti odjeljak „Tehnički podaci“).
- □ Upotrebljavajte samo dodatnu opremu i dodatne uređaje navedene u uputstvu za upotrebu. Upotreba drugih radnih alata i druge dodatne opreme koji nisu preporučeni u uputstvu za upotrebu može predstavljati rizik od povreda.
- □ U slučaju nedoumica, zatražite savjet od kvalifikovane stručne osobe ili ovlaštenog trgovca.

● Punjenje baterijskog sklopa

⚠ UPOZORENJE! Rizik od povreda!

- ▶ **Prije umetanja/vađenja baterijskog sklopa** 9**:** Uvijek isključite punjač 17 iz napajanja.

⚠ UPOZORENJE! Rizik od tjelesnih povreda i materijalnih šteta uslijed nestručnog rukovanja baterijskim modulom!

- ▶ Pridržavajte se sigurnosnih napomena i uputstava za punjenje, kao i pravilne upotrebe navedenih u uputstvu za upotrebu vašeg baterijskog modula i punjača serije **X 20 V TEAM**.
- ▶ Detaljan opis postupka punjenja i više informacija možete pronaći u zasebnom uputstvu za upotrebu.

NAPOMENA

- ▶ Baterijski sklop 9 možete puniti u bilo kojem trenutku bez skraćivanja radnog vijeka.
- ▶ Prekid postupka punjenja ne uzrokuje oštećenje baterijskog sklopa 9.

NAPOMENA

- ▶ Između uzastopnih postupaka punjenja pričekajte najmanje 15 minuta da se punjač 17 ohladi.
- ▶ **Prije upotrebe:** Baterijski sklop 9 napunite u slučaju srednjeg ili niskog stanja napunjenosti (vidjeti odjeljak „Provjera stanja napunjenosti baterijskog sklopa").

1. Umetnite baterijski sklop 9 u punjač 17.
2. Utaknite mrežni utikač 16 u utičnicu.
3. **Kada je baterijski sklop 9 potpuno napunjen:**
   – Izvucite mrežni utikač 16 iz utičnice.
   – Izvadite baterijski sklop 9 iz punjača 17.

● Postavljanje/vađenje baterijskog sklopa

Umetanje baterijskog sklopa

1. Pomaknite prekidač za smjer 7 u središnji položaj (zaključano).
2. Umetnite baterijski sklop 9 u donju stranu ručke 7a.

Vađenje baterijskog sklopa

1. Pritisnite dugme za otključavanje 13.
2. Izvadite baterijski sklop 9.

● Provjera nivoa napunjenosti baterije

□ Pritisnite dugme za status baterije 15.
■ LED indikatori baterije 14 prikazuju nivo napunjenosti:

LED indikatori baterije	Stanje napunjenosti
Zelena	Maksimalno
Narandžasto	Srednje
Crvena	Nisko

● Podešavanje pomoćne ručke

⚠ UPOZORENJE! Rizik od povreda!

- ▶ Nemojte koristiti proizvod bez pričvršćene pomoćne ručke 11.

NAPOMENA

- ▶ Pomoćna ručka 11 se može rotirati za 360°.

1. **Opuštanje pomoćne ručke 11:** Okrenite pomoćnu ručku suprotno od smjera kazaljke na satu.
2. Postavite pomoćnu ručku 11 u željeni položaj.
3. **Učvršćivanje pomoćne ručke 11 u novom položaju:** Zakrenite pomoćnu ručku u smjeru kretanja kazaljki na satu.

● Podešavanje graničnika dubine

Sl. D

1. Otpustite okretni vijak za graničnik dubine 3.
2. Umetnite graničnik dubine 4 u pomoćnu ručku 11. Zupci graničnika dubine moraju biti usmjereni prema dole.
3. Izvucite graničnik dubine 4 dok udaljenost između vrha svrdla 21 i vrha graničnika dubine ne odgovara željenoj dubini bušenja.
4. Očitajte dubinu bušenja na skali graničnika dubine 4.
   – Oduzmite vrijednost na desnoj strani graničnika dubine (npr. 16 cm) od kraja skale (npr. 20 cm).
   – Dubina bušenja iznosi 4 cm.
5. **Zaključavanje graničnika dubine 4:** Zategnite okretni vijak za graničnik dubine 3.

● Umetanje/vađenje svrdla

Umetanje svrdla

NAPOMENA

- **Prije umetanja svrdla 21:** Podmažite dršku svrdla mašću 20 (pogledajte „Održavanje“).

1. Umetnite svrdlo 21 u SDS-Plus držač alata 1 okretanjem dok se automatski ne zaključa.
2. **Ako je potrebno:** Uklonite višak masti krpom 19.
3. **Provjerite da li je svrdlo 21 pravilno zaključano:** Izvucite svrdlo. Svrdlo ima određeni radijalni zazor zbog svog oblika.

Uklonite svrdlo

⚠ OPREZ! Rizik od opekotina!



Svrdla 21 se mogu veoma zagrijati. Po potrebi nosite zaštitne rukavice.

1. Povucite zapornu čahuru 2 unazad.
2. Uklonite svrdlo 21.
3. Otpustite zapornu čahuru 2.

● Rukovanje

⚠ UPOZORENJE! Rizik od povreda!



Prije podešavanja uvijek isključite proizvod, izvadite baterijski sklop 9 iz proizvoda i pričekajte da se proizvod ohladi.

NAPOMENA

- Pričvrstite radni komad na stabilnu površinu pomoću stezaljki ili drugih sredstava. Držanje radnog komada samo rukom ili uz tijelo će komad učiniti nestabilnim, što može dovesti do gubitka kontrole.

NAPOMENA

- Držite proizvod čvrsto s obje ruke na ručki 7a i pomoćnoj ručki 11 dok radite.

● Odabir režima rada

⚠ PAŽNJA! Rizik od oštećenja proizvoda!

- Prekidač za odabir funkcija 5 koristite samo kada se proizvod potpuno zaustavi.
- Prebacivanje između funkcija dok se svrdlo 21 još uvijek okreće može oštetiti proizvod.

Prekidač za odabir funkcije

Napomena: Kada je postavljeno na (podešavanje položaja dleta), dugme za otpuštanje prekidača za odabir funkcije 12 se ne zaključava u ovom položaju.

1. Pritisnite i držite dugme za otpuštanje prekidača za odabir funkcije 12.
2. Okrenite prekidač za odabir funkcije 5 dok se željena funkcija ne zaključa na mjestu označenom strelicom:

Simbol	Funkcija
	Bušenje
	Udarno bušenje
	Podešavanje položaja dleta
	Dletovanje

● Podešavanje položaja dleta

1. Okrenite prekidač za odabir funkcija 5 u položaj (podešavanje položaja dleta).
2. Okrenite dleto u SDS-Plus držaču alata 1 u željeni položaj.
3. Okrenite prekidač za odabir funkcija 5 u položaj (dletovanje).

● Uključivanje/isključivanje proizvoda

Uključivanje

□ Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje 6. LED radno svjetlo 10 svijetli.

Isključivanje

□ Otpustite prekidač za uključivanje/isključivanje 6. LED radno svjetlo 10 se gasi.

● Podešavanje broja obrtaja

NAPOMENA

▶ Proizvod ima 2 nivoa brzine.

▶ Brzinu možete podesiti dok radi.

□ Pritisnite 8a da biste odabrali željenu postavku brzine:

Nivo	Brzina
1	■ Proizvod radi na najnižoj brzini. ■ **1** svijetli na indikatoru nivoa brzine 8.
2	■ Proizvod radi na najvećoj brzini. ■ **2** svijetli na indikatoru nivoa brzine 8.

● Podešavanje smjera rotacije

NAPOMENA

▶ Prekidač smjera 7 koristite samo kada se proizvod potpuno zaustavi.

□ **Promjena smjera okretanja:** Pritisnite prekidač za smje 7 udesno, odnosno ulijevo.

● Čišćenje i održavanje

⚠ UPOZORENJE! Rizik od povreda!

Prije podešavanja uvijek isključite proizvod, izvadite baterijski sklop 9 iz proizvoda i pričekajte da se proizvod ohladi.

● Čišćenje

⚠ PAŽNJA! Rizik od oštećenja proizvoda!

▶ Za čišćenje proizvoda nemojte upotrebljavati hemijska, alkalna, abrazivna ili druga agresivna sredstva za čišćenje niti sredstva za dezinfekciju jer mogu oštetiti površine.

▶ Nemojte dozvoliti da tekućine dospiju u proizvod.

▶ Proizvod uvijek održavajte čistim, suhim i bez tragova ulja ili masti.

Čišćenje kućišta

□ Kućište čistite suhom krpom 19.

Očistite držač alata SDS-Plus

1. Uklonite poklopac za prašinu 1 sa SDS-Plus držača alata.
2. Povucite zapornu čahuru 2 unazad.
3. Očistite SDS-Plus držač alata 1.
4. Otpustite zapornu čahuru 2.
5. Stavite poklopac za prašinu 1 na SDS-Plus držač alata.

Održavanje

- ☐ **Prije i nakon svake upotrebe:** Provjerite da li ima habanja ili oštećenja na proizvodu i priboru. Ako je potrebno, zamijenite istrošenu ili oštećenu dodatnu opremu. Pridržavajte se tehničkih zahtjeva (pogledajte „Tehnički podaci“).

Podmazivanje svrdla

NAPOMENA

▶ Mast 20 nije pogodna za mjenjače.

- ☐ Podmažite dršku svrdla 21 mašću 20.
- ☐ **Ako je potrebno:** Uklonite višak masti krpom 19.

Rezervni dijelovi/dodatna oprema

- ■ Nabavku kompatibilnih rezervnih dijelova i dodatne opreme kupci mogu obaviti putem internetske stranice www.optimex-shop.com.
- ■ Predavanje narudžbi moguće je samo putem interneta.
- ☐ Pripremite broj svoje narudžbe.
- ☐ Za više informacija obratite se Lidl dežurnoj telefonskoj liniji servisne službe (vidjeti odjeljak „Servisna služba”).

Rezervni dijelovi/ dodatna oprema	Broj narudžbe
4 Graničnik dubine	99948559902
21 Svrdlo	99948559901

Skladištenje

- ■ Idealna temperatura za dugotrajno skladištenje (duže od 3 mjeseca) iznosi između 0 °C i +45 °C.
- ☐ **Prije skladištenja:** Izvadite baterijski sklop 9 iz proizvoda.
- ☐ Očistite proizvod (pogledajte odjeljak „Čišćenje“).
- ☐ Proizvod i njegovu opremu čuvajte na tamnom, suhom, dobro prozračenom mjestu zaštićenom od smrzavanja.
- ☐ Proizvod uvijek skladištite izvan dohvata djece.
- ☐ Proizvod čuvajte u koferu za nošenje 18.

Baterijski sklop

- ☐ **Prije dugotrajnog skladištenja:** Baterijski sklop 9 skladištite samo djelimično napunjen. Baterijski sklop treba biti napunjen između 50 % i 80 %.
- ☐ **Kod dugotrajnog skladištenja:** Stanje napunjenosti baterijskog sklopa 9 provjeravajte otprilike svaka 3 mjeseca. Ako je potrebno, ponovo napunite baterijski sklop.

● Rješavanje problema

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Proizvod se ne pokreće.	Baterijski sklop 9 nije umetnut.	Umetnite baterijski sklop 9 (pogledajte „Umetanje i vađenje baterijskog sklopa“).
	Baterijski sklop 9 je ispražnjen.	Napunite baterijski sklop 9 (vidjeti odjeljak „Punjenje baterijskog sklopa“).
	Prekidač za uključivanje/ isključivanje 6 je neispravan.	Obratite se našem servisnom centru (vidjeti odjeljak „Servisna služba“).
	Motor je neispravan.	
Radni učinak proizvoda je slab.	Prekomjeran pritisak na proizvod.	Primijenite odgovarajući pritisak na proizvod.
	Nedovoljno masti 20 u SDS-Plus držaču alata 1.	Podmažite svrdlo 21 (pogledajte „Održavanje“).

● Odlaganje

Mast 20 odlažite odvojeno od proizvoda, u skladu s lokalnim propisima.



Obratite pažnju na oznake ambalažnih materijala prilikom odvajanja otpada; označeni su skraćenicama (a) i brojevima (b) sa sljedećim značenjem: 1–7: Plastika/20–22: Papir i karton/ 80–98: Kompozitni materijali.

Proizvod:



Informacije o mogućnostima zbrinjavanja isluženog proizvoda možete dobiti u svojoj općinskoj ili gradskoj upravi.



Simbol precrtane kante na točkovima prikazan pored označava da je ovaj proizvod obuhvaćen Direktivom 2012/19/EU. Ova direktiva nalaže da ovaj proizvod na kraju svog životnog vijeka ne smijete odlagati s običnim kućnim otpadom, već ga morate predati na posebno određena sabirna mjesta, reciklažna dvorišta ili preduzeća za odlaganje otpada.

Neispravne ili potrošene baterije/ akumulatori moraju se reciklirati. Vratite baterije/akumulatore i/ili proizvod putem ponuđenih mjesta za prikupljanje.



Šteta za okoliš uslijed nepravilnog odlaganja baterija/ akumulatora!

Izvadite baterije/akumulatorski paket iz proizvoda prije odlaganja.

Baterije/akumulatori se ne smiju odlagati u kućni otpad. One mogu sadržavati otrovne teške metale i podliježu posebnom tretmanu otpada. Hemijski simboli teških metala su sljedeći: Cd = kadmij, Hg = živa, Pb = olovo. Zato odložite iskorištene baterije/akumulatore na lokalnom sabirnom mjestu.

● Garancija

Proizvod je izrađen prema strogim smjernicama kvaliteta i pažljivo je provjeren prije isporuke. U slučaju materijalne greške ili greške u izradi imate zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Vaša zakonska prava ni na koji način nisu ograničena našom garancijom navedenom u nastavku.

Garancija za ovaj proizvod iznosi 5 godina od datuma kupovine. Garancijski rok počinje od datuma kupovine. Originalni dokaz o kupovini čuvajte na sigurnom mjestu, jer je ovaj dokument potreban kao dokaz o kupovini.

Sva oštećenja ili nedostaci koji su postojali već u trenutku kupovine moraju biti odmah prijavljeni nakon raspakivanja proizvoda.

Ako proizvod u roku od 5 godina od datuma kupovine pokaže materijalni nedostatak ili grešku u proizvodnji, mi ćemo po svom izboru besplatno popraviti ili zamijeniti proizvod. Garancijski rok se ne produžava odobravanjem garancijskog zahtjeva. Ovo važi i za zamijenjene i popravljene dijelove.

Ova garancija prestaje da važi ako je proizvod oštećen ili nepravilno korišten ili održavan.

Garancija pokriva materijalne i fabričke nedostatke. Ova garancija se ne odnosi na dijelove proizvoda koji su podložni normalnom trošenju i samim tim se smatraju potrošnim dijelovima (npr. baterije, crijeva, kertridži za boju), niti na oštećenja lomljivih dijelova, kao što su prekidači ili dijelovi od stakla.

● Postupak u slučaju garancije

Kako biste osigurali brzu obradu vašeg zahtjeva, slijedite ove napomene:

Za sve upite pripremite račun i broj artikla (npr. IAN 524954_2601) kao dokaz o kupovini.

Broj artikla možete pronaći na tipskoj pločici proizvoda, gravuri na proizvodu, naslovnoj stranici uputstva (dolje lijevo) ili naljepnici na zadnjoj ili donjoj strani proizvoda.

Ako dođe do funkcionalnih grešaka ili drugih nedostataka, najprije kontaktirajte dolje navedenu servisnu službu telefonom ili e-mailom.

Proizvod koji je prijavljen kao neispravan možete poslati besplatno na navedenu adresu servisa, uz priložen račun i opis kvara, kao i naznaku kada se kvar pojavio.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Na parkside-diy.com možete pregledati i preuzeti ovo i mnoga druga uputstva. Pomoću ovog QR koda dolazite direktno na parkside-diy.com. Odaberite svoju zemlju i pretražujte uputstva za upotrebu putem pretraživača. Unošenjem broja artikla (IAN) 524954_2601 dolazite do uputstva za upotrebu za svoj proizvod.

● Servis

(BA) **Servis Bosna i Hercegovina**
Tel.: 080082940
Kontakt obrazac na *parkside-diy.com*
IAN 524954_2601

Izjava o sukladnosti EU

IZJAVA O SUKLADNOSTI EU (No. 524954_2601)

Mi, kompanija

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Njemačka

declare in sole responsibility that the Product:

IAN:	**524954_2601**
Identifikacija proizvoda:	**"PARKSIDE" Akumulatorska udarna bušilica**
Broj modela:	**HG13539**

Ispunjava osnovne zahtjeve navedenih direktiva EU.

2006/42/EZ [SL L 15, 09.06.2006]
2014/30/EU [SL L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [SL L 174, 01.07.2011]

Reference na relevantne harmonizirane standarde koji se koriste ili reference na druge tehničke specifikacije u odnosu na koje se izjavljuje sukladnost:

Br. / Dijelovi
2006/42/EZ
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet gore navedene deklaracije je u skladu sa Direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Vijeća od 8. juna 2011. o ograničenju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi:

Br. / Dijelovi
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Čuvar tehničke dokumentacije: OWIM GmbH & Co.KG

Potpisano za i u ime:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Njemačka

Prijevod originalne izjave o sukladnosti

Neckarsulm	18.03.2026	ppa. Buchheim	ppa. Maier
Mjesto	Podaci	ppa. Jens Buchheim Ovlašteni potpisnik	ppa. Dr. Thorsten Maier Ovlašteni potpisnik

BiH

CE

Листа со употребени пиктограми/симболи . . . . . Страница 138
Вовед . . . . . Страница 139
Соодветна употреба . . . . . Страница 139
Опсег на испорака . . . . . Страница 139
Листа на делови . . . . . Страница 140
Технички податоци . . . . . Страница 140
Безбедносни упатства . . . . . Страница 142
Општи безбедносни упатства за електрични алати . . . . . Страница 142
Безбедносни упатства за хилта . . . . . Страница 145
Пред првата употреба . . . . . Страница 146
Распакувајте го производот . . . . . Страница 146
Додатоци . . . . . Страница 146
Полнење на батеријата . . . . . Страница 146
Вметнување/вадење на батеријата . . . . . Страница 147
Проверка на нивото на полнење на батеријата . . . . . Страница 147
Поставување на додатната рачка . . . . . Страница 147
Прилагодување на граничникот за длабочина . . . . . Страница 148
Ставање/вадење на бургијата . . . . . Страница 148
Ракување . . . . . Страница 148
Избирање режим на работа . . . . . Страница 149
Прилагодување на положбата на длетото . . . . . Страница 149
Вклучување/исклучување на производот . . . . . Страница 149
Поставување на бројот на вртежи . . . . . Страница 149
Поставување на насока на вртење . . . . . Страница 150
Чистење и нега . . . . . Страница 150
Чистење . . . . . Страница 150
Одржување . . . . . Страница 150
Резервни делови/додатоци . . . . . Страница 150
Складирање . . . . . Страница 151
Решавање проблеми . . . . . Страница 151
Одлагање . . . . . Страница 151
Гаранција . . . . . Страница 152
Постапка во случај на гаранција . . . . . Страница 153
Сервис . . . . . Страница 153
Декларација за сообразност на ЕУ . . . . . Страница 154

Листа со употребени пиктограми/симболи

	Овој симбол значи дека при употреба на производот мора да се почитува упатството за употреба.	n_0	Број на вртежи во неоптеретена состојба
		min^{-1}	Вртежи во минута
	**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** – Означува опасност со среден степен на ризик која, доколку не се избегне, може да резултира со смрт или сериозна повреда (на пр., ризик од електричен удар)		Дупчење
			Ударно дупчење
	**ПРЕТПАЗЛИВО!** – Означува опасност со ниско ниво на ризик која, доколку не се избегне, може да резултира со мала до умерена повреда (на пр., ризик од изгореници)		Штемање
			Прилагодување на положбата на длетото
	**ВНИМАНИЕ!** – Предупредува за потенцијална материјална штета (на пр., опасност од краток спој)		Носете заштита за слухот!
			Носете заштита за очи!
	Претпазливо! Жешка површина. Постои опасност од изгореници.		Носете респираторна заштита!
	Секогаш исклучувајте го производот, извадете ја батеријата 9 и оставете го да се олади пред да правите какви било прилагодувања.		Носете заштитни ракавици!
	Подмачкување на бургијата 21		Копче за брзина 8a
	Опасност по здравјето (видете ја етикетата на тубичката со маст за повеќе детали)		Заштитете ја батеријата 9 од топлина и директна сончева светлина.

	Користете го производот само во суви внатрешни простории.		Заштитете ја батеријата 9 од вода и влага.
	Еднонасочна струја/напон		Заштитете ја батеријата 9 од оган.
	Код за рециклирање		Безбедносни упатства Инструкции за ракување
	CE ознаката потврдува усогласеност со важечките директиви на ЕУ за овој производ.		

20 V БАТЕРИСКИ КОМБИНИРАН ЧЕКАН

● Вовед

Ве честитаме за купувањето на Вашиот нов производ. Со тоа се одлучивте за квалитетен производ. Упатството за употреба е дел од овој производ. Тоа содржи важни информации за безбедност, користење и отстранување. Запознајте се со сите упатства за употреба и безбедност пред да го користите производот. Користете го производот само како што е опишано и за наведените намени. При предавање на производот на трети лица, предадете ги сите придружни документи.

● Соодветна употреба

- Овој производ е погоден за:
  - Ударно дупчење во тула, бетон и камен
  - Штемање во бетон, камен и малтер
  - Дупчење во камен, дрво и метал
- LED работното светло 10 е наменето да го осветлува непосредниот работен простор.
- Секогаш користете го точниот тип на бургија и додатоци за предвидената употреба. При купување и користење на дополнителна опрема, почитувајте ги техничките барања на производот (видете „Технички податоци“).
- Користете го производот само во суви внатрешни простории.
- Секоја друга употреба или модификација на производот се смета за неправилна и претставува значителен ризик од несреќи.
- Производителот не презема никаква одговорност за штета настаната од неправилна употреба.
- Овој производ не е наменет за комерцијална употреба.

● Опсег на испорака

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

▶ Овој производ и неговите материјали за пакување не се играчка! Децата не смеат да си играат со пластичните кеси, фолијата или малите делови! Постои ризик од голтање и задушување!

1 20 V Батериски комбиниран чекан
1 Додатна рачка (претходно монтирана)
1 Метален граничник за длабочина
1 Маст (50 g)

1 Крпа
3 Performance-бургии:
– Ø 6 mm
– Ø 8 mm
– Ø 10 mm
1 Куфер за носење
1 Упатство за употреба

Листа на делови

Сл. A

1 SDS-Plus држач за алатки со капаче за заштита од прашина
2 Чаура за заклучување
3 Завртка за граничник за длабочина
4 Граничник за длабочина
5 Избирач на функции
6 Прекинувач за вклучување/исклучување
7 Прекинувач/заклучување за насока на вртење
7a Рачка
8 Индикатор за ниво на брзина
8a (Копче за брзина)
9 Батерија *
10 LED работно светло
11 Додатна рачка
12 Копче за отпуштање на избирачот на функции

Сл. B

13 Копче за отклучување на батеријата
14 LED диода на дисплејот за батеријата
15 Копче за статус на батеријата
16 Кабел за напојување со приклучок
17 Полнач*

Сл. C

18 Куфер за носење
19 Крпа
20 Маст
21 Бургија

Технички податоци

20 V Батериски комбиниран чекан	**PKHAP 2034-Li B1**
Номинален напон:	20 V ⎓
Број на вртежи во неоптеретена состојба n_0:	
– Ниво 1:	0–650 min^{-1}
– Ниво 2:	0–1100 min^{-1}
Број на удари:	
– Ниво 1:	0–2890 bpm
– Ниво 2:	0–4800 bpm
Енергија на удар:	3 J
Макс. дијаметар на дупчење:	
– За метал:	Ø 13 mm
– За дрво:	Ø 28 mm
– За бетон/камен:	Ø 24 mm

Препорачана температура на околината	
За време на полнење:	+10 °C до +40 °C
За време на работа:	-5 °C до +50 °C
За време на складирање:	0 °C до +50 °C

Вредности на емисија на бучава

Измерено ниво на бучава определено според EN 62841. A-пондерираното ниво на бучава на електричниот алат на локацијата на корисникот типично изнесува:

Ударно дупчење	
Ниво на звучен притисок L_{pA}:	95,5 dB
Несигурност K:	3 dB

* Батеријата и уредот за полнење не се вклучени во опсегот на испорака.

Ниво на звучна моќност L_{WA}:	103,5 dB
Несигурност K:	3 dB

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!



Носете заштита за слухот!

Вредности на емисија на вибрации

Вкупни вредности на вибрации (векторски збир од три насоки), одредени според EN 62841:

Главна рачка	
Ударно дупчење $a_{h,HD}$:	6,627 m/s²
Несигурност K:	1,5 m/s²
Штемање $a_{h,CHeq}$	6,82 m/s²
Несигурност K:	1,5 m/s²
Додатна рачка	
Ударно дупчење $a_{h,HD}$:	10,295 m/s²
Несигурност K:	1,5 m/s²
Штемање $a_{h,CHeq}$:	8,91 m/s²
Несигурност K:	1,5 m/s²

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

- Емисиите на вибрации и бучава може да се разликуваат од наведените вредности за време на вистинска употреба на електричниот алат, во зависност од тоа како се користи електричниот алат, особено од видот на делот што се обработува.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

- Обидете се да ја одржите изложеноста што е можно пониска. Примери за мерки за намалување на изложеноста на вибрации вклучуваат носење ракавици при употреба на алатката и ограничување на времето на работа. Мора да се земат предвид сите делови од работниот циклус (на пример, времињата кога електричниот алат е исклучен и времињата кога е вклучен, но работи без оптоварување).

⚠ ПРЕТПАЗЛИВО! Опасност од изгореници!



Не ја допирајте жешката површина.

ЗАБЕЛЕШКА

- Наведените вкупни вредност за вибрации и наведените вредности за емисија на бучава се измерени според стандардизиран метод на тестирање и може да се користат за споредување на еден електричен алат со друг.
- Наведените вкупни вредност за вибрации и наведените вредности за емисија на бучава може да се користат и за прелиминарна проценка на изложеноста.

Безбедносни упатства

Општи безбедносни упатства за електрични алати

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!



Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, упатства, илустрации и спецификации што се испорачани со овој електричен алат. Непочитувањето на следните упатства може да резултира со електричен удар, пожар и/или сериозни повреди.

Зачувајте ги сите безбедносни информации и упатства за идна референца.

Терминот „електричен алат“ што се користи во овие безбедносни упатства се однесува на електрични алати што работат на струја (со кабел за струја) или електрични алати што работат на батерии (без кабел за струја).

Безбедност на работното место

1) **Одржувајте го вашето работно место чисто и добро осветлено.** Неуредните или неосветлени работни простори може да доведат до несреќи.
2) **Не ракувајте со електричниот алат во потенцијално експлозивни атмосфери што содржат запаливи течности, гасови или прашина.** Електричните алати создаваат искри што можат да ги запалат прашината или испарувањата.
3) **Држете ги децата и другите лица подалеку додека го користите електричниот алат.** Одвлекувањето на вниманието може да предизвика губење на контролата врз електричниот алат.

Електрична безбедност

1) **Приклучокот на електричниот алат мора да одговара на штекерот. Приклучокот не смее да биде модифициран на никаков начин. Не користете адаптерски приклучоци со заземјени електрични алати.** Немодифицираните приклучоци и соодветните штекери го намалуваат ризикот од електричен удар.
2) **Избегнувајте контакт на телото со заземјени површини како што се цевки, греалки, шпорети и фрижидери.** Постои зголемен ризик од електричен удар ако вашето тело е заземјено.
3) **Држете ги електричните алати подалеку од дожд или влага.** Водата што навлегува во електричниот алат го зголемува ризикот од електричен удар.
4) **Не го користете кабелот за напојување за носење или закачување на електричниот алат, ниту за извлекување на приклучокот од штекерот. Држете го кабелот за напојување подалеку од топлина, масло, остри рабови или подвижни делови.** Оштетените или заплеткани кабли за напојување го зголемуваат ризикот од електричен удар.
5) **Кога ракувате со електричен алат на отворено, користете само продолжни кабли кои се погодни за надворешна употреба.** Користењето продолжен кабел погоден за надворешна

употреба го намалува ризикот од електричен удар.

6) **Доколку не може да се избегне ракување со електричниот алат на влажна локација, користете прекинувач за преостаната струја.** Користењето прекинувач за преостаната струја го намалува ризикот од електричен удар.

Безбедност за лица

1) **Бидете внимателни, внимавајте што правите и користете здрав разум кога ракувате со електричен алат.** Не користете електричен алат додека сте уморни или под дејство на дрога, алкохол или лекови. Момент на невнимание додека ракувате со електричниот алат може да резултира со сериозни повреди.
2) **Секогаш носете лична заштитна опрема и заштитни очила.** Носењето лична заштитна опрема како што се маска за прав, заштитни чевли што не се лизгаат, шлем или заштита за слух, во зависност од видот на електричниот алат и употребата, го намалува ризикот од повреда.
3) **Избегнувајте случајно вклучување. Проверете дали електричниот алат е исклучен пред да го поврзете со напојувањето и/или батеријата, да го подигате или носите.** Носењето на електричниот алат со прстот на прекинувачот или поврзувањето на електричниот алат со напојувањето со вклучен прекинувач, може да предизвика несреќи.
4) **Отстранете ги сите алатки за прилагодување или клучеви пред да го вклучите електричниот алат.** Оставена алатка или клуч на делот од електричниот алат што се врти, може да предизвика повреди.
5) **Избегнувајте неправилно држење на телото. Одржувајте правилна положба и рамнотежа цело време.** Ова ќе ви помогне подобро да го контролирате електричниот алат во неочекувани ситуации.
6) **Носете соодветна облека. Не носете лабава облека или накит. Држете ги косата и облеката подалеку од подвижните делови.** Лабавата облека, накитот или долгата коса може да се заглават во подвижните делови.
7) **Доколку се достапни уреди за извлекување и собирање прашина, тие мора да бидат поврзани и да се користат правилно.** Користењето на систем за извлекување прашина може да ги намали опасностите од прашина.
8) **Немојте да се залажувате и да ги игнорирате правилата за безбедност на електричните алати, дури и ако сте запознаени со електричниот алат по повторна употреба.** Невнимателното ракување може да доведе до сериозни повреди за дел од секундата.

Употреба и грижа за електричниот алат

1) **Не преоптоварувајте го електричниот алат. Користете електричен алат наменет за работата.** Користењето на правилниот електричен алат ќе ви овозможи да работите подобро и побезбедно во рамките на наведениот опсег на моќност.
2) **Не користете електричен алат со неисправен прекинувач.** Електричен алат што не може да се вклучи или исклучи е опасен и мора да се поправи.

3) **Исклучете го електричниот алат од штекер и/или извадете ја батеријата што може да се вади пред да правите какви било прилагодувања, да менувате додатоци или да го складирате електричниот алат.** Оваа мерка на претпазливост спречува случајно вклучување на електричниот алат.
4) **Чувајте ги електричните алати кои не ги користите подалеку од дофат на деца. Не дозволувајте никој, кој не е запознаен со електричниот алат или со овие упатства, да го користи електричниот алат.** Електричните алати се опасни кога ги користат неискусни лица.
5) **Внимателно грижете се за електричните алати и додатната алатка. Проверете дали подвижните делови работат правилно и не се заглавуваат и дали нема скршени или оштетени делови на начин што би можел да ја наруши функцијата на електричниот алат. Погрижете се оштетените делови да бидат поправени пред да го користите електричниот алат.** Многу несреќи се предизвикани од лошо одржувани електрични алати.
6) **Одржувајте ги алатките за сечење остри и чисти.** Внимателно одржуваните алатки за сечење со остри сечила поретко се заглавуваат и полесни се за ракување.
7) **Користете го електричниот алат, додатната алатка, додатните алатки итн., во согласност со овие упатства. Земете ги во предвид работните услови и работата што се извршува.** Користењето на електрични алати за други цели освен за наменетите може да доведе до опасни ситуации.
8) **Одржувајте ги рачките и површините за држење суви, чисти и без масло и други маснотии.** Лизгавите рачки и површини за држење спречуваат безбедно ракување и контрола на електричниот алат во непредвидени ситуации.

Употреба и грижа за батерискиот алат

1) **Полнете ги батериите само со полначи препорачани од производителот.** Полнач дизајниран за еден тип батерии може да претставува опасност од пожар ако се користи со други типови батерии.
2) **Во електричните алати користете само батерии предвидени за нив.** Употребата на други батерии може да предизвика повреди и пожар.
3) **Држете ја неискористената батерија подалеку од спојувалки за хартија, монети, клучеви, шајки, завртки или други мали метални предмети што би можеле да предизвикаат краток спој помеѓу контактите.** Краток спој помеѓу контактите на батеријата може да резултира со изгореници или пожар.
4) **Ако се користи неправилно, од батеријата може да истече течност. Избегнувајте контакт со неа. Во случај на случаен контакт, исплакнете со вода. Доколку течноста ви дојде во контакт со очите, дополнително побарајте медицинска помош.** Истекувањето на течноста од батеријата може да предизвика иритација на кожата или изгореници.
5) **Не користете оштетена или модифицирана батерија.** Оштетените или модифицирани батерии може да се однесуваат непредвидливо и да доведат до

пожар, експлозија или ризик од повреда.

6) **Не ја изложувајте батеријата на оган или превисоки температури.** Оган или температури над +130 °C може да предизвикаат експлозија.
7) **Следете ги сите упатства за полнење и никогаш не ја полнете батеријата или батерискиот алат надвор од температурниот опсег наведен во упатствата за употреба.** Неправилното полнење или полнењето надвор од одобрениот температурен опсег може да ја уништи батеријата и да го зголеми ризикот од пожар.

⚠ ПРЕТПАЗЛИВО! РИЗИК ОД ЕКСПЛОЗИЈА! Никогаш не полнете батерии што не се полнат.






Заштитете ја батеријата од топлина, вклучително и продолжено изложување на сончева светлина, оган, вода и влага. Постои опасност од експлозија.

Сервис

1) **Поправајте го вашиот електричен алат само кај квалификуван персонал и само со оригинални резервни делови.** Ова осигурува дека се задржува безбедноста на електричниот алат.
2) **Никогаш не сервисирајте оштетени батерии.** Сите сервиси на батериите треба да ги врши само производителот или овластени сервисни центри.

Безбедносни упатства за хилта

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!



Носете заштита за слухот! Изложеноста на бучава може да предизвика губење на слухот.



Носете маска за прашина.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

- При дупчење и штемање, може да се појави штетна или токсична прашина од материјалот што се обработува. Оваа прашина претставува опасност по здравјето за лицето што ракува со електричниот алат, како и за сите други во близина.
- Внимавајте да не наидете на електрични, гасни или водоводни линии кога работите со електричниот алат. Доколку е потребно, проверете со детектор за инсталации пред да започнете со сечење или дупчење во површина.

Безбедносни упатства за сите работи

- **Користете додатни рачки доколку се испорачани со електричниот алат.** Губењето на контролата може да доведе до повреди.
- **Држете го алатот за изолираните површини за држење кога извршувате работи во кои алатот за дупчење или завртките можат да допрат до скриени кабли за струја.** Контактот со жица под напон може да ги наелектризира металните делови од уредот и да предизвика електричен удар.

Безбедносни упатства при користење на долги бургии со ротациони чекани

- **Секогаш започнувајте го процесот на дупчење со мала брзина и кога бургијата веќе е во контакт со работното парче.** При поголеми брзини, бургијата може лесно да се свитка ако ѝ се дозволи слободно да се врти без контакт со работното парче и да предизвика повреди.
- **Не применувајте прекумерен притисок и притискајте само во надолжната насока на бургијата.** Бургиите може да се свиткаат и скршат, или да доведат до губење на контролата и повреда.

Оригинални додатоци/додатни уреди

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Опасност од електричен удар!

- ▶ Не користете додатоци што не се препорачани од /// PARKSIDE®. Ова може да резултира со електричен удар и пожар.

- Користете само додатоци и додатни уреди кои се наведени во упатството или чиј држач е компатибилен со производот.

● Пред првата употреба

● Распакувајте го производот

1. Извадете го производот од пакувањето и отстранете ги сите материјали за пакување.
2. Проверете дали сите делови се присутни и дали содржината на испораката е комплетна (видете „Опсег на испорака“).
3. Проверете дали производот и сите делови се во добра состојба. Доколку забележите какво било оштетување или дефект, не го користете производот и постапете како што е опишано во поглавјето „Гаранција“.

● Додатоци

- За безбедно и правилно ракување со овој производ, потребни се следните додатоци:
  - SDS-Plus додатна алатка
  - Соодветна опрема за лична заштита
- □ Додатоци се достапни кај вашиот овластен продавач. Секогаш обрнувајте внимание на техничките спецификации на овој производ при купување (видете „Технички податоци“).
- □ Користете само додатоци и додатни уреди наведени во упатствата за употреба. Употребата на алатки или други додатоци што не се препорачани во упатствата за употреба, може да резултира со повреда.
- □ Доколку имате каков било сомнеж, консултирајте се со квалификувано лице или со вашиот продавач.

● Полнење на батеријата

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Опасност од повреди!

- ▶ **Пред да ја ставите/извадите батеријата** 9**:** Секогаш исклучувајте го полначот 17 од штекерот.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Опасност од повреди и материјална штета поради неправилно ракување со батеријата!

- ▶ Почитувајте ги безбедносните упатства и упатствата за полнење и правилна употреба дадени во упатството за употреба на вашите батерија и полнач од серијата **X 20 V TEAM**.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Опасност од повреди и материјална штета поради неправилно ракување со батеријата!

▶ Детален опис на процесот за полнење и дополнителни информации може да се најдат во посебното упатство за употреба.

ЗАБЕЛЕШКА

▶ Можете да ја полните батеријата 9 во секое време, без да го скратите нејзиниот век на траење.

▶ Батеријата 9 нема да се оштети ако процесот на полнење се прекине.

▶ Оставете го полначот 17 да се олади најмалку 15 минути помеѓу последователните циклуси на полнење.

▶ **Пред пуштање во работа:** Наполнете ја батеријата 9 ако има средно или ниско ниво на полнење (видете „Проверка на нивото на полнење на батеријата“).

1. Турнете ја батеријата 9 во полначот 17.
2. Поврзете го приклучокот 16 за напојување со штекер.
3. **Кога батеријата 9 е целосно наполнета:**
   – Исклучете го приклучокот 16 за напојување од штекерот.
   – Извадете ја батеријата 9 од полначот 17.

● Вметнување/вадење на батеријата

Вметнување на батеријата

1. Поместете го прекинувачот за насока на вртење 7 во централна положба (заклучување).
2. Вметнете ја батеријата 9 во долната страна на рачката 7a додека не се заклучи на место.

Вадење на батеријата

1. Притиснете го копчето за отклучување 13.
2. Извадете ја батеријата 9.

● Проверка на нивото на полнење на батеријата

□ Притиснете го копчето за статус на батеријата 15.

■ LED диодите на дисплејот за батеријата 14 го покажуваат нивото на полнење:

LED диоди на дисплејот за батеријата	Ниво на полнење
Зелена	Максимално
Портокалова	Средно
Црвена	Ниско

● Поставување на додатната рачка

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Опасност од повреди!

▶ Не го користете производот без монтирана додатна рачка 11.

ЗАБЕЛЕШКА

▶ Додатната рачка 11 може да се врти за 360°.

1. **За да ја олабавите додатната рачка 11:** Свртете ја додатната рачка спротивно од стрелките на часовникот.
2. Свртете ја додатната рачка 11 во посакуваната положба.
3. **За да ја прицврстите додатната рачка 11 во новата положба:** Свртете ја додатната рачка во насока на стрелките на часовникот.

● Прилагодување на граничникот за длабочина

Сл. D

1. Олабавете ја завртката за граничникот за длабочина 3.
2. Вметнете го граничникот за длабочина 4 во додатната рачка 11. Запците на граничникот за длабочина мора да бидат насочени надолу.
3. Повлечете го граничникот за длабочина 4 така што растојанието помеѓу врвот на бургијата 21 и врвот на граничникот за длабочина да одговара на потребната длабочина за дупчење.
4. Прочитајте ја длабочината на дупчење на скалата на граничникот за длабочина 4.
   – Одземете ја вредноста на десната страна од граничникот за длабочина (на пр., 16 cm) од крајот на скалата (на пр., 20 cm).
   – Длабочината на дупчење е 4 cm.
5. **Фиксирање на граничникот за длабочина 4:** Цврсто затегнете ја завртката за граничникот за длабочина 3.

● Ставање/вадење на бургијата

Ставање на бургијата

ЗАБЕЛЕШКА

▶ **Пред да ја ставите бургијата 21:** Подмачкајте го крајот за вметнување на бургијата со маст 20 (видете „Одржување“).

1. Вметнете ја бургијата 21 во SDS-Plus држачот за алатки 1 со вртење додека не се заклучи автоматски.
2. **Доколку е потребно:** Отстранете го вишокот маст со крпата 19.
3. **Проверете дали бургијата 21 е правилно заклучена:** Извлечете ја бургијата. Бургијата има одреден радијален простор поради нејзиниот дизајн.

Вадење на бургијата

⚠ ПРЕТПАЗЛИВО! Опасност од изгореници!



Бургиите 21 може да станат многу жешки. Доколку е потребно, носете заштитни ракавици.

1. Повлечете ја чаурата за заклучување 2 назад.
2. Извадете ја бургијата 21.
3. Пуштете ја чаурата за заклучување 2.

● Ракување

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Опасност од повреди!



Секогаш исклучувајте го производот, извадете ја батеријата 9 и оставете го да се олади пред да правите какви било прилагодувања.

ЗАБЕЛЕШКА

▶ Прицврстете го работното парче на стабилна површина со стегите или други средства. Држењето на работното парче со рака или до вашето тело, ќе го направи нестабилно, што може да доведе до губење на контролата.

▶ Држете го производот цврсто со двете раце за рачката 7a и додатната рачка 11 додека работите.

● Избирање режим на работа

⚠ ВНИМАНИЕ! Ризик од оштетување на производот!

- ▶ Ракувајте со избирачот на функции 5 само откако производот целосно ќе запре.
- ▶ Префрлувањето помеѓу функциите додека бургијата 21 сè уште се врти, може да го оштети производот.

Избирач на функции

Забелешка: Кога е поставено на (прилагодување на положбата на длетото), копчето за отпуштање на избирачот на функции 12 не се заклучува во оваа положба.

1. Притиснете и држете го копчето за отпуштање на избирачот на функции 12.
2. Вртете го избирачот на функции 5 додека потребната функција не се заклучи на место кај ознаката со стрелка:

Симбол	Функција
	Дупчење
	Ударно дупчење
	Прилагодување на положбата на длетото
	Штемање

● Прилагодување на положбата на длетото

1. Свртете го избирачот на функции 5 во положба (прилагодување на положбата на длетото).
2. Свртете го длетото во SDS-Plus држачот за алатки 1 во потребната положба.
3. Свртете го избирачот на функции 5 во положба (штемање).

● Вклучување/исклучување на производот

Вклучување

□ Притиснете го прекинувачот за вклучување/исклучување 6. LED работното светло 10 ќе светне.

Исклучување

□ Пуштете го прекинувачот за вклучување/исклучување 6. LED работното светло 10 се гасне.

● Поставување на бројот на вртежи

ЗАБЕЛЕШКА

- ▶ Производот располага со 2 поставки за брзина.
- ▶ Можете да ја прилагодите брзината додека работи.

□ Притиснете 8a, за да ја изберете потребната поставка за брзина:

Ниво	Брзина
1	■ Производот работи со најмала брзина. ■ **1** свети на индикаторот за ниво на брзина 8.
2	■ Производот работи со највисока брзина. ■ **2** свети на индикаторот за ниво на брзина 8.

Поставување на насока на вртење

ЗАБЕЛЕШКА

▶ Ракувајте со прекинувачот за насока на вртење 7 само откако производот целосно ќе запре.

□ **Промена на насока на вртење:** Притиснете го прекинувачот за насока на вртење 7 до крај надесно или налево.

Чистење и нега

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Опасност од повреди!



Секогаш исклучувајте го производот, извадете ја батеријата 9 и оставете го да се олади пред да правите какви било прилагодувања.

Чистење

⚠ ВНИМАНИЕ! Ризик од оштетување на производот!

▶ Не користете хемиски, алкални, абразивни или други агресивни средства за чистење или дезинфекција на производот, бидејќи тие може да ги оштетат површините.

▶ Никогаш не дозволувајте да навлезат течности во производот.

▶ Секогаш одржувајте го производот чист, сув и без масло или маснотии.

Чистење на куќиштето

□ Чистете го куќиштето со сувата крпа 19.

Чистење на SDS-Plus држачот за алатки

1. Отстранете го капачето за заштита од прашина 1 од SDS-Plus држачот за алатки.
2. Повлечете ја чаурата за заклучување 2 назад.
3. Исчистете го SDS-Plus држачот за алатки 1.
4. Пуштете ја чаурата за заклучување 2.
5. Наместете го капачето за заштита од прашина 1 на SDS-Plus држачот за алатки.

Одржување

□ **Пред и по секоја употреба:** Проверете го производот и додатоците за знаци на абење и оштетување. Доколку е потребно, заменете ги сите истрошени или оштетени додатоци. Обратете внимание на техничките барања (видете „Технички податоци“).

Подмачкување на бургијата

ЗАБЕЛЕШКА

▶ Маста 20 не е наменета за преносни механизми.

□ Подмачкајте го крајот за вметнување на бургијата 21 со маст 20.

□ **Доколку е потребно:** Отстранете го вишокот маст со крпата 19.

Резервни делови/додатоци

■ Купувачите можат да купат компатибилни резервни делови и додатоци на www.optimex-shop.com.

■ Можете да нарачате само преку интернет.

□ Имајте го при рака бројот за нарачување кога ја правите нарачката.

- За дополнителни информации, контактирајте ја телефонската линија за услуги на Lidl (видете „Сервис“).

Резервен дел/ додаток	Број за нарачување
4 Граничник за длабочина	99948559902
21 Бургија	99948559901

Складирање

- Идеалната температура за долгорочно складирање (подолго од 3 месеци) е помеѓу 0 °C и +45 °C.
- **Пред складирање:** Отстранете ја батеријата 9 од производот.
- Исчистете го производот (видете „Чистење“).
- Чувајте го производот и неговите додатоци на темно, суво, добро проветрено место заштитено од мраз.
- Секогаш чувајте го производот подалеку од дофат на деца.
- Чувајте го производот во куферот за носење 18.

Батерија

- **Пред долгорочно складирање:** Чувајте ја батеријата 9 само делумно наполнета. Батеријата треба да биде наполнета помеѓу 50 % и 80 %.
- **За време на долгорочно складирање:** Проверувајте го нивото на полнење на батеријата 9 приближно на секои 3 месеци. Доколку е потребно, наполнете ја батеријата.

Решавање проблеми

Проблем	Можна причина	Решение
Производот не се вклучува.	Батеријата 9 не е вметната.	Вметнете ја батеријата 9 (видете „Вметнување/вадење на батеријата“).
	Батеријата 9 е испразнета.	Наполнете ја батеријата 9 (видете „Полнење на батеријата“).
	Прекинувачот за вклучување/ исклучување 6 е неисправен.	Контактирајте го нашиот сервисен центар (видете „Сервис“).
	Моторот е неисправен.	
Моќноста на производот е слаба.	Прекумерен притисок врз производот.	Применувајте соодветен притисок врз производот.
	Премалку маст 20 во SDS-Plus држачот за алатки 1.	Подмачкајте ја бургијата 21 (видете „Одржување“).

Одлагање

Отстранете ја маста 20 одделно од производот, во согласност со локалните прописи.

Внимавајте на обележувањето на материјалите за пакување при селектирање на отпадот, тие се означени со кратенки (a) и броеви (b) со следното значење: 1–7: Пластика/20–22:

Хартија и картон/80–98:
Комбинирани материјали.

Производ:



Варијантите за одлагање на истрошениот производ можете да ги дознаете во Вашата општина или градска администрација.



Симболот на прецртана корпа за отпад на тркала укажува дека овој производ подлежи на Директива 2012/19/ЕУ. Оваа директива налага дека овој производ по завршување на неговиот работен век не смее да се отстранува како обичен домашен отпад, туку мора да се предаде во специјални собирни центри, рециклажни дворови или претпријатија за отпад.

Дефектните или искористени батерии/акумулатори мора да се рециклираат. Вратете ги батериите/акумулаторите и/или производот преку понудените собирни места.



Штетни последици за животната средина при неправилно одлагање на батерии/акумулатори!

Извадете ги батериите/акумулаторскиот пакет од производот пред одлагање.

Батериите/акумулаторите не смеат да се фрлаат со комуналниот отпад. Тие може да содржат токсични тешки метали и подлежат на третман како посебен отпад. Хемиските симболи на тешките метали се следниве: Cd = кадмиум, Hg = жива, Pb = олово. Затоа, вратете ги искористените батерии/акумулатори на комунално собирачко место.

● Гаранција

Производот е изработен според строги насоки за квалитет и е внимателно проверен пред испорака. Во случај на материјални или производствени недостатоци, имате законски права кон продавачот на производот. Вашите законски права не се ограничени на никаков начин со нашата гаранција наведена подолу.

Гаранцијата за овој производ изнесува 5 години од датумот на купување. Гарантниот рок започнува од датумот на купување. Чувајте ја оригиналната сметка за купување на безбедно место, бидејќи овој документ е потребен како доказ за купувањето.

Сите оштетувања или недостатоци кои постоеле уште при купувањето мора веднаш да се пријават по вадењето на производот од амбалажата.

Доколку производот во рок од 5 години од датумот на купување покаже материјален или производствен недостаток, ние – по наш избор-ќе го поправиме или замениме бесплатно за Вас. Гарантниот рок не се продолжува со прифатено гарантно барање. Ова важи и за заменетите и поправените делови.

Оваа гаранција престанува да важи ако производот е оштетен или неправилно користен или одржуван.

Гаранцијата ги покрива материјалните и производствените недостатоци. Оваа гаранција не се однесува на делови од производот кои се предмет на нормално трошење и затоа се сметаат за потрошни делови (на пр. батерии, црева, кертриџи), ниту на оштетувања на кревки делови, како што се прекинувачи или делови од стакло.

● Постапка во случај на гаранција

За да се обезбеди брза обработка на Вашето барање, следете ги следните упатства:

За сите барања подгответе ја сметката и бројот на артиклот (на пр. IAN 524954_2601) како доказ за купување.

Бројот на артиклот можете да го најдете на ознаката на производот, како гравура на производот, на насловната страница на Вашето упатство (долу лево) или на налепницата на задниот или долниот дел од производот.

Доколку се појават функционални дефекти или други недостатоци, најпрво контактирајте ја наведената сервисна служба по телефон или по е-пошта.

Производот што е евидентиран како неисправен можете да го испратите, без поштарина, на сервисната адреса што ви е соопштена, при што треба да го приложите фискалната сметка и да наведете во што се состои недостатокот и кога се појавил.



На parkside-diy.com можете да ги видите и преземете ова и многу други упатства. Со овој QR-код ќе бидете директно пренасочени на parkside-diy.com. Изберете ја Вашата земја и пребарувајте ги упатствата за употреба преку полето за пребарување. Со внесување на бројот на артиклот (IAN) 524954_2601 ќе дојдете до упатството за употреба за Вашиот производ.

● Сервис

(MK) **Северна Македонија**
Тел.: 080097198
Контакт-формулар на
parkside-diy.com
IAN 524954_2601

Декларација за сообразност на ЕУ

Декларација за сообразност на ЕУ (бр. 524954_2601)

Ние, компанијата
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Германија
изјавуваме под наша единствена одговорност дека производот:

IAN:	**524954_2601**
Идентификација на производот:	**"PARKSIDE" Акумулаторска ударна дупчалка**
сБрој на модел:	**HG13539**

ги исполнува суштинските барања на наведените директиви на ЕУ

2006/42/Е3 [СЛ ЕУ L 157, 09.06.2006]
2014/30/ЕУ [СЛ ЕУ L 96, 29.03.2014]
2011/65/ЕУ [СЛ ЕУ L 174, 01.07.2011]

Спецификација на релевантните хармонизирани стандарди или други технички спецификации за кои се декларира сообразност:

Не. / До тебе
2006/42/Е3
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
2014/30/ЕУ
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Предмет на горенаведената декларација е во согласност со Директивата 2011/65/ЕУ на Европскиот парламент и на Советот од 8 јуни 2011 година за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електрична и електронска опрема:

Не. / До тебе
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Лице одговорно за чување на техничката документација: OWIM GmbH & Co.KG

Потпишано за и во име на:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Германија

Превод на оригиналната изјава за сообразност

Neckarsulm	18.03.2026	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
Орт	Датум	Адвокат	Адвокат

MK

CE

Lista e piktogrameve/simboleve të përdorura . . . . . Faqja 156
Hyrje . . . . . Faqja 157
Përdorimi i synuar . . . . . Faqja 157
Fushëveprimi i dorëzimit . . . . . Faqja 157
Lista e pjesëve . . . . . Faqja 158
Të dhëna teknike . . . . . Faqja 158
Udhëzime sigurie . . . . . Faqja 159
Udhëzime të përgjithshme sigurie për pajisjet elektrike . . . . . Faqja 159
Udhëzime sigurie për çekiçët . . . . . Faqja 162
Para përdorimit të parë . . . . . Faqja 163
Shpaketoni produktin . . . . . Faqja 163
Aksesorë . . . . . Faqja 163
Karikoni paketën e baterisë . . . . . Faqja 164
Futni/hiqni paketën e baterisë . . . . . Faqja 164
Kontrolloni gjendjen e karikimit së paketës së baterisë . . . . . Faqja 164
Rregullimi i dorezës shtesë . . . . . Faqja 164
Cilësoni ndaluesin e thellësisë . . . . . Faqja 165
Futni/hiqni shpuesin . . . . . Faqja 165
Përdorimi . . . . . Faqja 165
Zgjidhni mënyrën e funksionimit . . . . . Faqja 166
Rregulloni pozicionin e daltës . . . . . Faqja 166
Ndizni/fikni produktin . . . . . Faqja 166
Rregullimi i shpejtësisë . . . . . Faqja 166
Cilësoni drejtimin e rrotullimit . . . . . Faqja 166
Pastrimi dhe kujdesi . . . . . Faqja 167
Pastrimi . . . . . Faqja 167
Mirëmbajtje . . . . . Faqja 167
Pjesë këmbimi/aksesorë . . . . . Faqja 167
Ruajtja . . . . . Faqja 167
Zgjidhja e problemeve . . . . . Faqja 168
Asgjësimi . . . . . Faqja 168
Garancia . . . . . Faqja 169
Procedura në rast garancie . . . . . Faqja 169
Shërbimi . . . . . Faqja 170
Deklarata e konformitetit e BE-së . . . . . Faqja 171

Lista e piktogrameve/simboleve të përdorura

	Ky simbol do të thotë që udhëzimet e përdorimit duhet të respektohen gjatë përdorimit të produktit.	n_0	Shpejtësia e punës në gjendje boshe
		min^{-1}	Rrotullime për minutë
	**PARALAJMËRIM!** – Tregon një rrezik me shkallë të mesme risku, i cili, nëse nuk parandalohet, mund të ketë si pasojë vdekjen ose një lëndim të rëndë (p.sh. rrezik goditjeje elektrike)		Shpim
			Shpim me çekiç
	**KUJDES!** – Tregon një rrezik me shkallë të ulët risku, i cili, nëse nuk parandalohet, mund të ketë si një lëndim të lehtë deri të mesëm (p.sh. rrezik përvëlimi)		Daltim
			Përshtatni pozicionin e daltës
	**VINI RE!** – Paralajmëron për dëme të mundshme materiale (p.sh. rrezik lidhjeje të shkurtër)		Vishni mbrojtëse për dëgjimin!
			Vishni mbrojtëse për sytë!
	Kujdes! Sipërfaqe e nxehtë. Ekziston rreziku i djegieve.		Vishni mbrojtëse të frymëmarrjes!
	Gjithmonë fikeni produktin, hiqni paketën e baterisë 9 dhe lëreni produktin të ftohet përpara se të bëni ndonjë rregullim.		Vishni doreza mbrojtëse!
	Lubrifikoni me yndyrë shpuesin 21		Butoni i shpejtësisë 8a
	Rrezik për shëndetin (për më shumë detaje shihni etiketën në tubin e yndyrës lubrifikuese)		Mbrojeni paketën e baterisë 9 nga nxehtësia dhe rrezet e drejtpërdrejta të diellit.
	Përdoreni produktin vetëm në ambiente të brendshme dhe të thata.		Mbrojeni paketën e baterisë 9 nga uji dhe lagështira.

⎓	Rrymë e vazhduar/tension i vazhduar		Mbrojeni paketën e baterisë 9 nga zjarri.
	Kodi i riciklimit		Udhëzime sigurie Udhëzime përdorimi
CE	Shenja CE konfirmon konformitetin me direktivat e BE-së që zbatohen për produktin.		

20 V ÇEKIÇ ELEKTRONIK ME FUNKSIONE TË KOMBINUARA ME BATERI

● Hyrje

Ju urojmë për blerjen e produktit tuaj të ri. Keni zgjedhur një produkt me cilësi të lartë. Manuali i përdorimit është pjesë e këtij produkti. Ai përmban udhëzime të rëndësishme për sigurinë, përdorimin dhe asgjësimin. Njihuni mirë me të gjitha udhëzimet e përdorimit dhe të sigurisë para përdorimit të produktit. Përdorni produktin vetëm siç është përshkruar dhe vetëm për përdorimet e përcaktuara. Dorëzoni të gjitha dokumentet bashkë me produktin, nëse ia kaloni një pale të tretë.

● Përdorimi i synuar

- Ky produkt është i përshtatshëm për:
  - Shpim me çekiç në tulla, beton dhe shkëmb
  - Daltim në beton, gur dhe suva
  - Shpim në shkëmb, dru dhe metal
- Drita e punës LED 10 është projektuar për të ndriçuar zonën e menjëhershme të punës.
- Përdorni gjithmonë llojin e duhur të shpuesit dhe aksesorët e duhur për aplikimin e synuar. Kur blini dhe përdorni veglat shtesë, ju lutemi të keni parasysh kërkesat teknike të produktit (shihni “Të dhëna teknike”).
- Përdoreni produktin vetëm në ambiente të brendshme dhe të thata.
- Çdo përdorim ose modifikim tjetër i produktit konsiderohet i papërshtatshëm dhe përbën një rrezik të konsiderueshëm aksidentesh.
- Prodhuesi nuk merr përsipër asnjë përgjegjësi për dëmet që vijnë nga përdorimi i papërshtatshëm.
- Produkti nuk është menduar për përdorim komercial.

● Fushëveprimi i dorëzimit

⚠ PARALAJMËRIM!

▶ Produkti dhe materialet e paketimit nuk janë lodra për fëmijë! Fëmijët nuk duhet të luajnë me qeset plastike, fletët e paketimit dhe pjesët e vogla! Ekziston rreziku i gëlltitjes dhe mbytjes!

1 20 V Çekiç elektronik me funksione të kombinuara me bateri
1 Dorezë shtesë (e montuar paraprakisht)
1 Ndalues i thellësisë metalike
1 Yndyrë (50 g)
1 Peshqir
3 Shpues me performancë:
  – Ø 6 mm
  – Ø 8 mm
  – Ø 10 mm
1 Çantë bartëse
1 Udhëzime përdorimi

Lista e pjesëve

Fig. A

1 Mbajtëse veglash SDS-Plus me kapak për mbrojtjen nga pluhuri
2 Mëngë kyçëse
3 Vidë rrotulluese për ndaluesin e thellësisë
4 Ndalues thellësie
5 Përzgjedhësi i funksionit
6 Çelësi i ndezjes/fikjes
7 Çelësi/kyçi i drejtimit të rrotullimit
7a Dorezë
8 Treguesi i nivelit të shpejtësisë
8a (Butoni i shpejtësisë)
9 Paketa e baterisë *
10 Dritë pune LED
11 Dorezë shtesë
12 Butoni i lirimit të përzgjedhësit të funksionit

Fig. B

13 Butoni i lirimit të paketës së baterisë
14 LED i ekranit të baterisë
15 Butoni i statusit të baterisë
16 Kabllo lidhëse me spinën elektrike
17 Karikuesi *

Fig. C

18 Çantë bartëse
19 Peshqir
20 Yndyrë
21 Shpuese

Të dhëna teknike

20 V Çekiç elektronik me funksione të kombinuara me bateri	**PKHAP 2034-Li B1**
Tensioni i vlerësuar:	20 V ⎓
Shpejtësia e vlerësuar në boshllëk n_0:	
– Niveli 1:	0–650 min^{-1}
– Niveli 2:	0–1100 min^{-1}
Shkalla e goditjes:	
– Niveli 1:	0–2890 bpm
– Niveli 2:	0–4800 bpm
Energjia e goditjes:	3 J
Diametri maks. i shpimit:	
– Për metal:	Ø 13 mm
– Për dru:	Ø 28 mm
– Për beton/gur:	Ø 24 mm

Temperatura e rekomanduar e ambientit	
Gjatë karikimit:	+10 °C deri +40 °C
Gjatë funksionimit:	-5 °C deri +50 °C
Gjatë ruajtjes:	0 °C deri +50 °C

Vlerat e emetimit të zhurmës

Matja e zhurmës përcaktohet sipas EN 62841. Niveli i vlerësuar i zhurmës me A i pajisjes elektrike në vendndodhjen e përdoruesit është zakonisht:

Çekiçë shpues	
Niveli i presionit të zërit L_{pA}:	95,5 dB
Pasiguria K:	3 dB
Niveli i fuqisë së zërit L_{WA}:	103,5 dB
Pasiguria K:	3 dB

⚠ PARALAJMËRIM!



Vishni mbrojtëse për dëgjimin!

Vlerat e emetimit të dridhjeve

Vlerat totale të dridhjeve (shuma vektoriale e tre drejtimeve), të përcaktuara sipas EN 62841:

* Paketa e baterisë dhe karikuesi nuk përfshihen në paketim.

Doreza kryesore	
Çekiçë shpues $a_{h,HD}$:	6,627 m/s²
Pasiguria K:	1,5 m/s²
Daltim $a_{h,CHeq}$	6,82 m/s²
Pasiguria K:	1,5 m/s²
Dorezë shtesë	
Çekiçë shpues $a_{h,HD}$:	10,295 m/s²
Pasiguria K:	1,5 m/s²
Daltim $a_{h,CHeq}$:	8,91 m/s²
Pasiguria K:	1,5 m/s²

⚠ PARALAJMËRIM!

- Emetimet e dridhjeve dhe zhurmës gjatë përdorimit real të pajisjes elektrike mund të ndryshojnë nga vlerat e specifikuara, varësisht nga mënyra se si pajisja elektrike përdoret, në veçanti nga lloji i pjesës së punës që përpunohet.
- Mundohuni ta mbani ngarkesën më të ulët të jetë e mundur. Disa shembuj të masave për të zvogëluar ekspozimin ndaj dridhjeve përfshijnë veshjen e dorezave gjatë përdorimit të pajisjes dhe kufizimin e orarit të punës. Të gjitha pjesët e ciklit të funksionimit duhet të merren në konsideratë (p.sh., kohët kur pajisja elektrike është e fikur dhe kohët kur ajo është e ndezur, por punon pa ngarkesë).

⚠ KUJDES! Rrezik djegieje!



Mos e prekni sipërfaqen e nxehtë.

SHËNIM

- Vlera e specifikuar e dridhjeve totale dhe vlera e specifikuar e emetimit të zhurmës janë matur sipas një metode standarde testimi dhe mund të përdoren për të krahasuar një pajisje elektrike me një tjetër.
- Vlera totale e specifikuar e dridhjeve dhe vlera e specifikuar e emetimit të zhurmës mund të përdoren gjithashtu për një vlerësim paraprak të ngarkesës.



Udhëzime sigurie

Udhëzime të përgjithshme sigurie për pajisjet elektrike

⚠ PARALAJMËRIM!



Lexoni të gjitha paralajmërimet e sigurisë, udhëzimet, ilustrimet dhe të dhënat teknike të dhëna me këtë pajisje elektrike. Mosndjekja e udhëzimeve të mëposhtme mund të rezultojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime serioze.

Ruani të gjitha informacionet dhe udhëzimet e sigurisë për referencë në të ardhmen.

Termi “pajisje elektrike” e përdorur në udhëzimet e sigurisë i referohet pajisjeve elektrike që punojnë me rrjetin elektrik (me kabllo elektrike) dhe pajisjeve elektrike që punojnë me bateri (pa kabllo elektrike).

Siguria në vendin e punës

1) **Mbajeni hapësirën tuaj të punës të pastër dhe të ndriçuar mirë.** Rrëmuja ose hapësirat e pa ndriçuara të punës mund të çojnë në aksidente.

2) **Mos e përdorni pajisjen elektrike në atmosfera potencialisht shpërthyese ku ka lëngje, gazra ose pluhur të ndezshëm.** Pajisjet elektrike prodhojnë shkëndija që mund të ndezin pluhurin ose avujt.
3) **Mbajini larg fëmijët dhe personat e tjerë gjatë përdorimit të pajisjes elektrike.** Nëse shpërqendroheni, mund të humbisni kontrollin e pajisjes.

Siguria elektrike

1) **Spina e pajisjes elektrike duhet të futet në prizë. Spina nuk duhet të modifikohet në asnjë mënyrë. Mos përdorni spina adaptuese me pajisje elektrike të tokëzuara.** Spinat e pandryshuara dhe prizat e përshtatshme zvogëlojnë rrezikun e goditjes elektrike.
2) **Shmangni kontaktin fizik me sipërfaqet e tokëzuara siç janë tubat, ngrohësit, sobat dhe frigoriferët.** Ekziston një rrezik më i lartë i goditjes elektrike nëse trupi juaj është i tokëzuar.
3) **Mbajini pajisjet elektrike larg shiut ose lagështirës.** Hyrja e ujit në një pajisje elektrike rrit rrezikun e goditjes elektrike.
4) **Mos e keqpërdorni kabllon lidhëse për ta transportuar, varur ose për të tërhequr pajisjen elektrike nga priza. Mbajeni kabllon lidhëse larg nxehtësisë, vajit, skajeve të mprehta ose pjesëve lëvizëse.** Kabllot lidhëse të dëmtuara ose të ngatërruara rrisin rrezikun e goditjes elektrike.
5) **Kur punoni jashtë me një pajisje elektrike, përdorni vetëm kabllo zgjatuese që janë të përshtatshme për përdorim në natyrë.** Përdorimi i një kablloje zgjatuese për përdorim të jashtëm zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.
6) **Nëse përdorimi i pajisjes elektrike në një mjedis me lagështirë është i pashmangshëm, përdorni një pajisje për mbrojtjen e rrymës së mbetur.** Përdorimi i një pajisjeje për mbrojtjen nga rryma e mbetur zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.

Siguria e personave

1) **Jini vigjilentë, kushtojini vëmendje asaj që po bëni dhe përdorni logjikën e shëndoshë gjatë përdorimit të një pajisje elektrike.** Mos përdorni asnjë pajisje elektrike kur jeni të lodhur ose nën ndikimin e drogës, alkoolit ose ilaçeve. Një moment i pavëmendjes gjatë përdorimit të pajisjes elektrike mund të rezultojë në lëndime serioze.
2) **Vishni pajisje mbrojtëse personale dhe gjithmonë mbani syze sigurie.** Mbajtja e pajisjeve mbrojtëse personale, siç është maska kundër pluhurit, këpucët mbrojtëse kundër rrëshqitjes, një helmetë mbrojtëse ose mbrojtëse për dëgjimin, në varësi të llojit dhe përdorimit të pajisjes elektrike, zvogëlon rrezikun e lëndimit.
3) **Shmangni funksionimin e paqëllimtë. Sigurohuni që pajisja elektrike të jetë e fikur përpara se ta lidhni me furnizimin me energji elektrike dhe/ose baterinë, përpara se ta merrni në dorë ose ta transportoni.** Mbajtja e pajisjes elektrike me gishtin mbi çelës ose lidhja e tij me furnizimin me energji ndërsa është i ndezur mund të shkaktojë aksidente.
4) **Hiqni çdo vegël rregullimi ose çelës përpara se ta ndizni pajisjen elektrike.** Një vegël apo çelës i lënë në një pjesë rrotulluese të pajisjes elektrike mund të shkaktojë lëndime.
5) **Shmangni qëndrimin e parregullt të trupit. Sigurohuni që të keni një qëndrim të sigurt dhe të ruani ekuilibrin tuaj në çdo kohë.** Kjo ju

lejon ta kontrolloni më mirë pajisjen elektrike në situata të papritura.

6) **Vishni rroba të përshtatshme. Mos vishni rroba të gjera ose bizhuteri. Mbajini flokët dhe rrobat larg pjesëve lëvizëse.** Rrobat e gjera, bizhuteritë ose flokët e gjatë mund të ngecin në pjesët lëvizëse.
7) **Nëse mund të instalohen pajisje për nxjerrjen dhe mbledhjen e pluhurit, ato duhet të lidhen dhe të përdoren siç duhet.** Përdorimi i një sistemi për nxjerrjen e pluhurit mund të zvogëlojë rreziqet e pluhurit.
8) **Mos u mashtroni nga një ndjenjë e rreme sigurie dhe mos i injoroni rregullat e sigurisë për pajisjet elektrike, edhe nëse e njihni mirë pajisjen elektrike pas përdorimit të shpeshtë.** Veprimet e pakujdesshme mund të çojnë në lëndime serioze brenda një fraksioni të sekondës.

Përdorimi dhe trajtimi i pajisjes elektrike

1) **Mos e mbingarkoni pajisjen elektrike. Përdorni pajisjen elektrike të projektuar për punën tuaj.** Me pajisjen e duhur elektrike, mund të punoni më mirë dhe më të sigurt brenda diapazonit të specifikuar të fuqisë.
2) **Mos përdorni një pajisje elektrike me një çelës të dëmtuar.** Një pajisje elektrike që nuk mund të ndizet- ose fiket më është e rrezikshme dhe duhet të riparohet.
3) **Shkëputeni pajisjen nga priza dhe/ose hiqni baterinë e lëvizshme përpara se të bëni ndonjë rregullim, të ndryshoni aksesorët ose ta ruani pajisjen.** Kjo masë paraprake parandalon ndezjen aksidentale të pajisjes elektrike.
4) **Mbajini pajisjet elektrike që nuk përdoren larg fëmijëve. Mos lejoni që personat të cilët nuk e njohin pajisjen ose që nuk i kanë lexuar këto udhëzime ta përdorin atë.** Pajisjet elektrike janë të rrezikshme kur përdoren nga njerëz pa përvojë.
5) **Mirëmbajini me kujdes veglat dhe aksesorët elektrikë. Kontrolloni që pjesët lëvizëse të funksionojnë siç duhet dhe të mos bllokohen, si dhe që asnjë nga pjesët të mos jetë e thyer ose e dëmtuar në një mënyrë që mund të dëmtojë funksionin e pajisjes elektrike. Riparoni pjesët e dëmtuara përpara se të përdorni pajisjen elektrike.** Shumë aksidente shkaktohen nga pajisje elektrike të mirëmbajtura dobët.
6) **Mbajini veglat prerëse të mprehta dhe të pastra.** Veglat prerëse të mirëmbajtura me kujdes me tehe të mprehta kanë më pak gjasa të bllokohen dhe janë më të lehta për t'u drejtuar.
7) **Përdorni pajisjen elektrike, veglat shtesë etj., në përputhje me këto udhëzime. Merrni parasysh kushtet e punës dhe punën që do të kryhet.** Përdorimi i pajisjeve elektrike për qëllime të tjera nga ato të synuara mund të rezultojë në situata të rrezikshme.
8) **Mbajini dorezat dhe sipërfaqet e kapjes të thata, të pastra dhe pa vaj e yndyrë.** Dorezat dhe sipërfaqet e rrëshqitshme të kapjes nuk lejojnë funksionimin dhe kontrollin e sigurt të pajisjes elektrike në situata të paparashikuara.

Përdorimi dhe trajtimi i pajisjes me bateri

1) **Karikoni bateritë vetëm me karikuesit e rekomanduar nga prodhuesi.** Një karikues i projektuar për një lloj të caktuar baterie mund të paraqesë rrezik zjarri nëse përdoret me lloje të tjera baterish.

2) **Përdorni vetëm bateritë e projektuara për këtë qëllim në pajisjet elektrike.** Përdorimi i baterive të tjera mund të shkaktojë lëndime dhe zjarr.
3) **Kur nuk është në përdorim, mbajeni baterinë larg kapëseve të letrës, monedhave, çelësave, gozhdëve, vidave ose objekteve të tjera të vogla metalike që mund të shkaktojnë qark të shkurtër.** Një qark i shkurtër midis kontakteve të baterisë mund të shkaktojë djegie ose zjarr.
4) **Nëse përdoret gabimisht, nga bateria mund të rrjedhë lëng. Shmangni kontaktin me të. Në rast kontakti aksidental, shpëlajeni me ujë. Nëse lëngu ju bie në sy, kërkoni ndihmë shtesë mjekësore.** Lëngu i baterisë që rrjedh mund të shkaktojë acarim të lëkurës ose djegie.
5) **Mos përdorni bateri të dëmtuara ose të modifikuara.** Bateritë e dëmtuara ose të modifikuara mund të reagojnë në mënyrë të paparashikuar dhe të shkaktojë rrezik zjarri, shpërthimi ose lëndimi.
6) **Mos e ekspozoni baterinë ndaj zjarrit ose temperaturave të larta.** Zjarri ose temperaturat mbi +130 °C mund të shkaktojnë shpërthim.
7) **Ndiqni të gjitha udhëzimet e karikimit dhe mos e karikoni kurrë baterinë ose pajisjen me bateri jashtë diapazonit të temperaturës së specifikuar në udhëzimet e përdorimit.** Karikimi i gabuar ose jashtë intervalit të lejuar të temperaturave mund ta prishë baterinë dhe të rrisë rrezikun e zjarrit.

⚠ KUJDES! RREZIK SHPËRTHIMI! Mos i karikoni kurrë bateritë e pakarikushme.



Mbrojeni baterinë nga nxehtësia, duke përfshirë ekspozimin e zgjatur ndaj rrezeve të diellit, zjarrit, ujit dhe lagështisë. Ekziston rreziku i shpërthimit.

Shërbimi

1) **Riparoni pajisjen tuaj elektrike vetëm nga personel i kualifikuar dhe vetëm me pjesë këmbimi origjinale.** Kjo siguron ruajtjen e sigurisë së pajisjes elektrike.
2) **Mos i mirëmbani kurrë bateritë e dëmtuara.** E gjithë mirëmbajtja e baterisë duhet të kryhet vetëm nga prodhuesi ose nga qendrat e autorizuara të shërbimit.

● Udhëzime sigurie për çekiçët

⚠ PARALAJMËRIM!



Vishni mbrojtëse për dëgjimin! Ekspozimi ndaj zhurmës mund të shkaktojë humbje të dëgjimit.



Vishni një maskë mbrojtëse nga pluhuri.

⚠ PARALAJMËRIM!

▶ Punët e shpimit dhe e daltimit mund të përfshijnë punën me materiale të cilat mund të prodhojnë pluhur të dëmshëm ose toksik. Ky pluhur përbën një rrezik për shëndetin e personit që e përdor pajisjen elektrike, si dhe për të gjithë personat e tjerë përreth.

⚠ PARALAJMËRIM!

- ▶ Kur punoni me pajisjen elektrike, sigurohuni që të mos bini në kontakt me linjat elektrike, të gazit ose të ujit. Nëse është e nevojshme, kontrolloni me një detektor kabllosh përpara se të filloni prerjen ose shpimin mbi një sipërfaqeje.

Udhëzime sigurie për të gjitha punët

- **Përdorni doreza shtesë nëse janë të dërguar me pajisjen elektrike.** Humbja e kontrollit mund të rezultojë në lëndime.
- **Mbajeni pajisjen nga sipërfaqet e izoluara të kapjes kur kryeni punë ku vegla shpuese ose vidat mund të bien në kontakt me instalimet të fshehura elektrike.** Kontakti me një tel nën tension mund ti vërë nën tension edhe pjesët metalike të pajisjes dhe të shkaktojë goditje elektrike.

Udhëzime sigurie kur përdorni shpues të gjatë me çekiçë shpimi

- **Fillojeni gjithmonë procesin e shpimit me shpejtësi të ulët dhe ndërsa vegla shpuese është në kontakt me pjesën e punës.** Me shpejtësi më të larta, shpuesi mund të përkulet lehtësisht nëse rrotullohet lirisht pa qenë në kontakt me pjesën e punës, dhe çon në lëndime.
- **Mos ushtroni presion të tepërt dhe shponi vetëm në drejtimin gjatësor të veglës shpuese.** Shpuesit mund të përkulen dhe të thyhen, ose të shkaktojnë humbjen e kontrollit dhe lëndime.

Aksesorë origjinalë/pajisje shtesë

⚠ PARALAJMËRIM! Rrezik goditjeje elektrike!

- ▶ Mos përdorni asnjë aksesor që nuk është rekomanduar nga /// PARKSIDE®. Kjo mund të shkaktojë goditje elektrike dhe zjarr.

- Përdorni vetëm aksesorë dhe pajisje shtesë që specifikohen në udhëzimet e përdorimit ose që janë të pajtueshme me produktin.

● Para përdorimit të parë

● Shpaketoni produktin

1. Nxirreni produktin nga paketimi dhe hiqni të gjitha materialet e paketimit.
2. Kontrolloni nëse të gjitha pjesët janë të pranishme dhe nëse sasia e përshkruar e dorëzimit është e plotë (shihni “Fushëveprimi i dorëzimit”).
3. Kontrolloni që produkti dhe të gjitha pjesët të jenë në gjendje të mirë. Nëse zbuloni ndonjë dëmtim ose defekt, mos e përdorni produktin, por veproni siç përshkruhet në kapitullin “Garanci”.

● Aksesorë

- Për ta përdorur këtë produkt në mënyrë të sigurt dhe të saktë nevojiten aksesorët e mëposhtëm:
  - Vegël shtesë SDS-Plus
  - Pajisjet e përshtatshme për mbrojtjen personale
- □ Aksesorët janë të disponueshëm përmes shitësit tuaj të autorizuar. Kur e blini, kushtojini gjithmonë vëmendje kërkesave teknike të këtij produkti (shihni “Të dhëna teknike”).
- □ Përdorni vetëm aksesorët dhe pajisjet shtesë që specifikohen në udhëzimet e përdorimit. Përdorimi i veglave shtesë ose aksesorëve të ndryshëm nga ato që rekomandohen në udhëzimet e përdorimit mund të përbëjë rrezik lëndimi.

□ Nëse keni ndonjë dyshim, kërkoni këshilla nga një specialist ose nga shitësi juaj i besuar.

● Karikoni paketën e baterisë

⚠ PARALAJMËRIM! Rrezik lëndimi!

▶ **Para se të futni/hiqni paketën e baterisë** 9**:** Shkëputeni gjithmonë karikuesin 17 nga furnizimi me energji.

⚠ PARALAJMËRIM! Rrezik lëndimesh personale dhe dëmesh materiale për shkak të trajtimit të papërshtatshëm të paketës së baterisë!

▶ Ndiqni udhëzimet e sigurisë dhe ato të karikimit dhe përdorimit të saktë që jepen në udhëzimet e përdorimit të paketës së baterisë dhe karikuesit tuaj të serisë **X 20 V TEAM**.

▶ Një përshkrim të detajuar për procesin e karikimit dhe informacione të mëtejshme do ti gjeni në udhëzimet e veçanta të përdorimit.

SHËNIM

▶ Mund ta karikoni paketën e baterisë 9 në çdo kohë pa e shkurtuar jetëgjatësinë e saj.

▶ Paketa e baterisë 9 nuk do të dëmtohet nëse e ndërprisni procesin e karikimit.

▶ Lëreni karikuesin 17 të ftohet për të paktën 15 minuta midis cikleve të njëpasnjëshme të karikimit.

▶ **Para vënies në punë:** Karikoni paketa e baterisë 9 nëse niveli i karikimit është mesatar ose i ulët (shihni “Kontrolloni gjendjen e karikimit së paketës së baterisë”).

1. Rrëshqisni paketën e baterisë 9 në karikues 17.
2. Lidheni spinën elektrike 16 me një prizë.
3. **Kur paketa e baterisë** 9 **është e karikuar plotësisht:**
   – Hiqni spinën elektrike 16 nga priza.
   – Hiqeni paketën e baterisë 9 nga karikuesi 17.

● Futni/hiqni paketën e baterisë

Futni paketën e baterisë

1. Zhvendosni çelësin e drejtimit të rrotullimit 7 në pozicionin qendror (kyç).
2. Lëreni paketën e baterisë 9 të fiksohet në pjesën e poshtme të dorezës 7a.

Hiqni paketën e baterisë

1. Shtypni butonin e lirimit 13.
2. Hiqni paketën e baterisë 9.

● Kontrolloni gjendjen e karikimit së paketës së baterisë

□ Shtypni butonin e statusit të baterisë 15.

■ LED-et e ekranit të baterisë 14 tregojnë nivelin e karikimit:

LED-et e ekranit të baterisë	Statusi i karikimit
E gjelbër	Maksimale
Portokalli	Mesatare
E kuqe	E ulët

● Rregullimi i dorezës shtesë

⚠ PARALAJMËRIM! Rrezik lëndimi!

▶ Mos e përdorni produktin pa e pasur dorezën shtesë të montuar 11.

SHËNIM

▶ Doreza shtesë 11 mund të rrotullohet 360°.

1. **Lironi dorezën shtesë 11:** Rrotullojeni dorezën shtesë në drejtim antiorar.
2. Rrotullojeni dorezën shtesë 11 në pozicionin e dëshiruar.
3. **Fiksojei dorezën shtesë 11 në pozicionin e ri:** Rrotullojeni dorezën shtesë në drejtim orar.

● Cilësoni ndaluesin e thellësisë

Fig. D

1. Lironi vidën rrotulluese për ndaluesin e thellësisë 3.
2. Vendosni ndaluesin e thellësisë 4 në dorezën shtesë 11. Dhëmbëzat e ndaluesit të thellësisë duhet të jenë të drejtuar poshtë.
3. Tërhiqni ndaluesin e thellësisë 4 derisa distanca midis majës së shpuesit 21 dhe majës së ndaluesit të thellësisë të përputhet me thellësinë e dëshiruar të shpimit.
4. Lexoni thellësinë e shpimit në shkallën mbi ndaluesin e thellësisë 4.
   – Zbriteni vlerën në anën e djathtë të ndaluesit të thellësisë (p.sh. 16 cm) nga fundi i shkallës (p.sh. 20 cm).
   – Thellësia e shpimit është 4 cm.
5. **Kyçni ndaluesin e thellësisë 4:** Shtrëngoni vidën rrotulluese për ndaluesin e thellësisë 3.

● Futni/hiqni shpuesin

Futni shpuesin

SHËNIM

▶ **Përpara se të futni shpuesin 21:** Lyeni skajin e futjes së shpuesit me yndyrë 20 (shihni “Mirëmbajtje”).

1. Vendosni shpuesin 21 në mbajtësen e veglave SDS-Plus 1 me një lëvizje rrotulluese derisa të kyçet vetë.
2. **Nëse kërkohet:** Hiqeni yndyrën e tepërt me peshqirin 19.
3. **Kontrolloni nëse shpuesi 21 është kyçur saktë:** Tërhiqni shpuesin. Shpuesi ka lojë radiale për shkak të dizajnit.

Hiqni shpuesin

⚠ KUJDES! Rrezik djegieje!



Shpuesit 21 mund të nxehen shumë. Vishni doreza mbrojtëse nëse është e nevojshme.

1. Tërhiqeni mëngën kyçëse 2 mbrapsht.
2. Hiqni shpuesin 21.
3. Lëshoni mëngën kyçëse 2.

● Përdorimi

⚠ PARALAJMËRIM! Rrezik lëndimi!



Gjithmonë fikeni produktin, hiqni paketën e baterisë 9 dhe lëreni produktin të ftohet përpara se të bëni ndonjë rregullim.

SHËNIM

▶ Sigurojeni pjesën e punës në një sipërfaqe të qëndrueshme me kapëse ose në mënyra të tjera. Nëse e mbani pjesën e punës vetëm me dorë ose pranë trupit tuaj, ajo mbetet e paqëndrueshme, gjë që mund të shkaktojë humbje kontrolli.

▶ Gjatë punës mbajeni produktin me të dyja duart nga doreza 7a dhe dorezë shtesë 11.

Zgjidhni mënyrën e funksionimit

⚠ VINI RE! Rrezik nga dëmtimi i produktit!

- Përdoreni çelësin e përzgjedhjes së funksionit 5 vetëm kur produkti ka ndaluar plotësisht.
- Ndryshimi nga funksioni në funksion ndërsa shpuesi 21 është ende në rrotullim e sipër mund ta dëmtojë produktin.

Përzgjedhësi i funksionit

Shënim: Kur cilësohet në (rregullimi i pozicionit të daltës), butoni i lirimit të përzgjedhësit të funksionit 12 nuk fiksohet në këtë pozicion.

1. Shtypni dhe mbani shtypur butonin e lirimit të përzgjedhësit të funksionit 12.
2. Rrotulloni çelësin e përzgjedhjes së funksionit 5 në mënyrë që funksioni i dëshiruar të fiksohet në vendin e duhur te shenja e shigjetës:

Simboli	Funksioni
	Shpim
	Shpim me çekiç
	Rregullimi i pozicionit të daltës
	Daltim

Rregulloni pozicionin e daltës

1. Rrotullojeni çelësin e përzgjedhjes së funksionit 5 në pozicionin (rregullimi i pozicionit të daltës).
2. Rrotullojeni daltën në mbajtësen e veglave SDS-Plus 1 në pozicionin e kërkuar.
3. Rrotullojeni çelësin e përzgjedhjes së funksionit 5 në pozicionin (daltim).

Ndizni/fikni produktin

Ndezja

□ Shtypni çelësin e ndezjes/fikjes 6. Drita e punës LED 10 ndizet.

Fikja

□ Lëshojeni çelësin e ndezjes/fikjes 6. Drita e punës LED 10 fiket.

Rregullimi i shpejtësisë

SHËNIM

- Produkti ka 2 cilësime shpejtësie.
- Mund ta rregulloni shpejtësinë gjatë funksionimit.

□ Shtypni 8a, për të cilësuar nivelin e kërkuar të shpejtësisë:

Niveli	Shpejtësia
1	■ Produkti funksionon me shpejtësinë më të ulët. ■ **1** ndizet te treguesi i nivelit të shpejtësisë 8.
2	■ Produkti funksionon me shpejtësinë më të lartë. ■ **2** ndizet te treguesi i nivelit të shpejtësisë 8.

Cilësoni drejtimin e rrotullimit

SHËNIM

- Përdoreni çelësin e drejtimit të rrotullimit 7 vetëm kur produkti ka ndaluar plotësisht.

□ **Ndryshimi i drejtimit të rrotullimit:** Shtypni çelësin e drejtimit të rrotullimit 7 djathtas ose majtas.

● Pastrimi dhe kujdesi

⚠ PARALAJMËRIM! Rrezik lëndimi!



Gjithmonë fikeni produktin, hiqni paketën e baterisë 9 dhe lëreni produktin të ftohet përpara se të bëni ndonjë rregullim.

● Pastrimi

⚠ VINI RE! Rrezik nga dëmtimi i produktit!

- ▶ Mos përdorni detergjentë pastrimi ose dezinfektues kimikë, alkaline, gërryes ose agjentë të tjerë agresivë për të pastruar produktin, pasi këto mund të dëmtojnë sipërfaqet.
- ▶ Mos lejoni kurrë që në produkt të hyjnë lëngje.
- ▶ Mbajeni gjithmonë produktin të pastër, të thatë dhe pa vaj ose yndyrë.

Pastroni kutinë

- □ Pastroni kutinë me një peshqir të thatë 19.

Pastroni mbajtësen e veglave SDS-Plus

1. Hiqeni kapakun e mbrojtjes nga pluhuri 1 nga mbajtësja e veglave SDS-Plus.
2. Tërhiqeni mëngën kyçëse 2 mbrapsht.
3. Pastroni mbajtësen e veglave SDS-Plus 1.
4. Lëshoni mëngën kyçëse 2.
5. Vendosni kapakun e mbrojtjes nga pluhuri 1 mbi mbajtësen e veglave SDS-Plus.

● Mirëmbajtje

- □ **Para dhe pas çdo përdorimi:** Kontrolloni produktin dhe aksesorët për konsumim dhe dëmtime. Zëvendësoni çdo aksesor të konsumuar ose të dëmtuar sipas nevojës. Ju lutemi të keni parasysh kërkesat teknike (shihni “Të dhëna teknike”).

Lubrifikoni shpuesin

SHËNIM

- ▶ Yndyra 20 nuk është e përshtatshme për mekanizmin.

- □ Lyeni fundin futës të shpuesit 21 me yndyrë 20.
- □ **Nëse kërkohet:** Hiqeni yndyrën e tepërt me peshqirin 19.

● Pjesë këmbimi/aksesorë

- ■ Klientët mund të marrin pjesë këmbimi të pajtueshme dhe aksesorë të pajtueshëm në www.optimex-shop.com.
- ■ Porositë mund t’i bëni vetëm në internet.
- □ Mbajeni në dispozicion numrin e porosisë për porosinë tuaj.
- □ Për informacione të mëtejshme, drejtojuni linjës direkte të shërbimit Lidl (shihni “Shërbimi”).

Pjesë këmbimi/ aksesorë	Numri i porosisë
4 Ndalues thellësie	99948559902
21 Shpuese	99948559901

● Ruajtja

- ■ Temperatura ideale për ruajtjen afatgjatë (më shumë se 3 muaj) është midis 0 °C dhe +45 °C.
- □ **Para ruajtjes:** Hiqeni paketën e baterisë 9 nga produkti.
- □ Pastroni produktin (shihni “Pastrimi”).
- □ Ruajeni produktin dhe aksesorët e tij në një vend të errët, të thatë, pa ngrica dhe të ajrosur mirë.
- □ Gjithmonë ruajeni produktin larg zonave të arritshme fëmijëve.

□ Ruajeni produktin në çantën bartëse 18.

Paketa e baterisë

□ **Para ruajtjes afatgjatë:** Ruajeni paketën e baterisë 9 vetëm të karikuar pjesërisht. Paketa e baterisë duhet të karikohet midis 50 % dhe 80 %.

□ **Për ruajtje afatgjatë:** Kontrolloni statusin e karikimit të paketës së baterisë 9 përafërsisht çdo 3 muaj. Sipas nevojës, rikarikoni përsëri paketën e baterisë.

● Zgjidhja e problemeve

Problemi	Shkaqet e mundshme	Zgjidhja
Produkti nuk fillon punë.	Paketa e baterisë 9 nuk është futur.	Futeni paketën e baterisë 9 (shihni “Futni/hiqni paketën e baterisë”).
	Paketa e baterisë 9 është shkarkuar.	Karikojeni paketën e baterisë 9 (shihni “Karikoni paketën e baterisë”).
	Çelësi i ndezjes/fikjes 6 është defektoz.	Ju lutem kontaktoni qendrën tonë të shërbimit (shihni “Shërbimi”).
	Motori është defektoz.	
Performanca e produktit është e dobët.	Presion i tepërt mbi produktin.	Ushtroni presionin e duhur mbi produkt.
	Shumë pak yndyrë 20 në mbajtësen e veglave SDS-Plus 1.	Lubrifikoni shpuesin 21 me yndyrë (shihni “Mirëmbajtje”).

● Asgjësimi

Hidheni yndyrën 20 veçmas nga produkti, në përputhje me rregulloret vendase.



Kini parasysh etiketimin e materialeve të ambalazhit gjatë ndarjes së mbeturinave; ato janë të shënuara me shkurtesa (a) dhe numra (b) me këtë kuptim: 1–7: Plastika/20–22: Letra dhe kartoni/ 80–98: Materiale të përziera.

Produkti:



Mundësitë për asgjësimin e produktit të përdorur i merrni në komunën ose bashkinë tuaj.



Simboli i një koshi mbeturinash me rrota i kryqëzuar, tregon se ky produkt i nënshtrohet direktivës 2012/19/BE. Kjo direktivë përcakton se ky produkt, në fund të periudhës së përdorimit, nuk duhet të asgjësohet me mbeturinat e zakonshme shtëpiake, por duhet të dorëzohet në pikat e posaçme të grumbullimit, qendrat e riciklimit ose ndërmarrjet e asgjësimit.

Bateritë ose akumulatorët e dëmtuar ose të konsumuar duhet të riciklohen. Dorëzoni bateritë/akumulatorët dhe/ose produktin në pikat e ofruara të grumbullimit.



Dëmtime të mjedisit nga asgjësimi i gabuar i baterive/ akumulatorëve!

Nxirrni bateritë/pakun e akumulatorit nga produkti para asgjësimit.

Bateritë/akumulatorët nuk duhet të hidhen me mbeturinat shtëpiake. Ato mund të përmbajnë metale të rënda toksike dhe i nënshtrohen trajtimit si mbetje të veçanta. Simbolet kimike të metaleve të rënda janë si më poshtë: Cd = Kadmium, Hg = Mërkur, Pb = Plumb. Prandaj dorëzoni baterinë/akumulatorët e konsumuar në një pikë grumbullimi komunale.

● Garancia

Produkti është prodhuar sipas udhëzimeve të rrepta të cilësisë dhe është kontrolluar me kujdes para dorëzimit. Në rast të defekteve të materialit ose të prodhimit, keni të drejta ligjore ndaj shitësit të produktit. Të drejtat tuaja ligjore nuk kufizohen në asnjë mënyrë nga garancia jonë e përshkruar më poshtë.

Garancia për këtë produkt është 5 vjet nga data e blerjes. Afati i garancisë fillon nga data e blerjes. Ruani faturën origjinale të blerjes në një vend të sigurt, pasi ky dokument është i nevojshëm si dëshmi e blerjes.

Të gjitha dëmtimet ose defektet që janë të pranishme në momentin e blerjes duhet të raportohen menjëherë pas hapjes së produktit.

Nëse produkti paraqet një defekt të materialit ose të prodhimit brenda 5 viteve nga data e blerjes, ne do ta riparojmë ose zëvendësojmë atë pa pagesë, sipas zgjedhjes sonë. Afati i garancisë nuk zgjatet në rast të pranimit të një kërkese të garancisë. Kjo vlen edhe për pjesët e zëvendësuara ose të riparuara.

Kjo garanci humbet nëse produkti është dëmtuar ose përdorur apo mirëmbajtur në mënyrë të papërshtatshme.

Garancia mbulon defektet materiale dhe të prodhimit. Kjo garanci nuk vlen për pjesë të produktit që konsumohen në përdorim të zakonshëm dhe konsiderohen si pjesë të konsumuara (p.sh. bateri, tuba, kartusha boje), si dhe për dëmtime të pjesëve delikate, p.sh. çelësa ose pjesë prej xhami.

● Procedura në rast garancie

Për të siguruar një përpunim të shpejtë të kërkesës tuaj, ju lutemi ndiqni udhëzimet në vijim:

Për çdo kërkesë, mbani të gatshëm faturën dhe numrin e artikullit (p.sh. IAN 524954_2601) si dëshmi të blerjes.

Numrin e artikullit mund ta gjeni në tabelën e tipit në produkt, në një gdhendje në produkt, në faqen e parë të manualit (poshtë majtas) ose në një ngjitëse në anën e pasme ose të poshtme të produktit.

Nëse ndodhin defekte funksionale ose mangësi të tjera, kontaktoni fillimisht departamentin e shërbimit të përmendur më poshtë me telefon ose e-mail.

Një produkt i regjistruar si i dëmtuar mund të dërgohet pa pagesë në adresën e shërbimit të komunikuar, duke bashkangjitur faturën dhe duke përshkruar se ku qëndron defekti dhe kur ka ndodhur ai.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Në parkside-diy.com mund të shihni dhe shkarkoni këtë dhe shumë manuale të tjera. Me këtë kod QR ju hyni direkt në parkside-diy.com. Zgjidhni vendin tuaj

dhe kërkoni përmes maskës së kërkimit për manuale përdorimi. Duke futur numrin e artikullit (IAN) 524954_2601, do të gjeni manualin e përdorimit për artikullin tuaj.

● Shërbimi

(AL) **Shërbimi Shqipëri**
Formulari i kontaktit në
parkside-diy.com
IAN 524954_2601

Deklarata e konformitetit e BE-së

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No. 524954_2601)

We, the company
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany
declare in sole responsibility that the Product:

IAN:	**524954_2601**
Product identification:	**"PARKSIDE" Cordless Hammer Drill**
Model Number:	**HG13539**

Meets the essential requirements of the listed EU Directives

2006/42/EC [OJ L 157, 9 June 2006]
2014/30/EU [OJ L 96, 29 March 2014]
2011/65/EU [OJ L 174, 1 July 2011]

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
2006/42/EC
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	18.03.2026		
Place	Date	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

EN

CE

Lista pictogramelor/simbolurilor utilizate . . . . . Pagina 173
Introducere . . . . . Pagina 174
Utilizarea conform destinației . . . . . Pagina 174
Volumul livrării . . . . . Pagina 174
Lista pieselor . . . . . Pagina 175
Date tehnice . . . . . Pagina 175
Indicații de siguranță . . . . . Pagina 176
Indicații generale de siguranță pentru scule electrice . . . . . Pagina 176
Indicații de siguranță pentru percuție . . . . . Pagina 179
Înainte de prima utilizare . . . . . Pagina 180
Despachetarea produsului . . . . . Pagina 180
Accesorii . . . . . Pagina 180
Încărcarea pachetului de acumulatori . . . . . Pagina 181
Introducerea/scoaterea pachetului de acumulatori . . . . . Pagina 181
Verificarea nivelului de încărcare al pachetului de acumulatori . . . . . Pagina 181
Setarea mânerului suplimentar . . . . . Pagina 182
Reglarea opritorului de adâncime . . . . . Pagina 182
Introducerea/scoaterea burghiului . . . . . Pagina 182
Operarea . . . . . Pagina 182
Selectarea regimului de lucru . . . . . Pagina 183
Reglarea poziției pentru dăltuire . . . . . Pagina 183
Pornirea/oprirea produsului . . . . . Pagina 183
Reglarea turației . . . . . Pagina 183
Reglarea sensului de rotație . . . . . Pagina 184
Curățarea și îngrijirea . . . . . Pagina 184
Curățarea . . . . . Pagina 184
Întreținerea . . . . . Pagina 184
Piese de schimb/accesorii . . . . . Pagina 184
Depozitarea . . . . . Pagina 185
Remedierea defecțiunilor . . . . . Pagina 185
Înlăturare . . . . . Pagina 185
Garanție . . . . . Pagina 186
Modul de desfășurare în caz de garanție . . . . . Pagina 187
Service . . . . . Pagina 187
Declarația UE de conformitate . . . . . Pagina 188

Lista pictogramelor/simbolurilor utilizate

	Acest simbol înseamnă că la utilizarea produsului trebuie respectate instrucțiunile de utilizare.	n_0	Turație de mers în gol
		min^{-1}	Rotații pe minut
	**AVERTISMENT!** – Indică un pericol cu grad mediu de risc care, dacă nu este evitat, poate avea ca urmare moartea sau o rănire gravă (de ex. pericol de electrocutare)		Găurire
			Găurire cu percuție
	**PRECAUȚIE!** – Indică un pericol cu grad scăzut de risc care, dacă nu este evitat, poate avea ca urmare o rănire ușoară până la medie (de ex. pericol de opărire)		Dăltuire
			Adaptarea poziției dălții
	**ATENȚIE!** – Avertizează cu privire la posibile daune materiale (de ex. pericol de scurtcircuitare)		Purtați protecție auditivă!
			Purtați protecție pentru ochi!
	Precauție! Suprafețe fierbinți. Există pericol de arsuri.		Purtați mască pentru respirație!
	Opriți întotdeauna produsul, scoateți pachetul de acumulatori 9 și lăsați produsul să se răcească înainte de a efectua adaptări.		Purtați mânuși de protecție!
	Ungeți burghiul 21		Buton de viteză 8a
	Risc de sănătate (a se vedea etichetarea pe tubul de vaselină pentru mai multe detalii)		Protejați pachetul de acumulatori 9 de căldură și de razele solare directe.
	Utilizați produsul doar în spatii interioare uscate.		Protejați pachetul de acumulatori 9 de apă și umezeală.

⎓	Curent continuu/tensiune continuă		Protejați pachetul de acumulatori 9 de foc.
	Cod de reciclare		Indicații de siguranță Instrucțiuni de manevrare
CE	Semnul CE confirmă conformitatea cu directivele UE referitoare la produs.		

20 V CIOCAN COMBI CU ACUMULATOR

● Introducere

Vă felicităm pentru achiziționarea noului dumneavoastră produs. Ați ales un produs de înaltă calitate. Manualul de utilizare reprezintă o parte integrantă a acestui produs. Acesta conține informații importante referitoare la siguranță, la utilizare și la eliminarea ca deșeu. Înainte de utilizarea acestui produs, familiarizați-vă mai întâi cu instrucțiunile de utilizare și de siguranță. Folosiți produsul numai în modul descris și numai în domeniile de utilizare indicate. Predați toate documentele aferente în cazul în care înstrăinați produsul.

● Utilizarea conform destinației

- Acest produs este potrivit pentru:
  - Găurire cu percuție în cărămidă, beton și piatră
  - Dăltuire în beton, piatră și tencuială
  - Găurire în piatră, lemn și metal
- Lumina de lucru cu LED 10 este destinată pentru iluminarea directă a zonei de lucru.
- Utilizați întotdeauna tipul corect de burghiu și accesoriile potrivite pentru utilizarea prevăzută. La achiziționarea și utilizarea sculelor de adaos, țineți seama întotdeauna de cerințele tehnice ale produsului (vezi „Date tehnice”).
- Utilizați produsul doar în spatii interioare uscate.
- Orice altă utilizare sau modificare a produsului se consideră ca nefiind conformă cu destinația și implică pericole grave de accidentare.
- Producătorul nu își asumă răspunderea pentru daunele survenite ca urmare a unei utilizări neconforme.
- Produsul nu este destinat pentru uzul comercial.

● Volumul livrării

⚠ AVERTISMENT!

▶ Produsul și materialele de ambalaj nu sunt jucării! Copiii nu trebuie să se joace cu pungile din material plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

1 20 V Ciocan combi cu acumulator
1 Mâner suplimentar (premontat)
1 Opritor de adâncime din metal
1 Unsoare (50 g)
1 Cârpă
3 Burghiu de performanță:
  – Ø 6 mm
  – Ø 8 mm
  – Ø 10 mm
1 Geantă de transport
1 Instrucțiuni de utilizare

Lista pieselor

Fig. A

1 Portsculă SDS-Plus cu capac de protecție împotriva prafului
2 Manșon de blocare
3 Șurub pentru opritorul de adâncime
4 Opritor de adâncime
5 Selector de funcții
6 Întrerupător pornit/oprit
7 Schimbător de sens de rotație/blocare
7a Mâner
8 Indicator al treptei de viteză
8a (Buton viteză)
9 Pachet de acumulatori *
10 Lumină de lucru cu LED
11 Mâner suplimentar
12 Buton de deblocare de pe selectorul de funcții

Fig. B

13 Buton pentru deblocarea pachetului de acumulatori
14 Afișaj cu LED al acumulatorului
15 Buton pentru stare acumulator
16 Cablu de alimentare cu ștecher
17 Încărcător *

Fig. C

18 Geantă de transport
19 Cârpă
20 Unsoare
21 Burghiu

Date tehnice

20 V Ciocan combi cu acumulator	**PKHAP 2034-Li B1**
Tensiune de măsurare:	20 V ⎓
Turație de mers în gol n_0:	
– Treapta 1:	0–650 min^{-1}
– Treapta 2:	0–1100 min^{-1}
Număr de lovituri:	
– Treapta 1:	0–2890 bpm
– Treapta 2:	0–4800 bpm
Energie de percuție:	3 J
Diametru max. gaură:	
– Pentru metal:	Ø 13 mm
– Pentru lemn:	Ø 28 mm
– Pentru beton/piatră:	Ø 24 mm

Temperatura recomandată a mediului	
În timpul încărcării:	+10 °C până la +40 °C
În timpul funcționării:	-5 °C până la +50 °C
În timpul depozitării:	0 °C până la +50 °C

Valori de emisie de zgomot

Valoarea măsurată a zgomotului determinată în conformitate cu EN 62841. Nivelul de zgomot evaluat A al sculei electrice la locul utilizatorului este de obicei:

Rotopercuție	
Nivel de presiune acustică L_{pA}:	95,5 dB
Imprecizie K:	3 dB
Nivel de putere a zgomotului L_{WA}:	103,5 dB
Imprecizie K:	3 dB

⚠ AVERTISMENT!



Purtați protecție auditivă!

* Pachetul de acumulatori și încărcătorul nu sunt incluse în volumul de livrare.

Valori de emisie de vibrații

Valorile totale de vibrații (suma vectorilor celor trei direcții) determinate în concordanță cu EN 62841:

Mâner principal	
Rotopercuție $a_{h,HD}$:	6,627 m/s²
Imprecizie K:	1,5 m/s²
Dăltuire $a_{h,CHeq}$	6,82 m/s²
Imprecizie K:	1,5 m/s²
Mâner suplimentar	
Rotopercuție $a_{h,HD}$:	10,295 m/s²
Imprecizie K:	1,5 m/s²
Dăltuire $a_{h,CHeq}$:	8,91 m/s²
Imprecizie K:	1,5 m/s²

⚠ AVERTISMENT!

- Emisiile de vibrații și zgomot pot diferi în timpul utilizării efective a sculei electrice de valorile indicate, în funcție de tipul sculei electrice și de modul de utilizare a sculei electrice, îndeosebi de tipul piesei care este prelucrată.
- Încercați să mențineți încărcarea cât mai mică posibil. Măsurile exemplificative pentru micșorarea încărcării cu vibrații sunt purtarea de mănuși la utilizarea sculei și limitarea timpului de lucru. De aceea trebuie luate în considerare toate etapele ciclului de lucru (de exemplu timpi în care scula electrică este oprită și aceia în care ea este pornită, însă funcționează fără sarcină).

⚠ PRECAUȚIE! Risc de arsuri!



Nu atingeți suprafețele fierbinți.

INDICAȚIE

- Valorile totale de vibrații indicate și valorile de emisie de zgomot indicate sunt măsurate printr-o procedură de testare standard și pot fi utilizate pentru comparația unei scule electrice cu o altă sculă.
- Valorile totale ale emisiei de vibrații indicate și valorile de emisie de zgomot indicate pot fi utilizate și pentru o evaluare provizorie a expunerii.

⚠ Indicații de siguranță

Indicații generale de siguranță pentru scule electrice

⚠ AVERTISMENT!



Citiți toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică. Nerespectarea următoarelor instrucțiuni poate provoca electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

Păstrați toate sfaturile și indicațiile de siguranță într-un loc sigur, pentru consultare viitoare.

Noțiunea „sculă electrică” folosită în indicațiile de siguranță, se referă la scule electrice acționate de la rețea (cu cablu de rețea) și la scule electrice acționate cu acumulator (fără cablu de rețea).

Siguranța locului de muncă

1) **Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.** Zonele de lucru neordonate sau neiluminate pot duce la accidente.

2) **Nu lucrați cu scula electrică într-un mediu cu pericol de explozie, în care se găsesc gaze, lichide sau prafuri inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot aprinde praful sau vaporii.
3) **Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul folosirii sculei electrice.** Dacă sunteți distras puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

Securitatea electrică

1) **Ștecherul sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Ștecherul nu trebuie modificat în niciun fel. Nu folosiți un ștecher adaptor împreună cu sculele electrice cu împământare.** Ștecherele nemodificate și prizele potrivite scad riscul de electrocutare.
2) **Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate, cum ar fi conducte, încălziri cuptoare și frigidere.** Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul dvs. este legat la pământ.
3) **Păstrați sculele electrice departe de ploaie sau umezeală.** Intrarea apei în scula electrică crește riscul electrocutării.
4) **Nu folosiți cablul de alimentare pentru a transporta și agăța scula electrică sau pentru a scoate ștecherul din priză. Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese în mișcare ale aparatului.** Cablurile de alimentare deteriorate sau încurcate cresc riscul unei electrocutări.
5) **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți doar cabluri prelungitoare care sunt potrivite pentru exterior.** Folosirea unui cablu prelungitor potrivit pentru exterior, micșorează riscul electrocutării.
6) **Dacă utilizarea sculei electrice într-un mediu umed nu poate fi evitată folosiți un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi.** Folosirea unui întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi scade riscul unei electrocutări.

Siguranța persoanelor

1) **Fiți atenți, aveți grijă ce faceți și folosiți-vă mintea la lucrul cu o sculă electrică.** Nu folosiți scule electrice dacă sunteți obosit sau sunteți sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. Un moment de neatenție la folosirea sculei electrice poate duce la răniri grave.
2) **Purtați echipament personal de protecție și întotdeauna purtați ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție, cum ar fi mască de praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau căști antifonice, în funcție de modul de folosire a sculei electrice, micșorează riscul rănirilor.
3) **Evitați punerea în funcțiune neprevăzută. Asigurați-vă că scula electrică este decuplată înainte de a o conecta la alimentarea cu tensiune și/sau a conecta acumulatorul, a o lua sau a o transporta.** Dacă la transportarea sculei electrice vă țineți degetul pe comutator sau dacă conectați scula electrică pornită la alimentarea cu curent electric, acest lucru poate provoca accidente.
4) **Îndepărtați sculele de reglare sau cheia pentru șuruburi înainte de pornirea sculei electrice.** O sculă sau cheie care se află într-o piesă rotativă a sculei electrice poate duce la accidentări.
5) **Evitați o poziție anormală a corpului. Aveți grijă să aveți o stabilitate bună și păstrați-vă**

întotdeauna echilibrul. Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.

6) **Purtați îmbrăcăminte potrivită. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul și hainele departe de piesele în mișcare.** Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele în mișcare.
7) **Dacă se pot monta dispozitive de aspirare și colectare praf, acestea trebuie conectate și utilizate corect.** Utilizarea unei aspirări de praf poate micșora pericolele datorate prafului.
8) **Nu vă complăceți într-o falsă siguranță și nu vă dispensați de regulile de siguranță pentru scule electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică prin multiple utilizări.** Manevrarea neatentă poate duce la răniri grave în decurs de câteva secunde.

Utilizarea și tratarea sculei electrice

1) **Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți scula electrică destinată lucrării dvs.** Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere dat.
2) **Nu folosiți o sculă electrică al cărei întrerupător este defect.** O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.
3) **Scoateți ștecherul din priză și/ sau îndepărtați un acumulator detașabil înainte să efectuați setări la aparat, să schimbați sculele de adaos sau să puneți deoparte scula electrică.** Aceste măsuri de prevedere evită pornirea neprevăzută a sculei electrice.
4) **Păstrați sculele electrice nefolosite departe de accesul copiilor. Nu lăsați să utilizeze scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau nu au citit aceste instrucțiuni.** Sculele electrice sunt periculoase, dacă sunt folosite de către persoane neexperimentate.
5) **Îngrijiți cu atenție sculele electrice și sculele de adaos. Controlați dacă piesele mobile funcționează corect și nu se blochează, dacă există piese rupte sau deteriorate care influențează funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizarea sculei electrice solicitați repararea pieselor deteriorate.** Multe accidente își au cauza în sculele electrice întreținute defectuos.
6) **Păstrați sculele aşchietoare ascuțite și curate.** Sculele aşchietoare îngrijite cu atenție și cu muchii tăietoare ascuțite se blochează mai puțin și sunt mai ușor de condus.
7) **Utilizați scula electrică, accesorii, sculele de adaos etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni. Aveți în vedere aici condițiile de lucru și activitatea de executat.** Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.
8) **Păstrați mânerele și suprafețele de prindere uscate, curate și fără ulei sau vaselină.** Mânerele și suprafețele de prindere alunecoase nu permit o operare sigură și un control sigur al sculei electrice în situații neprevăzute.

Utilizarea și tratarea sculei cu acumulator

1) **Încărcați acumulatoarele numai cu încărcătoare care au fost recomandate de către producător.** Dacă un încărcător care este destinat unui anumit tip de acumulator se folosește cu alte acumulatoare, există pericol de incendiu.

2) **Folosiți în sculele electrice numai acumulatoare prevăzute pentru acestea.** Folosirea altor acumulatori duce la răniri și la pericol de incendiu.
3) **Țineți acumulatoarele nefolosite departe de clame de birou, monede, chei, ace, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea provoca o șuntare a contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate avea ca urmare arsuri sau incendiu.
4) **La utilizarea greșită, din acumulator poate să iasă lichid. Evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental, clătiți cu apă. Dacă lichidul intră în ochi, solicitați și ajutorul medicului.** Lichidul care iese din acumulatori poate duce la iritații ale pielii sau la arsuri.
5) **Nu folosiți acumulatori deteriorați sau modificați.** Acumulatorii deteriorați sau modificați se pot comporta imprevizibil și pot duce la incendiu, explozie sau pericol de rănire.
6) **Nu expuneți un acumulator la foc sau la temperaturi ridicate.** Focul sau temperaturile peste +130 °C pot produce o explozie.
7) **Respectați toate instrucțiunile pentru încărcare și nu încărcați niciodată acumulatorul sau scula cu acumulator în afara domeniului de temperatură dat în instrucțiunile de operare.** Încărcarea greșită sau încărcarea în afara domeniului de temperatură admis poate distruge acumulatorul și mărește pericolul de incendiu.

⚠ PRECAUȚIE! PERICOL DE EXPLOZIE! Nu reîncărcați niciodată bateriile nereîncărcabile.



Protejați acumulatorul de căldură, de ex. prin expunerea de durată la soare, de foc, de apă și de umezeală. Există pericol de explozie.

Service

1) **Dispuneți repararea sculei dvs. electrice numai de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel vă asigurați că siguranța sculei electrice se păstrează.
2) **Nu întrețineți niciodată un acumulator deteriorat.** Toată întreținerea acumulatorului trebuie făcută numai de către producător sau de serviciile împuternicite pentru clienți.

● Indicații de siguranță pentru percuție

⚠ AVERTISMENT!



Purtați protecție auditivă! Acțiunea zgomotului poate duce la pierderea auzului.



Purtați mască de protecție contra prafului.

⚠ AVERTISMENT!

- La lucrările de găurire și dăltuire, este posibil să se lucreze cu materiale care pot produce praf nociv sau toxic. Acest praf reprezintă un pericol pentru sănătatea persoanei care operează scula electrică, precum și pentru toate celelalte persoane din apropiere.

⚠ AVERTISMENT!

- ▶ Asigurați-vă că nu loviți în conducte de gaz, de apă sau în fire electrice când lucrați cu scula electrică. Dacă este necesar, verificați acest lucru cu un detector de cabluri înainte de a începe tăierea sau găurirea într-o suprafață.

Indicații de siguranță pentru roate lucrările

- **Folosiți mânerele suplimentare dacă acestea sunt livrate împreună cu scula electrică.** Pierderea controlului poate duce la răniri.
- **Țineți scula electrică de suprafețele de prindere izolate dacă efectuați lucrări la care scula de găurit sau șuruburile pot întâlni cabluri electrice ascunse.** Contactul cu un conductor aflat sub tensiune poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului și poate duce la electrocutare.

Indicații de siguranță la folosirea burghielor lungi cu găurire cu percuție

- **Începeți întotdeauna procesul de găurire cu turație mică și în timp ce scula de găurit are contact cu piesa de prelucrat.** La turații mai mari, burghiul se poate îndoi ușor, dacă el se poate roti liber fără contact cu piesa de prelucrat și poate duce la răniri.
- **Nu exercitați o apăsare excesivă și numai în direcția longitudinală a sculei de găurit.** Burghiele se pot îndoi și astfel se pot rupe sau pot duce la o pierdere a controlului și la răniri.

Accesorii/echipamente auxiliare originale

⚠ AVERTISMENT! Risc de electrocutare!

- ▶ Nu folosiți accesorii care nu au fost recomandate de /// PARKSIDE®. Acestea pot duce la electrocutare sau incendiu.

- Utilizați numai accesorii și echipamente auxiliare care sunt specificate în instrucțiunile de utilizare, resp. a căror suport este compatibil cu produsul.

● Înainte de prima utilizare

● Despachetarea produsului

1. Scoateți produsul din ambalaj și îndepărtați toate materialele de ambalare.
2. Verificați dacă toate componentele sunt prezente și dacă volumul livrării descris este complet (vezi „Volumul livrării”).
3. Verificați dacă produsul și toate componentele sunt în stare bună. Dacă constatați o deteriorare sau un defect, nu utilizați produsul, ci procedați așa cum este descris în capitolul „Garanție”.

● Accesorii

- Pentru a opera acest produs în siguranță și corect, sunt necesare următoarele accesorii:
  - Sculă de adaos SDS-Plus
  - Echipament personal de protecție potrivit
- □ Accesoriile sunt disponibile de la dealer-ul dvs. autorizat. La cumpărare, țineți seama întotdeauna de cerințele tehnice ale acestui produs (vezi „Date tehnice”).
- □ Folosiți numai accesoriile și aparatele suplimentare care sunt specificate în instrucțiunile de utilizare. Folosirea

altor scule de adaos sau a altor accesorii decât cele recomandate în instrucțiunile de utilizare poate reprezenta pericol de rănire pentru dvs.

□ Dacă aveți îndoieli, cereți sfatul unui expert calificat sau al dealerului dvs. de încredere.

● Încărcarea pachetului de acumulatori

⚠ AVERTISMENT! Risc de rănire!

▶ **Înainte de a introduce/îndepărta pachetul de acumulatorul 9:** Decuplați încărcătorul 17 întotdeauna de la alimentarea cu tensiune.

⚠ AVERTISMENT! Riscul de vătămare corporală și deteriorări materiale datorită manipulării necorespunzătoare a pachetului de acumulatori!

▶ Respectați indicațiile de siguranță și indicațiile pentru încărcare și cele de utilizare corectă, care sunt date în instrucțiunile de utilizare ale pachetului de acumulatori și încărcătorului seriei **X 20 V TEAM**.

▶ O descriere detaliată a procesului de încărcare și informații suplimentare pot fi găsite în instrucțiunile de utilizare separate.

INDICAȚIE

▶ Puteți încărca oricând pachetul de acumulatori 9, fără a-i micșora durata de viață.

▶ Pachetul de acumulatori 9 nu va fi deteriorat dacă procesul de încărcare este întrerupt.

▶ Lăsați încărcătorul 17 să se răcească timp de cel puțin 15 minute între procesele de încărcare consecutive.

INDICAȚIE

▶ **Înainte de punerea în funcțiune:** Încărcați pachetul de acumulatori 9 dacă acesta are un nivel de încărcare mediu sau scăzut (vezi „Verificarea nivelului de încărcare al pachetului de acumulatori”).

1. Introduceți pachetul de acumulatori 9 în încărcătorul 17.
2. Introduceți ștecherul 16 în priză.
3. **Dacă pachetul de acumulatori 9 este încărcat complet:**
   – Scoateți ștecherul 16 din priză.
   – Scoateți pachetul de acumulatori 9 din încărcător 17.

● Introducerea/scoaterea pachetului de acumulatori

Introducerea pachetului de acumulatori

1. Setați schimbătorul de sens de rotație 7 în poziție centrală (blocare).
2. Lăsați pachetul de acumulatorul 9 să se cupleze în partea inferioară a mânerului 7a.

Scoaterea pachetului de acumulatori

1. Apăsați butonul pentru deblocarea 13.
2. Scoateți pachetul de acumulatori 9.

● Verificarea nivelului de încărcare al pachetului de acumulatori

□ Apăsați butonul pentru starea acumulatorului 15.

■ Afișajul cu LED al acumulatorului 14 indică nivelul de încărcare:

Afișaj cu LED al acumulatorului	Nivel de încărcare
Verde	Maxim
Portocaliu	Medie
Roșu	Scăzută

● Setarea mânerului suplimentar

⚠ AVERTISMENT! Risc de rănire!

▶ Nu folosiți produsul fără mânerul suplimentar montat 11.

INDICAȚIE

▶ Mânerul suplimentar 11 poate fi rotit la 360°.

1. **Eliberați mânerul suplimentar 11:** Rotiți mânerul suplimentar în sensul invers acelor de ceasornic.
2. Rotiți mânerul suplimentar 11 în poziția dorită.
3. **Fixați mânerul suplimentar 11 în noua poziție:** Rotiți mânerul suplimentar în sensul acelor de ceasornic.

● Reglarea opritorului de adâncime

Fig. D

1. Slăbiți șurubul pentru opritorul de adâncime 3.
2. Introduceți opritorul de adâncime 4 în mânerul suplimentar 11. Dantura de pe opritorul de adâncime trebuie să fie îndreptată în jos.
3. Trageți opritorul de adâncime 4 în afară astfel încât distanța dintre vârful burghiului 21 și vârful opritorului de adâncime să corespundă adâncimii de găurire dorite.
4. Citiți adâncimea de găurire de pe scala de pe opritorul de adâncime 4.
   – Scădeți valoarea din partea dreaptă a opritorului de adâncime (de ex. 16 cm) din capătul scalei (de ex. 20 cm).
   – Adâncimea de găurire este de 4 cm.
5. **Blocați opritorul de adâncime 4:** Strângeți șurubul pentru opritorul de adâncime 3.

● Introducerea/scoaterea burghiului

Introducerea burghiului

INDICAȚIE

▶ **Înainte de a introduce burghiul 21:** Ungeți capătul de inserție al burghiului cu unsoare 20 (vezi „Întreținerea”).

1. Introduceți burghiul 21 în portscula SDS-Plus 1 prin rotirea acestuia până când se blochează automat.
2. **Dacă este necesar:** Îndepărtați excesul de unsoare cu cârpa 19.
3. **Verificați dacă burghiul 21 este introdus corect:** Scoateți burghiul. Burghiul are joc radial datorită sistemului.

Scoaterea burghiului

⚠ PRECAUȚIE! Risc de arsuri!



Burghiile 21 pot deveni foarte fierbinți. Purtați mănuși de protecție.

1. Trageți înapoi manșonul de blocare 2.
2. Scoateți burghiul 21.
3. Eliberați manșonul de blocare 2.

● Operarea

⚠ AVERTISMENT! Risc de rănire!



Opriți întotdeauna produsul, scoateți pachetul de acumulatori 9 și lăsați produsul să se răcească înainte de a efectua adaptări.

INDICAȚIE

- Fixați și asigurați piesa de prelucrat pe o bază stabilă, cu ajutorul clemelor sau în alte moduri. Dacă țineți piesa numai cu mâna sau lipită de corp, aceasta rămâne instabilă, ceea ce poate duce la pierderea controlului.
- În timpul lucrului, țineți produsul cu ambele mâini de mâner 7a și de mânerul suplimentar 11.

Selectarea regimului de lucru

⚠ ATENȚIE! Risc de deteriorare a produsului!

- Apăsați selectorul de funcții 5 numai atunci când produsul s-a oprit complet.
- Dacă comutați între funcții în timp ce burghiul 21 încă se rotește, produsul poate fi deteriorat.

Selector de funcții

Indicație: Când este setat pe (reglarea poziției pentru dăltuire), butonul de deblocare de pe selectorul de funcții 12 nu se fixează în această poziție.

1. Apăsați și mențineți apăsat butonul de deblocare de pe selectorul de funcții 12.
2. Rotiți selectorul de funcții 5 astfel încât funcția dorită să se cupleze cu marcajul săgeată:

Simbol	Funcție
	Găurire
	Găurire cu percuție
	Reglarea poziției pentru dăltuire
	Dăltuire

Reglarea poziției pentru dăltuire

1. Rotiți selectorul de funcții 5 în poziția (reglarea poziției pentru dăltuire).
2. Rotiți dalta în portscula SDS-Plus 1 în poziția necesară.
3. Rotiți selectorul de funcții 5 în poziția (dăltuire).

Pornirea/oprirea produsului

Pornirea

□ Apăsați întrerupătorul pornit/oprit 6. Lumina de lucru cu LED-uri 10 luminează.

Oprirea

□ Eliberați întrerupătorul pornit/oprit 6. Lumina de lucru cu LED 10 se stinge.

Reglarea turației

INDICAȚIE

- Produsul are 2 niveluri de viteză.
- Puteți regla viteza în timpul funcționării.

□ Apăsați 8a pentru a seta nivelul de viteză dorit:

Treaptă	Viteză
1	■ Produsul funcționează la cea mai mică viteză. ■ **1** se aprinde pe indicatorul treptei de viteză 8.

Treaptă	Viteză
2	■ Produsul funcționează la cea mai mare viteză. ■ **2** se aprinde pe indicatorul treptei de viteză 8.

● Reglarea sensului de rotație

INDICAȚIE

▶ Acționați schimbătorul de sens de rotație 7 numai atunci când produsul s-a oprit complet.

□ **Schimbarea direcției de rotație:** Apăsați schimbătorul de sens de rotație 7 spre dreapta, resp, stânga.

● Curățarea și îngrijirea

⚠ AVERTISMENT! Risc de rănire!



Opriți întotdeauna produsul, scoateți pachetul de acumulatori 9 și lăsați produsul să se răcească înainte de a efectua adaptări.

● Curățarea

⚠ ATENȚIE! Risc de deteriorare a produsului!

▶ Nu folosiți detergenți sau dezinfectanți chimici, alcalini, abrazivi sau agresivi pentru a curăța produsul, deoarece aceștia pot ataca suprafețele.

▶ Nu lăsați să pătrundă niciodată lichide în produs.

▶ Mențineți produsul întotdeauna curat, uscat și fără ulei sau grăsime.

Curățarea carcasei

□ Curățați carcasa cu o cârpă uscată 19.

Curățarea portsculei SDS-Plus

1. Scoateți capacul de protecție împotriva prafului 1 din portscula SDS-Plus.
2. Trageți înapoi manșonul de blocare 2.
3. Curățați portscula SDS-Plus 1.
4. Eliberați manșonul de blocare 2.
5. Puneți capacul de protecție împotriva prafului 1 pe portscula SDS-Plus.

● Întreținerea

□ **Înainte și după fiecare utilizare:** Verificați produsul și accesoriile acestuia pentru uzură și deteriorări. Dacă este necesar, înlocuiți accesoriile uzate sau deteriorate. Respectați aici cerințele tehnice (vezi „Date tehnice”).

Ungerea burghiului

INDICAȚIE

▶ Unsoarea 20 nu este potrivită pentru angrenaje.

□ Ungeți capătul de inserție al burghiului 21 cu unsoare 20.

□ **Dacă este necesar:** Îndepărtați excesul de unsoare cu cârpa 19.

● Piese de schimb/accesorii

■ Clienții pot achiziționa piese de schimb și accesorii compatibile prin www.optimex-shop.com.

■ Puteți plasa comenzi numai online.

□ Țineți numărul de comandă pregătit pentru comanda dvs.

□ Pentru mai multe informații, contactați linia telefonică de asistență Lidl-Service (vezi „Service”).

Piesă de schimb/ accesorii	Număr de comandă
4 Opritor de adâncime	99948559902
21 Burghiu	99948559901

Depozitarea

- Temperatura ideală pentru depozitarea pe termen lung (mai mult de 3 luni) este între 0 °C și +45 °C.
- □ **Înainte de depozitare:** Îndepărtați pachetul de acumulatori 9 de pe produs.
- □ Curățați produsul (vezi „Curățarea”).
- □ Depozitați produsul și accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și bine aerisit.
- □ Nu depozitați niciodată produsul la îndemâna copiilor.
- □ Depozitați produsul în geanta de transport 18.

Pachet de acumulatori

- □ **Înainte de depozitarea pe termen lung:** Depozitați pachetul de acumulatori 9 numai parțial încărcat. Pachetul de acumulatori trebuie încărcat la 50 % până la 80 %.
- □ **La depozitarea pe termen lung:** Verificați nivelul de încărcare al pachetului de acumulatori 9 la aproximativ fiecare 3 luni. Dacă este necesar, reîncărcați pachetul de acumulatori.

Remedierea defecțiunilor

Problemă	Cauză posibilă	Remediere
Produsul nu pornește.	Pachetul de acumulatori 9 nu este introdus.	Introduceți pachetul de acumulatori 9 (vezi „Introducerea/scoaterea pachetului de acumulatori”).
	Pachetul de acumulatori 9 este descărcat.	Încărcați pachetul de acumulatori 9 (vezi „Încărcarea pachetului de acumulatori”).
	Întrerupătorul pornit/oprit 6 este defect.	Adresați-vă centrului nostru de service (vezi „Service”).
	Motorul este defect.	
Performanța produsului este slabă.	Apăsare excesivă asupra produsului.	Exercitați doar o apăsare moderată asupra produsului.
	Prea puțină unsoare 20 în portscula SDS-Plus 1.	Ungeți burghiul 21 (vezi „Întreținerea”).

Înlăturare

Eliminați unsoarea 20 separat de produs în conformitate cu reglementările locale.



Respectați marcajul materialelor de ambalaj pentru eliminarea deșeurilor, acestea sunt marcate de abrevierile (a) și cifrele (b) cu următoarea semnificație: 1–7: plastice/20–22: hârtie și carton/ 80–98: substanțe de conexiune.

Produsul:



Puteți obține informații despre posibilitățile de eliminare a produsului de la administrația locală.



Nu eliminați produsul dumneavoastră la gunoiul menajer atunci când nu mai poate fi folosit, ci predați-l la un punct de colectare. Vă puteți informa cu privire la punctele de colectare și orarul acestora de la administrația competentă.

Bateriile/acumulatorii defecți sau consumați trebuie reciclați. Înapoiați bateriile și sau acumulatorii prin intermediul punctelor de colectare indicate.



Deteriorarea mediului înconjurător prin aruncarea greșită a bateriilor/ acumulatorilor!

Înainte de eliminare, îndepărtați bateriile/ pachetul cu acumulator din produs.

Bateriile/acumulatorii nu trebuie aruncate în gunoiul menajer. Ele pot conține metale grele toxice și se supun tratamentului deșeurilor periculoase Simbolurile chimice ale metalelor grele sunt următoarele: Cd = cadmiu, Hg = mercur, Pb = plumb. De aceea, predați bateriile/ acumulatorii consumate l un punct de colectare comunal.

● Garanție

Produsul a fost fabricat cu atenție, conform unor standarde stricte de calitate și verificat temeinic înainte de livrare. În caz de defecțiuni de material sau de fabricație aveți drepturi legale față de vânzătorul produsului. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt limitate în niciun fel de garanția menționată mai jos.

Garanția pentru aceste produs este 5 ani începând de la data achiziției. Durata garanției începe la data achiziției. Păstrați chitanța originală la un loc sigur, deoarece acest document este necesar pentru dovada achiziției.

Toate defecțiunile sau deteriorările care sunt deja existente la momentul achiziției, trebuie anunțate imediat după despachetarea produsului.

Dacă în decurs de 5 ani de la achiziția produsului apare un defect de material sau de fabricație, vă reparăm sau înlocuim gratuit produsul la alegerea noastră. Durata de garanție nu se prelungește după aprobarea unei cerințe de garanție. Aceasta este valabil și pentru piesele schimbate și reparate.

Această garanție se stinge dacă produsul este deteriorat, utilizat sau întreținut în mod necorespunzător.

Garanția acoperă defectele de material și de producție. Această garanție nu acoperă piesele componente ale produsului, care prezintă urme normale de uzură și care sunt considerate piese de schimb (de ex.: baterii, furtunuri, cartușe de vopsea) și nici deteriorările la nivelul pieselor casante, de exemplu întrerupătoare sau piese fabricate din sticlă.

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

Modul de desfășurare în caz de garanție

Pentru a putea asigura o procesare rapidă a cererii dumneavoastră, vă rugăm să urmați următoarele indicații:

Vă rugăm să țineți la îndemână bonul de casă și numărul articolului (IAN 524954_2601) ca dovadă pentru achiziția dumneavoastră.

Vă rugăm să luați numărul de produs de pe plăcuța cu tipul de construcție de pe produs, gravura de pe produs, pagina principală a instrucțiunii de utilizare (jos, stânga) sau de pe spatele sau fundul produsului.

În cazul în care, apar erori de funcționare sau alte defecțiuni, contactați mai întâi prin telefon sau prin e-mail, departamentul de service menționat în continuare.

Dumneavoastră puteți să expediați atunci un produs considerat ca fiind defect, adăugând chitanța de plată (bonul de casă) și menționând, în ce constă defecțiunea și când a apărut aceasta, fără cheltuieli poștale, la adresa de service comunicată.



La parkside-diy.com puteți să vedeți și să descărcați acest manual și multe altele. Cu acest cod QR ajungeți direct la parkside-diy.com. Selectați țara dumneavoastră și căutați manualele de utilizare prin motorul de căutare. Dacă introduceți numărul de articol (IAN) 524954_2601 ajungeți la manualul de utilizare pentru articolul dumneavoastră.

Service

(RO) **Service România**
Tel.: 0800890605
Formular de contact pe
parkside-diy.com
IAN 524954_2601

Declarația UE de conformitate

DECLARAȚIA UE DE CONFORMITATE (Nr. 524954_2601)

Noi, compania

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

declarați pe propria răspundere că produsul:

IAN:	**524954_2601**
Identificarea produsului:	**"PARKSIDE" CIOCAN COMBINAT CU ACUMULATOR**
Numărul de model:	**HG13539**

Îndeplinește cerințele esențiale ale directivelor UE enumerate

2006/42/CE [JO L 157, 09.06.2006]
2014/30/UE [JO L 96, 29.03.2014]
2011/65/UE [JO L 174, 01.07.2011]

Trimiteri la standardele armonizate sau trimiteri la la alte specificații tehnice relevante în legătură cu care se declară conformitatea:

Nr./Părți
2006/42/CE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice:

Nr./Părți
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Deținătorul documentației tehnice: OWIM GmbH & Co.KG

Semnat pentru și în numele:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

Traducerea originalului declarației de conformitate

Neckarsulm	18.03.2026	ppa. Buchheim	ppa. Maier
Locul	Data	ppa. Jens Buchheim Procurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Procurist

RO

CE

Списък на използваните пиктограми/символи . . . . . Страница 190
Увод . . . . . Страница 191
Употреба по предназначение . . . . . Страница 191
Обем на доставката . . . . . Страница 191
Списък на частите . . . . . Страница 192
Технически данни . . . . . Страница 192
Указания за безопасност . . . . . Страница 194
Общи указания за безопасност за електрически инструменти . . . Страница 194
Указания за безопасност за ударни инструменти . . . . . Страница 197
Преди първата употреба . . . . . Страница 198
Разопаковане на продукта . . . . . Страница 198
Принадлежности . . . . . Страница 199
Зареждане на акумулаторен пакет . . . . . Страница 199
Поставяне/изваждане на акумулаторен пакет . . . . . Страница 200
Проверяване на състоянието на зареждане на акумулаторния пакет . . . . . Страница 200
Настройване на допълнителна ръкохватка . . . . . Страница 200
Настройване на ограничител на дълбочината . . . . . Страница 200
Поставяне/изваждане на свредло . . . . . Страница 201
Работа . . . . . Страница 201
Избор на режим на работа . . . . . Страница 201
Регулиране на позицията на длетото . . . . . Страница 202
Включване/изключване на продукта . . . . . Страница 202
Настройване на оборотите . . . . . Страница 202
Настройване на посока на въртене . . . . . Страница 202
Почистване и грижи . . . . . Страница 202
Почистване . . . . . Страница 203
Поддръжка . . . . . Страница 203
Резервни части/принадлежности . . . . . Страница 203
Съхранение . . . . . Страница 203
Отстраняване на неизправности . . . . . Страница 204
Изхвърляне . . . . . Страница 204
Гаранция . . . . . Страница 205
Процедиране в случай на рекламация . . . . . Страница 207
Сервиз . . . . . Страница 207
ЕС Декларация за съответствие . . . . . Страница 208

Списък на използваните пиктограми/символи

	Този символ означава, че при употребата на продукта трябва да бъде спазвано ръководството за експлоатация.	n_0	Обороти на празен ход
		min^{-1}	Обороти в минута
	**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** – Указва опасност със средна степен на риск, която, ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или тежко нараняване (напр. риск от токов удар)		Пробиване
			Ударно пробиване
	**ПРЕДПАЗЛИВОСТ!** – Указва опасност с ниска степен на риск, която, ако не бъде избегната, може да причини леко до средно нараняване (напр. опасност от изгаряне)		Обработване с длето
			Регулиране на позицията на длетото
	**ВНИМАНИЕ!** – Предупреждава за възможни материални щети (напр. опасност от късо съединение)		Носете защита за слуха!
			Носете защита за очите!
	Предпазливост! Гореща повърхност. Съществува риск от изгаряне.		Носете дихателна защита!
	Винаги изключвайте продукта, изваждайте акумулаторния пакет 9 и оставяйте продукта да се охлади, преди да извършвате настройки.		Носете предпазни ръкавици!
	Гресиране на свредлото 21		Бутон за скорост 8a
	Риск за здравето (за допълнителни подробности вижте надписа върху тубичката с грес)		Пазете акумулаторния пакет 9 от горещина и пряка слънчева светлина.
	Използвайте продукта само в сухи закрити помещения.		Пазете акумулаторния пакет 9 от вода и влага.

⎓	Постоянен ток/напрежение		Пазете акумулаторния пакет 9 от огън.
	Код за рециклиране		Указания за безопасност Инструкции за работа
CE	Знакът CE потвърждава съответствието с отнасящите се до продукта директиви на ЕС.		

20 V КОМБИНИРАН АКУМУЛАТОРЕН ПЕРФОРАТОР

● Увод

Поздравяваме Ви с покупката на този нов продукт. Вие избрахте висококачествен продукт. Ръководството за експлоатация е част от този продукт. То съдържа важни указания за безопасност, употреба и изхвърляне. Преди употребата на продукта се запознайте с всички инструкции за обслужване и безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

● Употреба по предназначение

- Този продукт е подходящ за:
  - Ударно пробиване в тухла, бетон и камък
  - Обработване с длето на бетон, камък и мазилка
  - Пробиване в камък, дърво и метал
- Работната LED лампа 10 е предназначена за осветяване на непосредствената работна област.
- Винаги използвайте правилния тип свредло и правилните принадлежности за предвидената употреба. При закупуването и употребата на работни инструменти съблюдавайте техническите изисквания на продукта (вижте „Технически данни“).
- Използвайте продукта само в сухи закрити помещения.
- Всяка друга употреба или изменение на продукта се счита за не по предназначение и крие значителни опасности от злополука.
- Производителят не поема отговорност за възникнали щети в резултат на употреба не по предназначение.
- Продуктът не е предназначен за професионално приложение.

● Обем на доставката

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

▶ Продуктът и опаковъчните материали не са детска играчка! Деца не бива да играят с найлонови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задушаване!

1 20 V Комбиниран акумулаторен перфоратор
1 Допълнителна ръкохватка (предварително монтирана)

1 Метален ограничител на дълбочината
1 Грес (50 g)
1 Кърпа
3 Свредла Performance:
– Ø 6 mm
– Ø 8 mm
– Ø 10 mm
1 Куфар за носене
1 Ръководство за експлоатация

Списък на частите

Фиг. A

1 Гнездо за закрепване на инструмент SDS-Plus с прахозащитна капачка
2 Фиксираща втулка
3 Винт за ограничителя на дълбочината
4 Ограничител на дълбочината
5 Превключвател за избор на функция
6 Превключвател за включване/изключване
7 Превключвател за посока на въртене/блокировка
7a Ръкохватка
8 Индикация за степен на скоростта
8a (Бутон за скорост)
9 Акумулаторен пакет *
10 Работна LED лампа
11 Допълнителна ръкохватка
12 Бутон за освобождаване на превключвателя за избор на функция

Фиг. B

13 Бутон за освобождаване на акумулаторния пакет
14 LED елементи за индикация на акумулаторната батерия
15 Бутон за състояние на акумулаторната батерия
16 Свързващ проводник с мрежов щепсел
17 Зарядно устройство *

Фиг. C

18 Куфар за носене
19 Кърпа
20 Грес
21 Свредла

Технически данни

20 V Комбиниран акумулаторен перфоратор	**PKHAP 2034-Li B1**
Номинално напрежение:	20 V ⎓
Обороти на празен ход n_0:	
– Степен 1:	0–650 min^{-1}
– Степен 2:	0–1100 min^{-1}
Честота на ударите:	
– Степен 1:	0–2890 bpm
– Степен 2:	0–4800 bpm
Енергия на удара:	3 J
Макс. диаметър на пробиване:	
– За метал:	Ø 13 mm
– За дърво:	Ø 28 mm
– За бетон/камък:	Ø 24 mm

Препоръчителна околна температура	
По време на зареждане:	+10 °C до +40 °C
По време на работа:	-5 °C до +50 °C
По време на съхранение:	0 °C до +50 °C

Стойности на шумови емисии

Измерена стойност за шума, определена съгласно EN 62841. Нивото на шума, измерено с АЧХ от тип A, на

* В обема на доставката не се съдържат акумулаторен пакет и зарядно устройство.

електрическия инструмент при мястото на потребителя в типичния случай възлиза на:

Ударно пробиване	
Ниво на звуково налягане L_{pA}:	95,5 dB
Неопределеност K:	3 dB
Ниво на звукова мощност L_{WA}:	103,5 dB
Неопределеност K:	3 dB

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Носете защита за слуха!

Стойности на емисии на вибрации

Общи стойности на вибрации (векторна сума от трите посоки), определени съгласно EN 62841:

Основна дръжка	
Ударно пробиване $a_{h,HD}$:	6,627 m/s²
Неопределеност K:	1,5 m/s²
Обработване с длето $a_{h,CHeq}$	6,82 m/s²
Неопределеност K:	1,5 m/s²
Допълнителна дръжка	
Ударно пробиване $a_{h,HD}$:	10,295 m/s²
Неопределеност K:	1,5 m/s²
Обработване с длето $a_{h,CHeq}$:	8,91 m/s²
Неопределеност K:	1,5 m/s²

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Емисиите на вибрации и шумовите емисии по време на действителната употреба на електрическия инструмент могат да се различават от посочените стойности, в зависимост от начина, по който електрическият инструмент се използва, особено от вида на обработвания детайл.
- Опитайте се да поддържате натоварването възможно най-минимално. Примерни мерки за намаляване на натоварването от вибрации са носенето на ръкавици при употребата на инструмента и ограничаване на времето на работа. При това трябва да се вземат под внимание всички части на работния цикъл (например времената, през които електрическият инструмент е изключен, както и тези, в които той е включен, но работи без натоварване).

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! Риск от изгаряне!



Не докосвайте горещата повърхност.

УКАЗАНИЕ

- Посочените общи стойности на вибрации и посочените стойности на шумови емисии са измерени по стандартен метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на един електрически инструмент с друг.

УКАЗАНИЕ

- Посочените общи стойности на вибрации и посочените стойности на шумови емисии могат да бъдат използвани също и за предварително оценяване на натоварването.

Указания за безопасност

Общи указания за безопасност за електрически инструменти

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, с които този електрически инструмент е снабден. Пропуски при спазването на следните инструкции могат да предизвикат токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

Използваното в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася за задвижвани от мрежово напрежение електрически инструменти (с мрежов проводник) или за задвижвани с акумулаторна батерия електрически инструменти (без мрежов проводник).

Безопасност на работното място

1) **Поддържайте Вашето работно пространство чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или неосветените работни пространства могат да доведат до злополуки.
2) **Не работете с електрическия инструмент във взривоопасна среда, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти създават искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
3) **Дръжте деца и други лица далеч по време на използване на електрическия инструмент.** При разсейване можете да изгубите контрол върху електрическия инструмент.

Безопасност при работа с електрически ток

1) **Свързващият щепсел на електрическия инструмент трябва да отговаря на контакта. Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно с електрически инструменти с предпазно заземяване.** Непроменени щепсели и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.
2) **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, отоплителни тела, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато Вашето тяло е заземено.
3) **Пазете електрическите инструменти от дъжд или влага.** Проникването на вода в електрически инструмент повишава риска от токов удар.
4) **Не използвайте свързващия проводник за носене или закачане на електрическия инструмент или за издърпване на щепсела от контакта. Пазете свързващия**

проводник от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части. Повредени или оплетени свързващи проводници увеличават риска от токов удар.

5) **Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само удължаващи проводници, които също са подходящи за употреба на открито.** Използването на подходящ за употреба на открито удължаващ проводник намалява риска от токов удар.
6) **Когато употребата на електрическия инструмент във влажна среда не може да бъде избегната, използвайте диференциалнотокова защита.** Използването на диференциалнотокова защита намалява риска от токов удар.

Безопасност за хората

1) **Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент.** Не използвайте електрически инструменти, когато сте изморени или сте под влиянието на упойващи вещества, алкохол или медикаменти. Момент невнимание при използването на електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
2) **Носете лични предпазни средства и винаги предпазни очила.** Носенето на лични предпазни средства като противопрахова маска, устойчиви на хлъзгане предпазни обувки, предпазна каска или защита за слуха, в зависимост от вида и употребата на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
3) **Избягвайте неволно включване. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулаторната батерия, преди да го вземете или носите.** Ако при носенето на електрическия инструмент държите пръста си върху прекъсвача или свържете към електрозахранването включен електрически инструмент, това може да доведе до злополуки.
4) **Отстранявайте инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част от електрическия инструмент, може да доведе до наранявания.
5) **Избягвайте необичайни позиции на тялото. Осигурете си стабилен стоеж и постоянно пазете равновесие.** Така можете по-добре да контролирате електрическия инструмент в неочаквани ситуации.
6) **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или накити. Дръжте косата и облеклото далеч от движещи се части.** Широки дрехи, накити или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
7) **Когато могат да бъдат монтирани устройства за изсмукване и за събиране на прах, те трябва да бъдат свързани и използвани правилно.** Използването на устройство за изсмукване на прах може да намали вредите за здравето поради прах.
8) **Не разчитайте на фалшива сигурност и не пренебрегвайте правилата за безопасност за електрически инструменти, дори и когато след многократна употреба сте запознати с електрическия**

инструмент. Небрежното боравене може за част от секундата да доведе до тежки наранявания.

Употреба и боравене с електрическия инструмент

1) **Не претоварвайте електрическия инструмент. Използвайте предназначения за Вашата работа електрически инструмент.** С подходящия електрически инструмент работите по-добре и по-сигурно в посочените граници на работните му характеристики.
2) **Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е повреден.** Електрически инструмент, който вече не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
3) **Изтеглете щепсела от контакта и/или отстранете свалящата се акумулаторна батерия, преди да извършвате настройки по уреда, да сменяте части на работни инструменти или да оставите електрическия инструмент настрани.** Тази мярка за безопасност предотвратява неволното стартиране на електрическия инструмент.
4) **Съхранявайте електрически инструменти, които не се използват, на недостъпно за деца място. Не позволявайте използване на електрическия инструмент от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.
5) **Поддържайте грижливо електрическите инструменти и работните инструменти. Проверявайте дали движещите се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да нарушават функционирането на електрическия инструмент. Повредените части трябва да бъдат ремонтирани преди използване на електрическия инструмент.** Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.
6) **Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-малко и се водят по-лесно.
7) **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и т.н. съгласно тези инструкции. При това вземайте под внимание условията на работа и дейността, която трябва да се извърши.** Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.
8) **Пазете дръжките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло и грес.** Хлъзгави дръжки и повърхности за хващане не позволяват сигурна работа и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

Употреба и боравене с акумулаторния инструмент

1) **Зареждайте акумулаторните батерии само със зарядни устройства, които са препоръчани от производителя.** Зарядно устройство, което е предназначено за определен вид акумулаторни батерии, може да причини

пожар, ако се използва с други акумулаторни батерии.

2) **В електрическите инструменти използвайте само предвидените за целта акумулаторни батерии.** Използването на други акумулаторни батерии може да доведе до наранявания и опасност от пожар.
3) **Дръжте акумулаторната батерия, която не се използва, далеч от кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които биха могли да причинят късо съединение на контактите.** Късо съединение между контактите на акумулаторната батерия може да доведе до изгаряния или пожар.
4) **При неправилна употреба от акумулаторната батерия може да излезе течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт изплакнете с вода. Ако течността попадне в очите, допълнително потърсете лекарска помощ.** Излизащата течност от акумулаторната батерия може да доведе до раздразнения на кожата или изгаряния.
5) **Не използвайте повредени или променени акумулаторни батерии.** Повредените или променени акумулаторни батерии могат да имат непредвидимо поведение и да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване.
6) **Не излагайте акумулаторна батерия на огън или твърде високи температури.** Огън или температури над +130 °C могат да предизвикат експлозия.
7) **Следвайте всички инструкции за зареждане и никога не зареждайте акумулаторната батерия или акумулаторния инструмент извън границите на посочения в ръководството за експлоатация температурен диапазон.** Неправилно зареждане или зареждане извън границите на допустимия температурен диапазон може да разруши акумулаторната батерия и да увеличи опасността от пожар.

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! РИСК ОТ ЕКСПЛОЗИЯ! Никога не зареждайте батерии за еднократна употреба.






Пазете акумулаторната батерия от топлина, напр. от продължително излагане на слънце, огън, вода и влага. Съществува риск от експлозия.

Сервиз

1) **Ремонти по електрическия инструмент следва да се извършват само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.
2) **Никога не извършвайте поддръжка на повредени акумулаторни батерии.** Цялата поддръжка на акумулаторните батерии следва да се извършва само от производителя или от оторизирани сервизи.

● Указания за безопасност за ударни инструменти

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Носете защита за слуха! Излагането на шум може да причини загуба на слуха.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Носете прахозащитна маска.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- При работи с пробиване и дълбаене могат да бъдат обработвани материали, които могат да образуват вреден или отровен прах. Този прах представлява опасност за здравето на лицето, което работи с електрическия инструмент, както и за всички други лица наоколо.
- Уверете се, че няма да попаднете на електрически проводници, газопроводи или водопроводи, когато работите с електрическия инструмент. При нужда проверете с детектор за проводници, преди да започнете с рязането или пробиването на дадена повърхност.

Указания за безопасност при всякакви работи

- **Използвайте допълнителните дръжки, ако такива са доставени с електрическия инструмент.** Загубата на контрол може да доведе до наранявания.
- **Хващайте електрическия инструмент за изолираните повърхности за хващане, когато извършвате работи, при които пробивният инструмент или винтовете могат да засегнат скрити електрически проводници.** Контактът с проводник под напрежение може да постави под напрежение също и метални части на уреда и да доведе до токов удар.

Указания за безопасност при използване на дълги свредла с перфоратори

- **Винаги започвайте процеса на пробиване с ниски обороти и при контакт на пробивния инструмент с детайла.** При по-високи обороти свредлото може леко да се изкриви, ако се върти свободно без контакт с детайла, и да доведе до наранявания.
- **Не упражнявайте прекален натиск и натискайте само в надлъжна посока спрямо пробивния инструмент.** Свредлата могат да се огънат и поради това да се счупят или да доведат до загуба на контрол и до наранявания.

Оригинални принадлежности/ допълнителни уреди

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от токов удар!

- Не използвайте принадлежности, които не са били препоръчани от /// PARKSIDE®. Това може да доведе до токов удар и пожар.

- Използвайте само принадлежности и допълнителни уреди, които са посочени в ръководството за експлоатация, съотв. тяхното закрепване е съвместимо с продукта.

● Преди първата употреба

● Разопаковане на продукта

1. Извадете продукта от опаковката и отстранете всички опаковъчни материали.
2. Проверете дали всички части са налични и дали описаният обем на доставката е пълен (вижте „Обем на доставката“).

3. Проверете дали продуктът и всички части са в добро състояние. Ако установите повреда или дефект, не използвайте продукта, а процедирайте по начина, описан в главата „Гаранция“.

● Принадлежности

■ За да работите безопасно и правилно с този продукт, необходими са следните принадлежности:
  – Работен инструмент SDS-Plus
  – Подходящи лични предпазни средства

□ Принадлежности могат да бъдат закупени от Вашия одобрен търговец. При закупуването винаги съблюдавайте техническите изисквания на този продукт (вижте „Технически данни“).

□ Използвайте само принадлежности и допълнителни уреди, които са посочени в ръководството за експлоатация. Употребата на различни от препоръчаните в ръководството за експлоатация работни инструменти или други принадлежности може да представлява риск от нараняване за Вас.

□ Ако имате съмнения, консултирайте се с квалифициран експерт или Вашия доверен търговец.

● Зареждане на акумулаторен пакет

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване!

▶ **Преди да поставите/извадите акумулаторния пакет 9:** Винаги отделяйте зарядното устройство 17 от електрозахранването.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от телесни наранявания и материални щети поради неправилно боравене с акумулаторния пакет!

▶ Съблюдавайте указанията за безопасност и указанията за зареждане и правилно използване в ръководството за експлоатация на Вашия акумулаторен пакет и зарядно устройство от серията **X 20 V TEAM**.

▶ Подробно описание на процеса на зареждане и допълнителна информация ще намерите в отделното ръководство за експлоатация.

УКАЗАНИЕ

▶ Можете да зареждате акумулаторния пакет 9 във всеки момент, без това да съкращава живота му.

▶ Акумулаторният пакет 9 не се повреждa при прекъсване на процеса на зареждане.

▶ Оставяйте зарядното устройство 17 да се охлажда поне 15 минути между последователни процеси на зареждане.

▶ **Преди пускането в употреба:** Заредете акумулаторния пакет 9, ако състоянието му на зареждане е средно или ниско (вижте „Проверяване на състоянието на зареждане на акумулаторния пакет“).

1. Плъзнете акумулаторния пакет 9 в зарядното устройство 17.
2. Свържете мрежовия щепсел 16 към контакт.

3. **Когато акумулаторният пакет 9 е напълно зареден:**
   – Извадете мрежовия щепсел 16 от контакта.
   – Извадете акумулаторния пакет 9 от зарядното устройство 17.

● Поставяне/изваждане на акумулаторен пакет

Поставяне на акумулаторен пакет

1. Поставете превключвателя за посока на въртене 7 в средно положение (блокировка).
2. Оставете акумулаторния пакет 9 да се фиксира в долната страна на ръкохватката 7a.

Изваждане на акумулаторен пакет

1. Натиснете бутона за освобождаване 13.
2. Извадете акумулаторния пакет 9.

● Проверяване на състоянието на зареждане на акумулаторния пакет

□ Натиснете бутона за състояние на акумулаторната батерия 15.
■ LED елементите за индикация на акумулаторната батерия 14 показват състоянието на зареждане:

LED елементи за индикация на акумулаторната батерия	Състояние на зареждане
Зелен	Максимално
Оранжев	Средно
Червен	Ниско

● Настройване на допълнителна ръкохватка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване!

▶ Не използвайте продукта без монтирана допълнителна ръкохватка 11.

УКАЗАНИЕ

▶ Допълнителна ръкохватката 11 може да бъде завъртана на 360°.

1. **Освобождаване на допълнителната ръкохватка 11:** Въртете допълнителната ръкохватка обратно на часовниковата стрелка.
2. Завъртете допълнителната ръкохватка 11 в желаната позиция.
3. **Осигуряване на допълнителната ръкохватка 11 в новата позиция:** Въртете допълнителната ръкохватка по часовниковата стрелка.

● Настройване на ограничител на дълбочината

Фиг. D

1. Развийте винта за ограничителя на дълбочината 3.
2. Поставете ограничителя на дълбочината 4 в допълнителната ръкохватка 11. Назъбването на ограничителя на дълбочината трябва да сочи надолу.
3. Изтеглете навън ограничителя на дълбочината 4 толкова, че разстоянието между върха на свредлото 21 и върха на ограничителя на дълбочината да отговаря на желаната дълбочина на пробиване.

4. Отчетете дълбочината на пробиване на скалата на ограничителя на дълбочината 4.
   – Извадете стойността от дясната страна на ограничителя на дълбочината (напр. 16 cm) от края на скалата (напр. 20 cm).
   – Дълбочината на пробиване е 4 cm.
5. **Фиксиране на ограничителя на дълбочината 4:** Затегнете винта за ограничителя на дълбочината 3.

● Поставяне/изваждане на свредло

Поставяне на свредло

УКАЗАНИЕ

▶ **Преди поставянето на свредлото 21:** Намажете вкарвания край на свредлото с грес 20 (вижте „Поддръжка“).

1. Вкарайте свредлото 21 със завъртане в гнездото за закрепване на инструмент SDS-Plus 1, докато то се фиксира самостоятелно.
2. **Ако е необходимо:** Отстранете излишната грес с кърпата 19.
3. **Проверете дали свредлото 21 е фиксирано правилно:** Издърпайте свредлото навън. Свредлото има радиална хлабина, обусловена от системата.

Изваждане на свредло

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ! Риск от изгаряне!



Свредлата 21 могат да станат много горещи. При нужда носете предпазни ръкавици.

1. Изтеглете фиксиращата втулка 2 назад.
2. Извадете свредлото 21.
3. Отпуснете фиксиращата втулка 2.

● Работа

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване!



Винаги изключвайте продукта, изваждайте акумулаторния пакет 9 и оставяйте продукта да се охлади, преди да извършвате настройки.

УКАЗАНИЕ

▶ Закрепвайте и осигурявайте детайла със стеги или по друг начин към стабилна подложка. Ако държите детайла само с ръка или към тялото си, той остава нестабилен, което може да доведе до загуба на контрол.

▶ По време на работа дръжте здраво продукта с двете ръце за ръкохватката 7a и допълнителната ръкохватка 11.

● Избор на режим на работа

⚠ ВНИМАНИЕ! Риск от повреди по продукта!

▶ Задействайте превключвателя за избор на функция 5 едва тогава, когато продуктът е спрял напълно.

▶ Ако превключвате между функциите, докато свредлото 21 все още се върти, продуктът може да бъде повреден.

Превключвател за избор на функция

Указание: При настройката на (регулиране на позицията на длетото) бутонът за освобождаване на превключвателя за избор на функция 12 не се фиксира в тази позиция.

1. Задръжте бутона за освобождаване на превключвателя за избор на функция 12 натиснат.

2. Завъртете превключвателя за избор на функция 5 така, че желаната функция да се фиксира при маркировката стрелка:

Символ	Функция
	Пробиване
	Ударно пробиване
	Регулиране на позицията на длетото
	Обработване с длето

Регулиране на позицията на длетото

1. Завъртете превключвателя за избор на функция 5 в позицията  (регулиране на позицията на длетото).
2. Завъртете длетото в гнездото за закрепване на инструмент SDS-Plus 1 до необходимата позиция.
3. Завъртете превключвателя за избор на функция 5 в позицията (обработване с длето).

Включване/изключване на продукта

Включване

□ Натиснете превключвателя за включване/изключване 6. Работната LED лампа 10 светва.

Изключване

□ Отпуснете превключвателя за включване/изключване 6. Работната LED лампа 10 изгасва.

Настройване на оборотите

УКАЗАНИЕ

- ▶ Продуктът разполага с 2 степени на скоростта.
- ▶ Можете да настройвате скоростта по време на работата.

□ Натиснете  8a, за да настроите необходимата степен на скоростта:

Степен	Скорост
1	■ Продуктът работи с най-ниската скорост. ■ **1** свети на индикацията за степен на скоростта 8.
2	■ Продуктът работи с най-високата скорост. ■ **2** свети на индикацията за степен на скоростта 8.

Настройване на посока на въртене

УКАЗАНИЕ

- ▶ Задействайте превключвателя за посока на въртене 7 едва тогава, когато продуктът е спрял напълно.

□ **Смяна на посоката на въртене:** Натиснете превключвателя за посока на въртене 7 надясно, съотв. наляво.

Почистване и грижи

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от нараняване!



Винаги изключвайте продукта, изваждайте акумулаторния пакет 9 и оставяйте продукта да се охлади, преди да извършвате настройки.

Почистване

⚠ ВНИМАНИЕ! Риск от повреди по продукта!

- За почистване на продукта не използвайте химически, алкални, абразивни или други агресивни почистващи средства или дезинфектанти, тъй като те могат да разядат повърхностите.
- Никога не допускайте попадане на течности в продукта.
- Винаги поддържайте продукта чист, сух и без масло или грес.

Почистване на корпуса

□ Почистете корпуса със сухата кърпа 19.

Почистване на гнездото за закрепване на инструмент SDS-Plus

1. Свалете прахозащитната капачка 1 от гнездото за закрепване на инструмент SDS-Plus.
2. Изтеглете фиксиращата втулка 2 назад.
3. Почистете гнездото за закрепване на инструмент SDS-Plus 1.
4. Отпуснете фиксиращата втулка 2.
5. Поставете прахозащитната капачка 1 върху гнездото за закрепване на инструмент SDS-Plus.

Поддръжка

□ **Преди и след всяка употреба:** Проверете продукта и принадлежностите за износване и повреди. При необходимост сменете износените или повредени принадлежности. Съблюдавайте техническите изисквания (вижте „Технически данни“).

Гресиране на свредло

УКАЗАНИЕ

- Греста 20 не е подходяща за предавателни кутии.

□ Намажете вкарвания край на свредлото 21 с грес 20.
□ **Ако е необходимо:** Отстранете излишната грес с кърпата 19.

Резервни части/ принадлежности

- Клиентите могат да закупят съвместими резервни части и принадлежности от www.optimex-shop.com.
- Можете да правите поръчки само онлайн.

□ За Вашата поръчка пригответе номера за поръчка.
□ За допълнителна информация се обръщайте към сервизната гореща линия на Lidl (вижте „Сервиз“).

Резервна част/ принадлежност	Номер за поръчка
4 Ограничител на дълбочината	99948559902
21 Свредла	99948559901

Съхранение

- Идеалната температура за дългосрочно съхранение (повече от 3 месеца) е между 0 °C и +45 °C.

□ **Преди съхранението:** Отстранете акумулаторния пакет 9 от продукта.
□ Почистете продукта (вижте „Почистване“).
□ Съхранявайте продукта и неговите принадлежности на тъмно, сухо, незамръзващо, добре проветрявано място.

- Винаги съхранявайте продукта извън обсега на деца.
- Съхранявайте продукта в куфара за носене 18.

Акумулаторен пакет

- **Преди дългосрочното съхранение:** Съхранявайте акумулаторния пакет 9 само частично зареден. Акумулаторният пакет трябва да е зареден на 50 % до 80 %.
- **При дългосрочно съхранение:** Проверявайте състоянието на зареждане на акумулаторния пакет 9 на приблизително всеки 3 месеца. Ако е необходимо, заредете отново акумулаторния пакет.

● Отстраняване на неизправности

Проблем	Възможна причина	Решение
Продуктът не стартира.	Акумулаторният пакет 9 не е поставен.	Поставете акумулаторния пакет 9 (вижте „Поставяне/изваждане на акумулаторен пакет“).
	Акумулаторният пакет 9 е изтощен.	Заредете акумулаторния пакет 9 (вижте „Зареждане на акумулаторен пакет“).
	Превключвателят за включване/изключване 6 е дефектен.	Обърнете се към нашия сервизен център (вижте „Сервиз“).
	Двигателят е дефектен.	
Мощността на продукта е ниска.	Прекомерен натиск върху продукта.	Упражнявайте само умерен натиск върху продукта.
	Твърде малко грес 20 в гнездото за закрепване на инструмент SDS-Plus 1.	Гресирайте свредлото 21 (вижте „Поддръжка“).

● Изхвърляне

Изхвърляйте греста 20 отделно от продукта в съответствие с местните предписания.



За разделното събиране на отпадъците съблюдавайте маркировката на опаковъчните материали, те са маркирани със съкращения (а) и цифри (б) със следното значение: 1–7: пластмаси/20–22: хартия и картон/80–98: композитни материали.

Продукт:



Относно възможностите за отстраняване на излезлия от употреба продукт като отпадък се информирайте от Вашата общинска или градска управа.



Моля, изхвърлете продукта по подходящ начин, когато е достигнал края на експлоатационния си живот, а не заедно с битовите отпадъци. За събирателните пунктове и тяхното работно време

можете да се информирате от местната управа.

Дефектните или изтощени батерии/ акумулаторни батерии следва да бъдат рециклирани. Предавайте батериите/ акумулаторните батерии и/или продукта в пунктовете за рециклиране.



Щети върху околната среда поради неправилно обезвреждане на батериите/ акумулаторните батерии!

Преди отстраняване като отпадък извадете батериите/комплекта акумулаторни батерии от продукта.

Батериите/акумулаторните батерии не бива да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Те могат да съдържат отровни тежки метали и подлежат на специална преработка. Химическите символи на тежките метали са, както следва: Cd = кадмий, Hg = живак, Pb = олово. Затова предавайте изтощените батерии/акумулаторни батерии в общински събирателен пункт.

● Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 5 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 5 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не пораждат нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията

не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 524954_2601) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Ремонтен сервиз/ извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.
Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.
Уредите, предмет на извънгаранционо обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.
Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

Сервизно обслужване
България
Тел.: 008001114920
E-мейл: owim@lidl.bg
IAN 524954_2601

Вносител
Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

ОВИМ ГмбХ & Ко.КГ
Щифтсбергщрасе 1
74167 Некарсулм
Германия

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

● Процедиране в случай на рекламация

За да се гарантира бърза обработка на Вашата поръчка, моля, следвайте посочените указания:

Моля, при всички запитвания дръжте на разположение касовия бон и номера на артикула (IAN 524954_2601) като доказателство за покупката.

Номерът на артикула е посочен върху типовата табелка на продукта, върху гравюра на продукта, на заглавната страница на настоящото ръководство (долу вляво) или върху стикера от горната или долната страна на продукта.

При възникнали функционални дефекти или други повреди първо се свържете по телефона или по електронната поща с посочения по-долу сервиз.

Продукта, който е регистриран като дефектен, можете да изпратите след това без пощенски разходи на посочения Ви сервиз, като приложите документ за закупуването (касов бон) и описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

На parkside-diy.com можете да разгледате и изтеглите това и много други ръководства. Този QR код Ви отвежда директно до parkside-diy.com. Изберете Вашата страна и посредством маската за търсене намерете ръководствата за експлоатация. Въвеждането на номера на артикула (IAN) 524954_2601 ще Ви отведе до ръководството за експлоатация на Вашия артикул.

● Сервиз

(BG) **Сервиз България**
Телефон: 008001184980
Формуляр за контакт на
parkside-diy.com
IAN 524954_2601

ЕС Декларация за съответствие

ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (N° 524954_2601)

Ние, компанията

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany (Германия)

декларира на изключителна отговорност, че Продуктът:

IAN:	**524954_2601**
Идентификация на продукта:	**"PARKSIDE" АКУМУЛАТОРЕН ПЕРФОРАТОР**
Номер на модела:	**HG13539**

Отговаря на съществените изисквания на изброените директиви на ЕС

2006/42/ЕО [ОВЕС L 157, 09.06.2006]
2014/30/ЕС [ОВЕС L 96, 29.03.2014]
2011/65/ЕС [ОВЕС L 174, 01.07.2011]

Позоваване на използваните хармонизирани стандарти или позоваване на други технически спецификации, по отношение на които се декларира съответствие:

№ / Части
2006/42/ЕО
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
2014/30/ЕС
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване:

№ / Части
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Отговорник по съхранение на техническата документация: OWIM GmbH & Co.KG

Подписано за и от името на:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany (Германия)

Превод на оригиналната декларация за съответствие

Некарзулм	18.03.2026	ppa. Buchheim	ppa. Maier
Място	Дата	ppa. Jens Buchheim прокурист	ppa. Dr. Thorsten Maier прокурист

BG

CE

Λίστα χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων/συμβόλων .. Σελίδα 210
Εισαγωγή ..... Σελίδα 211
Προβλεπόμενη χρήση ..... Σελίδα 211
Περιεχόμενο συσκευασίας ..... Σελίδα 211
Λίστα εξαρτημάτων ..... Σελίδα 212
Τεχνικά δεδομένα ..... Σελίδα 212
Υποδείξεις ασφαλείας ..... Σελίδα 214
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία ..... Σελίδα 214
Υποδείξεις ασφαλείας για κρουστικά πιστολέτα ..... Σελίδα 217
Πριν από την πρώτη χρήση ..... Σελίδα 218
Αφαίρεση του προϊόντος από τη συσκευασία ..... Σελίδα 218
Εξαρτήματα ..... Σελίδα 218
Φόρτιση του πακέτου μπαταριών ..... Σελίδα 219
Τοποθέτηση/αφαίρεση του πακέτου μπαταριών ..... Σελίδα 219
Έλεγχος της κατάστασης φόρτισης του πακέτου μπαταριών ..... Σελίδα 219
Ρύθμιση πρόσθετης λαβής ..... Σελίδα 220
Ρύθμιση οδηγού βάθους ..... Σελίδα 220
Τοποθέτηση/αφαίρεση τρυπανιών ..... Σελίδα 220
Χειρισμός ..... Σελίδα 220
Επιλογή τρόπου λειτουργίας ..... Σελίδα 221
Ρύθμιση θέσης καλεμιού ..... Σελίδα 221
Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση του προϊόντος ..... Σελίδα 221
Ρύθμιση αριθμού στροφών ..... Σελίδα 221
Ρύθμιση φοράς περιστροφής ..... Σελίδα 222
Καθαρισμός και φροντίδα ..... Σελίδα 222
Καθαρισμός ..... Σελίδα 222
Συντήρηση ..... Σελίδα 222
Ανταλλακτικά/Εξαρτήματα ..... Σελίδα 223
Αποθήκευση ..... Σελίδα 223
Αντιμετώπιση προβλημάτων ..... Σελίδα 223
Απόσυρση ..... Σελίδα 224
Εγγύηση ..... Σελίδα 224
Διεκπεραίωση της εγγύησης ..... Σελίδα 225
Σέρβις ..... Σελίδα 225
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ ..... Σελίδα 226

Λίστα χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων/συμβόλων

	Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει ότι πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες χρήσης κατά τη χρήση του προϊόντος.	n_0	Αριθμός στροφών στο ρελαντί
		min^{-1}	Στροφές ανά λεπτό
	**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** – Υποδεικνύει έναν κίνδυνο μέτριου βαθμού ο οποίος, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό (π.χ. κίνδυνος ηλεκτροπληξίας)		Διάτρηση
			Κρουστική διάτρηση
	**ΠΡΟΣΟΧΗ!** – Υποδεικνύει έναν κίνδυνο χαμηλού βαθμού ο οποίος, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να προκαλέσει ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό (π.χ. κίνδυνος εγκαύματος)		Καλέμισμα
			Ρύθμιση θέσης καλεμιού
	**ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ!** – Προειδοποιεί για πιθανές υλικές ζημιές (π.χ. κίνδυνος βραχυκυκλώματος)		Φοράτε προστατευτικά ακοής!
			Φοράτε προστατευτικά ματιών!
	Προσοχή! Πολύ θερμή επιφάνεια. Υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος.		Φοράτε μάσκα προστασίας της αναπνοής!
	Απενεργοποιείτε πάντα το προϊόν, αφαιρείτε το πακέτο μπαταριών 9 και αφήνετε το προϊόν να κρυώσει πριν από οποιαδήποτε ρύθμιση.		Φοράτε προστατευτικά γάντια!
	Λίπανση τρυπανιού 21		Πλήκτρο ταχύτητας 8a
	Κίνδυνος για την υγεία (βλ. ετικέτα στο σωληνάριο του λιπαντικού για περισσότερες πληροφορίες)		Προστατεύστε το πακέτο μπαταριών 9 από θερμότητα και άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
	Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά σε στεγνούς εσωτερικούς χώρους.		Προστατεύστε το πακέτο μπαταριών 9 από νερό και υγρασία.

⎓	Συνεχές ρεύμα/τάση		Προστατεύστε το πακέτο μπαταριών 9 από φωτιά.
	Κωδικός ανακύκλωσης		Υποδείξεις ασφαλείας Οδηγίες χειρισμού
CE	Το σύμβολο CE επιβεβαιώνει τη συμβατότητα με τις οδηγίες της ΕΕ που ισχύουν για το προϊόν.		

20 V ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΔΡΑΠΑΝΟ

● Εισαγωγή

Σας συγχαίρουμε για την αγορά του νέου σας προϊόντος. Επιλέξατε ένα προϊόν υψηλών προδιαγραφών. Οι οδηγίες χρήσης είναι μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, το χειρισμό και την απόρριψη. Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χρήσης και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με τον τρόπο που περιγράφεται και για τον τομέα εφαρμογής που αναφέρεται. Σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος σε τρίτους παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

● Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτό το προϊόν ενδείκνυται για:
  - Κρουστική διάτρηση σε τούβλο, μπετόν και πέτρα
  - Καλέμισμα σε μπετόν, πέτρα και επιχρίσματα με κονίαμα
  - Διάτρηση σε πέτρα, ξύλο και μέταλλο
- Η λυχνία εργασίας LED 10 προορίζεται για τον φωτισμό της άμεσης περιοχής εργασίας.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τον σωστό τύπο τρυπανιού και το σωστό εξάρτημα για την εκάστοτε εφαρμογή. Κατά την αγορά και τη χρήση εργαλείων εφαρμογής λαμβάνετε πάντα υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις του προϊόντος (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»).
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά σε στεγνούς εσωτερικούς χώρους.
- Οποιαδήποτε άλλη χρήση ή τροποποίηση του προϊόντος θεωρείται ακατάλληλη και ενέχει σημαντικό κίνδυνο ατυχημάτων.
- Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε αντικανονική χρήση.
- Το προϊόν δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.

● Περιεχόμενο συσκευασίας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

▶ Το προϊόν και τα υλικά συσκευασίας δεν αποτελούν παιχνίδι για τα παιδιά! Μην επιτρέπετε στα παιδιά να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά μέρη! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

1 20 V Επαναφορτιζόμενο κρουστικό δράπανο
1 Πρόσθετη λαβή (τοποθετημένη)
1 Μεταλλικός οδηγός βάθους
1 Λιπαντικό (50 g)
1 Πανί
3 Τρυπάνια Performance:
  – Ø 6 mm
  – Ø 8 mm
  – Ø 10 mm

1 Βαλιτσάκι μεταφοράς
1 Οδηγίες χρήσης

● Λίστα εξαρτημάτων

Εικ. A

1 Υποδοχή εργαλείου SDS-Plus με κάλυμμα προστασίας από τη σκόνη
2 Κολάρο ασφάλισης
3 Κοχλίας οδηγού βάθους
4 Οδηγός βάθους
5 Διακόπτης επιλογής λειτουργίας
6 Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
7 Διακόπτης φοράς περιστροφής/ κλείδωμα
7a Λαβή
8 Ένδειξη επιπέδου ταχύτητας
8a (Πλήκτρο ταχύτητας)
9 Πακέτο μπαταριών *
10 Λυχνία εργασίας LED
11 Πρόσθετη λαβή
12 Πλήκτρο απασφάλισης διακόπτη επιλογής λειτουργίας

Εικ. B

13 Πλήκτρο απασφάλισης πακέτου μπαταριών
14 LED οθόνης μπαταρίας
15 Πλήκτρο κατάστασης μπαταρίας
16 Καλώδιο τροφοδοσίας με φις
17 Φορτιστής*

Εικ. C

18 Βαλιτσάκι μεταφοράς
19 Πανί
20 Λιπαντικό
21 Τρυπάνι

● Τεχνικά δεδομένα

20 V Επαναφορτιζόμενο κρουστικό δράπανο	**PKHAP 2034-Li B1**
Ονομαστική τάση:	20 V ⎓
Αριθμός στροφών στο ρελαντί n_0:	
– Επίπεδο 1:	0–650 min^{-1}
– Επίπεδο 2:	0–1100 min^{-1}
Ρυθμός κρούσης:	
– Επίπεδο 1:	0–2890 bpm
– Επίπεδο 2:	0–4800 bpm
Κρουστική ενέργεια:	3 J
Μέγ. διάμετρος διάτρησης:	
– Για μέταλλο:	Ø 13 mm
– Για ξύλο:	Ø 28 mm
– Για μπετόν/πέτρα:	Ø 24 mm

Συνιστώμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος	
Κατά τη φόρτιση:	+10 °C έως +40 °C
Κατά τη λειτουργία:	-5 °C έως +50 °C
Κατά την αποθήκευση:	0 °C έως +50 °C

Τιμές εκπομπής θορύβου

Η τιμή μέτρησης θορύβου προσδιορίστηκε σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841.
Η στάθμη θορύβου A του ηλεκτρικού εργαλείου στο χώρο του χρήστη αντιστοιχεί τυπικά σε:

Κρουστική διάτρηση	
Στάθμη ηχητικής πίεσης L_{pA}:	95,5 dB
Αβεβαιότητα K:	3 dB

* Το πακέτο μπαταριών και ο φορτιστής δεν περιλαμβάνονται στο περιεχόμενο συσκευασίας.

Στάθμη ηχητικής ισχύος L_{WA}:	103,5 dB
Αβεβαιότητα K:	3 dB

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Φοράτε προστατευτικά ακοής!

Τιμές εκπομπής δόνησης

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό άθροισμα τριών κατευθύνσεων), όπως προσδιορίστηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841:

Κύρια λαβή	
Κρουστική διάτρηση $a_{h,HD}$:	6,627 m/s^2
Αβεβαιότητα K:	1,5 m/s^2
Καλέμισμα $a_{h,CHeq}$	6,82 m/s^2
Αβεβαιότητα K:	1,5 m/s^2
Πρόσθετη λαβή	
Κρουστική διάτρηση $a_{h,HD}$:	10,295 m/s^2
Αβεβαιότητα K:	1,5 m/s^2
Καλέμισμα $a_{h,CHeq}$:	8,91 m/s^2
Αβεβαιότητα K:	1,5 m/s^2

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Οι εκπομπές δόνησης και θορύβου κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να αποκλίνουν από τις υποδεικνυόμενες τιμές ανάλογα με το είδος και τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, ειδικά το είδος του κατεργαζόμενου τεμαχίου.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Προσπαθήστε να διατηρείτε την επιβάρυνση όσο το δυνατόν πιο περιορισμένη. Ενδεικτικά μέτρα για τον περιορισμό της καταπόνησης από δονήσεις είναι η χρήση γαντιών κατά τη λειτουργία του εργαλείου και η μείωση του χρόνου εργασίας. Παράλληλα, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας (π.χ. οι χρόνοι απενεργοποίησης του ηλεκτρικού εργαλείου και οι χρόνοι ενεργοποίησης χωρίς φορτίο).

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος εγκαύματος!



Μην αγγίζετε την καυτή επιφάνεια.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Οι υποδεικνυόμενες συνολικές τιμές δόνησης και οι υποδεικνυόμενες τιμές εκπομπής θορύβου μετρήθηκαν σύμφωνα με την τυποποιημένη μέθοδο δοκιμής και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση διαφόρων ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους.
- Οι υποδεικνυόμενες συνολικές τιμές δόνησης και οι υποδεικνυόμενες τιμές εκπομπής θορύβου μπορούν, επίσης, να χρησιμοποιηθούν για μια προκαταρκτική αξιολόγηση της επιβάρυνσης.

⚠ Υποδείξεις ασφαλείας

● Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τα τεχνικά δεδομένα του ηλεκτρικού εργαλείου. Οι παραλείψεις κατά την εφαρμογή των ακόλουθων οδηγιών μπορούν να οδηγήσουν σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο», ο οποίος χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας, αφορά ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο τροφοδοσίας) ή ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με μπαταρίες (χωρίς καλώδιο τροφοδοσίας).

Ασφάλεια στο χώρο εργασίας

1) **Διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και καλά φωτισμένη.** Η ακαταστασία ή οι μη φωτισμένες περιοχές εργασίας μπορούν να προκαλέσουν ατυχήματα.
2) **Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης εξαιτίας εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες που μπορούν να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
3) **Ενόσω χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, μην επιτρέπετε σε παιδιά και άλλα άτομα να πλησιάζουν.** Σε περίπτωση διάσπασης της προσοχής μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.

Ηλεκτρική ασφάλεια

1) **Το φις του ηλεκτρικού εργαλείου θα πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Το φις δεν επιτρέπεται να τροποποιηθεί με κανέναν τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα μη τροποποιημένα φις και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
2) **Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές εστίες και ψυγεία.** Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, αν το σώμα σας είναι γειωμένο.
3) **Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από βροχή ή υγρασία.** Η εισχώρηση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
4) **Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο τροφοδοσίας για άλλες χρήσεις από αυτήν για την οποία προορίζεται, όπως για να μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο, να το κρεμάσετε ή να τραβήξετε το φις από την πρίζα. Κρατήστε το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από θερμότητα, λάδι, αιχμηρές ακμές ή κινούμενα εξαρτήματα.** Τα φθαρμένα ή μπερδεμένα καλώδια τροφοδοσίας αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
5) **Όταν εργάζεστε με ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης τα οποία είναι κατάλληλα και για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση ενός κατάλληλου καλωδίου επέκτασης για

χρήση σε εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

6) **Αν η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου υπό συνθήκες υγρασίας είναι αναπόφευκτη, τότε χρησιμοποιήστε ένα ρελέ διαφυγής.** Η χρήση ρελέ διαφυγής μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Ασφάλεια ατόμων

1) **Συγκεντρωθείτε, προσέχετε τις κινήσεις σας και χειριστείτε με σύνεση τα ηλεκτρικά εργαλεία.** Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, εφόσον είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, αλκοόλ ή φαρμάκων. Μια στιγμιαία απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
2) **Φοράτε μέσα ατομικής προστασίας και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** Όταν φοράτε μέσα ατομικής προστασίας, όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, κράνος ή προστατευτικά ακοής, ανάλογα με τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.
3) **Αποφύγετε την ακούσια ενεργοποίηση. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο προτού το συνδέσετε στο ρεύμα ή/και στην μπαταρία, πριν το σηκώσετε ή πριν το μεταφέρετε.** Αν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάχτυλο σας στο διακόπτη ή αν το ηλεκτρικό εργαλείο είναι ενεργοποιημένο τη στιγμή που το συνδέετε στην παροχή ρεύματος, υπάρχει κίνδυνος ατυχημάτων.
4) **Απομακρύνετε τα εργαλεία ρύθμισης ή τα κλειδιά πριν από την ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Ένα εργαλείο ή ένα κλειδί το οποίο βρίσκεται στο περιστρεφόμενο τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.
5) **Κρατήστε το σώμα σας σε σωστή στάση. Πατήστε σταθερά στο έδαφος και διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας.** Με τον τρόπο αυτόν μπορείτε να ελέγχετε το ηλεκτρικό εργαλείο καλύτερα, κυρίως σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
6) **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά και τα ρούχα σας μακριά από τα κινούμενα μέρη.** Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά είναι πιθανό να μπλεχτούν στα κινούμενα μέρη.
7) **Αν είναι δυνατή η τοποθέτηση διατάξεων αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, θα πρέπει αυτές να συνδέονται και να χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση διάταξης αναρρόφησης σκόνης μειώνει τους κινδύνους από τη σκόνη.
8) **Μην βασίζεστε στην εμπειρία σας από τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου και μην αγνοείτε τους κανόνες ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία, όση σιγουριά και να αισθάνεστε.** Ο απρόσεκτος χειρισμός μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς μέσα σε κλάσματα δευτερολέπτου.

Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου

1) **Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο ανάλογα με την εργασία.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στο καθορισμένο εύρος ισχύος.
2) **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ηλεκτρικά εργαλεία με ελαττωματικό διακόπτη.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο το οποίο δεν είναι πλέον δυνατόν να

ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευάζεται.

3) **Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα ή/και αφαιρέστε κατά περίπτωση την μπαταρία πριν τη ρύθμιση της συσκευής, την αλλαγή εργαλείων εφαρμογής ή την αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Αυτό το προληπτικό μέτρο ασφαλείας αποτρέπει την ακούσια ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
4) **Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από τα παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιήσουν το ηλεκτρικό εργαλείο άτομα τα οποία δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή δεν έχουν διαβάσει τις παρούσες οδηγίες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, αν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.
5) **Να φροντίζετε με επιμέλεια τα ηλεκτρικά σας εργαλεία και τα εργαλεία εφαρμογής. Ελέγχετε αν λειτουργούν απρόσκοπτα τα κινούμενα μέρη και πως δεν μπλοκάρουν, όπως και αν έχουν φθαρεί ή σπάσει κάποια μέρη τα οποία επηρεάζουν την ομαλή λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Φροντίστε να επισκευαστούν τα κατεστραμμένα μέρη πριν από τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Πολλά από τα ατυχήματα οφείλονται σε ανεπαρκή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων.
6) **Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά.** Τα κοπτικά εργαλεία τα οποία συντηρούνται σωστά και έχουν κοφτερές ακμές κοπής μπλοκάρουν λιγότερο συχνά και είναι ευκολότερα στο χειρισμό τους.
7) **Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα, τα εργαλεία εφαρμογής κτλ. σύμφωνα με τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης. Λάβετε υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εκάστοτε εφαρμογή.** Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες χρήσεις εκτός από τις προβλεπόμενες μπορεί να έχει επικίνδυνες συνέπειες.
8) **Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες των λαβών στεγνές και καθαρές, χωρίς λάδια και λίπη.** Όταν οι λαβές και οι επιφάνειες των λαβών γλιστρούν, δεν διασφαλίζεται ο ασφαλής χειρισμός και ο έλεγχος του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

Χρήση και μεταχείριση του επαναφορτιζόμενου εργαλείου

1) **Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με φορτιστές που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.** Αν κάποιος φορτιστής που προορίζεται για έναν συγκεκριμένο τύπο μπαταριών χρησιμοποιείται με άλλες μπαταρίες, υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.
2) **Χρησιμοποιείτε μόνο τις προβλεπόμενες μπαταρίες για το ηλεκτρικό εργαλείο.** Η χρήση άλλων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και πυρκαγιά.
3) **Όταν η μπαταρία δεν χρησιμοποιείται, κρατήστε την μακριά από συνδετήρες, κέρματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν γεφύρωση των επαφών.** Σε περίπτωση βραχυκυκλώματος μεταξύ των επαφών της μπαταρίας μπορεί να προκληθούν εγκαύματα ή πυρκαγιά.
4) **Σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης μπορεί να εξέλθουν υγρά από την μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή με αυτά τα υγρά. Σε περίπτωση επαφής ξεπλύνετε με νερό. Αν τα υγρά εισχωρήσουν στα μάτια σας, ζητήστε επιπλέον ιατρική βοήθεια.** Τα υγρά που εξέρχονται από την μπαταρία

μπορεί να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς ή εγκαύματα.

5) **Μην χρησιμοποιείτε μπαταρία που έχει υποστεί ζημιά ή έχει τροποποιηθεί.** Οι μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι τροποποιημένες μπορεί να έχουν απρόβλεπτη συμπεριφορά και να οδηγήσουν σε πυρκαγιά, έκρηξη ή κίνδυνο τραυματισμού.
6) **Μην εκθέτετε την μπαταρία σε φωτιά ή υψηλές θερμοκρασίες.** Η φωτιά ή οι θερμοκρασίες άνω των +130 °C μπορούν να προκαλέσουν έκρηξη.
7) **Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες φόρτισης και μην φορτίζετε ποτέ την μπαταρία ή το επαναφορτιζόμενο εργαλείο εκτός της περιοχής θερμοκρασίας που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης.** Σε περίπτωση εσφαλμένης φόρτισης ή φόρτισης εκτός της επιτρεπόμενης περιοχής θερμοκρασίας μπορεί η μπαταρία να καταστραφεί και να αυξηθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ! Μην φορτίζετε ποτέ τις μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.






Προστατεύστε την μπαταρία από θερμότητα, π.χ. από παρατεταμένη έκθεση σε ηλιακή ακτινοβολία, φωτιά, νερό και υγρασία. Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.

Σέρβις

1) **Ζητήστε την επισκευή του ηλεκτρικού σας εργαλείου μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό και αποκλειστικά με χρήση γνήσιων ανταλλακτικών.** Έτσι εξασφαλίζετε την ασφάλεια του ηλεκτρικού σας εργαλείου.
2) **Μην προβαίνετε ποτέ σε συντήρηση των μπαταριών που έχουν υποστεί ζημιά.** Οι μπαταρίες πρέπει να συντηρούνται μόνο από τον κατασκευαστή ή τα εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών.

● Υποδείξεις ασφαλείας για κρουστικά πιστολέτα

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Φοράτε προστατευτικά ακοής! Ο θόρυβος μπορεί να προκαλέσει απώλεια της ακοής.



Φοράτε μάσκα προστασίας από τη σκόνη.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Κατά την εκτέλεση εργασιών διάτρησης και καλεμίσματος ενδέχεται να προκύψει βλαβερή ή τοξική σκόνη από τα υλικά επεξεργασίας. Αυτή η σκόνη είναι επικίνδυνη για την υγεία του ατόμου που χειρίζεται το ηλεκτρικό εργαλείο, όπως και για τους παρευρισκόμενους στη γύρω περιοχή.
- Διασφαλίστε ότι δεν διέρχονται αγωγοί ρεύματος, αερίου ή νερού στο σημείο εργασίας με το ηλεκτρικό εργαλείο. Αν χρειάζεται, ελέγξτε με ανιχνευτή αγωγών προτού ξεκινήσετε τις εργασίες κοπής ή διάτρησης σε μια επιφάνεια.

Υποδείξεις ασφαλείας για κάθε εργασία

- **Χρησιμοποιείτε τις πρόσθετες λαβές, αν παρέχονται με το ηλεκτρικό εργαλείο.** Η απώλεια του ελέγχου μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση τραυματισμών.
- **Κατά τη διάρκεια των εργασιών κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες**

των λαβών, καθώς το εργαλείο διάτρησης ή οι βίδες είναι πιθανόν να έρθουν σε επαφή με κρυφούς αγωγούς ρεύματος. Η επαφή με ένα ηλεκτροφόρο καλώδιο μπορεί να θέσει υπό τάση επίσης μεταλλικά μέρη της συσκευής και να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.

Υποδείξεις ασφαλείας κατά τη χρήση τρυπανιών μεγάλου μήκους με κρουστικά πιστολέτα

- **Αρχίζετε πάντα τη διάτρηση με χαμηλή ταχύτητα και με το εργαλείο διάτρησης να βρίσκεται σε επαφή με το κατεργαζόμενο τεμάχιο.** Κατά τη λειτουργία με υψηλή ταχύτητα μπορεί το τρυπάνι να κυρτώσει εύκολα όταν περιστρέφεται ελεύθερα, χωρίς να βρίσκεται σε επαφή με το τεμάχιο επεξεργασίας, και να προκληθούν τραυματισμοί.
- **Πιέζετε το εργαλείο διάτρησης μόνο κατά μήκος του άξονά του και μην ασκείτε υπερβολική πίεση.** Μπορεί το τρυπάνι να κυρτώσει και, κατά συνέπεια, να σπάσει ή να χάσετε τον έλεγχο και να τραυματιστείτε.

Γνήσια εξαρτήματα/ πρόσθετος εξοπλισμός

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα τα οποία δεν συνιστώνται από την /// PARKSIDE®. Διαφορετικά μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία και πυρκαγιά.

- Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και πρόσθετο εξοπλισμό που ορίζονται στις οδηγίες χρήσης ή των οποίων η υποδοχή είναι συμβατή με το προϊόν.

● Πριν από την πρώτη χρήση

● Αφαίρεση του προϊόντος από τη συσκευασία

1. Βγάλτε το προϊόν από τη συσκευασία και αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας.
2. Ελέγξτε αν διατίθενται όλα τα μέρη και αν το περιγραφόμενο περιεχόμενο συσκευασίας είναι πλήρες (βλ. «Περιεχόμενο συσκευασίας»).
3. Ελέγξτε αν το προϊόν και όλα τα μέρη βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Αν διαπιστώσετε ζημιές ή ελαττώματα, μην χρησιμοποιείτε το προϊόν. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κεφαλαίου «Εγγύηση».

● Εξαρτήματα

- Για την ασφαλή και ορθή λειτουργία αυτού του προϊόντος, απαιτούνται τα ακόλουθα εξαρτήματα:
  - Εργαλείο εφαρμογής SDS-Plus
  - Κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας
- □ Μπορείτε να προμηθευτείτε εξαρτήματα από τον εγκεκριμένο αντιπρόσωπο της περιοχής σας. Κατά την αγορά τέτοιων εξαρτημάτων λαμβάνετε πάντα υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις του προϊόντος (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»).
- □ Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και πρόσθετες συσκευές που υποδεικνύονται στις οδηγίες χρήσης. Η χρήση διαφορετικών εργαλείων εφαρμογής ή εξαρτημάτων από εκείνα που συστήνονται στις οδηγίες χρήσης μπορεί να ενέχει κίνδυνο τραυματισμού.
- □ Σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο ειδικό ή σε κάποιον έμπορο της εμπιστοσύνης σας για βοήθεια.

● Φόρτιση του πακέτου μπαταριών

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!

▶ **Πριν τοποθετήσετε/αφαιρέσετε το πακέτο μπαταριών 9:**
Αποσυνδέετε πάντα τον φορτιστή 17 από το ηλεκτρικό δίκτυο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού και υλικών ζημιών λόγω ακατάλληλου χειρισμού του πακέτου μπαταριών!

▶ Τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις σημειώσεις σχετικά με τη φόρτιση και την ορθή χρήση που υποδεικνύονται στις οδηγίες χρήσης του πακέτου μπαταριών και τους φορτιστή της σειράς **X 20 V TEAM**.

▶ Για μια λεπτομερή περιγραφή της διαδικασίας φόρτισης και άλλες πληροφορίες ανατρέξτε στις ξεχωριστές οδηγίες χρήσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

▶ Μπορείτε να φορτίσετε το πακέτο μπαταριών 9 ανά πάσα στιγμή χωρίς να επηρεαστεί η διάρκεια ζωής του.

▶ Το πακέτο μπαταριών 9 δεν υφίσταται βλάβες σε περίπτωση διακοπής της φόρτισης.

▶ Αφήνετε το φορτιστή 17 να κρυώνει για τουλάχιστον 15 λεπτά μεταξύ των φορτίσεων.

▶ **Πριν τη θέση σε λειτουργία:**
Φορτίστε το πακέτο μπαταριών 9 όταν η κατάστασης φόρτισης είναι μεσαία ή χαμηλή (βλ. «Έλεγχος της κατάστασης φόρτισης του πακέτου μπαταριών»).

1. Τοποθετήστε το πακέτο μπαταριών 9 στον φορτιστή 17.
2. Συνδέστε το φις 16 σε μια πρίζα.
3. **Όταν το πακέτο μπαταριών 9 φορτιστεί πλήρως:**
   – Βγάλτε το φις 16 από την πρίζα.
   – Αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών 9 από το φορτιστή 17.

● Τοποθέτηση/αφαίρεση του πακέτου μπαταριών

Τοποθέτηση του πακέτου μπαταριών

1. Ρυθμίστε τον διακόπτη φοράς περιστροφής 7 στη μεσαία θέση (κλείδωμα).
2. Αφήστε το πακέτο μπαταριών 9 να ασφαλίσει στην κάτω πλευρά της λαβής 7a.

Αφαίρεση του πακέτου μπαταριών

1. Πιέστε το πλήκτρο απασφάλισης 13.
2. Αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών 9.

● Έλεγχος της κατάστασης φόρτισης του πακέτου μπαταριών

□ Πιέστε το πλήκτρο κατάστασης μπαταρίας 15.

■ Οι LED οθόνης μπαταρίας 14 υποδεικνύουν την κατάσταση φόρτισης ως εξής:

LED οθόνης μπαταρίας	Κατάσταση φόρτισης
Πράσινο	Μέγιστη
Πορτοκαλί	Μεσαία
Κόκκινο	Χαμηλή

● Ρύθμιση πρόσθετης λαβής

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!

▶ Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν χωρίς να έχει τοποθετηθεί η πρόσθετη λαβή 11.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

▶ Η πρόσθετη λαβή 11 μπορεί να περιστραφεί κατά 360°.

1. **Χαλάρωση της πρόσθετης λαβής 11:** Γυρίστε την πρόσθετη λαβή προς τα αριστερά.
2. Γυρίστε την πρόσθετη λαβή 11 στην επιθυμητή θέση.
3. **Ασφάλιση της πρόσθετης λαβής 11 στη νέα θέση:** Γυρίστε την πρόσθετη λαβή προς τα δεξιά.

● Ρύθμιση οδηγού βάθους

Εικ. D

1. Λύστε τον κοχλία οδηγού βάθους 3.
2. Τοποθετήστε τον οδηγό βάθους 4 στην πρόσθετη λαβή 11. Η οδόντωση του οδηγού βάθους πρέπει να δείχνει προς τα κάτω.
3. Τραβήξτε τον οδηγό βάθους 4 προς τα έξω, ώστε η απόσταση μεταξύ του άκρου του τρυπανιού 21 και του άκρου του οδηγού βάθους να αντιστοιχεί στο απαιτούμενο βάθος διάτρησης.
4. Ελέγξτε το βάθος διάτρησης στην κλίμακα του οδηγού βάθους 4.
   – Υπολογίστε την τιμή με βάση τη διαφορά της ένδειξης στη δεξιά πλευρά του οδηγού βάθους (π.χ. 16 cm) από το τέλος της κλίμακας (π.χ. 20 cm).
   – Το βάθος διάτρησης είναι 4 cm.
5. **Ασφάλιση του οδηγού βάθους 4:** Σφίξτε τον κοχλία οδηγού βάθους 3.

● Τοποθέτηση/αφαίρεση τρυπανιών

Τοποθέτηση τρυπανιών

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

▶ **Πριν από την τοποθέτηση του τρυπανιού 21:** Λιπάνετε το άκρο τοποθέτησης του τρυπανιού με το λιπαντικό 20 (βλ. «Συντήρηση»).

1. Τοποθετήστε περιστροφικά το τρυπάνι 21 στην υποδοχή εργαλείου SDS-Plus 1, ώστε να ασφαλίσει.
2. **Αν απαιτείται:** Απομακρύνετε το περιττό λιπαντικό με το πανί 19.
3. **Ελέγξτε αν το τρυπάνι 21 ασφάλισε σωστά:** Τραβήξτε το τρυπάνι προς τα έξω. Το τρυπάνι έχει, εκ κατασκευής, ακτινικό διάκενο.

Αφαίρεση τρυπανιών

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος εγκαύματος!



Το τρυπάνι 21 μπορεί να θερμανθεί υπερβολικά. Φοράτε προστατευτικά γάντια, αν χρειάζεται.

1. Τραβήξτε το κολάρο ασφάλισης 2 προς τα πίσω.
2. Αφαιρέστε το τρυπάνι 21.
3. Αφήστε το κολάρο ασφάλισης 2.

● Χειρισμός

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!



Απενεργοποιείτε πάντα το προϊόν, αφαιρείτε το πακέτο μπαταριών 9 και αφήνετε το προϊόν να κρυώσει πριν από οποιαδήποτε ρύθμιση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Στερεώστε και ασφαλίστε το κατεργαζόμενο τεμάχιο μέσω σφιγκτήρων ή με άλλο τρόπο σε μια σταθερή επιφάνεια. Αν κρατάτε το κατεργαζόμενο τεμάχιο μόνο με το χέρι ή κόντρα στο σώμα σας, αυτό παραμένει ασταθές, γεγονός το οποίο μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια του ελέγχου.
- ▶ Κατά τη διάρκεια της εργασίας κρατήστε σταθερά το προϊόν με τα δύο χέρια από τη λαβή 7a και την πρόσθετη λαβή 11.

● Επιλογή τρόπου λειτουργίας

⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο προϊόν!

- ▶ Χειριστείτε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας 5 μόνο εφόσον το προϊόν ακινητοποιηθεί πλήρως.
- ▶ Σε περίπτωση αλλαγής των λειτουργιών όσο το τρυπάνι 21 περιστρέφεται, μπορεί το προϊόν να υποστεί ζημιά.

Διακόπτης επιλογής λειτουργίας

Υπόδειξη: Στη ρύθμιση (ρύθμιση θέσης καλεμιού), το πλήκτρο απασφάλισης διακόπτη επιλογής λειτουργίας 12 δεν κουμπώνει σε αυτή τη θέση.

1. Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο απασφάλισης διακόπτη επιλογής λειτουργίας 12.
2. Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας 5, ώστε η επιθυμητή λειτουργία να ασφαλίσει στη σήμανση του βέλους:

Σύμβολο	Λειτουργία
	Διάτρηση
	Κρουστική διάτρηση
	Ρύθμιση θέσης καλεμιού
	Καλέμισμα

● Ρύθμιση θέσης καλεμιού

1. Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας 5 στη θέση (ρύθμιση θέσης καλεμιού).
2. Γυρίστε το καλέμι στην υποδοχή εργαλείου SDS-Plus 1 στην απαιτούμενη θέση.
3. Γυρίστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας 5 στη θέση (Καλέμισμα).

● Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση του προϊόντος

Ενεργοποίηση

□ Πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης 6. Η λυχνία εργασίας LED 10 ανάβει.

Απενεργοποίηση

□ Αφήστε το διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης 6. Η λυχνία εργασίας LED 10 σβήνει.

● Ρύθμιση αριθμού στροφών

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Το προϊόν διαθέτει 2 επίπεδα ταχύτητας.
- ▶ Μπορείτε να αλλάξετε την ταχύτητα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

□ Πιέστε ✆ 8a για να ρυθμίσετε το επιθυμητό επίπεδο ταχύτητας:

Επίπεδο	Ταχύτητα
1	■ Το προϊόν λειτουργεί με τη χαμηλότερη ταχύτητα. ■ Το **1** ανάβει στην ένδειξη επιπέδου ταχύτητας 8.
2	■ Το προϊόν λειτουργεί με την υψηλότερη ταχύτητα. ■ Το **2** ανάβει στην ένδειξη επιπέδου ταχύτητας 8.

● Ρύθμιση φοράς περιστροφής

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

▶ Πιέστε τον διακόπτη φοράς περιστροφής 7 μόνο εφόσον το προϊόν ακινητοποιηθεί πλήρως.

□ **Αλλαγή φοράς περιστροφής:** Πιέστε τον διακόπτη φοράς περιστροφής 7 προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά.

● Καθαρισμός και φροντίδα

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού!

Απενεργοποιείτε πάντα το προϊόν, αφαιρείτε το πακέτο μπαταριών 9 και αφήνετε το προϊόν να κρυώσει πριν από οποιαδήποτε ρύθμιση.

● Καθαρισμός

⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο προϊόν!

▶ Μην χρησιμοποιείτε χημικά, αλκαλικά, λειαντικά ή άλλου είδους σκληρά καθαριστικά ή απολυμαντικά για τον καθαρισμό του προϊόντος, επειδή μπορεί να βλάψουν τις επιφάνειές του.

⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στο προϊόν!

▶ Μην αφήνετε ποτέ να εισχωρήσουν υγρά στο προϊόν.

▶ Διατηρείτε πάντα το προϊόν καθαρό, στεγνό και χωρίς υπολείμματα λαδιού ή λιπαντικού.

Καθαρισμός του περιβλήματος

□ Καθαρίστε το περίβλημα με το στεγνό πανί 19.

Καθαρισμός υποδοχής εργαλείου SDS-Plus

1. Αφαιρέστε το κάλυμμα προστασίας από τη σκόνη 1 από την υποδοχή εργαλείου SDS-Plus.
2. Τραβήξτε το κολάρο ασφάλισης 2 προς τα πίσω.
3. Καθαρίστε την υποδοχή εργαλείου SDS-Plus 1.
4. Αφήστε το κολάρο ασφάλισης 2.
5. Τοποθετήστε το κάλυμμα προστασίας από τη σκόνη 1 στην υποδοχή εργαλείου SDS-Plus.

● Συντήρηση

□ **Πριν και μετά από κάθε χρήση:** Ελέγξτε το προϊόν και τα εξαρτήματά του για φθορά και ζημιές. Αν απαιτείται, αντικαταστήστε τα εξαρτήματα που υπέστησαν φθορά ή ζημιά. Λάβετε υπόψη τις τεχνικές απαιτήσεις (βλ. «Τεχνικά δεδομένα»).

Λίπανση τρυπανιών

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

▶ Το λιπαντικό 20 δεν ενδείκνυται για μειωτήρες.

□ Λιπάνετε το άκρο τοποθέτησης του τρυπανιού 21 με το λιπαντικό 20.

□ **Αν απαιτείται:** Απομακρύνετε το περιττό λιπαντικό με το πανί 19.

Ανταλλακτικά/Εξαρτήματα

- Οι πελάτες μπορούν να προμηθευτούν συμβατά ανταλλακτικά και εξαρτήματα από τη διεύθυνση www.optimex-shop.com.
- Οι υποβολή παραγγελιών είναι δυνατή μόνο μέσω διαδικτύου.

□ Έχετε τον αριθμό παραγγελίας έτοιμο για την παραγγελία σας.

□ Για περισσότερες πληροφορίες καλέστε τη γραμμή εξυπηρέτησης πελατών της Lidl (βλ. «Σέρβις»).

Ανταλλακτικά/ Εξαρτήματα	Αρ. παραγγελίας
4 Οδηγός βάθους	99948559902
21 Τρυπάνι	99948559901

Αποθήκευση

- Η ιδανική θερμοκρασία σε περίπτωση αποθήκευσης για μεγάλο χρονικό διάστημα (πάνω από 3 μήνες) είναι μεταξύ 0 °C και +45 °C.

□ **Πριν από την αποθήκευση:** Αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών 9 από το προϊόν.

□ Καθαρίστε το προϊόν (βλ. «Καθαρισμός»).

□ Αποθηκεύστε το προϊόν και τα εξαρτήματά του σε σκοτεινό, ξηρό και καλά αεριζόμενο χώρο χωρίς παγετό.

□ Αποθηκεύετε πάντα το προϊόν σε σημείο που δεν φτάνουν τα παιδιά.

□ Αποθηκεύστε το προϊόν στο βαλιτσάκι μεταφοράς 18.

Πακέτο μπαταριών

□ **Πριν την αποθήκευση για μεγάλο χρονικό διάστημα:** Αποθηκεύετε το πακέτο μπαταριών 9 μόνο σε εν μέρει φορτισμένη κατάσταση. Το πακέτο μπαταριών πρέπει να είναι φορτισμένο σε επίπεδο 50 % έως 80 %.

□ **Κατά την αποθήκευση για μεγάλο χρονικό διάστημα:** Ελέγχετε την κατάσταση φόρτισης του πακέτου μπαταριών 9 ανά περ. 3 μήνες. Φορτίστε ξανά το πακέτο μπαταριών αν χρειάζεται.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Το προϊόν δεν εκκινείται.	Το πακέτο μπαταριών 9 δεν έχει τοποθετηθεί.	Τοποθετήστε το πακέτο μπαταριών 9 (βλ. «Τοποθέτηση/ αφαίρεση του πακέτου μπαταριών»).
	Το πακέτο μπαταριών 9 αποφορτίστηκε.	Φορτίστε το πακέτο μπαταριών 9 (βλ. «Φόρτιση του πακέτου μπαταριών»).
	Ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης 6 είναι ελαττωματικός.	Απευθυνθείτε στο κέντρο σέρβις της εταιρείας μας (βλ. «Σέρβις»).
	Το μοτέρ είναι ελαττωματικό.	
Η ισχύς του προϊόντος είναι χαμηλή.	Υπερβολική πίεση στο προϊόν.	Ασκείτε μόνο μέτρια πίεση στο προϊόν.
	Πολύ λίγο λιπαντικό 20 την υποδοχή εργαλείου SDS-Plus 1.	Λιπάνετε το τρυπάνι 21 (βλ. «Συντήρηση»).

● Απόσυρση

Απορρίψτε το λιπαντικό 20 ξεχωριστά από το προϊόν, σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.



Προσέξετε τον χαρακτηρισμό των υλικών συσκευασίας για τον διαχωρισμό απορριμμάτων, αυτά είναι χαρακτηρισμένα από συντόμευσεις (a) και αριθμούς (b) με την ακόλουθη σημασία: 1–7: πλαστικά/20–22: χαρτί και χαρτόνι/80–98: σύνθετο υλικό.

Προϊόν:



Για πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος που δεν χρησιμοποιείται πλέον, απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες της κοινότητας ή του δήμου σας.



Το διπλανό σύμβολο ενός διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σε ρόδες δείχνει ότι αυτό το προϊόν υπόκειται στην οδηγία 2012/19/ΕΕ. Αυτή η οδηγία δηλώνει ότι αυτό το προϊόν στο τέλος του χρόνου χρήσης του απαγορεύεται να απορριφθεί στα κανονικά οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να παραδοθεί σε ειδικά διαμορφωμένα σημεία συλλογής, κέντρα ανακύκλωσης ή επιχειρήσεις απόρριψης.

Οι ελαττωματικές ή εξαντλημένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες πρέπει να ανακυκλώνονται. Δίνετε τις μπαταρίες/επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και/ή το προϊόν πίσω στα διαθέσιμα κέντρα συλλογής.



Καταστροφή του περιβάλλοντος λόγω εσφαλμένης απόρριψης μπαταριών/επαναφορτιζόμενων μπαταριών!

Αφαιρέστε τις μπαταρίες/την επαναφορτιζόμενη μπαταρία από το προϊόν πριν την απόρριψη.

Απαγορεύεται η απόρριψη των μπαταριών/επαναφορτιζόμενων μπαταριών στα οικιακά απορρίμματα. Ενδέχεται να περιέχουν δηλητηριώδη βαρέα μέταλλα και συγκαταλέγονται στα απορρίμματα ειδικής επεξεργασίας. Τα χημικά σύμβολα βαρέων μετάλλων είναι τα ακόλουθα: Cd = Κάδμιο, Hg = Υδράργυρος, Pb = Μόλυβδος. Για το λόγο αυτό παραδώστε τις εξαντλημένες μπαταρίες/επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στα κατάλληλα σημεία συλλογής.

● Εγγύηση

Το προϊόν κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές κατευθυντήριες οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε επιμελώς πριν από την παράδοση. Σε περίπτωση ελαττώματος υλικού ή κατασκευής, έχετε νόμιμα δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Τα νομικά σας δικαιώματα δεν περιορίζονται με οιονδήποτε τρόπο από την αναφερόμνεη παρακάτω εγγύηση.

Η εγγύηση για το προϊόν αυτό ανέρχεται σε 5 έτη από την ημερομηνία αγοράς. Ο χρόνος εγγύησης αρχίζει την ημερομηνία αγοράς. Φυλάξτε τη γνήσια απόδειξη αγοράς σε σίγουρο μέρος, καθώς αυτό το έγγραφο απαιτείται ως αποδεικτικό της αγοράς.

Όλες οι ζημιές ή τα ελαττώματα, τα οποία υπάρχουν ήδη κατά τον χρόνο της αγοράς, πρέπει να αναφέρονται χωρίς καθυστέρηση μετά την αποσυσκευασία του προϊόντος.

Σε περίπτωση που εντός διαστήματος 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτό το προϊόν πασουσιάσει κάποιο ελάττωμα υλικού ή κατασκευής, το προϊόν επισκευάζεται ή αντικαθίσταται από εμάς δωρεάν κατά τη δική μας επιλογή. Ο χρόνος εγγύησης δεν επεκτείνεται λόγω παροχής ικανοποίησης από την ευθύνη για πραγματικά ελαττώματα. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα τα οποία έχουν αντικατασταθεί ή επισκευαστεί.

Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει, εάν στο προϊόν προκλήθηκε ζημιά, ή εάν αυτό χρησιμοποιήθηκε ή συντηρήθηκε με μη ενδεδειγμένο τρόπο.

Η εγγύηση καλύπτει ελαττώματα στο υλικό και την κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν αφορά σε μέρη του προϊόντος, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και συνεπώς θεωρούνται αναλώσιμα (π.χ., μπαταρίες, εύκαμπτοι σωλήνες, φυσίγγια χρώματος), ούτε σε ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, όπως διακόπτες ή γυάλινα εξαρτήματα.

Με την αντικατάσταση της συσκευής, σύμφωνα με το ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ξεκινάει εκ νέου ο χρόνος εγγύησης.

● Διεκπεραίωση της εγγύησης

Για να διασφαλιστεί η γρήγορη επεξεργασία του αιτήματος σας, ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

Για όλα τα ερωτήματα έχετε πρόχειρη την ταμειακή απόδειξη και τον αριθμό προϊόντος (IAN 524954_2601) ως αποδεικτικό της αγοράς.

Ο αριθμός προϊόντος αναγράφεται στην πινακίδα τύπου που υπάρχει στο προϊόν, είναι χαραγμένη στο προϊόν, στο εξώφυλλο αυτών των οδηγιών (κάτω αριστερά) ή στο αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.

Σε περίπτωση που προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή άλλου είδους ελαττώματα, επικοινωνήστε αρχικά μέσω τηλεφώνου ή email με το τμήμα εξυπηρέτησης που αναφέρεται παρακάτω.

Ένα προϊόν που καταγράφεται ως ελαττωματικό, μπορείτε κατόπιν να το αποστείλετε χωρίς ταχυδρομικά τέλη στην γνωστοποιημένη σε εσάς διεύθυνση εξυπηρέτησης πελατών, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (ταμειακή απόδειξη) και υποδεικνύοντας ποιο είναι το ελάττωμα και πότε εμφανίστηκε.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Στη διεύθυνση parkside-diy.com μπορείτε να κατεβάσετε αυτό και πολλά άλλα εγχειρίδια. Με αυτόν τον κωδικό QR, θα μεταβείτε απευθείας στη σελίδα parkside-diy.com. Επιλέξτε τη χώρα σας και, μέσω της μάσκας αναζήτησης, αναζητήστε τις οδηγίες χρήσης. Καταχωρώντας τον αριθμό προϊόντος (IAN) 524954_2601 θα μεταβείτε στις οδηγίες χρήσης για το προϊόν σας.

● Σέρβις

(GR) **Σέρβις Ελλάδα**
Τηλ: 00800491824928
Έντυπο επικοινωνίας στο
parkside-diy.com
IAN 524954_2601

(CY) **Σέρβις Κύπρος**
Τηλ: 80094242
Έντυπο επικοινωνίας στο
parkside-diy.com
IAN 524954_2601

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ (αριθ. 524954_2601)

Εμείς, η εταιρεία
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Γερμανία
δηλώνουμε με αποκλειστική ευθύνη ότι το προϊόν

IAN:	**524954_2601**
Ταυτοποίηση προϊόντος:	**"PARKSIDE" ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟ ΣΦΥΡΟΔΡΑΠΑΝΟ**
Αριθμός μοντέλου:	**HG13539**

πληροί τις βασικές απαιτήσεις των αναφερόμενων οδηγιών της ΕΕ

2006/42/ΕΚ [ΕΕ L 157, 9 Ιουνίου 2006]
2014/30/ΕΕ [ΕΕ L 96, 29 Μαρτίου 2014]
2011/65/ΕΕ [ΕΕ L 174, 1 Ιουλίου 2011]

Μνεία των σχετικών εναρμονισμένων προτύπων ή μνεία των λοιπών τεχνικών προδιαγραφών σε σχέση με τις οποίες δηλώνεται η συμμόρφωση:

Αριθ./Τεμάχια
2006/42/ΕΚ
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
2014/30/ΕΕ
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Το αντικείμενο της ως άνω δήλωσης είναι εναρμονισμένο με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό:

Αριθ./Τεμάχια
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Κάτοχος των τεχνικών εγγράφων: OWIM GmbH & Co.KG

Υπογραφή για λογαριασμό και εξ ονόματος:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Γερμανία

Μετάφραση της αρχικής δήλωσης συμμόρφωσης

Neckarsulm	18.03.2026	ppa. Buchheim	ppa. Tlaier
Τόπος	Ημερομηνία	ppa. Jens Buchheim εξουσιοδοτημένο υπογράφοντα	ppa. Dr. Thorsten Maier εξουσιοδοτημένο υπογράφοντα

GR

CE

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole . . . . . Seite 228
Einleitung . . . . . Seite 229
Bestimmungsgemäße Verwendung . . . . . Seite 229
Lieferumfang . . . . . Seite 229
Liste der Teile . . . . . Seite 230
Technische Daten . . . . . Seite 230
Sicherheitshinweise . . . . . Seite 231
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge . . . . . Seite 231
Sicherheitshinweise für Hämmer . . . . . Seite 235
Vor der ersten Verwendung . . . . . Seite 236
Produkt auspacken . . . . . Seite 236
Zubehör . . . . . Seite 236
Akku-Pack aufladen . . . . . Seite 236
Akku-Pack einsetzen/entnehmen . . . . . Seite 237
Ladezustand des Akku-Packs überprüfen . . . . . Seite 237
Zusatz-Handgriff einstellen . . . . . Seite 237
Tiefenanschlag einstellen . . . . . Seite 237
Bohrer einsetzen/entnehmen . . . . . Seite 238
Bedienung . . . . . Seite 238
Betriebsart wählen . . . . . Seite 238
Meißelposition verstellen . . . . . Seite 239
Produkt ein-/ausschalten . . . . . Seite 239
Drehzahl einstellen . . . . . Seite 239
Drehrichtung einstellen . . . . . Seite 239
Reinigung und Pflege . . . . . Seite 239
Reinigung . . . . . Seite 239
Wartung . . . . . Seite 240
Ersatzteile/Zubehör . . . . . Seite 240
Lagerung . . . . . Seite 240
Fehlerbehebung . . . . . Seite 241
Entsorgung . . . . . Seite 241
Garantie . . . . . Seite 242
Abwicklung im Garantiefall . . . . . Seite 243
Service . . . . . Seite 243
EU-Konformitätserklärung . . . . . Seite 244

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	Dieses Symbol bedeutet, dass bei der Verwendung des Produkts die Bedienungsanleitung zu beachten ist.	n_0	Leerlaufdrehzahl
		min^{-1}	Umdrehungen pro Minute
	**WARNUNG!** – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Bohren
			Hammer-Bohren
	**VORSICHT!** – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Meißeln
			Meißelposition anpassen
	**ACHTUNG!** – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		Tragen Sie Gehörschutz!
			Tragen Sie Augenschutz!
	Vorsicht! Heiße Oberfläche. Es besteht Verbrennungsrisiko.		Tragen Sie Atemschutz!
	Schalten Sie das Produkt immer aus, entnehmen Sie den Akku-Pack 9 und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen vornehmen.		Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	Bohrer 21 einfetten		Geschwindigkeitstaste 8a
	Gesundheitsrisiko (siehe Beschriftung auf der Schmierfetttube für weitere Details)		Schützen Sie den Akku-Pack 9 vor Hitze und direkter Sonneneinstrahlung.
	Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.		Schützen Sie den Akku-Pack 9 vor Wasser und Feuchtigkeit.

⎓	Gleichstrom/-spannung		Schützen Sie den Akku-Pack 9 vor Feuer.
	Recycling-Code		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen
CE	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		

20 V AKKU-KOMBIHAMMER

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Produkt ist geeignet für:
  - Hammerbohren in Ziegel, Beton und Gestein
  - Meißeln in Beton, Gestein und Verputz
  - Bohren in Gestein, Holz und Metall
- Die LED-Arbeitsleuchte 10 ist dazu bestimmt, den direkten Arbeitsbereich zu beleuchten.
- Verwenden Sie immer den richtigen Bohrertyp und das richtige Zubehör für den vorgesehenen Einsatz. Beachten Sie beim Kauf und Gebrauch von Einsatzwerkzeugen die technischen Anforderungen des Produkts (siehe „Technische Daten“).
- Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
- Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren.
- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

● Lieferumfang

⚠ WARNUNG!

▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

1 20 V Akku-Kombihammer
1 Zusatz-Handgriff (vormontiert)
1 Metalltiefenanschlag
1 Fett (50 g)
1 Tuch
3 Performance-Bohrer:
  – Ø 6 mm
  – Ø 8 mm
  – Ø 10 mm

1 Tragekoffer
1 Bedienungsanleitung

Liste der Teile

Abb. A

1 Werkzeugaufnahme SDS-Plus mit Staubschutzkappe
2 Verriegelungshülse
3 Drehschraube für Tiefenanschlag
4 Tiefenanschlag
5 Funktionswahlschalter
6 Ein-/Aus-Schalter
7 Drehrichtungsumschalter/Sperre
7a Handgriff
8 Geschwindigkeitsstufenanzeige
8a (Geschwindigkeitstaste)
9 Akku-Pack *
10 LED-Arbeitsleuchte
11 Zusatz-Handgriff
12 Entriegelungstaste des Funktionswahlschalters

Abb. B

13 Taste zur Entriegelung des Akku-Packs
14 Akku-Display-LED
15 Taste für den Akkuzustand
16 Anschlussleitung mit Netzstecker
17 Ladegerät *

Abb. C

18 Tragekoffer
19 Tuch
20 Fett
21 Bohrer

Technische Daten

20 V Akku-Kombihammer	**PKHAP 2034-Li B1**
Bemessungsspannung:	20 V ⎓
Leerlaufdrehzahl n_0:	
– Stufe 1:	0–650 min^{-1}
– Stufe 2:	0–1 100 min^{-1}
Schlagzahl:	
– Stufe 1:	0–2 890 bpm
– Stufe 2:	0–4 800 bpm
Schlagenergie:	3 J
Max. Bohrdurchmesser:	
– Für Metall:	Ø 13 mm
– Für Holz:	Ø 28 mm
– Für Beton/Stein:	Ø 24 mm

Empfohlene Umgebungstemperatur	
Während des Ladens:	+10 °C bis +40 °C
Während des Betriebs:	-5 °C bis +50 °C
Während der Lagerung:	0 °C bis +50 °C

Geräuschemissionswerte

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs am Ort des Benutzers beträgt typischerweise:

Bohrhämmern	
Schalldruckpegel L_{pA}:	95,5 dB
Unsicherheit K:	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA}:	103,5 dB
Unsicherheit K:	3 dB

⚠ WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

* Akku-Pack und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841:

Hauptgriff	
Bohrhämmern $a_{h,HD}$:	6,627 m/s²
Unsicherheit K:	1,5 m/s²
Meißeln $a_{h,CHeq}$	6,82 m/s²
Unsicherheit K:	1,5 m/s²
Zusatzgriff	
Bohrhämmern $a_{h,HD}$:	10,295 m/s²
Unsicherheit K:	1,5 m/s²
Meißeln $a_{h,CHeq}$:	8,91 m/s²
Unsicherheit K:	1,5 m/s²

⚠ WARNUNG!

- Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

⚠ VORSICHT! Verbrennungsrisiko!



Berühren Sie die heiße Oberfläche nicht.

HINWEIS

- Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG!



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim

Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

1) **Laden Sie die Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
2) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
3) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
4) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
5) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
6) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über +130 °C können eine Explosion hervorrufen.
7) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

⚠ VORSICHT! EXPLOSIONSRISIKO! Laden Sie nicht aufladbare Batterien niemals auf.






Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit. Es besteht ein Explosionsrisiko.

Service

1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
2) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

● Sicherheitshinweise für Hämmer

⚠ WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz! Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

⚠ WARNUNG!

- Bei Bohr- und Meißelarbeiten kann mit Materialien gearbeitet werden, die schädlichen oder giftigen Staub erzeugen können. Dieser Staub stellt eine Gefahr für die Gesundheit der Person dar, die das Elektrowerkzeug bedient, sowie für alle anderen Personen in der Umgebung.

⚠ WARNUNG!

- Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten. Prüfen Sie ggf. mit einem Leitungsdetektor, bevor Sie mit dem Schneiden oder Bohren in eine Oberfläche beginnen.

Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- **Benutzen Sie Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Bohrwerkzeug oder die Schrauben verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer mit Bohrhämmern

- **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während das Bohrwerkzeug Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrwerkzeug aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

Originalzubehör/-zusatzgeräte

⚠ WARNUNG! Stromschlagrisiko!

- ▶ Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von /// PARKSIDE® empfohlen wurde. Dies kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen.

- Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind bzw. deren Aufnahme mit dem Produkt kompatibel ist.

● Vor der ersten Verwendung

● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

● Zubehör

- Um dieses Produkt sicher und korrekt zu betreiben, ist das folgende Zubehör notwendig:
  - SDS-Plus-Einsatzwerkzeug
  - Geeignete persönliche Schutzausrüstung
- □ Zubehör ist über Ihren zugelassenen Händler erhältlich. Achten Sie beim Kauf immer auf die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“).
- □ Benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind. Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Einsatzwerkzeuge oder anderen Zubehörs kann ein Verletzungsrisiko für Sie bedeuten.
- □ Falls Sie Zweifel haben, fragen Sie einen qualifizierten Experten oder den Händler Ihres Vertrauens um Rat.

● Akku-Pack aufladen

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

- ▶ **Bevor Sie den Akku-Pack** [9] **einsetzen/entnehmen:** Trennen Sie das Ladegerät [17] immer von der Stromversorgung.

⚠ WARNUNG! Risiko von Personen- und Sachschäden durch unsachgemäßen Umgang mit dem Akku-Pack!

- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen sowie der korrekten Verwendung in der Bedienungsanleitung Ihres Akku-Packs und Ladegeräts der Serie **X 20 V TEAM**.
- ▶ Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in der separaten Bedienungsanleitung.

HINWEIS

- ▶ Sie können den Akku-Pack [9] zu jedem Zeitpunkt laden, ohne dessen Lebensdauer zu verringern.
- ▶ Der Akku-Pack [9] wird bei einer Unterbrechung des Ladevorgangs nicht beschädigt.
- ▶ Lassen Sie das Ladegerät [17] zwischen aufeinanderfolgenden Ladevorgängen für mindestens 15 Minuten abkühlen.

HINWEIS

▶ **Vor der Inbetriebnahme:** Laden Sie den Akku-Pack 9 auf, wenn er einen mittleren oder niedrigen Ladezustand aufweist (siehe „Ladezustand des Akku-Packs überprüfen“).

1. Schieben Sie den Akku-Pack 9 in das Ladegerät 17.
2. Verbinden Sie den Netzstecker 16 mit einer Steckdose.
3. **Wenn der Akku-Pack 9 voll aufgeladen ist:**
   – Ziehen Sie den Netzstecker 16 aus der Steckdose.
   – Entnehmen Sie den Akku-Pack 9 aus dem Ladegerät 17.

● Akku-Pack einsetzen/ entnehmen

Akku-Pack einsetzen

1. Bringen Sie den Drehrichtungsumschalter 7 in Mittelstellung (Sperre).
2. Lassen Sie den Akku-Pack 9 in die Unterseite des Handgriffs 7a einrasten.

Akku-Pack entnehmen

1. Drücken Sie die Taste zur Entriegelung 13.
2. Entnehmen Sie den Akku-Pack 9.

● Ladezustand des Akku-Packs überprüfen

□ Drücken Sie die Taste für den Akkuzustand 15.

■ Die Akku-Display-LEDs 14 zeigen den Ladezustand an:

Akku-Display-LEDs	Ladezustand
Grün	Maximal
Orange	Mittel
Rot	Niedrig

● Zusatz-Handgriff einstellen

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

▶ Verwenden Sie das Produkt nicht ohne montiertem Zusatz-Handgriff 11.

HINWEIS

▶ Der Zusatz-Handgriff 11 kann um 360° gedreht werden.

1. **Zusatz-Handgriff 11 lösen:** Drehen Sie den Zusatz-Handgriff entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Drehen Sie den Zusatz-Handgriff 11 in die gewünschte Position.
3. **Zusatz-Handgriff 11 in der neuen Position sichern:** Drehen Sie den Zusatz-Handgriff im Uhrzeigersinn.

● Tiefenanschlag einstellen

Abb. D

1. Lösen Sie die Drehschraube für den Tiefenanschlag 3.
2. Setzen Sie den Tiefenanschlag 4 in den Zusatz-Handgriff 11 ein. Die Zahnung des Tiefenanschlags muss nach unten zeigen.
3. Ziehen Sie den Tiefenanschlag 4 so weit heraus, dass der Abstand zwischen der Spitze des Bohrers 21 und der Spitze des Tiefenanschlags der gewünschten Bohrtiefe entspricht.
4. Lesen Sie die Bohrtiefe an der Skala auf dem Tiefenanschlag 4 ab.
   – Ziehen Sie den Wert auf der rechten Seite des Tiefenanschlags (z. B. 16 cm) vom Ende der Skala (z. B. 20 cm) ab.
   – Die Bohrtiefe beträgt 4 cm.
5. **Tiefenanschlag 4 arretieren:** Drehen Sie die Drehschraube für den Tiefenanschlag 3 fest.

● Bohrer einsetzen/entnehmen

Bohrer einsetzen

HINWEIS

- **Vor dem Einsetzen des Bohrers 21:** Fetten Sie das Einsteckende des Bohrers mit Fett 20 ein (siehe „Wartung“).

1. Setzen Sie den Bohrer 21 drehend in die Werkzeugaufnahme SDS-Plus 1 ein, bis er selbsttätig verriegelt wird.
2. **Falls erforderlich:** Entfernen Sie überschüssiges Fett mit dem Tuch 19.
3. **Prüfen Sie, ob der Bohrer 21 richtig verriegelt ist:** Ziehen Sie den Bohrer heraus. Der Bohrer hat systembedingt ein radiales Spiel.

Bohrer entnehmen

⚠ VORSICHT! Verbrennungsrisiko!



Die Bohrer 21 können sehr heiß werden. Tragen Sie gegebenenfalls Schutzhandschuhe.

1. Ziehen Sie die Verriegelungshülse 2 nach hinten.
2. Entnehmen Sie den Bohrer 21.
3. Lassen Sie die Verriegelungshülse 2 los.

● Bedienung

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Schalten Sie das Produkt immer aus, entnehmen Sie den Akku-Pack 9 und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen vornehmen.

HINWEIS

- Befestigen und sichern Sie das Werkstück mit Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage. Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es instabil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.
- Halten Sie das Produkt während der Arbeit mit beiden Händen am Handgriff 7a und Zusatz-Handgriff 11 fest.

● Betriebsart wählen

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- Betätigen Sie den Funktionswahlschalter 5 erst, wenn das Produkt zum völligen Stillstand gekommen ist.
- Wenn Sie zwischen den Funktionen wechseln, während sich der Bohrer 21 noch dreht, kann das Produkt beschädigt werden.

Funktionswahlschalter

Hinweis: Bei der Einstellung auf (Meißelposition-Verstellung) rastet die Entriegelungstaste des Funktionswahlschalters 12 in dieser Position nicht ein.

1. Halten Sie die Entriegelungstaste des Funktionswahlschalters 12 gedrückt.
2. Drehen Sie den Funktionswahlschalter 5 so, dass die gewünschte Funktion an der Pfeil-Markierung einrastet:

Symbol	Funktion
	Bohren

Symbol	Funktion
	Hammerbohren
	Meißelposition-Verstellung
	Meißeln

Meißelposition verstellen

1. Drehen Sie den Funktionswahlschalter 5 in die Position (Meißelposition-Verstellung).
2. Drehen Sie den Meißel in der Werkzeugaufnahme SDS-Plus 1 in die erforderliche Position.
3. Drehen Sie den Funktionswahlschalter 5 in die Position (Meißeln).

Produkt ein-/ausschalten

Einschalten

□ Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter 6. Die LED-Arbeitsleuchte 10 leuchtet.

Ausschalten

□ Lassen Sie den Ein-/Aus-Schalter 6 los. Die LED-Arbeitsleuchte 10 erlischt.

Drehzahl einstellen

HINWEIS

- ▶ Das Produkt verfügt über 2 Geschwindigkeitsstufen.
- ▶ Sie können die Geschwindigkeit während des Betriebs einstellen.

□ Drücken Sie 8a, um die erforderliche Geschwindigkeitsstufe einzustellen:

Stufe	Geschwindigkeit
1	■ Das Produkt läuft mit der niedrigsten Geschwindigkeit. ■ **1** leuchtet auf der Geschwindigkeitsstufenanzeige 8.
2	■ Das Produkt läuft mit der höchsten Geschwindigkeit. ■ **2** leuchtet auf der Geschwindigkeitsstufenanzeige 8.

Drehrichtung einstellen

HINWEIS

- ▶ Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter 7 erst, wenn das Produkt zum völligen Stillstand gekommen ist.

□ **Drehrichtung wechseln:** Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter 7 nach rechts bzw. links durch.

Reinigung und Pflege

⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Schalten Sie das Produkt immer aus, entnehmen Sie den Akku-Pack 9 und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen vornehmen.

Reinigung

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts keine chemischen, alkalischen, scheuernden oder anderen aggressiven Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel, da diese die Oberflächen angreifen können.
- ▶ Lassen Sie niemals Flüssigkeiten in das Produkt gelangen.

⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

▶ Halten Sie das Produkt immer sauber, trocken und frei von Öl oder Fett.

Gehäuse reinigen

□ Reinigen Sie das Gehäuse mit dem trockenen Tuch 19.

Werkzeugaufnahme SDS-Plus reinigen

1. Entnehmen Sie die Staubschutzkappe 1 von der Werkzeugaufnahme SDS-Plus.
2. Ziehen Sie die Verriegelungshülse 2 nach hinten.
3. Reinigen Sie die Werkzeugaufnahme SDS-Plus 1.
4. Lassen Sie die Verriegelungshülse 2 los.
5. Setzen Sie die Staubschutzkappe 1 auf die Werkzeugaufnahme SDS-Plus.

Wartung

□ **Vor und nach jeder Verwendung:** Überprüfen Sie das Produkt und das Zubehör auf Verschleiß und Beschädigungen. Falls nötig, ersetzen Sie verschlissenes oder beschädigtes Zubehör. Beachten Sie die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

Bohrer fetten

HINWEIS

▶ Das Fett 20 ist nicht für Getriebe geeignet.

□ Fetten Sie das Einsteckende des Bohrers 21 mit Fett 20.
□ **Falls erforderlich:** Entfernen Sie überschüssiges Fett mit dem Tuch 19.

Ersatzteile/Zubehör

■ Kunden können kompatible Ersatzteile und Zubehör über www.optimex-shop.com beziehen.
■ Sie können Bestellungen nur online aufgeben.
□ Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
□ Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Ersatzteil/Zubehör	Bestellnummer
4 Tiefenanschlag	99948559902
21 Bohrer	99948559901

Lagerung

■ Die ideale Temperatur für eine Langzeitlagerung (länger als 3 Monate) liegt zwischen 0 °C und +45 °C.
□ **Vor der Lagerung:** Entfernen Sie den Akku-Pack 9 vom Produkt.
□ Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
□ Lagern Sie das Produkt und sein Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien, gut belüfteten Ort.
□ Lagern Sie das Produkt immer außer Reichweite von Kindern.
□ Lagern Sie das Produkt im Tragekoffer 18.

Akku-Pack

□ **Vor der Langzeitlagerung:** Lagern Sie den Akku-Pack 9 nur teilweise aufgeladen. Der Akku-Pack sollte zu 50 % bis 80 % aufgeladen sein.
□ **Bei Langzeitlagerung:** Überprüfen Sie den Ladezustand des Akku-Packs 9 ungefähr alle 3 Monate. Falls nötig, laden Sie den Akku-Pack wieder auf.

● Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Produkt startet nicht.	Der Akku-Pack 9 ist nicht eingesetzt.	Setzen Sie den Akku-Pack 9 ein (siehe „Akku-Pack einsetzen und entnehmen“).
	Der Akku-Pack 9 ist entladen.	Laden Sie den Akku-Pack 9 auf (siehe „Akku-Pack aufladen“).
	Der Ein-/Aus-Schalter 6 ist defekt.	Wenden Sie sich an unser Service-Center (siehe „Service“).
	Der Motor ist defekt.	
Die Leistung des Produkts ist schwach.	Übermäßiger Druck auf das Produkt.	Üben Sie einen angemessenen Druck auf das Produkt aus.
	Zu wenig Fett 20 in der Werkzeugaufnahme SDS-Plus 1.	Fetten Sie den Bohrer 21 ein (siehe „Wartung“).

● Entsorgung

Entsorgen Sie das Fett 20 getrennt vom Produkt, entsprechend der örtlichen Vorschriften.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/ 20–22: Papier und Pappe/ 80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen
Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei

entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/ Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/ Akkus!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 5 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 5 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden

wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 524954_2601) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.

PDF ONLINE
parkside-diy.com

Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 524954_2601 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● Service

(DE) **Service Deutschland**
Tel.: 08008855300
Kontaktformular auf *parkside-diy.com*
IAN 524954_2601

(AT) **Service Österreich**
Tel.: 0800447750
Kontaktformular auf *parkside-diy.com*
IAN 524954_2601

(BE) **Service Belgien**
Tel.: 080012614
Kontaktformular auf *parkside-diy.com*
IAN 524954_2601

(CH) **Service Schweiz**
Tel.: 0800563601
Kontaktformular auf *parkside-diy.com*
IAN 524954_2601

EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. 524954_2601)

Wir, die Firma

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:

IAN:	**524954_2601**
Produkt-Identifikation:	**"PARKSIDE" Akku-Kombihammer**
Modellnummer:	**HG13539**

die grundlegenden Anforderungen der aufgeführten EU-Richtlinien erfüllt

2006/42/EG [OJEU L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [OJEU L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [OJEU L 174, 01.07.2011]

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
2006/42/EG
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	18.03.2026	ppa. Buchheim	ppa. Maier
Ort	Datum	ppa. Jens Buchheim Prokurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurist

DE

CE

OWIM GmbH & Co. KG
Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG13539
Version: 07/2026

PDF ONLINE
parkside-diy.com

IAN 524954_2601